Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 31

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue touristik revue revue touristique

Nr. 31 2. August 1979

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Zusammenarbeit

Bereits 1973 wurde ein Chapter Schweiz der ASTA – American Society of Travel Agents – gegründet, dem zurzeit 40 Aktiv- und nicht weniger als 90 «allied» Mitglieder angeschlossen sind. Zweck des Chapter: Förderung der Zusammenarbeit der Touristikpartner in den USA und der Schweiz. Im Hinblick auf den kommenden ASTA-Kongress in München unterhielten wir uns mit *René Schimpf*, Präsident des ASTA Swiss Chapter. **Seite 3**

Warum und wie

werden Gästebefragungen durchgeführt? Die umfassende Antwort von *Dr. H. P. Schmidhauser* hilft möglicherweise dem einen oder andern Ferienort, sich jene Informationen zu beschaffen, die es ihm ermöglichen, das Angebot optimal den Gästebedürfnissen anzupassen und damit den Frequenzrückgang zu stoppen. **Seite 4**

Ausbildung

Dank einer kürzlich veröffentlichten Diplomarbeit von *lic. oec. Marcus Rutz* kommt die schweizerische Reisebranche in den Besitz einer Standortbestimmung über die «Personalschulung im Reisebürogewerbe» und darüber hinaus eines Schulungskonzeptes, das uns diskussionswürdig erscheint. Rutz-Fazit des Ist-Zustandes: «Die Personalschulung in den Reisebüros steht noch am Anfang ihrer Entwicklung.» **Seite 19**

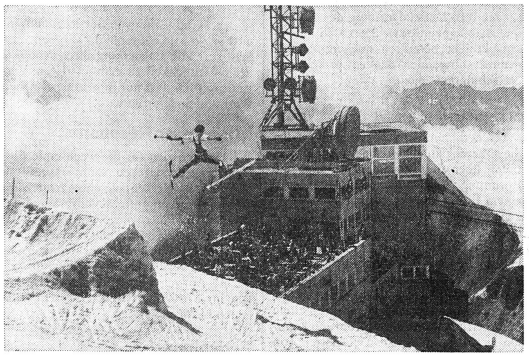
En Suisse

Les nuitées des hôtes suisses en Suisse, d'après l'Office fédéral de statistique, ont augmenté de 7% en juin de cette année par rapport au même mois de l'année dernière. Cette évolution, si elle n'est pas spectaculaire, n'en est pas moins une lueur encourageante, comme l'a qualifiée *M. Jean-Jacques Cevey*, président de l'ONST. Nos compatriotes vont à la découverte de ce «résumé de l'Europe». **Page 13**

La 3e classe

Certaines compagnies aériennes ont créé, depuis quelque temps, ce qu'on appelle la classe «executive» qui différencie les passagers bénéficiant d'arrangements spéciaux des hommes d'affaires payant plein tarif; quant à l'avenir de cette 3e classe, il dépend en grande partie de l'évolution des tarifs, car elle n'offrirait plus d'intérêt si la hausse ne permettait pas aux passagers de classe moyenne de bénéficier de prix abordables. **Page 22**

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.
PAUILLAC
LA BERGERIE
Une exclusivité
Aux 4 Sarments
CAVES HOWEG CH-2540 GRENCHEN



Eine Gästeattraktion besonderer Art vor beeindruckender Kulisse auf 3020 Meter über Meer bieten die Titlis-Skiakrobaten mit ihren gekonnten Darbietungen. Die Sommer-Hot-Dog-Kurse unter dem Patronat der Skischule Engelberg stehen unter der Leitung des ehemaligen Kunstturners Hans Ettlin.

IATA-Tarifverhandlungen

Jeder macht, was er will

Nach zwei Wochen harten Ringens hinter verschlossenen Türen ging am Montag die Tarifkonferenz des Internationalen Luftverkehrverbandes (IATA) in Genf mit magerem Ergebnis zu Ende. Am Schluss der Verhandlungen erfuhr man genau das, was man schon nach drei Tagen vermutet hatte: Die Passagier- und Frachttarife werden um «neun bis fünfzehn Prozent» steigen, und zwar nicht wie erwartet am 1. Oktober, sondern schon einen Monat früher. Die Swissair will dank dem harten Schweizer Franken mit 7 bis 13 Prozent auskommen.

Aus dem lakonischen Communiqué, das die IATA am Montag veröffentlichte, geht jedoch nicht hervor, auf welchen Routen die Aufschläge höher oder niedriger sein werden, und schon gar nicht, welche Luftfahrtunternehmen um wieviel aufschlagen wollen. Mit einer zehn- bis fünfzehnprozentigen Steigerung war schon bei Beginn der ursprünglich nur auf fünf Tage angesetzten Konferenz gerechnet worden. Die IATA hatte angeführt, dass die Treibstoffkosten innerhalb eines Jahres um 70 Prozent gestiegen waren. Die Gesamtbetriebskosten, so errechnten die Tariffachleute des Verbandes, erhöhten sich damit um 16 Prozent.

Warum die Verhandlungen dennoch immer wieder verlängert werden mussten, verstehen selbst Eingeweihte um so weniger, als die magere Schlusserklärung es praktisch allen Mitgliedschaften freistellt, welche Tarife sie anwenden wollen.

Als einer der Gründe, warum entgegen aller früheren Gewohnheiten nach einer ebenfalls ungewöhnlich langen Konferenz keine genaueren Preisangaben gemacht werden, wird in dem Schlusscommuniqué die «Komplexität der Lage in den verschiedenen Regionen der Welt» angeführt. Das lässt sich auch anders interpretieren: Auf den besonders stark beflogenen Routen über dem Nordatlantik, wo sich die einzelnen Linienunternehmen nicht nur gegenseitig Konkurrenz machen, sondern auch noch von Billigfliegern unterboten werden, wird es mit ziemlicher Sicherheit die geringsten Aufschläge geben, obwohl sich gerade dort die roten Zahlen häufen. Teurer wird es dagegen wahrscheinlich in Afrika und Asien.

Im übrigen wäre eine feste Preisabsprache innerhalb der IATA so etwas wie eine Rechnung ohne den Wirt: Das letzte Wort sprechen die Regierungen, die zum grossen Teil wenn nicht Alleininhaber, so doch Mehrheitsaktionäre der Unternehmen sind. Sie aber befürchten von allzugrossen Tariferhöhungen einen neuen Auftrieb der Inflation. Viele ziehen es vor, die gestiegenen Betriebskosten über erhöhte Subventionen dem Steuerzahler aufzubürden.

Die Ankündigung der IATA, dass die einzelnen Unternehmen später die neuen Flugpreise in ihrer Landeswährung ankündigen werden, lässt darauf schliessen, dass man vermeiden will, was nach den letzten Verhandlungen im April geschah und was ein Sprecher so ausdrückte: «Erst haben sie alle zugestimmt, und dann gingen sie nach Hause und haben die sieben Prozent doch nicht eingeführt.» th

A Genève, un lieu d'histoire pour construire la paix d'aujourd'hui

Une visite au Palais des Nations

Autant par son caractère et par son histoire que par sa situation privilégiée au cœur de l'Europe, Genève a acquis une renommée mondiale dans la construction de la paix, au départ comme Siège de la Société des Nations, puis, à partir de 1946, comme principal centre de l'activité des Nations Unies en Europe. Le symbole actuel du rôle international de Genève est le Palais des Nations ou plutôt, pour être plus exact, l'Office des Nations Unies, à Genève. Avec plus de 5000 réunions chaque année, le Palais des Nations est le lieu de conférences le plus actif du monde.

Ce haut-lieu historique, à l'architecture remarquable et magnifiquement situé sur les bords du Léman, abrite en effet les débats sur les problèmes les plus cruciaux de notre époque et pour notre avenir. Il est aussi un centre d'attraction touristique dont Genève et la Suisse sont fières. «La visite du Palais des Nations, nous confie *Mme Renata Saraceno*, responsable du service des visites, allie à la fois l'intérêt touristique et artistique à celui de l'information. Elle présente un réel intérêt pour le touriste qui arrive en Suisse comme pour les Suisses qui désirent mieux connaître leur pays à vocation internationale.»

Une position unique dans le monde moderne

Bien des activités des Nations Unies dans les domaines économique, humanitaire et social y prennent place, ainsi que celles qui traitent du désarmement et des efforts internationaux visant à protéger l'héritage de l'humanité. Le Palais sert d'axe à l'activité des Nations Unies dans le cadre des droits de l'homme, ainsi que dans celui du dialogue sur le commerce et le développement dans lequel sont engagés les pays industrialisés et ceux du tiers monde. Au Palais se tiennent également les conférences annuelles de l'Organisation internationale du Travail et de l'Organisation mondiale de la santé. C'est au Palais des Nations que la Commission économique pour l'Europe, la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, le Bureau du coordonnateur des secours en cas de catastrophe et le Haut Commissariat pour les réfugiés ont leurs sièges.

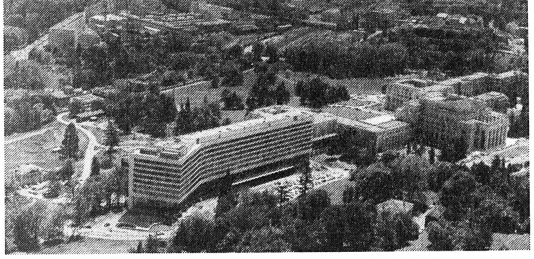
● En dehors des sa *«population»* régulière de 2900 fonctionnaires internationaux, le Palais des Nations enregistre chaque année le passage de quelque *25 000 délégués* qui participent à ses réunions. Il est également le centre de la presse à Genève: *200 journalistes* y rassemblent les nouvelles qu'ils diffusent ensuite jusqu'aux extrémités de la terre.

Un «Palais» pour 151 nations

Le Palais des Nations a été construit entre 1929 et 1936; 377 architectes ont soumis des projets. C'est une équipe internationale composée de cinq d'entre eux qui a été désignée pour tracer les plans de l'imposant édifice qui domine la rive droite du Léman. Du travertin d'Italie ainsi que de la pierre calcaire de la vallée du Rhône et des montagnes du Jura ont été utilisés pour l'extérieur du bâtiment; du marbre de France, d'Italie et de Suède l'ont été pour l'intérieur. De nombreux pays membres de la Société des Nations ont participé à la décoration et à l'ameublement.

Bordé de cèdres et de cyprès centenaires, ainsi que de beaux spécimens d'autres espèces, le Palais des Nations, lors de son inauguration dans les années 30, était aussi vaste que le Château de Versailles. Cependant, le développement de la diplomatie multilatérale et de l'activité internationale qui l'ont accompagné dans de plus en plus de domaines, l'augmentation du

(suite page 14)



La cité du bout du lac avec son jet d'eau et, au premier plan, le Palais des Nations.

Im Juni nahmen Logiernächte der Schweizer um 7 Prozent zu

Hoffnung grünt auf dem Inlandmarkt

Die Abwärtsbewegung des hotelorientierten Fremdenverkehrs setzte sich im Juni 1979 fort. Gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres verminderte sich die Zahl der Hotelübernachtungen um zirka 80 000 oder 3 Prozent auf 2,68 Millionen. Während die Frequenz aus dem Inland um 7 Prozent zunahm, verringerte sich die Nachfrage aus dem Ausland um etwa 8 Prozent. Rückläufig war namentlich der Besuch aus den Beneluxländern und den USA. Leicht zugenommen hat dagegen der Zuspruch französischer Gäste.

Im 1. Halbjahr 1979 erzielte die Hotellerie rund 14 Mio Übernachtungen und liegt damit um 9 Prozent unter dem Ergebnis der entsprechenden Vorjahresperiode. Bei den ausländischen Gästen erreicht der Rückgang 16 Prozent. Ein Lichtblick ist hingegen die Zunahme von 1 Prozent bei den Gästen aus dem Inland.

Diese bemerkenswerte Entwicklung zeigt auf, dass der Appell der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) «nach jeder Fernreise – eine Schweizer Reise» nicht ungehört verhallt ist und die Qualitäten des eigenen Ferienlandes anerkannt werden.

Im vergangenen Jahr kamen die Einheimischen mit über 36 Millionen Übernachtungen in Hotels, Ferienwohnungen und auf Campingplätzen für gut die Hälfte der Gesamtnachfrage auf, wobei sie sich den Ferien- und Ausflugstourismus rund 4,5 Mia Franken kosten liessen. Zum Vergleich sei angeführt, dass die Schweizer im Ausland dieses Jahr rund 4 Mia Franken auslegen werden. esta/svz

Inhalt • Sommaire

Schweiz	2–4
Hotellerie	5
Ausland	7
Suisse	13/14
Etranger	15
touristik revue	19/21
revue touristique	22
Technik	31
Index	36

Neu: Funk-Service
01/51 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Graubünden

Mini-Olympiade

Zum Jahr des Kindes wartet Disentis mit einer Mini-Kinder-Olympiade auf. Die Olympiade umfasst 10 Disziplinen, die teils selbständig, teils unter Leitung durchgeführt werden können. So finden wöchentlich ein Orientierungslauf, ein Kinder-Quiz, ein Viererwettkampf statt. Jede Disziplin erbringt Punkte und eine entsprechende Auszeichnung. Ebenfalls werden Kurse angeboten, z. B. «Kinder lernen fotografieren» und «Kinder lernen weben». Beide Kurse werden von «Profis» geleitet. Teilnehmeralter 8 bis 12 Jahre.

15 Prozent Einbusse

Die Zahl der Übernachtungen in den Bündner Hotels und Pensionen im Monat Mai ist gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres von 108 082 auf 91 325 oder um 15,5 Prozent zurückgegangen. Während die Gäste aus der Schweiz ihren Anteil mit 60 971 Hotellogiernächten (Mai 1978: 60 370) halten konnten, ist jener von den Gästen aus dem Ausland von 47 712 auf 30 354 oder 36,4 Prozent zurückgefallen.

Aus Deutschland als eigentlicher Schwerpunkt für den Bündner Tourismus war die Einbusse mit 43,9 Prozent (27 498 Übernachtungen auf 15 423) besonders stark. Negativ ist das Ergebnis auch aus Frankreich, Österreich, den Niederlanden, Belgien und den USA, während aus Italien ein besseres Resultat registriert werden konnte. pd

Laax besser

Im Gegensatz zu zahlreichen Ferienorten Graubündens und der übrigen Regionen der Schweiz konnte Laax in den vergangenen beiden Saisons eine leichte Zunahme an Logiernächten von 1,3 Prozent verzeichnen. Ohne Zweifel hat die Inbetriebnahme der Gletscherbahnen Vorab 3000 die positiven Winterfrequenzen entscheidend beeinflusst. Mit 131 120 Logiernächten im vergangenen Sommer und 243 028 im Winter konnte das Vorjahresergebnis um 10 905 Übernachtungen (1,3 Prozent) überboten werden. Auf die Hotellerie entfallen gesamthaft 86 514 Übernachtungen (28 908 Sommer, 57 606 Winter), auf die vermieteten Ferienwohnungen 141 741 (40 911 Sommer, 100 830 Winter), auf die Eigenbelegungen der Eigentümer in den Ferienwohnungen 131 199 (54 930 Sommer, 76 269 Winter).

Die Werbung des Verkehrsvereins Laax stand vorwiegend im Zeichen gemeinschaftlicher Aktionen mit Flims. Dies, nachdem sich die beiden Orte mit den Bergbahnunternehmungen vor einem Jahr zu einer Werbegemeinschaft zusammengeschlossen haben. Nebst verschiedenen grösseren Werbeaktionen im In- und Ausland gelangte in diesem Frühjahr erstmals ein neues Plakat unter dem Motto «Flims und Laax, etwas vom Schönsten» in der ganzen Schweiz zum Aushang. Das erweiterte Angebot hat im weiteren auf diesen Sommer die Herausgabe eines neuen originellen Laaxer Ortsprospekts erfordert. pd

Klosters pflegt Wanderwege

Unter dem Motto «Wanderwege – Wunderwege» will die Interessengemeinschaft für die Wanderwege in der Region Klosters dafür besorgt sein, dass das grosse Wanderwegnetz in der Region jeweils im Frühjahr nach der Schneeschmelze möglichst bald wieder hergerichtet und in Ordnung gehalten wird. Als Orientierungshilfe wird noch auf die bevorstehende Wandersaison hin die neue Wanderkarte Prättigau erscheinen, welche das ganze Gebiet zwischen Parsenn und Montafon umfasst. kr

Oberengadiner Tagung

Obwohl der Verkehrsverein Oberengadin (VVOE) im vergangenen Geschäftsjahr mit Gewinn abrechnen konnte, gaben die relativ stark rückläufigen Logiernächtezahlen des Winterhalbjahres 1978/79 sowie die neugeplanten Ansätze für die Beitragsleistungen zum Verkehrsverein für Graubünden den Hauptgesprächsstoff der Sommer-Generalversammlung. Auf der «Habenseite» ist die Realisation des aussagekräftigen Sommer-Werbefilmes zu nennen.

Wie seit der Neustrukturierung des VVOE üblich, setzte die präsidiale Ansprache zu Beginn die Akzente. *Peter Kasper* ging dabei stark auf die allgemeine Lage des schweizerischen Fremdenverkehrs ein. Auf Grund der Ergebnisse des Winterhalbjahres 78/79, welche im Hotellerie-Ressort eine Einbusse von 169 388 Logiernächten im Engadin (14,7%) brachten, benannte er nicht nur die Anstrengungen der direkten Konkurrenzregionen (Kasper: «Auch im Tirol war nicht alles so gut bestellt, wie dies in den Medien dargestellt wurde») als Ursache der Rückfälligkeit.

Keine Verstaatlichung

Kasper nannte aber auch den «übertriebenen Föderalismus im Fremdenverkehr» als grosse Gefahr, sich vor allem im Werbesektor zu stark zu verzetteln. Hier Abhilfe zu schaffen, bezeichnete der St. Moritzer Ex-Kurdirektor als Hauptaufgabe des VVOE. Dass sowohl die Erhöhung der Heizölpreise, welche bei den Hotels Ertragseinbussen von zwei bis drei Franken pro Logiernacht bringen, wie die nach wie vor äusserst schwer kontrollierbare Parahotellerie, schwer auf der Endabrechnung lasten, blieb unbestritten. Auch das Anfang 1980 zur Abstimmung gelangende kantonale Fremdenverkehrsgesetz werde es, so Kasper, kaum ermöglichen, in der Erfassung der Para-Logiernächte entscheidende Änderungen zu bringen. Kasper: «Um auf die Frage der Kurtaxen-Erhebung zu kommen, ist zuzugeben, dass Kur- und Sporteinrichtungen und deren Betrieb sowie damit auch die Kurvereine am zweckmässigsten über einen Anteil an den ordentlichen Steuern finanziert würden. Aber selbst wenn eine Steuer-Abzweigung rechtlich unangefochten bliebe, stellte sich die Frage, ob dies der Sache des Tourismus dienlich wäre, denn es käme doch einer Verstaatlichung des ganzen Fremdenverkehrs sehr nahe.» Dagegen müsse aber vehement angekämpft werden, seien doch eher Fachleute in der Lage, die weitere Gesundung des schweizerischen Tourismus zu steuern.

Olympia: Nationale Aufgabe

Kasper ging auch auf die Olympiakandidatur Davos/St. Moritz und deren Vorteile für das Engadin ein. Diese Grossveranstaltung sei ein angemessenes Mittel zur Grosspropagierung der Region. Er deutete an, dass sowohl der Bund (Erwartungen 50% Defizitdeckung), der Kanton und die Gemeinden (je 25%), sich an diesem Projekt beteiligen müssen; demgegenüber aber auch den entsprechenden Nutzen daraus zögen.

Sommerfilm uraufgeführt

Nach diesem «tour d'horizon» hatten die Oberengadiner Fremdenverkehrsvertreter über die Jahresberichte und die Rechnung zu befinden. Diese schloss mit einem Ertrag von etwas über 1200 Franken, während der Engadin Golf-Course einen Überschuss von 61 247 Franken abrechnete. Mit dem Verlust von 1232 Franken minderte sich das Vermögen der Engadiner Konzertwochen auf 6437.20 Franken.

Genugtuung brachte der neugestaltete Sommerfilm. An der Uraufführung konnten sich die Kurvereins-Delegierten von dessen Werbewirksamkeit überzeugen. Der Film zeigt jeden einzelnen, dem VVOE angeschlossenen Kurort, verbunden mit den Möglichkeiten zur aktiven Feriengestaltung. Ba

Lenk und Haco gehen neue Wege

Die neugeschaffene Spazierwege- und Gourmetkarte Lenk ist Beispiel für einen Versuch, vermehrt Parahotellerie-Gäste dem lokalen Gastgewerbe und den Bergrestaurants zuzuführen.

Zu dieser Zusammenarbeit kam es, nachdem das Gäste-Forum der Haco AG, Gümligen, anlässlich einer Veranstaltung in der Lenk über das Thema Parahotellerie die Chalet- und Wohnungsvermieter über die Gewohnheiten und Wünsche ihrer Gäste befragte. Bei dieser Auswertung kamen derart interessante Aspekte zutage, dass sich der HACO Service Culinaire entschloss, neue Wege und Mittel zur besseren Angebotsgestaltung und Informationsvermittlung zu suchen. Das in der Folge vom HACO Service Culinaire entwickelte Projekt, eine Vogelschaukarte für Spaziergänger und Wanderer mit Hinweisen und Informationen über das kulinarische Angebot zu kombinieren, hat sowohl bei der Gastronomie wie beim Kur- und Verkehrsverein Zustimmung und Anklang gefunden.

Mit Kurkarte abgegeben

Zwölf Betriebe haben von der gebotenen Möglichkeit, ihre Spezialitäten den Parahotellerie-Gästen mittels dieser Karte bekanntzugeben, Gebrauch gemacht. Die Spazierwege- und Gourmetkarte Lenk wird erstmals im Sommer 1979 vom Kur- und Verkehrsverein den Mietern von Ferienwohnungen und Chalets bei der Anmeldung im Verkehrsbüro, zusammen mit der Kurkarte, gratis abgegeben. Die Kosten für Gestaltung und Produktion tragen alle drei Partner – der Kur- und Verkehrsverein, die «Inserenten» und die HACO AG – zu etwa gleichen Teilen. pd

Schnellbahn-Projekt auf dem Tisch

Von Genf-Cointrin bis St. Gallen und von Basel bis Olten sollen dereinst auf zum Teil neuen Strecken moderne Reisezüge fahren, die beispielsweise für die Strecke Genf – St. Gallen eineinhalb Stunden weniger benötigen als die heutigen Züge, d. h. nur noch 2 Stunden 57 Minuten. So schlägt es die Kommission für die Gesamtverkehrskonzeption (GVK) vor.

Es handelt sich um normale (konventionelle) Eisenbahn-Neubaustrecken. Sie erlauben grosse Leistungen und hohe Geschwindigkeiten, da sie dem Stand der modernen Technik angepasst und grosszügig trassiert sind. Die GVK ging dabei von der Überlegung aus, dass das Wachstum des Strassenverkehrs aus Umweltschutzgründen zu begrenzen sei, allerdings nicht durch Verbote, sondern durch eine attraktive Alternative beim öffentlichen Verkehr.

Auf den sogenannten «neuen Haupttransversalen» (NHT) lassen sich Reisegeschwindigkeiten zwischen 120 und 170 km/h realisieren. Die NHT sind damit nicht nur gegenüber der Strasse besser konkurrenzfähig, sondern in mittleren Distanzbereichen auch gegenüber dem Luftverkehr. Noch höhere Geschwindigkeiten mit der konventionellen Eisenbahn oder sogar der Bau von neuen Verkehrsmitteln (Luftkissen, Magnet-Schwebe-Technik) sind angesichts der kurzen Haltestellenabstände für unsere Bedürfnisse auf absehbare Zeit unwirtschaftlich.

Das Fahrplankonzept der NHT geht davon aus, dass zwischen den einzelnen grossen Zentren mindestens eine stündliche Städteschnellzugsverbindung ohne Umsteigen besteht. Auf einigen Strecken sollen sogar zwei Züge pro Stunde verkehren. Die Reisezeit wird beispielsweise zwischen Bern und Zürich nur noch 48 Minuten und zwischen Bern und Basel 46 Minuten betragen.

Die Investitionskosten für die NHT werden bis zum Jahr 2000 auf 3,7 Milliarden Franken geschätzt. (Preisstand von 1974). Zum Vergleich: Für die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes im gleichen Zeitraum werden Investitionen in der Höhe von etwa 15 Milliarden notwendig sein. Die Finanzierung der NHT ist über einen Fonds des Bundes für den öffentlichen Verkehr vorgesehen; die SBB hätten für die Benützung der NHT Gebühren zu entrichten, die über den Fahrpreis erhoben würden. sda

Ein Lager aufschlagen und eine Nacht lang Abenteurer sein, das ist für Kinder ein unvergessliches Ferienerlebnis. Dieses Erlebnis, verbunden mit einem sportlichen Wettkampf, vermittelte der Verkehrsverein Flims seinen jungen Gästen in der Rheinschlucht. Das Echo auf die erste Abenteuerfahrt war so gross, dass die Fortsetzung gesichert sein dürfte.

Region Zürich

Winterthurer Ombudskasten

Die briefkastenähnlichen Urnen, die an Orten mit grosser Publikumsfrequenz installiert worden sind um die Meinungen, Anregungen, Kritik und Gefreutes über Winterthur von Gästen und Einheimischen aufzunehmen, fanden eine gute Aufnahme. Verbunden mit den «Eingaben» des Publikums war eine Verlosung von Einkaufsgutscheinen. Fragebogen für weniger Wortgewandte gaben das Verkehrsbüro, viele Geschäfte und Gaststätten ab. Jede Bemerkung fand die dafür zuständige Stelle und die Auswertung ist in vollem Gange.

Kleinmärkte

Neben den regelmässigen Wochenmärkten finden in Winterthur während der Sommerzeit nun auch verschiedene Spezialmärkte statt. So wird beispielsweise den Handwerkern in der Region Winterthur die Gelegenheit geboten, im Stadtkern die Entstehung ihrer Produkte der Öffentlichkeit zu demonstrieren. Verkauft werden darf nur, was in der eigenen Werkstatt angefertigt wird.

Mit grosser Resonanz

Klare Indizien für die wachsende Einbürgerung der grossen Sommerveranstaltungen des Verkehrsvereins Winterthur sind die ausverkaufte Kyburg-Serenade, deren 1000 Plätze im Schlosshof schon eine Woche vor dem Anlass belegt waren. Auch das Albanifäscht zur Sommersonnenwende verzeichnet bisher noch nie erreichte Ausmasse und Beteiligungen. Allein im Vorverkauf sind 17 000 Festplaketten bezogen worden. ci

Ferienkurse

Die Winterthurer Deutschkurse für fremdsprachige Schüler und Schülerinnen erfreuen sich steigender Beliebtheit. Die Einteilung ist in drei Stufen möglich und die Sommerkurse können für eine Dauer von drei bis fünf Wochen gebucht werden. Neben einem intensiv bearbeiteten Stoffplan ist die Hälfte der Zeit für Ausflüge, Geselligkeit und Ferienaktivitäten reserviert. Je nach Dauer und Pensionsbasis kosten die Arrangements zwischen 480 und 1550 Franken. ci

Lebendige Traditionen

Klare Indizien für die wachsende Einbürgerung der grossen Sommerveranstaltungen des Verkehrsvereins Winterthur waren die ausverkaufte Kyburg-Serenade, deren 1000 Plätze im Schlosshof schon eine Woche vor dem Anlass belegt waren. Auch das Albanifest, welches auf das Jahr 1264 zurückgeht und sich seit Jahren wieder voll entfaltet, verzeichnete bisher noch nie erreichte Ausmasse und Beteiligungen.

Zürichsee leicht besser

Trotz dem total verregneten Frühling konnte die Zürcher Schifffahrtsgesellschaft eine leicht bessere Frequenz als 1977 buchen, allerdings nur um bescheidene 6672 Passagiere: Insgesamt wurden von der ZSG-Flotte 1978 insgesamt 1 164 397 Personen befördert. Der Anteil des Wochenendverkehrs erhöhte sich auf 27.47 Prozent.

Ehrenpräsident

Die Delegiertenversammlung des Verkehrsverbandes Tösstal-Zürcher Oberland, ernannte alt Redaktor *Jakob Hauser* zum Ehrenpräsidenten. Hauser gehörte seit 50 Jahren – also praktisch seit der Gründung – als Vorstandsmitglied dem Verband an, den er auch mehr als 30 Jahre lang präsidierte. Das Verbandspräsidium ging von *André Widmer*, Wetzikon, an *August Hüsser*, Bauma, über.

Spitzensport und Spitzenwerbung

Das traditionelle Internationale Leichtathletik-Meeting auf dem Letzigrund – dieses Jahr am 15. August – bringt nicht nur ganze Scharen weltbester Spitzensportler nach Zürich, sondern ist dank Presse, Radio und Fernsehen auch eine unbezahlbare weltweite Werbung für Zürich. Denn auf dem Letzigrund begnügen sich die Spitzensportler nicht mit Exhibitionen, sondern liefern sich heissumstrittene Ernstkämpfe, deren Resultate den Namen Zürichs in die ganze Welt hinaustragen.

Kristallisiertes Schau- und Kaufvergnügen

In der Hochsommerzeit – wohl vor allem den ausländischen Touristen zuliebe – wird aus dem kleinen Mineralienkabinett des Heimatwerks an der Rudolf-Brun-Brücke ein grosser Mineralienmarkt. Neben den Prunkstücken unserer Alpen, den Bergkristallen in allen Grössen und Farben, sind da auch Versteinerungen und Mineralien der Schmuckindustrie wie Turmaline, Amethysten, Malachite und Jaden, aber auch Pyriten, Piemontiten, Tremoliten und sogar Ankeriten aus dem Gotthard-Strassentunnel nicht nur zu bewundern, sondern auch zu kaufen – eine Gelegenheit, die sich Zürichs Gäste in Scharen zunutze machen.

Kuriositätenmarkt unter Beschuss

Seit sechs Jahren ist der Kuriositätenmarkt im Rosenhof – zwischen Limmatquai und Niederdorf – eine echte Attraktion Zürichs, auch für die Touristen. Nun ist er seitens der Anliegerschaft plötzlich unter Beschuss geraten: Degeneration zum kommerziellen Handelsmarkt, Lärmbelästigung, Verkehrsbehinderungen, unhygienische Verhältnisse und Unordnung werden ihm vorgeworfen. Der erst im April eingeführte zusätzliche Samstagmarkt soll wieder aufgehoben werden, und der Donnerstagmarkt (von 9 bis 21 Uhr) soll durch schärfere Selektion unter den Marktfahrern seinen ursprünglichen Charakter als wirklicher Kuriositätenmarkt zurückerhalten. Die Unternehmergemeinschaft Niederdorf, die den Kuriositätenmarkt ins Leben rief, hofft mit diesen Massnahmen die frühere Attraktivität des pittoresken und idyllischen Rosenhofs zurückzugewinnen.

Erstes Restaurant in Scheuren

Scheuren, ein unterhalb der Forch gelegener Ortsteil der Gemeinde Maur, hat seinen ersten Restaurationsbetrieb erhalten. An der alten Forchstrasse wurde eine alte Scheune in ein Wohnhaus mit Restaurant umgewandelt, wobei das 84plätzige Restaurant, zu dem auch ein teilweise überdecktes Gartenrestaurant gehört, sinnigerweise den Namen «Schürli» erhielt. Der neue Betrieb, der nicht nur den Anwohnern des Wohnquartiers Scheuren, sondern auch den Wanderern zum Pfannenstiel dienen will, wird vom Wirteehepaar Heinrich und Regula Ott geleitet. em.

†

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Herr Max Richard Widmer-Ammon

Posthotel Rössli, Gstaad

im Alter von 73 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

Anzeigen und Abonnemente:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch

Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

Winterstatistik 1978/79

Auf Niveau 1968/69

Das Bundesamt für Statistik hat die detaillierten Ergebnisse der Wintersaison 1978/79 in der Hotellerie veröffentlicht. Nachdem die Hotelaufenthalte in der Schweiz in den Winterhalbjahren 1976/77 (+2%) und 1977/78 (+5%) zugenommen hatten, gingen sie im Winter 1978/79 (November bis April) empfindlich zurück. Verglichen mit dem Vorjahreswinter nahmen die Übernachtungen um 1,4 Millionen oder 10½ Prozent auf 12,1 Millionen ab und lagen damit auf dem Tiefststand der siebziger Jahre.

Die Ursache der Abschwächung ist vor allem den Nachwirkungen des Höhenflugs des Schweizer Frankens im Jahre 1978 zuzuschreiben. Im Mittel der sechs Wintermonate wurde gegenüber dem Schweizer Franken z. B. die Deutsche Mark immer noch um 5 Prozent, der holländische Gulden um 6 Prozent, der französische und der belgische Franken um je 7 Prozent und der US-Dollar sogar um 16 Prozent tiefer bewertet als im Winter 1977/78. Das ungewöhnlich schlechte Wetter und die zu spärliche Schneelage im Hochwinter trugen wesentlich zum negativen Ergebnis bei.

Abschliessende Informationen über den Frequenzverlauf in der *Parahotellerie* sind zurzeit noch nicht verfügbar. Immerhin deuten erste Resultate darauf hin, dass auch ausserhalb der Hotel- und Kurbetriebe mit einem Rückgang der Nachfrage gerechnet werden muss, der das Ausmass desjenigen in der Hotellerie nicht erreichen dürfte.

Angebot leicht reduziert

Am Saisonende erfasste die eidgenössische Fremdenverkehrsstatistik rund 7700 Hotels und hotelähnliche Betriebe, die 271 500 Gastbetten auf sich vereinigten. Verglichen mit dem Vorjahr hat sich der Bestand an Betrieben und Betten leicht verringert (je zirka –0,7 Prozent).

0,2 Prozent mehr Schweizer

Die schweizerischen Hotelbetriebe meldeten im Winterhalbjahr 1978/79 insgesamt 12.12 Millionen Logiernächte, das sind 10½ Prozent oder 1.14 Millionen weniger als von November bis April 1977/78. Dabei hat sich der *Binnenverkehr* befriedigend entwickelt: er nahm um 13 000 oder 0.2 Prozent auf 5.56 Millionen Übernachtungen zu. Die inländischen Gäste waren im Mittel der Wintersportorte und der grossen Städte um je 1½ Prozent weniger zahlreich, buchten aber in den Seezonen um 2½ Prozent mehr Aufenthalte als im Winter 1977/78. Mit diesem günstigen Verlauf hat sich der Anteil der Aufenthalte von Inländern am Gesamttotal der Logiernächte innert Jahresfrist von 41 auf 46 Prozent erhöht.

Entwicklung der Ausländer-Übernachtungen in Österreich und in der Schweiz

Über den Winter-Fremdenverkehr in den anderen Alpenländern sind nur wenige Daten verfügbar. Die vorliegenden Ergebnisse aus Österreich belegen, dass sich dort die Ausländerfrequenz günstiger präsentierte als in der Schweiz:

Monate	Veränderung der Übernachtungen aus dem Ausland in % in Österreich[1])	in der Schweiz[2])
November 1978	+17	–13
Dezember 1978	+12	–16
Januar 1979	+ 6	–22
Februar 1979	+ 2	–20
März 1979	–40	–40

[1]) In allen Fremdenunterkünften.
[2]) In der Hotellerie.

18 Prozent weniger Ausländer-LN

Der Reiseverkehr aus dem *Ausland* dagegen hat sich empfindlich abgeschwächt. Verglichen mit dem Winter 1977/78 – als allerdings nahezu ein Rekordergebnis erzielt worden war – ist die Nachfrage ausländischer Besucher um 18 Prozent oder 1.42 Millionen auf 6.56 Millionen Übernachtungen zurückgegangen. Insbesondere der Zuspruch aus den USA (–37%), Belgien, den Niederlanden (je –23%), der Bundesrepublik Deutschland (–18½%) und Frankreich (–18%) liess nach. Reger war der Besuch vor allem aus Japan (+10%), ferner aus Israel +2%).

Amerikaner-Anteil stark gesunken

Etwa zwei von fünf Wintergästen stammten im Berichtshalbjahr aus der Bundesrepublik Deutschland (2.56 Millionen Logiernächte). 11½ Prozent der Hotelbesucher waren im Winter 1978/79 Franzosen, 7 Prozent Belgier, je 5½ Prozent US-Amerikaner, Briten und Holländer, 4½ Prozent Italiener und 2½ Prozent Skandinavier. Etwa 19 Prozent der fremden Gäste kamen aus anderen Ländern. Gegenüber dem Vorjahreswinter haben die Niederländer auf Kosten der Briten einen Platz verloren; der grösste Anteilsverlust ging auf das Konto der US-Amerikaner, deren Anteil am gesamten Logiernächteaufkommen der Ausländer sich von 7½ auf 5½ Prozent reduzierte.

Grösster Rückgang im Januar ...

In allen Wintermonaten hat sich die Hotelfrequenz zurückgebildet. Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat verminderten sich die Übernachtungen im Januar um 16 Prozent, im Februar um 13½ Prozent, im Dezember um 10 Prozent, im November und in den wegen der 1978 und 1979 ungleichen Osterdaten zusammengefassten Monaten März/April um je 7 Prozent.

... und im Berggebiet

Die Wintersportgebiete vereinigten im Berichtssemester 6 Millionen oder rund die Hälfte aller Hotelaufenthalte auf sich. Verglichen mit dem Winter 1977/78 gingen die Übernachtungen in den Wintersportgegenden um 15 Prozent, in den seeorientierten Gebieten um 7 Prozent und in den grossen Städten um durchschnittlich 6 Prozent zurück.

Berner Oberland litt am meisten

Nachdem im Vorjahreswinter überall eine Belebung der Hotelaufenthalte eingetreten war, meldeten 1978/79 alle Regionen gesunkene Beherbergungsziffern. So schwächte sich die Nachfrage im Berner Oberland um 17 Prozent, in Graubünden und im Wallis um je 15 Prozent und in den Waadtländer Alpen um 14 Prozent ab. Unter dem Landesmittel lagen die Einbussen in den übrigen Fremdenverkehrsregionen, wie in der Zentralschweiz (–10%), im Genferseegebiet (–6%), in der Ostschweiz, im Jura (je etwa –5%), im Tessin (–3½%) und im Mittelland (–2½%).

Nur zwei Orte mit Zunahmen

Fast durchwegs rückläufig zeigten sich die Buchungen in den grossen Fremdenzentren. Minderfrequenzen von mehr als 20 Prozent mussten Arosa, Crans-sur-Sierre, Flims, Grindelwald, die Lenzerheide, Montana-Vermala und Wengen hinnehmen, solche von 10 bis 20 Prozent Adelboden, Davos, Engelberg, Klosters, Leysin, Luzern, Pontresina, St. Moritz, Saas Fee und Zermatt. Einen Rückgang von weniger als 10 Prozent registrierten u. a. Basel, Genf, Lausanne, Leukerbad, Locarno, Lugano, Montreux und Zürich.

Bettenbesetzung 32 Prozent

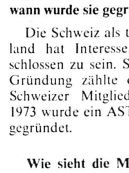
Bei einem gegenüber dem Winter 1976/77 unveränderten Bettenangebot (209 700 im Saisondurchschnitt) reduzierte sich die mittlere Bettenbelegungsquote wegen des Nachfragerückgangs von 35½ auf 32 Prozent. Dabei sank insbesondere die Bettenbesetzung in den Wintersportgebieten (von 53 auf 44 Prozent). bsta/r.

Fremdenverkehr in Hotelbetrieben im Winterhalbjahr (November bis April), seit 1973/74

Gegenstand	Winterhalbjahr						Zunahme von 1977/78 auf 1978/79	
	1973/74	1974/75	1975/76	1976/77	1977/78	1978/79[1])	absolut	in %
Betriebe								
erfasste[2])	7 989	7 903	7 918	7 849	7 744	7 694	– 50	– 0,6
geöffnete[3])	6 447	6 549	6 599	6 585	6 557	6 496	– 61	– 0,9
Gastbetten								
vorhandene[3])	275 456	276 200	275 691	274 484	273 998	272 969	– 1 029	– 0,4
verfügbare[3])	203 789	205 845	210 007	209 977	209 717	209 730	13	–
Ankünfte in 1000								
Total	3 541,7	3 448,4	3 416,8	3 514,0	3 683,1	3 449,6	– 233,5	– 6,3
Gäste aus dem Inland	1 489,7	1 445,2	1 425,3	1 474,3	1 527,5	1 550,3	+ 22,8	+ 1,5
Gäste aus dem Ausland	2 052,0	2 003,2	1 991,4	2 039,7	2 155,6	1 899,3	– 256,3	– 11,9
Logiernächte in 1000								
Total	13 345,2	12 874,3	12 598,6	12 852,5	13 523,5	12 117,6	– 1 405,9	– 10,4
Gäste aus dem Inland	5 716,2	5 495,8	5 240,7	5 400,4	5 548,0	5 561,1	13,1	0,2
Gäste aus dem Ausland	7 629,0	7 378,5	7 358,0	7 452,1	7 975,5	6 556,5	– 1 419,0	– 17,8
davon aus:								
Deutschland (BRD)	2 614,3	2 700,5	2 618,8	2 708,5	3 142,9	2 560,3	– 582,6	– 18,5
Frankreich	1 064,0	953,7	1 049,1	939,0	923,5	756,2	– 167,3	– 18,1
Belgien	602,5	555,9	544,1	542,1	590,6	453,5	– 137,1	– 23,2
USA	585,2	508,4	569,4	658,0	584,6	367,1	– 217,5	– 37,2
Grossbritannien	480,6	407,4	370,5	347,2	397,0	365,8	– 31,2	– 7,9
Niederlande	334,3	345,8	359,7	376,5	462,8	358,5	– 104,3	– 22,6
Italien	454,3	380,1	363,1	330,6	323,2	289,8	– 33,4	– 10,4
Skandinavien	221,1	223,0	218,7	222,7	218,2	164,0	– 54,2	– 24,8
Uebrigen Landern	1 272,7	1 303,7	1 264,6	1 327,5	1 332,7	1 241,3	– 91,4	– 6,9
Besetzung in % der[3])								
vorhandenen Gastbetten	26,8	25,8	25,1	25,9	27,3	24,5	– 2,8	.
verfügbaren Gastbetten	36,2	34,6	33,0	33,8	35,6	31,9	– 3,7	.
Mittlere Aufenthaltsdauer[4])								
Alle Gäste	3,58	3,58	3,57	3,54	3,56	3,39	– 0,17	.
Gäste aus dem Inland	3,39	3,45	3,39	3,39	3,36	3,31	– 0,05	.
Gäste aus dem Ausland	3,72	3,68	3,69	3,65	3,70	3,45	– 0,25	.

1) Vorläufige Ergebnisse
2) Am 30. April
3) Im Saisonmittel
4) Ohne berufstätige Dauergäste

Das Interview



Heute mit René Schimpf, Präsident des ASTA Swiss Chapter, Danzas Reisen AG, Genf

Sind die «mageren USA-Jahre» bald vorbei?

ASTA – American Society of Travel Agents – ist ein Name, der keinem im Tourismus Tätigen unbekannt sein dürfte. Herr Schimpf, wieviele Mitglieder zählt der US-Reisebüroverband in den USA, und wie ist er organisiert?

Die im Jahre 1931 gegründete American Society of Travel Agents zählt zurzeit in den Vereinigten Staaten über 6000 Mitglieder der Reisebürobranche sowie rund 4000 sogenannte «allied» Mitglieder, d. h. Fluggesellschaften, Hotels, Car-Rentals, Verkehrsvereine und andere Zweige der Reiseindustrie.

ASTA-USA zählt 22 regionale Chapters und wird von einem nebenamtlichen Direktorium geleitet, das von den Mitgliedern gewählt wird. Die ASTA verfügt auch über eine eigene Rechtsabteilung, eine Abteilung für Fortbildung, eine Finanzabteilung sowie diverse Verwaltungsposten, zum Teil verkaufsorientiert, zum Teil verantwortlich für die Beziehungen zwischen den Partnern der Reiseindustrie. Ein ASTA- Büro in Washington unterhält auch den Kontakt mit den verschiedenen verantwortlichen Stellen der amerikanischen Regierung wie z. B. das CAB (Civil Aeronautic Board) und die FAA (Federal Aviation Administration) usw.

Sie sind Präsident des «Swiss Chapter» der ASTA. Wieviele ausländische Chapters gibt es, und welche Bedeutung kommt ihnen zu?

Die sogenannte IDA «International Division of ASTA» umfasst 30 Chapters mit fast 4000 Mitgliedern. ASTA legt grossen Wert auf die weitere Entwicklung unserer internationalen «Reisefamilie» auf allen Kontinenten, um dadurch eine grössere Zusammenarbeit der Touristikpartner auf internationaler Ebene zu fördern.

Der ASTA-Kongress dürfte das zahlenmässig grösste Ereignis sein, welches im Welttourismus alljährlich veranstaltet wird. Dieses Jahr findet er Ende Oktober in München statt. Welche Funktion hat der Kongress? Ist er eine blosse Mitgliederversammlung oder sind damit noch weitere Zwecke verbunden?

Es darf auch dieses Jahr wieder mit einer optimalen Beteiligung an der jährlichen Mitgliederversammlung, dem ASTA-Weltkongress in München, gerechnet werden.

Der ASTA-Weltkongress bietet den Mitgliedern aus aller Welt den geeigneten Anlass zum Gedankenaustausch und zur Teilnahme an verschiedenen interessanten Fachvorträgen, die von führenden Persönlichkeiten unserer Industrie gehalten werden.

Die mit dem Kongress verbundene «Travel Trade Show», also die Touristikfachmesse, erfreut sich auch immer grösserer Popularität. Beim letztjährigen Weltkongress in Acapulco nahmen über 7000 Mitglieder teil, und in München erwartet man mindestens 8000 Besucher.

Nun vielleicht zum ASTA-Chapter Switzerland. Aus welchem Grund besteht eine solche Organisation, und wann wurde sie gegründet?

Die Schweiz als traditionelles Ferienland hat Interesse, der ASTA angeschlossen zu sein. Schon bald nach der Gründung zählte die ASTA mehrere Schweizer Mitglieder, und im Jahre 1973 wurde ein ASTA-Chapter Schweiz gegründet.

Wie sieht die Mitgliederstruktur des Swiss Chapter aus? Sind vor allem Reisebüros oder auch weitere Interessenten Mitglied des Swiss Chapters? Wie ist der Vorstand zusammengesetzt?

Dem ASTA-Chapter Schweiz sind zurzeit 40 Aktiv- und nicht weniger als 90 «allied» Mitglieder angeschlossen. Der Vorstand setzt sich aus Vertretern der diversen Zweige der Touristik aus der deutschen und französischen Schweiz zusammen.

Was unternimmt das ASTA Swiss Chapter konkret diesen Herbst in München?

Die Mitglieder des Schweizer Chapters der ASTA wurden über das neue Ausstellungskonzept der Schweizerischen Verkehrszentrale orientiert und haben die Möglichkeit, sich über die SVZ am Schweizer Stand an der ASTA «Travel Trade Show» in München zu beteiligen. Traditionsgemäss wird die SVZ auch in München wieder die beliebten «Swiss Raclette Parties» abhalten. Ein Stelldichein, das von Schweizern und Freunden der Schweiz immer sehr geschätzt wird.

Veranstaltet das Swiss Chapter Workshops oder andere Meetings, die speziell dem Incoming- oder Outgoing-Verkehr zugute kommen? Messen Sie dem Incoming oder dem Outgoing die grössere Bedeutung zu?

Ausser der jährlichen Generalversammlung, die übrigens dieses Jahr am 1. September in Bern stattfinden wird, beteiligen sich Mitglieder des Schweizer Chapters gelegentlich an Treffen mit amerikanischen ASTA-Mitgliedern. Diese Besuche in der Schweiz werden durch US-Chapters organisiert, oft in Zusammenarbeit mit der Swissair oder anderen Fluglinien und der SVZ. Es scheint mir, dass es für den Incoming orientierten Zweig unserer Industrie wichtig ist. ASTA-Mitglied zu sein. ASTA ermöglicht aber auch Spezialisten des Outgoing-Geschäftes, mit ihren entsprechenden Partnern engeren Kontakt zu pflegen.

Die wirtschaftlichen Perspektiven in den USA sind im Moment nicht gerade als rosig zu bezeichnen. Welche Schlüsse ziehen Sie daraus für den Tourismus ex USA? Wie sieht es für diesen Sommer und für nächsten Winter aus.?

Die Schweiz leidet seit einiger Zeit unter einer hoffentlich bald vorübergehenden Stagnation des amerikanischen Touristenmarktes.

Verschiedene Gründe sind für diese «mageren USA-Jahre» verantwortlich. Die am Tourismus interessierten Stellen in Zusammenarbeit mit der SVZ streben die Erhaltung der Qualität und Preisstabilität an. Diese Politik, unterstützt durch entsprechende Werbung, sollte ihre Früchte tragen.

Man kann nie genug erwähnen, dass das touristische Produkt Schweiz dank unserer niedrigen Inflationsrate im Vergleich zu anderen europäischen Ländern absolut konkurrenzfähig ist. Leider haben sich die Kursschwankungen während zu langer Zeit zu unseren Ungunsten ausgewirkt.

Es handelt sich nun darum, dieses negative «Image», gestützt auf eine effektive Besserstellung des Dollars und in Betracht auf unsere gute Qualität zu verbessern. Es ist jedoch äusserst schwierig, kurz- oder mittelfristige Prognosen zu erstellen. Die USA bleiben sicher auf lange Frist einer unserer wichtigsten Touristenmärkte.

Wie lange wird Ihres Erachtens der USA-Boom im Schweizer Outgoing-Verkehr noch anhalten?

Es ist zu erwarten, dass durch die günstigen Reiseangebote eine immer grössere Anzahl Europäer, also nicht nur Schweizer, den «Spuren Kolumbus'» folgen werden. Die Reisekosten innerhalb der USA sind durch die jetzt gültige Währungsstruktur auch sehr preisgünstig geworden – auch dieser Faktor dürfte den Trend zur Entdekkung Amerikas noch verstärken. Die Vereinigten Staaten sind ausserdem ein sehr kinderfreundliches Reiseland mit familienorientierten Leistungsträgern.

Attraktion für Winterferien

Mit Handicap

Die Fachleute der touristischen Praxis leben wie die Mode-Experten: Im Sommer bereiten sie den Winter vor, im Winter den Sommer. Deshalb fallen wir nicht aus dem Rahmen, wenn schon jetzt vom kommenden Winter die Rede ist, genau: Eine neue Attraktion für gute Skifahrer wird in 20 Wintersportstationen der Schweiz vorbereitet.

*

Das Schwyzer Wintersportzentrum Hoch-Ybrig hat unter dem Mundartmotto «Wer schlaat de Bescht?» («Wer schlägt den Besten?») im letzten Winter seinen skisporttüchtigen Gästen eine Teststrecke zur Verfügung gestellt, einen Riesenslalomkurs, auf welchem jeweils am Wochenende ein Elitefahrer eine Marke setzte (Bestzeit), dem nun die «Normalfahrer» nacheifern konnten. Es wurde ein bescheidenes Startgeld erhoben, und am Ende der Saison gab's eine Rangliste, gab's auch Preise. Dieses «Rennen an Ort» wurde in Zusammenarbeit mit dem Zürcher Skiverband aufgezogen und hatte einen ausgezeichneten Erfolg.

*

Auf dieser Spur geht nun der Schweizerische Skiverband, immer darauf bedacht, sein Prestige zu mehren und dem skifahrenden Volk etwas Besonderes zu bieten, weiter und konnte 20 Wintersportplätze dazu animieren, nach einer etwas modifizierten Formel Handicaprennen für Gäste anzubieten. Der gegebene Partner ist der örtliche Stützpunkt des Schweizer Skischulverbandes – Skischulen sind ja nicht nur organisationsgewandt, sondern können sich bei dieser Gelegenheit ebenfalls wieder einmal mit etwas Neuem profilieren.

*

Das Rezept der «Swiss Handicap Races» (anderer Name nicht ausgeschlossen) ist einfach. Man nimmt eine möglichst zweckmässige Piste und je einen Spitzenskirennfahrer aus dem Ort selber und aus der Nationalmannschaft. Zu Beginn der Saison tragen die beiden ein Duell aus, wobei angenommen wird, dass der «Nationalfahrer» eine bessere Zeit erreicht als der Lokalmatador. Dessen Rückstand wird mit einer Handicapzahl (Beispiel: 10 Sekunden = 1 Handicappunkt) markiert und stellt das Ziel für die Plauschrennfahrer dar. Diese können ohne Schwierigkeiten ihre eigenen Rennzeiten umrechnen und damit ihre Handicappunkte ermitteln.

*

Einzeln oder gruppenweise, während einer Woche oder deren zwei, während eines Monats oder der ganzen Saison, kann das kecke Spiel auf der Piste von den «Racern» betrieben werden. Kein Zweifel: Bei guter Propagierung und einwandfreier technischer Durchführung (Zeitmessung!) ist den Skisportstationen eine neue Attraktion sicher. rlm

Wichtiges – kurz gefasst

Neue Publikationen der Schweizerischen Verkehrszentrale

Mit Fragen aller Art wird die Schweizerische Verkehrszentrale jeweils während der Hauptreisezeit täglich bestürmt. Um dieser Nachfrage noch besser entsprechen zu können, hat die SVZ spezielle Informationsblätter geschaffen, die Interessierten für die folgenden Gebiete wichtige Kontaktadressen vermitteln: Miete von Wohnmobilen, Alphornmacher, Flohmärkte, Unterkunftsvermittler (vom Hotel bis zum Bauernhof), Restaurants mit vegetarischer Küche, Alpenrundflüge, Schönheitsfarmen und wichtige Veranstaltungen der weiteren Zukunft.

Die Blätter können bei der SVZ (Postfach, 8027 Zürich) unter Angabe des gewünschten Themas kostenlos bezogen werden.

Gästebefragungen: Warum und wie

Der zum Teil massive Frequenzeinbruch im schweizerischen Fremdenverkehr hat einmal mehr mit aller Deutlichkeit gezeigt, dass sich kein Fremdenverkehrsort erlauben kann, auf den Lorbeeren auszuruhen, sondern dass der Gast stets von neuem umworben und mit einem den sich ändernden Verhältnissen optimal angepassten Angebot zufriedengestellt werden will. Diese Anpassung des Angebotes setzt indessen voraus, dass wir wissen – und periodisch überprüfen –, wer unsere Gäste sind, woher sie kommen, was sie bei uns suchen, was sie zu loben und zu kritisieren haben und inwiefern unser Angebot ihre Bedürfnisse zu befriedigen vermag. Gästebefragungen sind ein ideales Mittel, um diese Informationen zu beschaffen. Wir publizieren im folgenden eine stark gekürzte Fassung des Vortrages, den Dr. H. P. Schmidhauser an einer Arbeitstagung des St. Galler Institutes für Fremdenverkehr gehalten hat.

Gästebefragungen sind ein Bestandteil der touristischen Marktforschung – verstanden als «die systematische Erforschung aller Faktoren, die den Besuch bestimmter Reiseziele und den Absatz bestimmter Sach- und Dienstleistungen an Touristen beeinflussen» – und damit ein Hilfsinstrument des Marketing. Unter Marketing versteht man in Anlehnung an Weinhold «marktgerichtete und damit marktgerechte Unternehmungspolitik».

Das **Marketing-Instrumentarium,** das zur Verfügung steht, setzt sich zusammen aus

a) der Produkt- oder Marktleistungsgestaltung
b) der Preispolitik
c) der Marktbearbeitung (Werbung, Public Relations, Sales Promotion, Verkauf usw.)
d) der Absatzmethode (Absatzwege und -Organe)

Unter **Marketing-Mix** versteht man den gewichteten Einsatz des absatzpolitischen Instrumentariums, d. h. das Operieren mit den Marketing-Instrumenten. In der optimalen Gestaltung dieses Marketing-Mix sehen wir die wichtigsten Marketing-Entscheide. Die Schwierigkeit der Entscheidfindung liegt in der Praxis darin, dass aus einer Fülle theoretisch möglicher Kombinations- oder Variationsmöglichkeiten ausgewählt werden muss, ohne dass die Marktreaktionen auf die einzelnen Möglichkeiten zum voraus hinreichend genau abzuschätzen sind.

Mit Intuition und Fingerspitzengefühl allein wird man je länger desto weniger mehr auskommen können. Nur die profunde Kenntnis der verschiedenen Märkte, ihrer Bestimmungsfaktoren und Entwicklungstendenzen kann Gewähr dafür bieten, dass nicht ein völlig verfehlter, sondern ein annähernd optimaler Marketing-Mix gewählt wird. Die systematische Datenbeschaffung oder Marktforschung nimmt damit auch im Rahmen des touristischen Marketing eine zentrale Stellung ein.

Welche Informationen beschaffen?

Die Zusammenfassung der zu erforschenden Faktoren zu sinnvollen Kategorien kann nach den verschiedensten Kriterien erfolgen. Bewährt hat sich die grundsätzliche Unterscheidung nach den beiden Marktkomponenten Angebot und Nachfrage, innerhalb derer sich weitere Differenzierungen aufdrängen.

Mit Blick auf die Gästebefragungen steht natürlich die Nachfrageanalyse im Vordergrund des Interesses. Die Erforschung der Nachfrage beginnt zweckmässigerweise mit einer Analyse über Volumen und Struktur der in Vergangenheit und Gegenwart **effektiv festgestellten Nachfrage,** woraus bereits erste Hinweise auf Entwicklungstrends gewonnen werden können. Auch hier interessiert natürlich nicht nur die Nachfrage nach dem eigenen Angebot, sondern ebenso jene nach den übrigen im Wettbewerb stehenden Reisezielen sowie nach Substitutionsgütern ausserhalb des Reisemarktes.

Zu den wichtigsten quantitativen Kennziffern gehören jene über **Marktanteile,** wobei zu unterscheiden ist zwischen dem Marktanteil innerhalb der Region, dem Marktanteil innerhalb der Schweiz, den Marktanteilen hinsichtlich einzelner Herkunftsländer oder -regionen usw.

Bezüglich der **Struktur der Nachfrage** geht es um eine gedankliche Gliederung der Gäste in Schichten oder Marktsegmente, die es dem Marketing-Träger (d. h. hier dem Kur- und Verkehrsverein) gestattet, eine differenzierte, auf die spezifischen Bedürfnisse der einzelnen Gruppen abgestimmte Absatzpolitik zu betreiben.

Segmentierungskriterien gibt es unendlich viele, weshalb gar nicht erst versucht werden soll, einen erschöpfenden Katalog aufzustellen. Für die Marktforschung im Fremdenverkehr haben sich immerhin wesentliche Elemente herausgeschält (vgl. Kasten).

Es leuchtet ein, dass die genaue Kenntnis der prozentualen Zusammensetzung der Gäste eines Fremdenverkehrsortes nach den genannten Kriterien sowie die Ermittlung funktionaler Beziehungen zwischen den Modalitäten der einzelnen Merkmale durch Kreuztabellierungen wertvollste Hinweise für die einzuschlagende Marketing-Politik vermitteln, vor allem dann, wenn bereits Zeitreihen vorliegen und analoge Ergebnisse aus konkurrierenden Kurorten zu Vergleichszwecken zur Verfügung stehen.

Der zweite wichtige Sektor der Nachfrageanalyse ist die **Reaktionsforschung,** d. h. die Ermittlung von Reaktionen der Nachfrage auf Änderungen im Marketing-Mix der verschiedenen Reiseziele, um sich so über die Wirkungszusammenhänge und den Erfolg alternativer absatzpolitischer Massnahmen ein klares Bild zu verschaffen. Über die Notwendigkeit, auch die Reaktionen der Mitanbieter auf Änderungen im Marketing-Mix eines Konkurrenten zu untersuchen, habe ich bereits früher hingewiesen.

Die Methoden der Informationsbeschaffung

Grundsätzlich unterscheidet man in der Marktforschung zwischen Primärerhebungen oder Field Research auf der einen und Sekundärerhebungen oder Desk Research auf der andern Seite.

Der Ausdruck **Desk Research** bringt bildhaft zum Ausdruck, dass es sich bei **Sekundärerhebungen** um Forschungsarbeit am Schreibtisch handelt, indem man sich auf bereits vorhandene Statistiken, Tabellen, Übersichten, Informationen und Angaben aller Art stützt, die zur Erreichung des Untersuchungsziels irgendwie von Nutzen sind. Müssen die erforderlichen Daten dagegen speziell gewonnen werden, sei es durch Beobachtungen, Befragungen oder Experimente, so spricht man von **Primärerhebungen oder Field Research.**

Es gilt der Grundsatz, dass Primärerhebungen erst dann ins Auge gefasst werden sollten, wenn die Möglichkeiten der wesentlich billigeren Sekundärerhebungen erschöpft sind.

Sekundärerhebungen (Desk Research)

Wichtige Informationsquellen für Sekundärerhebungen eines schweizerischen Kur- und Verkehrsvereins sind z. B.

- allgemeine Bevölkerungs- und Wirtschaftsstatistiken, national und international
- die schweizerische Fremdenverkehrsstatistik
- die Jahresberichte der OECD über «Tourisme International et Politique du Tourisme dans les pays de l'OECD»
- die weltweit zusammengetragenen Fremdenverkehrsstatistiken der WTO (früher UIOOT)
- allgemein zugängliche Umfrage-Ergebnisse, insbesondere Holiday-Surveys oder Reisemarktanalysen in wichtigen Herkunftsländern unserer Gäste
- die nationale und internationale Fachpresse und Fachliteratur
- Jahresberichte, Informationsbulletins und Dokumentationsdienste touristischer Organisationen und Verbände
- Kataloge der wichtigsten Reiseveranstalter
- zahlreiche Hilfsstatistiken aller Art
- Voll- oder Teilerhebungen aufgrund sekundärstatistischen Materials, z. B. Auswertung der polizeilichen Meldezettel usw. usf.

Allgemein zugängliche Ergebnisse von Reisemarktanalysen

Im Prinzip handelt es sich bei Holiday Surveys oder Reisemarktanalysen um Repräsentativumfragen unter der Wohnbevölkerung, d. h. um Primärerhebungen. Wenn ich sie hier als Spezialfall von Desk Research behandle, so deshalb, weil die Ergebnisse dieser Studien in vielen Ländern ganz oder teilweise veröffentlicht werden. In der Schweiz war es 1971 das Institut für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen, das erstmals eine vergleichbare Untersuchung über das Reiseverhalten der Eidgenossen durchführte. Das positive Echo, das die Studie «Reisemarkt Schweiz» in Fremdenverkehrskreisen gefunden hat, ermunterte uns, die Befragung 1973, 1975, 1977 und 1979 zu wiederholen. Wir verfügen damit nicht nur über eine Momentaufnahme des schweizerischen Reisemarktes, sondern sind auch in der Lage, die seit 1970 eingetretenen Veränderungen und Verschiebungen in der Marktstruktur zu analysieren und Trendentwicklungen zu erkennen.

Primärerhebungen (Field Research)

Domizilbefragungen

Die eben besprochenen Reisemarktanalysen stellen Primärerhebungen dar, die für die touristischen Marketing-Träger glücklicherweise von dritter Seite durchgeführt werden. Es handelt sich um sogenannte Domizilbefragungen, d. h. um Befragungen der Wohnbevölkerung über die in der Vergangenheit durchgeführten oder in Zukunft geplanten Reisen.

Der Nachteil dieses Umfragetyps liegt für touristische Marktforschungsträger der lokalen Ebene (Kur- und Verkehrsvereine) darin, dass es auch bei grossen Stichproben selten möglich ist, die Resultate nach Zielorten zu differenzieren.

Gästebefragungen am Aufenthaltsort

Aus diesem Grunde ist es für einen Fremdenverkehrsort oder eine touristische Region oft erfolgversprechender, Befragungen der Gäste an ihrem Aufenthaltsort vorzusehen, um sich so auf die Antworten von mehreren hundert oder gar mehreren tausend Personen stützen zu können. Bei solchen Gästebefragungen sind als weiterer Vorteil auch spezifisch auf die Probleme des Fremdenverkehrsortes zugeschnittene Fragestellungen möglich. Als Nachteil muss in Kauf genommen werden, dass wir z. B. nur erfahren, warum unser Ort von den anwesenden Touristen ausgewählt wurde, nicht aber, warum uns die anderen nicht aufgesucht haben bzw. welchem Konkurrenzort sie weshalb den Vorzug gegeben haben.

Um diese Fragen zu klären sowie insbesondere für Image-Studien empfiehlt sich entweder die Beteiligung an sogenannten Omnibus- oder Mehrthemenbefragungen kommerzieller Marktforschungs-Institute in den einzelnen Herkunftsländern der Gäste – es handelt sich dabei um Domizilbefragungen, an die man sich mit einer oder mehreren Fragen anschliessen kann – oder die Beteiligung an einem sogenannten Marktforschungs-Taxi, einer «kleinen ad-hoc-Studie, die 5 bis 15 Fragen aufnimmt und innert kurzer Zeit repräsentative Resultate bei einem individuell definierten Zielpublikum liefert».

Gliederungskriterien

Sozio-demografische Kriterien

1. Alter
2. Geschlecht
3. Beruf
4. Schulbildung
5. skifahrerisches Können
6. Reiseerfahrung
7. ständiger Wohnsitz (Land, Kanton, Bundesland usw.)
8. Grösse des Wohnortes/Zugehörigkeit zu einer städtischen Agglomeration oder nicht
9. Haushaltgrösse
10. Familientyp
11. Motorisierungsgrad des Haushalts
12. Beruf des Haushaltungsvorstandes (als Indikator des sozialen Milieus)

Kriterien des touristischen Verhaltens (Reisegewohnheiten)

14. Reisetyp
15. Zeitlicher Anlass der Reise
16. Entfernung Wohnort-Ferienort (Reisedistanz, Einzugsgebiete)
17. Anteil von Erstbesuchern und Stammgästen
18. Aufenthaltsdauer
19. Zeitpunkt der Reise (Monat, Wochentag usw.)
20. Gewählte Unterkunft
21. Reservationsverhalten
22. Benütztes Verkehrsmittel
23. Reiseform (auf eigene Faust gereist oder im Rahmen einer organisierten Gruppe?)
24. Inanspruchnahme von Reisebüroleistungen
25. Reiseveranstalter
26. Anteil bzw. Art von Pauschalreisen
27. Zahl der Begleitpersonen
28. Art der Begleitpersonen
29. Feriengebundenheit der Gäste
30. Freizeitbetätigungen, Aktivitäten, benützte Einrichtungen usw.
31. Zeitpunkt der Reiseplanung
32. Benützte Informationsquellen vor Antritt der Reise (Beachtungsgrad unserer Werbebotschaften)
33. Informationsbedürfnisse während des Aufenthaltes
34. Reiseziele früherer Jahre (längerfristige Präferenzen für bestimmte Zielgebiete oder Reisetypen)
35. Ausgabenstruktur der Gäste (wieviel geben sie aus und wofür?)

Subjektive Sachverhalte (Motive, Meinungen, Zufriedenheitsgrade usw.)

36. Motive für die Wahl der Ferienregion
37. Motive für die Wahl des Ferienortes (warum wurde nicht ein anderer Ort in derselben Ferienregion gewählt?)
38. Grad der Zufriedenheit mit dem Ferienaufenthalt insgesamt
39. Grad der Zufriedenheit mit diversen Teilaspekten des Angebotes
40. Lob (was hat den Gästen besonders gut gefallen bei uns?)
41. Kritik (was hat den Gästen bei uns nicht gefallen, was würden sie zuerst ändern oder verbessern?)
42. Meinungsäusserungen zu diversen Sachverhalten, zu ergriffenen oder geplanten Massnahmen, zu Ausbauvorhaben usw.
43. Das Image unseres Fremdenverkehrsortes sowie das Image der wichtigsten Konkurrenzorte bzw. -regionen
44. Die Bereitschaft, unseren Fremdenverkehrsort weiterzuempfehlen
45. Die Wahrscheinlichkeit des Wiederkommens im nächsten oder in den nächsten Jahren

Idealtypischer Ablauf einer Gästebefragung

Im folgenden soll im Sinne einer Checkliste – die indessen keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt – der idealtypische Ablauf einer Gästebefragung dargestellt werden.

- **Problemerfassung**
  - z. B. – unbefriedigender Frequenzverlauf
  - Verlust an Marktanteilen
  - zu schwache Vor- und Nachsaison
  - fehlende Daten über Bedürfnisse, Struktur und Verhalten der Gäste
- **Formulierung der zusätzlich benötigten Daten und Informationen**
  - Welche Daten werden zur Problemlösung zusätzlich benötigt? Versuch der Ausformulierung von Beweis- oder Programmfragen.
  - Die Problemlösung setzt Entscheide bezüglich der Änderung oder Beibehaltung des bestehenden Marketing-Mix voraus.
- **Kann eine Gästebefragung das Problem lösen?**
  - 1. Materiell: – Können Fragen an Gäste und die Auswertung der entsprechenden Antworten einen Beitrag zur Problemlösung leisten?
  - 2. Formell: – Ist eine Gästebefragung methodisch korrekt durchführbar und kann eine Rücklaufquote erwartet werden, die eine sinnvolle Auswertung der erhobenen Daten zulässt?
- **Bestimmung von Art und Umfang der Umfrage**
  - 1. Art: – Vollerhebung oder Teilerhebung?
  - Wie soll die Befragung durchgeführt werden (mündlich oder schriftlich)?
  - 2. Umfang: – zeitlicher Umfang:
  - mengenmässiger Umfang:
- **Bestimmung oder Auswertungsmethode**
  - Manuelle oder computermässige Auswertung?
- **Entwurf des Fragebogens**
- **Einsammeln und Rücklaufkontrolle**
- **Durchführung einer Pilotstudie**
- **Auswertung der Fragebogen**
- **Ausarbeitung definitiver Fragebogen**
- **Interpretation der Ergebnisse und Schlussfolgerungen**
- **Durchführung der Umfrage**

Bemerkungen zu einigen methodischen Grundsatzfragen

Vollerhebung oder Teilerhebung?

Vollerhebung bedeutet, dass alle Gäste befragt oder mit einem Fragebogen begrüsst werden. Ist die Grundgesamtheit der zu befragenden Gäste demgegenüber sehr gross – was in der Praxis der Normalfall sein dürfte – so muss eine Teilerhebung ins Auge gefasst werden. In diesem Falle müssen als nächstes Antworten auf die folgenden Fragen gefunden werden:

- Welche Gäste sollen befragt werden?
- Wie erfolgt die Auswahl der zu befragenden Personen?

Welche Gäste sollen befragt werden?

Hier geht es um die Definition der Grundgesamtheit von Gästen, für die die Umfrageergebnisse repräsentativ sein sollen. Sollen alle Gäste eines Fremdenverkehrsortes anvisiert werden oder nur die Hotelgäste, nur die Skifahrer, nur die Benützer einer bestimmten Bergbahn, nur die Gäste, die mindestens drei Tage am Ort verweilen usw.

Wie erfolgt die Auswahl?

Die gebräuchlichsten Methoden sind die Auswahl nach dem Konzentrationsprinzip, die Quotenauswahl, die zufallsgesteuerte Stichprobenauswahl oder Kombination dieser Auswahlprinzipien.

Bei der Auswahl nach dem *Konzentrationsprinzip* beschränkt man sich z. B. auf eine Befragung der Gäste in den beiden Hochsaisonmonaten Juli und August oder/und auf die Gäste in den fünf grössten Hotels.

Die *Quotenauswahl* ist dann anwendbar, wenn die Zusammensetzung der Grundgesamtheit nach verschiedenen Merkmalen (z. B. Nationalität, Alter, Geschlecht, Unterkunftstyp, Saisonverteilung usw.) zum voraus bekannt ist. Bei der Auswahl der zu befragenden Gäste wird dann bewusst darauf geachtet, dieselben prozentualen Anteile (Quoten) der Merkmalsmodalitäten, d. h. ein Miniaturbild der Grundgesamtheit zu erhalten. Der Interviewer steht dann beispielsweise vor dem Problem, im Monat Juni eine 16- bis 25jährige Engländerin mit Unterkunft in einem Dreistern-Hotel zu suchen und zu befragen.

Die theoretisch einwandfreiste Methode ist die *zufallsgesteuerte Stichprobenauswahl* (random sampling). Die Grundregel lautet, dass jedes Element der Grundgesamtheit die gleiche Chance besitzen muss, von der Auswahl erfasst zu werden. Im übrigen entscheidet einzig und allein der Zufall darüber, welche Gäste befragt werden. Dadurch, dass der Auswahlvorgang von jeder subjektiven Beeinflussung befreit ist, kann der Auswahl- oder Zufallsfehler berechnet werden, d. h. der Fehler, der dadurch entsteht, dass wir keine Vollerhebung, sondern nur eine Teilerhebung durchführen.

Während bei Domizilbefragungen die Grundgesamtheit (d. h. die Wohnbevölkerung) eine ruhende Masse darstellt, aus der relativ leicht eine Stichprobe gezogen werden kann, haben wir es bei den Gästen eines Fremdenverkehrsortes mit einer Bewegungsmasse zu tun, deren Mitglieder sich erstens nicht alle gleichzeitig, sondern über die ganze Saison gestaffelt und zweitens nur während relativ kurzer Zeit am Ort aufhalten. Aus praktischen Gründen empfiehlt sich deshalb eine Auswahl bzw. Kontaktierung der Gäste in ihrer Unterkunft. Dabei sind in der Regel je nach Unterkunftskategorie verschiedene Stichprobenansätze vorzusehen.

In Hotels und Gasthöfen z. B. kann veranlasst werden, dass entweder an bestimmten Stichtagen alle ankommenden oder anwesenden Gäste befragt werden oder einen Fragebogen zum Selbstausfüllen erhalten, oder dass an allen Tagen z. B. nur jeder zehnte oder zwanzigste Gast kontaktiert wird.

Da die Beantwortung vieler Fragen voraussetzt, dass der Gast schon einige Tage am Ort weilte, um überhaupt Eindrücke und Erfahrungen sammeln zu können, werden Stichproben bevorzugt an bestimmten Stichtagen unter den anwesenden und weniger unter den ankommenden Gästen gezogen.

Im weitern soll nicht verschwiegen werden, dass die geschilderte Methode nur funktioniert, wenn die Mehrzahl der Hotels und Gasthöfe die Befragungsaktion wenn nicht aktiv unterstützt, so doch zumindest passiv duldet.

Mündliche oder schriftliche Befragung?

Die Frage, ob besser Interviewer oder Interviewerinnen eingesetzt werden, welche die Gäste aufsuchen und persönlich befragen, oder ob umgekehrt schriftlichen Befragungen der Vorzug gegeben werden soll, kann nicht generell beantwortet werden. Aus Kostengründen würden wir im Normalfall eher zu einer schriftlichen Befragung raten, wobei als Nachteil eine geringere Rücklaufquote in Kauf genommen werden muss.

(Fortsetzung Seite 5)

Hotelscheck-Systeme in Europa (II):

Problemlos über Grenzen

Hotelschecks eignen sich besonders für jene Gäste, die eine Rundreise planen, ohne die Etappenorte bereits im voraus festlegen zu wollen. Der Hauptvorteil: eine gewisse Preis- und Unterkunftsgarantie trotz weitgehender Unabhängigkeit. Während nationale Hotelscheck-Systeme in erster Linie auf relativ naheliegende Reisemärkte zugeschnitten sind, werden internationale Hotelscheck-Systeme vor allem in Übersee verkauft, da Reisende aus diesen Gebieten in der Regel nicht in ein bestimmtes Land, sondern «nach Europa» kommen.

Natürlich können Systeme, die über Grenzen hinweg Gültigkeit haben, auch auf wichtigen europäischen Reisemärkten angeboten werden. Dabei muss man sich allerdings bewusst sein, dass die anvisierte Gästeschicht – die Zahl der Reisenden, die mehrere Länder im Programm haben – ziemlich beschränkt ist, sofern die Herkunftsländer nicht einigermassen dezentral liegen. Einige Beispiele für potentielle Benützer internationaler Hotelschecks: Holländer/Belgier, die über Deutschland und die Schweiz nach Italien reisen; Skandinavier, die via Deutschland, Schweiz und Frankreich nach Spanien fahren; Schweizer, die eine Rundreise durch Skandinavien und Finnland durchführen.

Von regionaler Bedeutung

An der Schwelle von den nationalen zu den internationalen Systemen liegt das bereits im ersten Beitrag erwähnte Beispiel der Trust Houses Forte (THF) Hotels, die ein unter anderem für England, Wales und Schottland (mit über 220 Hotels in rund 190 Orten) gültiges Voucher-System auf den Markt gebracht haben. Aus den nationalen Systemen einzelner Hotelgruppen haben sich mit der Zeit – häufig in Zusammenarbeit mit anderen Hotelorganisationen – verschiedene Hotelscheck-Systeme entwickelt, die innerhalb von Europa zusammenhängende Regionen bzw. Wirtschaftsräume oder Sprachgebiete abdecken.

Aus dem ASH-Hotelscheck ist in Zusammenarbeit zwischen Ambassador Service Hotels Schweiz, Unitels Deutschland und Partner Hotels Austria ein Alpine-Hotelscheck entstanden, der in rund 130 Hotels dieser drei Gruppen akzeptiert und auf Überseemärkten verkauft wird. Von der Konzeption her ist er mit dem ASH-Hotelscheck identisch, d. h., er berechtigt ebenfalls zu einer Übernachtung für eine Person im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche/WC, inklusive Frühstück, Service und Taxen. Verschiedene Hotels bieten für diesen Gutschein Halbpension, während einige Betriebe der obersten Kategorie einen Barzuschlag von 10 sFr./DM bzw. 100 ÖS verlangen. Für das dritte Bett im Doppelzimmer – besonders für Familien mit Kindern geeignet – ist ein Zusatz-Voucher zu einem reduzierten Preis erhältlich.

«Skandinavien nach Mass»

heisst das Motto, unter dem der ADAC in seinem Hotelscheck-Spezialkatalog auch individuelle Package-Touren nach Dänemark, Schweden, Norwegen und Finnland anpreist. Im Gegensatz zu den meisten anderen Systemen müssen hier die Rundreisen mindestens acht Wochen im voraus mit allen Etappenorten – auf Wunsch auch mit den notwendigen Schiffspassagen – geplant und gebucht werden. Für die Zusammenstellung der Reiseroute stehen etwa 80 Orte zur Auswahl. Die für eine Übernachtung pro Person im Doppelzimmer mit Bad/Dusche und Halbpension gültigen Gutscheine kosten zwischen 75 (in Finnland) und 105 DM (in Schweden).

Ein mit den Hotelschecks verwandtes «Go as you please»-System haben die Inter-Scan-Hotels (Inter-S/Inter-DK/Inter-Nor) zusammen mit den finnischen Pointhotels kreiert, das in zahlreichen Veranstalter-Programmen Eingang gefunden hat. Die 77 daran beteiligten Hotels sind bereit, gegen Vorweisung des sogenannten «Bonus-Passport» spezielle Einheitspreise zu gewähren; diese liegen durchschnittlich etwa 20 Prozent unter den Originalpreisen. Durch dieses fixe Preisschema lässt sich ein Ferienbudget vorausplanen, wobei die Unabhängigkeit während einer individuellen Rundreise durch die kurzfristige Gratisreservation von Hotel zu Hotel doch gesichert ist. Bonus-Passports sind vom 15. Juni bis 1. September gültig und können über Reisebüros zu einem Preis von rund 30 Schweizer Franken bezogen werden.

Europäische Systeme

Mit «Etappenhotel-Schecks» bietet Holiday Inn über den ADAC in Deutschland und über andere auf Autoreisen spezialisierte Veranstalter ein eigenes Voucher-System für Holiday-Inn-Zwischenübernachtungen in 14 deutschen Städten und weiteren acht Ländern an, nämlich in Grossbritannien, Holland, Belgien, Luxemburg, Schweiz, Österreich, Frankreich und Italien. Diese Gutscheine sind gültig für eine Übernachtung von einer bis vier Personen in einem der standardisierten Zimmer und kosten je nach Land etwa zwischen 70 und 110 Franken.

Die Kooperationsgemeinschaft der Interhotels – mit rund 450 Mittelklass-Hotels in Grossbritannien, Frankreich, Italien und der Schweiz – kann seit einiger Zeit ebenfalls mit einem eigenen Hotelscheck-System aufwarten. Es wird in Übersee wie in Europa durch verschiedene Tour-Operators vertrieben mit drei Typen von Gutscheinen: Doppelzimmer-Voucher pro Person für Übernachtung/Frühstück zu 38 sFr; Einzelzimmer-Voucher für Übernachtung/Frühstück zu 51.50 sFr; Kinder-Voucher zu 16 sFr. In einzelnen Interhotels grösserer Städte muss zusätzlich ein Barzuschlag von 10 sFr. berappt werden.

Die logische Weiterentwicklung solcher Hotelscheck-Systeme führt zu gesamteuropäischen Systemen, die insbesondere für Übersee-Touristen das Reisen in Europa erleichtern. Bei zwei internationalen Hotelscheck-Systemen ist es schon beinahe soweit.

«Eurokey Hotel Cheques»

Elf nationale oder internationale Hotelorganisationen mit Betrieben in 12 europäischen Ländern sind dem «Eurokey»-System angeschlossen: ASH (CH), Best Western (GB), Crest Hotels (GB/D/NL), Golden Tulip (B/NL), Irish Welcome (IRL), Jolly (I), Melia (E), Partner (A), Sara (S), Sofitel (F/B) und Viking Hotels (N). Ursprünglich hat die amerikanische Hotelgruppe Ramada Inns vor drei Jahren dieses System zusammen mit dem Reiseveranstalter CIT in Australien lanciert. Da es auf US-Dollars basierte und keine Personen-, sondern lediglich Zimmergutscheine für eine bis vier Personen umfasste, war die Krise vorprogrammiert, und Ramada Inns stieg unter unerfreulichen Begleiterscheinungen aus.

Eurokey feierte aber dank der australischen Touristik-Organisation Fraser & Partners eine überraschende Wiedergeburt, da im laufenden Jahr nun Einzel- und Doppelzimmer-Voucher auf D-Mark-Basis verkauft werden. Zum Preis von 66 DM bzw. 88 DM ist jeweils eine Übernachtung mit Frühstück, Service und Taxen für eine oder zwei Person(en) eingeschlossen, wobei zahlreiche Hotels Barzuschläge in unterschiedlicher Höhe verlangen. Eurokey-Cheques sind heute in verschiedenen Veranstalter-Programmen in Australien, den USA und Europa zu finden und können in nahezu 300 Hotels verwendet werden.

«Drive-Inn Europe»

Mit dem «Drive-Inn Europe» hat die holländische Fluggesellschaft KLM gemeinsam mit dem Autovermieter Vanwijk (Amsterdam) vor zwei Jahren ein ähnliches System konstruiert. Diesem sind rund 450 Hotels und Motels von elf verschiedenen Organisationen in 15 europäischen Ländern angeschlossen: AGIP (I), ASH (CH), European Motel Federation EMF (NL/D/B/F/CH/GB/A/I/DK/N/S), ETAP/Euro Crest (NL/D/B/F/L/CH/GB/A/GR/I/E/P/DK/N), Holiday Inns (NL/D/B/F/CH/GB), Mercure (F), Novotel (NL/F), Paradores (E), Partner (A), PLM (F/GR/I) und Viking Hotels (N). Im Gegensatz zum Eurokey werden Hotelgutscheine nur kombiniert mit Flug und Mietwagen für mindestens sieben Übernachtungen abgegeben.

Drive-Inn-Europe-Coupons sind erhältlich für eine Person (Einzelzimmer), zwei Personen (Doppelzimmer), drei Personen (1 Einzel-/1 Doppelzimmer), vier Personen (2 Doppelzimmer) oder für ein Kind. Sie berechtigen zu einer Übernachtung in Zimmern mit Bad/Dusche inklusive Frühstück in den Hotels der Standardklasse; für Hotels der höheren Kategorie müssen einheitliche Zuschläge in der jeweiligen Landeswährung direkt im Hotel bezahlt werden. «Fly drive and sleep»-Packages mit diesem Hotelscheck-System sind inzwischen in den USA, Kanada, Australien, Neuseeland und Südafrika auf dem Markt.

Was bringt die Zukunft?

Im Zuge des Trends zum unabhängigeren Reisen, aber auch als Folge einer verstärkten Zusammenarbeit innerhalb europäischer Hotelgruppen – wie etwa Supranational oder Independent Hotels of Europe (IHE) – werden in absehbarer Zukunft zweifellos noch weitere Hotelscheck-Systeme in Erscheinung treten. In Zusammenarbeit zwischen der Lufthansa und der Bank of New South Wales ist – um nur ein Beispiel zu nennen – bereits ein weiteres europäisches Voucher-Programm für den australischen Reisemarkt unterwegs.

Einige Systeme werden ebenso rasch, wie sie gekommen sind, wieder verschwinden oder mit anderen verschmelzen. Mit der Zeit dürften sich jene am ehesten durchsetzen, die von guten Hotelgruppen getragen, von starken Veranstaltern vertrieben und den Bedürfnissen der «Globetrotters» am besten gerecht werden. TH

TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse des hôteliers

Bulletin Nr. 27

Handelsregistereintrag und Buchführungspflicht

Die gesetzlichen Vorschriften über den Eintrag im Handelsregister sind in Artikel OR 929–943 geregelt. Die Eintragungspflicht und das amtliche Verfahren sowie die Ausnahmen zur Eintragung sind im Anhang VII des OR HRV, Art. 52 ff., umschrieben.

Wann eintragen lassen?

Das Gesetz besagt, dass die Eintragung erforderlich ist, sofern die jährlichen Roheinnahmen die Summe von 100 000 Fr. erreicht haben. Hiefür gelten die in HRV (Handelsregisterverordnung) gemachten Ausnahmen.

Auch kleinere, nicht eintragungspflichtige Handels-, Fabrikations- oder nach kaufmännischer Art geführte Betriebe, deren jährliche Roheinnahmen den Betrag von 100 000 Fr. nicht erreichen, können sich auf Begehren hin im Handelsregister eintragen lassen.

Die Eintragung im Handelsregister hat am Ort der Hauptniederlassung zu erfolgen. Das Handelsregister entspricht einem Bedürfnis der Handelswelt. In ihm finden sich sowohl Einzelfirmen als auch Handelsgesellschaften und Genossenschaften. Der Handelsregistereintrag umfasst die Firmabezeichnung, die Angabe der Geschäftsinhaber, das Geschäftsdomizil usw. Bei den Kollektiv- und Kommandit-Gesellschaften und bei der GmbH werden auch die Teilhaber genannt sowie die Haftungssummen der Kommanditäre. Bei den Aktiengesellschaften sind aus der Eintragung ausser der Firmabezeichnung und dem Geschäftsdomizil das Aktienkapital und der Nominalbetrag der einzelnen Aktien ersichtlich, wie auch die Personen, welche der Verwaltung und der Geschäftsleitung angehören.

Die rechtlichen Wirkungen des Handelsregistereintrages

sind:
- eine Firma mit Firmaschutz zu führen,
- die Buchführungspflicht.
- Wer im Handelsregister eingetragen ist, unterliegt der Betreibung auf Konkurs, die auch die Wechselbetreibung einschliesst (SchKG 39).

Des weitern ist zu bemerken, dass die rechtlichen Wirkungen des Handelsregistereintrages nur die Firmainhaber erfasst, nicht aber die Handlungsbevollmächtigten, Direktoren, Geschäftsführer und Prokuristen.

Buchführungspflicht

Wer verpflichtet ist, seine Firma in das Handelsregister eintragen zu lassen, ist gehalten, diejenigen Bücher ordnungsgemäss zu führen, die nach Art und Umfang seines Geschäftes nötig sind, um die Vermögenslage des Geschäftes und die mit dem Geschäftsbetrieb zusammenhängenden Schuld- und Forderungsverhältnisse sowie die Betriebsergebnisse der einzelnen Geschäftsjahre festzustellen (OR 957). Entscheidend ist also, ob ein Geschäft im Handelsregister eingetragen sein sollte, und nicht, ob es tatsächlich eingetragen ist. Nicht zur Buchführung verpflichtet sind jene Firmen, die sich freiwillig in das Handelsregister eintragen lassen.

Das Gesetz greift somit drei wesentliche Aufgaben heraus, denen eine Buchführung zu genügen hat:
a) Aufgrund der Geschäftsbücher soll die Vermögenslage des Geschäftes ersichtlich sein, d. h. Gegenstand der Buchführung ist das Geschäftsvermögen und nicht das Vermögen des Geschäftsinhabers.
b) Im Interesse der Gläubiger ist es in der Tat besonders wichtig, dass Schulden und Forderungen jederzeit genau überblickt werden können.
c) Die Buchhaltung soll nämlich erlauben, die Betriebsergebnisse der einzelnen Geschäftsjahre festzustellen.

Eine weitere Pflicht der Buchführung ist die Aufbewahrung der Bücher und die Editionspflicht, Art. 962/63 OR. Die Geschäftsbücher und Korrespondenzen müssen mindestens 10 Jahre vom Tag der letzten Eintragung an aufbewahrt werden. Das OR verlangt von den Registerpflichtigen, dass sie bei der Eröffnung des Geschäftsbetriebes ein Inventar und eine Bilanz und auf das Ende eines jeden Geschäftsjahres, innerhalb einer dem ordnungsmässigen Geschäftsgang entsprechenden Frist, ein Inventar, eine Betriebsrechnung und eine Bilanz aufstellen, und zwar in der Landeswährung.

Bis heute schreibt das Gesetz über System, Form und Technik der Buchhaltung nichts vor. Es verlangt lediglich, dass diejenigen Bücher ordnungsgemäss zu führen sind, die nach Art und Umfang des Geschäftes nötig erscheinen. ZI

Bürgenstock

Zukunft von Stapel gelaufen

An einer ausserordentlichen Generalversammlung hat die Bürgenstock AG vergangene Woche die Fusion mit der Mattgrat-Grundstück AG (u. a. Besitzerin von 81 350 Quadratmeter Land im Bürgenstock-Gebiet) beschlossen und das Aktienkapital von 4,375 auf 10 Millionen Franken erhöht. Die Kauf- und Kaufrechtsverträge der Bürgenstock AG mit Fritz Frey, dem bisherigen Besitzer des Bürgenstockes, waren bereits im April von einer ausserordentlichen Generalversammlung ratifiziert worden.

Das neue Marketingkonzept für den Bürgenstock sieht die Errichtung eines ergänzenden touristischen Betriebskomplexes vor. Die traditionell-vornehme Atmosphäre der Bürgenstock-Hotels soll indessen weiterhin bestimmend sein. Neben Exklusivferien sollen aber speziell Managementmeetings, Fortbildungskurse und die Gesundheitsförderung für Kaderpersönlichkeiten gefördert werden.

In Zusammenarbeit mit Professor *Meinrad Schär*, Nationalrat und Direktor des Institutes für Sozial- und Präventivmedizin der Universität Zürich, soll ein internationales Gesundheitszentrum aufgebaut werden.

Meinrad Schär wird im neuen Management als Kuratoriums-Präsident wirken. Er gehört auch dem Verwaltungsrat an, dem *Heinrich J. Frey* als Präsident und *Fritz Frey* als Vizepräsident vorstehen. sda

Alkoholfreie mit Mehrumsatz

Die Schweizerische Stiftung für alkoholfreie Gastlichkeit (Gasta) ist die Dachorganisation alkoholfreier Restaurants, Hotels, Mensen in Berufs-, Mittel- und Hochschulen sowie Verpflegungsstätten in Freizeitzentren. Es sind ihr rund 90 Betriebe, die auf gemeinnütziger Basis geführt werden, angeschlossen.

Im Tätigkeitsbericht 1978 wird ausgeführt, dass die Entwicklung der Restaurants ähnlich wie im Vorjahr verlaufen ist. Wenige Betriebe leiden unter einem Umsatzrückgang. Es sind sogar bei einzelnen Betrieben Umsatzzunahmen zwischen 10 und 20 Prozent festzustellen.

Die Hotels konnten die Vorjahresentwicklung fortsetzen. Im Vergleich zur übrigen Hotellerie hatte die Währungslage wenig Einfluss auf die Zahl der Übernachtungen. Die angeschlossenen Hotels bieten einerseits preiswerte Zimmer an, andererseits kommen die Gäste vorwiegend aus der Schweiz und aus Ländern, deren Währung verhältnismässig stabil geblieben ist.

Viele Betriebsleitungen hatten im vergangenen Jahr wiederum grosse Personalprobleme. Es fehlen nicht nur Hilfskräfte, sondern in vermehrtem Masse auch qualifiziertes Personal. Das Sekretariat der Stiftung stellte auch im Berichtsjahr seine Dienste vor allem den angeschlossenen Organisationen und ihren Betrieben zur Verfügung. Zu diesen Aufgaben gehören: Erteilen von juristischen Auskünften, Beratung bei Einrichtungsfragen, Mithilfe bei der Personalbeschaffung, Organisation und Durchführung der Ausbildung von Buffettöchtern und Betriebsassistentinnen, Abfassen von Gesuchen an kantonale Behörden und örtliche Institutionen, Führung von Buchhaltungen angeschlossener Betriebe und Revisionen. pd

---

Auskunft

Zechpreller-Paar geht um

Ein Betrügerpaar steigt seit April 1979 in der deutschen Schweiz unter stets wechselnden falschen Namen oder unter Namen und Adressen, die dem Telefonbuch entnommen sind, in Hotels ab. Das Paar verschwindet nach einem mehrtägigen Aufenthalt ohne die Hotelkosten zu begleichen. Zudem werden im Hotel betrügerische Darlehen aufgenommen.

Der Hotelmeldeschein wird stets durch die Frau ausgefüllt. Mit dem derzeitigen Aufenthalt dieses Betrügerpaares in einem Schweizer Hotel muss gerechnet werden.

Signalemente: unbekannter Mann, etwa 50 Jahre alt, etwa 180 cm gross, kräftige bis feste Statur, schwarze, glatte Haare, spricht französisch (nur wenig deutsch). Unbekannte Frau, etwa 50 Jahre alt, etwa 170 cm gross, Statur mittel, dunkelblonde gewellte Haare, spricht französisch und deutsch mit schwäbischem Akzent.

Hinweise bezüglich dieses Zechpreller-Paares sind an die nächste Polizeidienststelle erbeten.

Mitgeteilt von der Kantonspolizei Zürich.

Gästebefragungen

(Fortsetzung von Seite 4)

Zahl der Interviews

Ob sich eine Gästebefragung auf 100, 500, 1000, 2000 oder mehr Interviews abstützen soll, hängt letztlich davon ab,
- welche *Genauigkeitsanforderungen* an die Ergebnisse gestellt werden und
- wie stark die Ergebnisse nach sozio-demographischen oder anderen Kriterien *untergliedert* werden sollen.

Wenn z. B. bei einer Gästebefragung 60 Prozent der Befragten angeben, sie seien mit dem Auto an ihren Ferienort gekommen, so beträgt die statistische Fehlerspanne allein für den Zufallsfehler in 95 von 100 Fällen bis zu
± 9.8%, d. h. 50,2 bis 69.8% bei 100 Interviews
± 4.4%, d. h. 55.6 bis 64,4% bei 500 Interviews
± 2.2%, d. h. 57,8 bis 62.2% bei 2000 Interviews.

Wenn wir das Ergebnis der Verkehrsmittelbenützung zusätzlich aufgliedern nach den vier wichtigsten Herkunftsländern der Gäste beispielsweise und für jedes dieser Herkunftsländer ein repräsentatives Ergebnis erwarten, so richtet sich die Stichprobengrösse nach der maximal tolerierten Fehlerspanne für das anteilsmässig am schwächsten vertretene Herkunftsland.

Mit anderen Worten: Eine Verdoppelung des Genauigkeitsgrades erfordert eine Vervierfachung des Stichprobenumfanges.

Länge des Fragebogens

Entgegen der weit verbreiteten Meinung, wonach ein Fragebogen um so besser beantwortet werde, je kürzer er sei, bestätigen unsere bald 15jährigen Erfahrungen, dass die Länge des Fragebogens weniger entscheidend ist als die Motivation der Gäste zur Teilnahme an der Umfrage.

Wenn der Fragebogen in netter Form und Aufmachung präsentiert, der Zweck der Umfrage in einem Begleitbrief kurz und einleuchtend dargelegt wird und der Gast den Eindruck gewinnt, dass die Fragen präzis formuliert sind und den Kern der Sache treffen, so kann selbst oder gerade dann mit einer hohen Rücklaufquote gerechnet werden, wenn der Fragebogen anspruchsvoll und lang geraten ist.

Manuelle oder computermässige Auswertung?

Eine manuelle Auszählung der Antworten nach der Strichmethode wie beim Jassen ist nur dann zu empfehlen, wenn die Zahl der auszuwertenden Fragebogen sowie die Zahl der darin enthaltenen Fragen nicht zu gross ist und man sich im Prinzip mit den Gesamtergebnissen begnügt, also keine Untergliederung nach Herkunftsland, Alter, Saisonabschnitt usw. vorsieht. Die Stärke des Computers liegt in der rationellen Erstellung von Kreuztabellierungen, und vielfach gewinnt man die interessantesten Erkenntnisse gerade aus solchen Differenzierungen der Ergebnisse nach den verschiedensten Merkmalen der Gäste.

Interessenten für eine Gästebefragung kann das St. Galler Institut für Fremdenverkehr einen Full-Service anbieten von der Beratung über die Durchführung bis zum Ablochen und zur Erstellung und Kommentierung der Computer-Tabellen.

H. P. Schmidhauser

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Die Leiter zum Erfolg!

So möchten wir die Stelle als

Direktionsassistent F und B

bezeichnen. Bei uns hat noch jeder eine erfolgreiche Karriere gemacht!
Einem jungen, ehrgeizigen und dynamischen Fachmann, mit guten Berufskenntnissen in Küche, Keller, Service und Administration, möglichst auch F- und B-Erfahrung, bieten wir diese Aufstiegschance. Eintritt auf September oder Oktober.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung vertraulich an die Direktion oder telefonieren Sie unserem Herrn B. Bachmann für alle weiteren Informationen. 5446

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Hotel International Basel

HOTEL SCHWANEN RAPPERSWIL

In Jahresstelle suchen wir mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de service/ Aide du patron

Wir erwarten eine gut fundierte Ausbildung, Sprachkenntnisse und die Fähigkeit, einem mittleren Mitarbeiterstab mit Takt vorzustehen.

Wir bieten beste Voraussetzungen.

Wenn Sie glauben, diesen Posten ausfüllen zu können, senden Sie Ihre Bewerbung an

Kurt Zurflüh, Dir.
Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil
Tel. (055) 27 77 77 5619

VULPERA HOTELS
CH-7552 Vulpera
Telex 74427
Bad Tarasp- Vulpera

Für unser rustikales Speiserestaurant Palatin suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft gut ausgewiesenes

Gerantenehepaar

mit Erfahrung in Küche und Service.

Interessenten wollen sich bitte mit uns in Verbindung setzen, damit wir uns persönlich über die interessanten Anstellungsbedingungen unterhalten können.

Vulpera Hotels AG
F. Hofer, Direktor
7552 Vulpera
Tel. (084) 9 04 46 5588

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Ich suche für einen bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Region Zürich einen jüngeren

Restaurationsfachmann

welcher nach gründlicher Einführung in der Lage ist, die Leitung des Restaurations- und Bankettbereiches zu übernehmen. Wenn Sie über eine vielseitige Ausbildung im Restaurationsbereich verfügen und einem Mitarbeiterstab vorstehen können, dann erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Für einen initiativen jüngeren Fachmann bietet diese Position eine einmalige Gelegenheit, sich einen wichtigen Grundstein für eine weitere erfolgreiche Karriere zu legen.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 700 27 28

MÖVENPICK

Im schönsten Park von Lugano liegt eines der schönsten Kongresszentren der Schweiz.

Dieses Kongresszentrum wird zusammen mit einem stimmungsvollen Restaurant von Mövenpick geführt.

Unser erfolgreicher Geschäftsführer soll innerhalb unseres Unternehmens befördert werden. Deshalb suchen wir einen

Direktor oder ein Direktionsehepaar

Wir denken an eine Persönlichkeit mit einschlägigen gastgewerblichen Erfahrungen, firm im Bankettwesen, führungserfahren und geschickt im Verhandeln. Sehr gute Italienischkenntnisse müssen wir voraussetzen.

Über die finanziellen Möglichkeiten würden wir uns gerne mit Ihnen unterhalten. Sie sind interessant.

Wenn Sie an dieser faszinierenden Aufgabe interessiert sind und den festen Willen haben, sich für längere Zeit im Tessin niederzulassen und sich in Lugano zu integrieren, dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, die wir streng vertraulich behandeln werden.

Urs Imhof, Personaldirektor
der Mövenpick-Unternehmungen
Mövenpick-Zentralverwaltung
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil P 44-61

Kaderposition im Gastgewerbe

Wir sind eine Führungsgesellschaft mit Hotels und Restaurants im In- und Ausland.

Wenn Sie zwischen 25 und 30 Jahren, verantwortungsbewusst, gut ausgebildet sind und nebst Deutsch auch Italienisch sprechen, dann senden Sie uns Ihr Bewerbungsschreiben mit den üblichen Unterlagen.

CEM

H. R. Hurni
CEM Management AG
Morgartenstrasse 3, 8039 Zürich P 44-1075

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstr. 87, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 55 00

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine(n)

Betriebsassistent(in)

für die Überwachung unseres Services im Restaurant «Brasserie».

Wir denken an eine jüngere Person, welche uns beweisen möchte, dass sie

- gerne etwas dazu lernt
- Fach- und Führungskenntnisse besitzt
- gerne unter Leuten ist
- und seinen «Mann» stellen kann

Diese anspruchsvolle Führungsstelle kann der Anfang einer interessanten Laufbahn bei uns im Hotel St. Gotthard oder auch in einem unserer Schwesternbetriebe sein.

Bitte schicken Sie Ihre ausführliche Bewerbung an F. H. Offers, Personalchef. P 44-1075

ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN ZÜRICH

Limmatquai 54, 8022 Zürich, Tel. (01) 47 67 22

Eine

«Frau Wirtin»

suchen wir für die Betreuung unserer Gäste in unserem Restaurant «Gwürzchammer».
Haben Sie Spass am Leiten und Überwachen des Servicepersonals, und glauben Sie auch, dass unsere Gäste gerne von uns (und von Ihnen) betreut werden wollen?
Fühlen Sie sich angesprochen? Haben Sie schon als «Frau Wirtin» oder als Gerantin gearbeitet und fühlen Sie sich noch immer jung (auch wenn Ihr Jahrgang schon etwas weiter zurück liegt?)

Wenn ja, dann sind Sie unsere «Frau Wirtin».

Schicken Sie doch Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Herrn K. Hardmeier, Zunftwirt. Er lädt Sie gerne zu einem Besuch ein und gibt Ihnen unsere interessanten Arbeitsbedingungen bekannt.

Auf Wiedersehen, bis bald. P 44-1075

Restaurant R.R. *Riva Laax*

Wir bieten einen

Top-Job

ab kommender Wintersaison für einen

Chef de cuisine

bestens ausgebildet, kreativ, kalkulationssicher, Chefpersönlichkeit,

in gepflegtes A-la-carte-Restaurant (auch Bankette), hohe Verdienstmöglichkeit, angenehmes Betriebsklima, im

Traumskigebiet
Weisse Arena Vorab 3000, Laax/GR.

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung an

Restaurant Riva Laax AG
7031 Laax 5668

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name	Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name	Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth
Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address		Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone
Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers	
Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired		
Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance	

Telex Mondial

Mehr Gäste nach Finnland

Finnland freut sich an immer mehr Touristen. Die Hotels und Leistungsträger des Landes berichten von guten Frequenzen für diesen Sommer. Im Winter, besonders in den Hochsaisonmonaten Februar, März und April, ergab sich vor allem bei Besuchern aus der Bundesrepublik gegenüber dem Vorjahr eine hohe Steigerung. Sie betrug bei 19 475 Touristen 21.6 Prozent. Mit Abstand folgten die Briten mit 6402 (+ 0.1), und die US-Amerikaner mit 6047 (– 15.7). Aus der Schweiz vermeldet das Finnische Fremdenverkehrsamt 2226 Touristen und einen erfreulichen Zuwachs von 12 Prozent, wohingegen aus Österreich 1416 Gäste kamen und ein Plus von 4,1 Prozent erbrachten. SE

Minus in den Niederlanden

Die Zahl der erfassten Hotelübernachtungen von Ausländern in den Niederlanden ging auch 1978 zurück, und zwar um 5.1 Prozent auf 5,52 Mio. Die Zahl der ausländischen Hotelgäste verminderte sich mit 3,8 Prozent (auf 2.683 Mio) weniger schnell, das bedeutet, dass die Aufenthaltsdauer abnahm, wie aus Angaben des statistischen Büros in Den Haag hervorgeht. Bedeutendste Herkunftsländer waren die Bundesrepublik Deutschland (1.498 Mio Übernachtungen, 634 000 Besucher), Grossbritannien (898 000 bzw. 411 000) und USA (720 000 bzw. 344 000). apa

Spritze für Veracruz

Aufgrund eines Abkommens zwischen dem Staat Mexiko und privaten amerikanischen Firmen werden letztere 50 Millionen Dollar in die touristische Entwicklung von Veracruz stecken. 30 davon sind für Hotelbauten vorgesehen. Hotels sind geplant in Boca del Rio und Coatzacoalcos.

Indien kriegt Betten

Das indische Tourismusministerium hat Pläne für 97 neue Hotels in verschiedenen Regionen des Landes genehmigt. Sie werden das Hotelzimmer-Angebot des Landes um 6934 Einheiten vergrössern.

Künstlicher See in Ungarn

Der Balaton- und der Velencesee werden in naher Zukunft vom Urlauberansturm aus dem In- und Ausland entlastet werden können. An der Wasserstaustufe «Theiss – 2» zwischen Kiskoere und Tiszafuered östlich von Budapest entsteht mit einer Grundfläche von 127 Quadratkilometern der grösste künstliche See Ungarns. Der neue See macht etwa ein Fünftel des Balaton aus. An den Ufern des Staussees entstehen in den nächsten 15 Jahren vier grosse Erholungsgebiete für 45 000 Personen. Für den Ausbau des ersten haben jetzt 42 beteiligte Betriebe einen Vertrag unterzeichnet. apa

Griechisch-türkisches Abkommen

Die seit 1974 wegen der Zypern-Frage verfeindeten Nachbarstaaten Griechenland und Türkei haben nun ein Fremdenverkehrsabkommen geschlossen. Es sieht nach Mitteilung eines Sprechers des griechischen Fremdenverkehrsamtes einen gemischten Ausschuss zur Förderung des Tourismus zwischen beiden Ländern vor, die Ein- und Ausreiseformalitäten für Touristen an der Grenze zu vereinfachen und Publikationen sowie Filme über den Fremdenverkehr auszutauschen. Beide Seiten sprachen die Hoffnung aus, dass eine Übereinkunft auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs die künftige griechisch-türkische Zusammenarbeit auch in anderen Bereichen erleichtern könne. apa

Mit Benzin werben

Der Amerikaner, für den Distanzen nie ein Problem waren, realisiert plötzlich, wie weit er mit einem vollen Benzintank kommt. Die Hotellerie in unmittelbarer Nähe von Bevölkerungszentren floriert, die weiter entfernten Kurorte haben Mühe. So meldete der Spielort Atlantic City, der nur 175 km von New York und 125 km von Philadelphia entfernt liegt, voll besetzte Hotels, Las Vegas anderseits ist viel weniger stark besetzt als in früheren Jahren.

Kurorte oder Hotelgruppen planen, fortan selbst Benzin einzukaufen, um ihren Gästen die Rückkehr zu ermöglichen, oder sie treffen mit Tankwärtern Abkommen, worauf auf Vorzeigen des Hotelzimmerschlüssels die Gäste speziell bedient werden. SI

ETC hofft auf Marktberuhigung

Die European Travel Commission (ETC), Fremdenverkehrsorganisation von 23 europäischen Ländern, hofft nach einer Periode der Verunsicherung im Reiseverkehr aus Nordamerika infolge der Freigabe der Flugtarife jetzt auf eine Marktberuhigung. Im Rahmen ihrer Werbemassnahmen in Nordamerika strebt die ETC vor allem eine Verbesserung der Preistransparenz an.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass Touristen aus den USA häufig die angebotenen billigen Flugtarife in Anspruch nehmen und im übrigen hoffen, am Ziel preisgünstige Arrangements treffen zu können. In vielen Fällen erfüllt sich diese Hoffnung nicht, und dann ist die Enttäuschung gross. Die aus solcher Enttäuschung resultierende negative Mundpropaganda wirkt sich nachteilig auf den Tourismus aus Übersee aus.

Packages, dann weiss man, was man hat

Die ETC hat sich deshalb zum Ziel gesetzt, der Öffentlichkeit klarzumachen, dass es vorteilhaft ist, komplette Packages zu buchen – also Reisen, in denen neben dem Flug der Aufenthalt bereits eingeschlossen ist. Die ETC hat festgestellt, dass grosser Bedarf vor allem an Reisen von etwa einwöchiger Dauer mit preisgünstigen Packages besteht. Entsprechende Angebote sollen aufbereitet und an die amerikanische Reiseindustrie herangetragen werden. Bewusst soll dabei darauf verzichtet werden, die billigen Flugtarife nach Europa in den Vordergrund zu stellen.

Im Mittelpunkt der US-Markt

In der Vollversammlung der ETC Anfang Juni in Reykjavik berichtete der Präsident des New Yorker Komitees der ETC, *G. Haralambopoulos*, dass nach anfänglichen leichten Rückgängen die Reisezahlen aus den USA nach Europa bis April eine Zunahme von 18 Prozent gezeigt haben. Hinsichtlich der einzelnen europäischen Zielländer sind die Zahlen jedoch sehr unterschiedlich.

Die Vollversammlung der ETC, der im Mai Sitzungen der Komitees für Marktforschung und für Marketing in London vorausgegangen waren, zog eine erste Bilanz der Europa-Werbung in diesem Jahr und erörterte die 1980 vorgesehenen Werbemassnahmen. Rund 75 Prozent der zur Verfügung stehenden Mittel wurden 1979 für die Anzeigenkampagne in den USA eingesetzt, die durch flankierende Werbung im Rundfunk und Fernsehen ergänzt wurde. In einer Serie von Seminarien wurden über 5000 Fachkräfte amerikanischer Reiseunternehmen über das touristische Angebot Europas informiert. Darüber hinaus warb die ETC mit Erfolg in Kanada und in Japan. Aufgrund der Ergebnisse einer Studie über den kanadischen Markt wurde ein eigenes Exekutivkomitee der ETC in Kanada gegründet, das seine Arbeit bereits aufgenommen hat.

Das Marketingprogramm der ETC für 1980 trägt der unsicheren Marktlage Rechnung, die flexible Reaktionen verlangt, und konzentriert sich wie in den vergangenen Jahren auf die direkte Ansprache der Konsumenten. Gegenüber der Konkurrenz anderer Fernreiseziele soll dabei der Gesichtspunkt des «Value for money», das heisst einer dem Preis entsprechenden gebotenen Leistung, herausgestellt werden.

Brücken-Funktion

Die ETC betrachtet es als eine ihrer besonders wichtigen Aufgaben, als Koordinator der europäischen Incoming-Industrie und der amerikanischen Outgoing-Industrie tätig zu werden. Voraussichtlich im Herbst dieses Jahres soll deshalb in Den Haag eine Zusammenkunft mit Vertretern der europäischen Incoming- und der amerikanischen Outgoing-Industrie stattfinden mit dem Ziel, gemeinsam neue Märkte zu entwickeln.

Die Arab Tourism Union (ATU) – ein Zusammenschluss von Tourismusorganisationen und Regierungsvertretern aus Ägypten, Tunesien, Marokko, Algerien, Jordanien, Irak, Syrien, Somalia, Sudan, Jemen und den Golfstaaten – hat eine gemeinsame Konferenz mit der ETC angeregt. Eine erste europäische Konferenz hatte die ATU im Februar in London abgehalten. Die ETC hat die Anregung positiv aufgenommen und für die Gespräche mit der ATU drei Schwerpunkte festgelegt: Die Bewertung des Reisepotentials aus dem arabischen Raum für Europa, die Öffentlichkeitsarbeit für die ETC in diesen Ländern sowie die Unterstützung der ATU in ihren Aktivitäten.

Die nächste Vollversammlung der ETC findet Anfang Dezember in Lissabon statt. DZT

Alpenländer hissen die Fahne

Eine spezielle Wintersport-Werbeaktion für den Alpenraum wird in Kürze in den USA und in Kanada beginnen. Das teilte der Präsident der «touristischen Gemeinschaft der Alpenländer», Dr. Harald Langer-Hansel (Wien), auf einer Tagung dieser Organisation in Meran mit.

Man beschäftigte sich dort mit den letzten Korrekturen und Ergänzungen für das Layout für diese Sonderschrift, die in New York in hoher Auflage hergestellt werden wird. Ausserdem sind Anzeigen vorgesehen. Daneben erscheint in neuer Aufmachung wieder mit rund 3000 Spezialangeboten amerikanischer und kanadischer Reisebüros ein Spezialverzeichnis, das die Preiswürdigkeit von Winteraufenthalten in «the alps – Europe's top attraction» im Vergleich zu den Rocky Mountains aufzeigt.

Da die Asta im Oktober in München tagt, will man dort mit dem Original der Beran'schen Alpen-Panoramakarte in einem eigenen Ausstellungsstand die amerikanischen und kanadischen Fachleute direkt ansprechen.

25 Jahre alt

Wie Dr. Langer-Hansel am Schluss der Tagung in Meran mitteilte, besteht die Alpen-Werbekommission – ihr gehören Italien, die Schweiz, Frankreich, Monaco, Jugoslawien, die Bundesrepublik Deutschland und Österreich an – in diesem Herbst seit 25 Jahren, ein Jubiläum, das im Januar in einem oberbayerischen Wintersportort gefeiert werden soll. Die Gründung erfolgte in München nach vorbereitenden Besprechungen in Bozen, Bregenz und Zürich zunächst durch Italien, die Schweiz, Österreich und Deutschland. In Nord- und Südamerika wurden bisher 5 Millionen Werbeschriften verschiedenster Art sowie Plakate und Spezialdrucksachen «ins Volk» gebracht. Besonders erfolgreich war die schon erwähnte Alpenpanorama-Karte (die noch jetzt verwendet wird) und der sogenannte «Alpine Motoring-Contest», ein Automobil-Wettbewerb mit goldenen und silbernen Plaketten sowie typischen alpinen Landeserzeugnissen für die Sieger. Der Vorsitzende konnte drei der Mitgründer von 1954 begrüssen und verabschiedete mit einem Ehrengeschenk den langjährigen Präsidenten der Alpen-Werbekommission, *Dr. Werner Kämpfen.* apa

Kurzentrum für Jordanien

Das jordanische Ministerium für Tourismus und Altertümer gab vor kurzem Pläne zur Bildung einer Aktiengesellschaft für den Aufbau und den Betrieb eines ersten Kurortes im Nahen Osten bekannt.

Die vorgesehenen Kuranlagen sollen laut BFA im Tal der sogenannten heissen Quellen von Zarqa Mai'in in der Nähe des Toten Meeres entstehen, ein Platz, der bereits dem biblischen König Herodes als Erholungsstätte diente. Das Kapital der Kurgesellschaft wurde auf 2.5 Millionen Jordan-Dinar festgesetzt. Davon wird die Regierung 51 Prozent übernehmen. Sie stellte der Gesellschaft bereits einen Kredit in Höhe von 1,5 Millionen JD zur Verfügung. Detailplanungen für das Kurprojekt liegen bereits vor. Vorgesehen ist ein Hotel mit 145 Zimmern, ein Restaurant, zwei Swimming-Pools, eine physiotherapeutische Klinik, zwei Mineralbäder, Supermarkt, Postbüro, Feuerwehr- und Polizeistation sowie Park- und Zeltplätze. Mit einer baldigen Ausschreibung der Bauarbeiten, zu denen auch Strassenbauten gehören, wird gerechnet. Die Beteiligung privater Investoren an der Gesellschaft soll in Kürze zum Abschluss gebracht werden. Für die Regierungsseite ist Abdul Qader Shiman, Leiter der Entwicklungsabteilung (Development section) im Ministerium für Tourismus und Altertümer (Ministry of tourism and antiquities), zuständig. apa

Grenzen erreicht

In den vier grossen Erholungsgebieten der Bundesrepublik – Alpenvorland, Bodensee, Schwarzwald und Ostseeküste – sollten keine Investitionen mehr gefördert werden, die zu einer Ausweitung des Fremdenverkehrs führen. Zu dieser Schlussfolgerung kommt eine Studie des Deutschen Ministeriums für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau über stark belastete Fremdenverkehrsgebiete.

In der Studie wird festgestellt, dass in diesen Gebieten die Wohnbedingungen der ansässigen Bevölkerung hohen Belastungen ausgesetzt sind. Die Verschuldung der Gemeinden sei vergleichsweise hoch. Der Ausbau des Strassennetzes habe vor allem durch Lärm und Abgase zu ernsten Belastungen geführt. Das Orts- und Landschaftsbild werde oft durch starke Bautätigkeit zugunsten des Fremdenverkehrs gefährdet. Die Personalkapazität im Hotel- und Gaststättengewerbe sei oft ungenügend.

Die Studie folgert daraus, dass statt Investitionen, die eine Ausweitung des Fremdenverkehrs unterstützen, in diesen Gebieten Massnahmen gefördert werden sollten, die zu einer Qualitätsverbesserung des Angebots oder zum Abbau von Belastungen für Anwohner führen. apa

Der arabische Markt

Die Arab Tourism Union (ATU) – ein Zusammenschluss von Tourismusorganisationen und Regierungsvertretern aus Ägypten, Algerien, den Golfstaaten, Irak, Jemen, Jordanien, Marokko, Somalia, Sudan und Syrien – hat eine gemeinsame Konferenz mit der European Travel Commission (ETC) angeregt. Eine erste europäische Konferenz hatte die ATU im Februar d. J. in London abgehalten.

Die ETC hat die Anregung positiv aufgenommen und für die Gespräche mit der ATU drei Schwerpunkte festgelegt: die Bewertung des Reisepotentials aus dem arabischen Raum für Europa, die Öffentlichkeitsarbeit für die ETC in diesen Ländern sowie die Unterstützung der ATU in ihren Aktivitäten. Der Minister für Tourismus und antike Stätten in Jordanien, M. Barakat – die ATU hat ihren Sitz in Jordanien – hat diesem Themenkatalog bereits zugestimmt. apa

«Rettet die Alpen»

Der neue Arbeitskreis «Rettet die Alpen» der Naturfreunde-Internationale führte in Innsbruck seine konstituierende Sitzung durch. Ihm gehören Vertreter der Bundesrepublik Deutschland, Frankreichs, der Niederlande, Österreichs und der Schweiz an. Der Arbeitskreis befasst sich auch mit dem aktuellen Problem der Autobahnen durch die Alpen.

Im einzelnen stellt die Naturfreunde-Internationale in einer Aussendung dazu fest, der Bau neuer Autobahnen durch die Alpen habe zu unterbleiben, wegen der damit verbundenen Landschaftszerstörungen und Umweltbelastungen für die Bewohner der Alpenländer, aber auch, weil sonst dem Verkehr mit Schwerlastzügen neue Anreize gegeben und dadurch die Überlastung der an die Alpenländer angrenzenden Strassenverkehrsnetze zunehmen würde.

Der Schwerlastverkehr sei mit so hohen Transitgebühren zu belegen, dass die tatsächlichen Kosten für Bau und Unterhalt der Strassen abgegolten werden. Dadurch werde ein zwingender Ansporn zur Verlagerung des Schwerlastverkehrs auf die Schiene ausgeübt. apa

Welt-Fremdenverkehr

Er muss einfach wachsen

Der Tourismus wird trotz Rezession weiter wachsen. Eine andere geografische Verteilung sei jedoch wahrscheinlich, erklärt die Weltorganisation für Tourismus (WTO), Madrid, in einem Bericht zuhanden des UN-Wirtschafts- und Sozialrates.

1978 hätten sich die Ankünfte in Fremdenverkehrsgebieten noch einmal stark erhöht. Wahrscheinlich sei die Zahl von 1300 Mio Übernachtungen überschritten worden (1963: 460 Mio). Gut drei Viertel seien auf inländischen Tourismus zurückzuführen und etwa 265 Mio auf internationale Bewegungen. Die Nominaleinnahmen aus dem Tourismus sind nach Schätzungen der WTO um etwa 15 Prozent auf 325 Mia Dollar gestiegen. Davon stammen rund 20 Prozent (65 Mia) aus dem internationalen Fremdenverkehr. Mit diesen Umsatzzahlen habe der Tourismus andere grosse Wirtschaftsbranchen überholt, so wahrscheinlich die Stahlindustrie und die Rüstungsproduktion.

Weniger Auto in Kauf nehmen

Nach einer Publikumsumfrage im Anschluss an die Touristensaison 1978 habe sich gezeigt, dass nur 6 Prozent der Befragten bereit gewesen wären, auf Ferien zu verzichten. 9 Prozent erklärten sich bereit, auf Komfort zu verzichten, 14 Prozent beim Ernährungsbudget zu sparen, 16 Prozent würden andere Freizeitausgaben einschränken, 27 Prozent die Autofahrten beschneiden, 28 Prozent an der Bekleidung sparen.

Als «bedeutende Trends» hebt der WTO-Bericht hervor, dass der internationale Tourismus trotz der gegenwärtigen Stabilitätsprobleme weiter gewachsen sei. Zu vermerken sei aber auch der gewichtige Anteil des Inlandtourismus, der sich insgesamt und real besser entwickelte als der internationale Tourismus.

Viele Einkommensbezüger reisen noch nicht

Die Weltorganisation für Tourismus führt das Wachstum der Branche vor allem darauf zurück, dass nun in der Welt rund 500 Mio Einkommensempfänger und deren Familien ein Anrecht auf bezahlten Urlaub hätten. Nicht alle seien aber in der Lage, dieses Recht angesichts der ungenügenden Unterkunftsmöglichkeiten und der explodierenden Preise wahrzunehmen. Die Geschwindigkeit, mit der die sozialen Leistungen, die an einem Ort in der Welt gewährt, an anderen Orten kopiert würden, lasse die Erwartung als realistisch erscheinen, dass die Zahl der Anspruchsberechtigten auf bezahlte Ferien weiter rasch steigen werde. Damit stelle sich die Frage der Bereitstellung genügender Unterkunfts- und Erholungsmöglichkeiten. Trotz des grossen, noch nicht erschöpften Potentials an Touristenparadiesen in der Welt sei noch keine sehr grosse Verbreiterung des Fächers der Angebote festzustellen. Der Tourismusverkehr konzentriere sich weiterhin auf eine verhältnismässig kleine Anzahl von Gebieten.

Bessere Verteilung der Lasten

Mitschuldig an der langsamen Erschliessung neuer Touristikgebiete seien die inzwischen erhärteten Erfahrungen, dass Gewinn und Aufwand nicht immer in einem günstigen Verhältnis stünden. In einigen Fällen seien die Touristikgebiete mit übermässigen Kosten aller Art für die Gemeinschaft belastet worden. Andererseits führe der Druck der zunehmenden Zahl von Touristen zu immer mehr Übersättigungserscheinungen in den traditionellen Fremdenverkehrsgebieten. Es sei deshalb nötig, neue Gebiete zu erschliessen, aber gleichzeitig die Schädigung des Gemeinschaftslebens in den neuen Gegenden zu verhindern. Der WTO- Bericht regt mehrmals an, dass jene (beispielsweise internationale Hotelketten, ausländische Fremdenverkehrsorganisationen usw.), die einseitig stark am Tourismus verdienen, vermehrt zur Bezahlung sozialer Kosten herangezogen werden. apa

Malaysia auf dem Seziertisch

Schweizer betreiben touristische Forschung in Malaysia

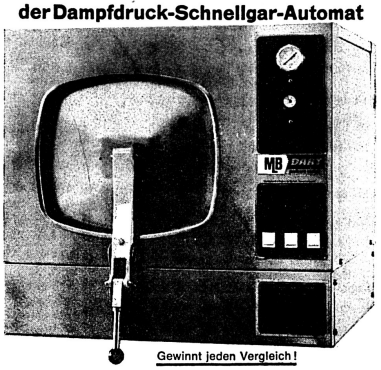
Für tropische Entwicklungsländer bestehen bisher nur sehr wenige wissenschaftliche Untersuchungen über die Auswirkungen des Tourismus auf Raum und Wirtschaft. Auf der Malaiischen Halbinsel (West-Malaysia und Singapore) wird nun durch die Humangeographische Abteilung des Geographischen Instituts der Universität Basel eine ausgedehnte Studie über die Effekte des Tourismus durchgeführt.

Das Projekt ist von *Dr. Rudolf Marr* in enger Zusammenarbeit mit dem Präsidenten der Arbeitsgruppe Tourismus der Internationalen Geographischen Union, *Prof. Dr. J. Matznetter*, Frankfurt, entwickelt und die Finanzierung durch verschiedene Stiftungen der Universität Basel sowie das Eidg. Departement für Auswärtige Angelegenheiten sichergestellt worden. Dr. Marr wird bis in den August zusammen mit sieben Mitarbeitern aus dem Basler Institut breitangelegte Recherchen und Kartierungen vornehmen, wofür die zuständigen Behörden von Singapore und Malaysia grosses Verständnis und Interesse bekunden.

Wie an einer Pressekonferenz dargelegt wurde, befindet sich der Tourismus auf der Malaiischen Halbinsel in einer Phase prägnanter Entwicklung. Hauptziele der Untersuchungen bilden die Überprüfung des vorliegenden touristischen Infrastrukturmodells vom geographischen Standpunkt aus und die Würdigung seiner Raumrelevanz. Doch werden auch methodologisch aufschlussreiche Ergebnisse erwartet, denn manche der angewandten sozialgeographischen Methoden sind bisher noch nie in Entwicklungsländern eingesetzt worden.

Die Arbeit reiht sich in ein umfassendes Forschungsprogramm des Instituts, das man mit dem Begriff der räumlichen Dynamik der Kulturlandschaft umschreiben kann. Die Untersuchungen werden 1980 abgeschlossen und 1981 veröffentlicht werden. spk

Für die Grossküche Neu und sensationell!
DART
der Dampfdruck-Schnellgar-Automat



Gewinnt jeden Vergleich!

- Eine einmalige Investition — bis 33 % günstiger!
- Kocht in Minutenschnelle gar — und gesund!
- Bewahrt Geschmack, Vitamine und natürliches Aussehen.
- Kapazität: Bis 600 Portionen pro Stunde!
- Kein Unterhalt — Geringer Stromverbrauch — Einfache Installation
- Für die Leser dieser Zeitschrift: **Kostenlose Vorführung in Lenzburg!**

Gewünschtes ankreuzen: ☐ Gratis-Unterlagen ☐ Gratis-Vorführung 36
Name: _____
Adresse: _____
DART

MB Bertschinger Handels-AG
5600 Lenzburg 1 Tel. 064 513712
Ihre Vertrauensadresse für wirtschaftliche Küchen-Einrichtungen

Weltmarkt für Ernährung

anuga
consuma gastroma technica

Köln 8.–13. Sept. 1979

Die bedeutenste Messe der Welt für Ernährung und Verpflegungssysteme

3.800 Firmen aus 80 Ländern - ein Weltmarkt ohne Beispiel. Exclusiv für Fachleute. Konzentriert auf 200.000 qm. Klar gegliedert in 3 Internationale Fachbereiche.

ANUGA-consuma: Nahrungs- und Genußmittel auf 137.000 qm. 70 offizielle Staatenbeteiligungen.

ANUGA-gastroma: Verpflegungssysteme auf 33.600 qm. Für alle Stufen der Außer-Haus-Verpflegung. Für Gastronomie und Hotellerie, Gemeinschaftsverpflegung, Catering, Grill und Imbiß.

ANUGA-technica: Auf 33.000 qm - Technik und Ausstattung für Nahrungsmittel-Handel, -Handwerk und -Industrie.

Kommen Sie zur ANUGA '79 - dem Zentrum für multilaterale Geschäftsverbindungen. Wählen Sie aus dem Angebot von 80 Ländern das Beste für Ihre Kunden.

Informationen für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein:
Auskünfte über Gruppenreisen und Eintrittskarten im Vorverkauf
Handelskammer Deutschland-Schweiz, Talacker 41, 8001 Zürich, Tel. (01) 2 21 37 02, Telex 52684 deuha

Beachten Sie die speziellen Reiseangebote der Reisebüros.
Bestellen Sie den kostenlosen ANUGA-Vorkatalog:
Messe- und Ausstellungs-Ges.m.b.H. Köln, Postfach 21 07 60, D-5000 Köln 21, Tel. (221) 82 11, Telex 8 873 426 a mua d, Telegr.-Adr. INTERMESS Köln

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht.
Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationellen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen

Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81
Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

action 4 für 3

THOMY
FRENCH DRESSING

- Fixfertige Salatsauce in bester THOMY-Qualität für die schnelle und problemlose Zubereitung Ihrer Salate
- In der handlichen 3 Liter-Kanne (Aktions-Karton à 4 Kannen)
- 4 Monate haltbar (offenes Aufbrauchdatum)
- **Günstiger!** THOMY French dressing haftet besser am Salat, deshalb benötigen Sie weniger Sauce.

Beim Kauf von 3 Kannen 1 GRATIS

THOMY Ihr Partner für die gepflegte Küche.

McCORMICK®
Das Geheimnis der guten Küche

Exklusiv bei der HOWEG

Artikel:	Art. Nr.	Preis-einheit
Fischgewürzesalz	134549	800 g
Gewürzter Pfeffer	134550	500 g
Knoblauch gehackt	134551	550 g
Kräuterbutter-Gewürzmischung	134552	200 g
Pfefferbouquet	134553	450 g
Poulet-Gewürzsalz	134554	650 g
Steak-Gewürzmischung	134555	800 g
Zitronenpfeffer	134556	550 g

Sollten Sie die eine oder andere dieser Mc Cormick Spezialitäten noch nicht kennen, so senden wir Ihnen gerne eine Probe.

Bitte ausschneiden und senden an:
HOWEG
Leimenstrasse 91
2540 Grenchen

Ich interessiere mich für die MC Cormick Spezialitäten.
Bitte senden Sie mir ein oder zwei Artikel zur Probe:
Artikel _____ Art. Nr. _____
_____ _____
Name: _____
Betrieb: _____
Adresse: _____

Für unser

Restaurant Servit

an der Aeschenvorstadt 57 in Basel suchen wir mit Eintritt Mitte September oder nach Übereinkunft

einen Geranten eventuell auch ein Gerantenehepaar

Es handelt sich um die Leitung eines gut eingeführten, äusserst lebhaften und gepflegten Selbstbedienungsrestaurants mit 135 Sitzplätzen, das auch bezüglich der Innenarchitektur einiges bietet.

Wir erwarten:
- eine gründliche Ausbildung in der Küche (Abschluss einer Kochlehre und einige Jahre Praxis)
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines ähnlichen Betriebes
- Ideenreichtum im Verkauf sowie ein Flair für eine verkaufsfördernde Präsentation
- Initiative und die Fähigkeit, die Mitarbeiter als Team zu führen

Wir bieten:
- eine sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration und Verkauf)
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen an:

Schmidt-Agence AG
z. H. Herrn A. Basler
Postfach, 4002 Basel P 03-1376

Das neue

CONGRESS-
CENTER-
CASINO
CCCI
INTERLAKEN

hat auf den 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft den äusserst interessanten und vielseitigen Posten eines

Direktors

zu vergeben.

Der neue Mitarbeiter sollte folgende Voraussetzungen erfüllen:
- Gewinnbringende Führung des gesamten Betriebes
- fundierte kaufmännische, sprachliche und gastronomische Ausbildung
- bankettkundig mit Organisationstalent
- dynamischer Verhandlungspartner auf nationaler und internationaler Ebene.

Einem kontaktfreudigen, umgangsgewandten und qualifizierten Fachmann wird die Leitung des CCC Interlaken inklusiv der gesamten Infrastruktur, dem auch ein Restaurationsbetrieb angegliedert ist, übertragen. Die Mitarbeit der Ehefrau im Betrieb ist möglich.

Interessenten, die sich von dieser besonderen Herausforderung angesprochen fühlen und bereit sind, die ganze Kraft für die anspruchsvolle Aufgabe einzusetzen, werden gebeten, eine detaillierte Bewerbung mit Handschriftprobe einzureichen an:

Präsident des Verwaltungsrates
der Kurhausgesellschaft
Herrn Fritz Graf
Rosenstrasse 1, 3800 Interlaken 5719

Grösseres Hotelunternehmen sucht in Dauerstellung:

erfahrenen

Direktions-Assistenten/ Chefbuchhalter

in den Fachgebieten:

a) Buchhaltung
Planen – Bankwesen – Budgetieren
Kontenplan SHV
Hilfsbuchhalter vorhanden

b) Personalwesen

Es handelt sich um einen selbständigen Posten.
Bei Eignung nach Probezeit Prokura.

Offerten unter Chiffre 5718 an hotel revue, 3001 Bern.

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Gelegenheit für initiatives Ehepaar

In der Umgebung von Basel bietet sich einem auch jüngeren Ehepaar die Möglichkeit, ohne grossen Kapitaleinsatz (Kleininventar wird gestellt) einen Restaurationsbetrieb in Miete oder evtl. auch als Geschäftsführer-Ehepaar zu übernehmen. Der Betrieb ist erst einige Jahre alt und sehr gut eingerichtet. Er verfügt über ca. 60 Sitzplätze sowie über ein Gartenrestaurant von ca. 40 Sitzplätzen. Zu einem spätern Zeitpunkt besteht die Möglichkeit, den Betrieb um ein weiteres Restaurant zu erweitern. Auch eine schöne Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden. Wenn Sie diese Aufgabe interessiert, erwarte ich gerne Ihre Bewerbung, welche selbstverständlich diskret behandelt wird.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 700 27 28

Wir suchen zur selbständigen Führung des Restaurationsbetriebes einer gutbesuchten Sportanlage in der Nordostschweiz (Sommer- und Winterbetrieb) fähigen

Geranten/Gerantin oder Wirte-Ehepaar

Spätere Pacht eventuell möglich. Eintritt 1. 10. 1979. 4-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Nähere Auskunft erteilt unter Chiffre OFA 1198 Sch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8201 Schaffhausen.

In unser beliebtes Speiserestaurant im Stadtzentrum suchen wir einen gut ausgewiesenen

Koch
mit Aufstiegschancen

Kellner
guter, regelmässiger Verdienst.

Bitte nehmen Sie bald Kontakt mit unserem Herrn Zurflüh auf. 5512

Telefon (031) 22 42 77
Restaurant Chindlifräs„ser
Kornhausplatz 7, 3000 Bern 7

RESTAURANT
KORNHAUSKELLER
GRANDE CAVE BERN

Wir suchen nette, freundliche

Restaurationstochter oder Kellner

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst nebst geregelter Arbeitszeit. Fach- und sprachenkundige Personen wenden sich an:

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33 2945

Für unsere neue, moderne

Jugendherberge
in St. Moritz

suchen wir auf den 15. 11. 1979, wenn möglich in Jahresstelle:

1 Alleinkoch

Wir erwarten:
- sauberes, speditives Arbeiten
- verträglichen Charakter und Sinn für Teamarbeit
- eine abwechslungsreiche Küche
- Initiative

Wir bieten:
- rechten Lohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Einzelzimmer mit Balkon
- Selbständigkeit

Offerten, mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen, sind erbeten an:

Jugendherberge
7500 St. Moritz 5544

RESTAURANT LIDO HOTEL PLAZA

Zur Ergänzung unserer Servicebrigade suchen wir per 1. September 1979
qualifizierten

Mitarbeiter
für gepflegten A-la-carte-Service.

Telefonieren oder schreiben Sie uns:

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00 5622

Gesucht per 1. Januar 1980:

Verwalter-Ehepaar

in schön gelegenes Kurhaus im Appenzellerland mit 35 Gastbetten.

Wir erwarten Selbständigkeit in Menüplanung und Lebensmitteleinkauf, gute Umgangsformen und die Fähigkeit, für optimale Hausbelegung zu sorgen.

Guter Koch (auch Diät), Wirtepatent und handwerkliches Geschick sind Voraussetzungen.

Wir bieten gute Entlöhnung und Sozialleistungen (Pensionskasse), Umsatzbeteiligung und geregelte Ferien.

Offerten unter Chiffre 41-903127 an Publicitas, 8401 Winterthur.

HOTEL BRIENZ-ROTHORN BAHN

Brienz-Rothorn Unternehmung AG

sucht auf Saison 1980 dynamischen

Geranten oder Ehepaar

zur Leitung des bekannten Restaurants und Hotels

Brienzer Rothorn Kulm

Unser neuer Mann (Ehepaar) sollte in der Lage sein, den gut gehenden, im Gruppengeschäft stark engagierten Betrieb auf 2350 m ü. M. selbständig zu führen. Dabei wird er insbesondere auf administrativem Gebiet stark von der Direktion der Unternehmung unterstützt.

Geschick in der Personalführung und gute Kenntnisse der Küche und im Einkauf sind von entscheidender Bedeutung.

Bewerber melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei

Brienz-Rothorn Unternehmung AG
Postfach, 3855 Brienz 5722

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

○ Mitglied ○ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

○ Mitglied ○ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

○ Membre ○ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

○ Membre ○ Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Nach langjähriger guter Zusammenarbeit verlässt uns unser Küchenchef, um sich einer neuen Aufgabe zuzuwenden. Nach Übereinkunft, gern aber möglichst bald, suchen wir daher einen dynamischen, bestausgewiesenen

Küchenchef

Von unserem neuen Mitarbeiter und Kollegen erwarten wir
- eine solide Grundausbildung mit anschliessender Erfahrung als Sous-chef und Küchenchef, wenn möglich auch im Ausland
- die Fähigkeit, selbständig und systematisch zu denken und zu handeln
- die Fähigkeit, einer Brigade von 40 Köchen (inkl. Metzgerei und Patisserie) mit Takt und natürlicher Autorität vorzustehen
- und, last but not least, gern auch etwas kulinarische Phantasie

Wir bieten dafür
- eine äusserst interessante und abwechslungsreiche Aufgabe, denn unser Angebotsspektrum umfasst sowohl Kleinigkeiten und Snacks als auch die Spezialitäten der «haute cuisine» – eine echte Herausforderung also für einen wahren Küchenchef
- eine der Verantwortung und der Aufgabe entsprechende sehr gute Entlöhnung mit Ergebnisbeteiligung und ausgezeichneten Sozialleistungen
- sehr geregelte Arbeits- und Freizeit

Wir erwarten gern Ihre Offerte mit den üblichen vollständigen Unterlagen.

BAHNHOFBUFFET SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstr. 10, 4051 Basel
Tel. (061) 22 53 33. Verlangen Sie
Herrn R. Zürcher. 5732

Sporthotel Parsenn

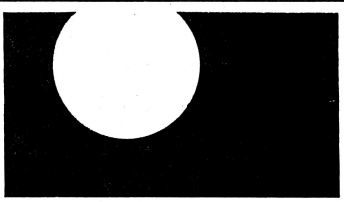
vis-à-vis der Parsennbahn

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Loge:	**Nachtportier** (deutschsprechend)
Restaurant:	**Restaurationstochter** **Buffettochter**
Saal:	**Saaltöchter**
Küche:	**Saucier** **Entremetier** **Tournant** **Commis de cuisine**
Lingerie:	**Lingeriemädchen** (italienischsprechend)

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an

Herrn J. Fopp
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf
Tel. (083) 5 32 32 5728



Arosa Kulm Hotel

sucht für sofort

«MISTER 100%»

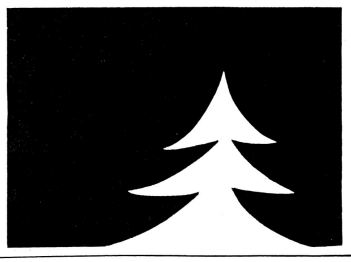
das heisst den klug operierenden, kühl disponierenden Mann an der Réception, der die bei uns immer mögliche hundertprozentige Belegung planmässig realisiert. Der bisherige Empfangschef stellt Statistik, Routine und Erfahrung zur Verfügung.

Schreiben Sie an
Herrn Max Sauter, Vize-Direktor,
Arosa Kulm Hotel, 7050 Arosa
oder rufen sie uns an:

AROSA KULM HOTEL

Telefon (081) 31 01 31

5706



SAVOGNIN

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ 1200-2700m

HOTEL ROMANA «ALLEGRA» (Pizzeria) BERGHAUS RADONS

Wir suchen auf kommende Wintersaison (Ende November bis zirka Mitte April) noch einige versierte und gut ausgewiesene Mitarbeiter.

Commis de cuisine
Commis tournant
Alleinkoch (für Berghaus)
Pizzaiolo
Kellner
Serviertöchter
Buffetmädchen
Anlerntochter für Service

(Ausbildungsdauer 1 Jahr, Mindestalter 18 Jahre)

Wir bieten:
- interessante, selbständige Arbeit
- gute Entlöhnung
- Freikarte für Bahn und Skilifte für alle Mitarbeiter

Anfragen und Bewerbungen (mit Foto und Zeugniskopien sowie Gehaltsansprüchen) bitte an:

G. Savoldelli
Hotel Romana, 7451 Savognin
Tel. (081) 74 15 44 5729

MÖVENPICK

KUWAIT

Nach unserem erfolgreichen Start in Saudi-Arabien beabsichtigen wir, uns auch in Kuwait niederzulassen. Natürlich brauchen wir dazu ein kompetentes Management-Team und suchen einen

Geschäftsführer und einen Küchenchef

Für beide Positionen bieten wir
- ein ausgezeichnetes steuerfreies Nettosalär
- freie Unterkunft und Verpflegung
- 40 Tage Ferien im Jahr
- bezahlte Hin- und Rückreise, inkl. 2 Ferienreisen pro Jahr
- freie Krankenversicherung

Als Gegenleistung sollten Sie
- über eine solide Ausbildung und praktische Erfahrung verfügen
- erfolgreich ein Restaurant bzw. eine Küche geführt haben
- Auslanderfahrung besitzen (wenn möglich Mittlerer Osten)
- wenn möglich Mövenpick-Erfahrung haben
- gut Englisch sprechen
- Menschenkenntnisse und Führungsqualitäten haben
- zirka 28 bis 35 Jahre jung sein

Wenn Sie überdies eine gute Portion Abenteuergeist besitzen und wenn Sie die Herausforderung am Aufbau eines neuen Mövenpick-Zweiges lockt, dann sollten Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Tel. (01) 241 09 40 P 44-61

ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN ZÜRICH

CEM

Limmatquai 54, Tel. 47 67 22

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit und guten Verdienst.

Schicken Sie Ihre Offerte an K. Hardmeier, Zunftwirt.

P 44-1075

Für Wintersaison suchen wir für unsere Hörnlibar eine erfahrene, sprachenkundige

Barmaid

und für die Restauration, Rôtisserie und Disco

3 Serviertöchter und 1 Kellner

Bitte telefonieren Sie oder schreiben Sie uns:

H. J. Beldi
Hotel Silberhorn
3823 Wengen
Telefon (036) 55 22 41 5608

HOTEL BASEL

Auf 1. September oder nach Übereinkunft ist der äusserst selbständige Posten eines

Chefs der (Satelliten)-Küche

neu zu besetzen.

Einem erfahrenen Restaurationskoch bietet sich die Chance, diese gut honorierte und herausfordernde Tätigkeit zu übernehmen.

Gerne orientieren wir Sie mündlich und unverbindlich über weitere Details.

Erich Bolt
HOTEL BASEL
Münzgasse 12, 4051 Basel
(061) 25 24 23 5660

Zurich Hilton

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

stellvertretende(n)

Serviceleiter(in)
Chef de rang
Commis de rang
Serviceangestellte
Hausbursche
Küchenbursche
Zimmermädchen

5744

Bewerber mit A-Bewilligung können leider nicht berücksichtigt werden.

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Werner Jaggi, oder senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:

Zurich Hilton
Postfach
CH 8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 810 31 31
Telex 55 135

Nederlands Astmacentrum Davos

Wir suchen ab sofort in Jahresstelle

Alleinkoch

Wir fordern:
- gute berufliche Kenntnisse
- Kenntnisse der Küchenkalkulation
- Organisationstalent

Wir bieten:
- gut eingerichtete Küche
- selbständige Arbeit
- fortschrittliche Sozialleistungen z. B. 40-Stunden-Woche

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an das

NEDERLANDS ASTMACENTRUM DAVOS
Direktor J. A. Idenburg
7270 Davos Platz

Telefonische Auskünfte
Herr D. G. Veenhuizen
Telefon (083) 3 66 24 OFA 132.140.915

Hotel Euler

Centralbahnplatz 14
4002 Basel

sucht nach Übereinkunft folgende qualifizierte Mitarbeiter

Réception:	**Night-Auditor*** **Réceptionist*** (*NCR-42- und sprachenkundig)
Restaurant Fine Bouche:	**Chef de rang*** **Commis de rang*** (*Umsatzbeteiligung)
Küche:	**Chef de partie** (Garde-manger) **Commis de cuisine**
Etage:	**Zimmermädchen** (mit langjähriger Berufserfahrung)

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Betriebsklima, guten Anfangslohn, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Bewerber melden sich bitte mit detaillierten Unterlagen an den Personalchef, Hrn. Guler.

Tel. (061) 23 45 00. 5715

Eine Herausforderung an Ihre Karriere-Planung für Heimweh-Deutsche!

Wir sind ein Hotel von internationalem Rang mit 300 Betten, klimatisiertem Gourmet-Restaurant, Abendlokal Rote Kachel, Tagesbar. Ein Seminar-Zentrum mit ausgereifter technischer Einrichtung. Diagnostisches Zentrum, medizinische Bäder- und Massageabteilung, Fitness und Sport mit Hallenschwimmbad, Aussen-Schwimmbad, Spiel- und Turnhalle, Fitnesscenter, Tennisplatz, Bocciabahn, Beauty-Farm, Friseursalon.

Wir suchen baldmöglichst einen

Küchenchef

mit internationaler Erfahrung und erstklassigen Fachkenntnissen. Voraussetzung ist, dass er durch seinen persönlichen Einsatz das hohe Niveau unserer Küche noch verbessert, die Wirtschaftlichkeit gewährleistet und unseren Auszubildenden und Mitarbeitern eine hervorragende Führungspersönlichkeit ist.

Zur Vervollständigung der Brigade für sofort oder nach Vereinbarung ebenfalls gesucht:

Chef pâtissier
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Das Hotel steht unter Schweizerleitung und wird grosszügig und modern geführt. Wir bieten Selbständigkeit und überdurchschnittliche Bezahlung. Unsere Anlage steht im weithin bekannten Kurbad Bad Kissingen in Unterfranken.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

Notker Rutishauser, Direktor
Kurhotel 2002
Postfach 2002, D–8730 Bad Kissingen
Telefon 00499731/5011 – Telex 672890 5593

NEU
IN SURSEE:
★★★★
HOTEL
sursee

Wir suchen

Kellner oder
Serviertochter
Buffettochter
Commis de cuisine

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter

Bitte rufen Sie uns an:

M. Pellet, Gastgeber
Hotel Sursee, 6210 Sursee
Tel. (45) 21 50 51

au troubadour | la tarte trotte | chegler schtube

5096

Hotel Chantarella★★★★
7500 St. Moritz

Zur kommenden Wintersaison 1979/80 suchen wir zur Ergänzung unseres Teams noch folgende qualifizierte Mitarbeiter(innen):

Réception:	**2. Sekretärin** **Kontrolleuse** **evtl. Praktikantin**
Loge:	**Concièrge de nuit** **Tournant**
Küche:	**Chefs de partie** **Chef pâtissier** **Commis pâtissier** **Commis de cuisine**
Saal:	**Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang** **Buffettochter**
Office:	**Gouvernante** **Kaffeeköchin**

Geregelte Freizeit, zeitgemässe Entlöhnung, Kost und Logis im Hause sowie Ferienvergütung werden zugesichert.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lichtbild sind erbeten an die Direktion M. Maurer. Telefonische Auskünfte werden erteilt unter Telefon (081) 22 36 66. 5679

CHURRASCO

Unter diesem Signet gibt es in Basel, Bern, Zürich, Genf und Lausanne Steakhäuser, die nach einem erfolgreichen Konzept geführt werden. Für den weiteren Ausbau unseres Mitarbeiterstabes offerieren wir einem initiativen, jüngeren Herrn (oder einer Dame) den Posten eines

Chef de Service

Wir verlangen eine umfassende Ausbildung mit entsprechender Erfahrung im Gastgewerbe. Wir bieten interessante Tätigkeit mit fortschrittlicher Entlöhnung und den üblichen Sozialleistungen.

Bewerber melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei

Churrasco AG (UTC)Basel,
Tel.061-25 66 88.Verlangen Sie Frau Lüscher.

CHURRASCO AG, Postfach, 4003 Basel

Für baldmöglichsten Eintritt oder nach Übereinkunft suchen wir in unseren sehr lebhaften Betrieb in Jahresstellung

Gouvernante/Tournante
Hotelfachassistentin
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Chef de rang
Saaltochter

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, schöne Wohngelegenheiten, gute Sozialleistungen und ein angenehmes Betriebsklima mit geregelter Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Direktion
Schloss Mammern, 8265 Mammern/TG
Telefon (054) 8 65 71 5665

Hotel Eden, 7050 Arosa

Für die kommende Wintersaison 1979/80 suchen wir folgende Mitarbeiter

Réception:	**Réceptionist(in)** (D, F, E und NCR-42-kundig) **Büropraktikant**
Loge:	**Telefonist** (D, F, E)
Etage:	**Zimmermädchen/ Tournante**
Küche:	**Chef saucier** **Chef garde-manger** **Chef entremetier** **Commis de partie**
Restaurant:	**Chef de rang** flambier- und tranchierkundig **Serviertochter** flambier- und tranchierkundig
Saal:	**1. Oberkellner** **2. Oberkellner/ Chef de vin** **Chef de rang** **Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Disco-Cabana:	**Barman** **Serviertochter**
Lingerie:	**Lingeriemädchen** **Wäscher**

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an

Direktion Hotel Eden
7050 Arosa 5690

Arosa

Hotel Merkur und Restaurants

Der vielseitige Betrieb im Dorfzentrum, 70 Hotelbetten, Snack-Bar 60 Plätze, A-la-carte-Restaurant 60 Plätze, erstklassige Rôtisserie 100 Plätze, sucht für **lange Wintersaison** (zum Teil in Jahresstelle):

3 Chefs de partie

à-la-carte-erfahren, einer davon mit Eintritt im September

3 Commis de cuisine

einer davon mit Eintritt im September

3 Restaurationstöchter oder -kellner

1 Sekretärin/ Réceptionistin/ Buffetdame

Einsatz je zur Hälfte Büro und Buffet

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Herwig
Hotel Merkur, 7050 Arosa 5675

Café du Commerce
7, place du Molard
1204 Genève

Für unser dynamisches Team suchen wir einen verantwortungsbewussten

Sous-chef

welcher unserem Chef eine Stütze ist und während seiner Abwesenheit die 10 Mann starke Brigade auch selbständig führen kann.

Eintritt nach Übereinkunft.

Wir erwarten Ihren Anruf, verlangen Sie Herrn Peter Bucher oder Herrn Albrecht.
Telefon (022) 28 99 88. 5688

Speiserestaurant Kollermühle, Zug
Telefon (042) 21 00 60

sucht per sofort oder nach Vereinbarung flinke

Serviertochter
für Restaurant

Aushilfs-Serviertochter
für Restaurant und Dancing (2- bis 4mal pro Woche)

Buffettochter oder -burschen

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, gute Entlöhnung, Schichtbetrieb, angenehmes Arbeitsklima.

Interessenten(innen) melden sich bitte telefonisch oder schriftlich an obige Adresse.
P 25-12561

---

seehotel meierhof
8810 horgen

Wir suchen zur Ergänzung unseres Personals noch folgende Angestellte:

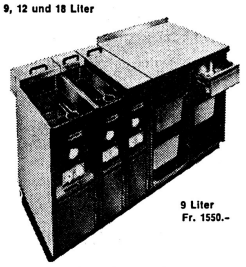
Réceptionssekretärin
Réceptions-/Büropraktikant
Koch/Chef de partie
Koch/Commis de cuisine
Küchenbursche
Buffethilfe
Serviertochter
für Snack-Restaurant
Chef de rang
für Rôtisserie
Demi-chef
Zimmermädchen/Portier

Bewerber mit Aufenthaltsbewilligung melden sich bitte bei

P. Kreidner
Seehotel Meierhof, 8810 Horgen 5680

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Oelinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.–

HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH

Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

WER RECHNET KAUFT VALENTINE

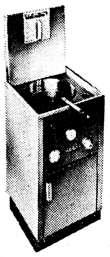
Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

Vollautomatische elektr. Sparschaltung
Automatische Oelklärung, Spez. Trockengangschutz
grosse Leistung, einfache Bedienung
Schnellentleerung/Filtrierung des Oels

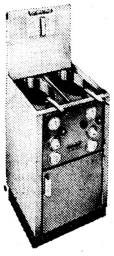
Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Valentine-Friteusen
Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.–
Bassin-Inhalt 7–18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrössen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5–6 Liter Fr. 490.–



S-1 9 L Fr. 1695.–



P-2 2x 6-7 L Fr. 2620.–

Tellerwärmer
VALENTINE-SERVOMAT
50 Teller
Inox, braun und crème
Standmodell und fahrbar
ab Fr. 680.–

MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

HOSPRA ECOLE HOTELIERE DE LANGUES ET DE MANAGEMENT

HOTELFACH
SPRACHEN-ADMINISTRATIONSKURS

22. Wochen Lehrgang
CH-1854 Leysin · HOSPRA S.A.
Telefon 025/62 524 · Prospekt anfordern

Jedes Problem löst diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Papierkörbe, Art. Nr. 53–21, Kunststoff (Hart-PVC), Farbe Holzmaser, Höhe 30 cm, ⌀ 27/22 cm, oval.
Preis per Stück bei Bezug von:

Stück	1	10	25	50
Fr.	9.80	9.40	9.10	8.90

Papierkörbe, Art. Nr. 962–1, Metall, hellgrau Hammerschlag, 6 Liter Inhalt, 26 cm hoch, Durchmesser unten 18 cm, Durchmesser oben 20 cm, innen und aussen lackiert.
Stückpreis bei Bezug von:

Stück	1	10	50	100
Fr.	9.—	8.50	8.10	7.80

Bestellen Sie bitte gleich telefonisch. (041) 23 65 05.
Hirschmattstrasse 42 103

Abegglen-Pfister AG Luzern

DANKSAGUNG

Die überaus zahlreichen Beweise aufrichtiger Anteilnahme und Sympathien beim tragischen Heimgang unserer lieben

Charlotte Schoen-Vogel

haben uns tief gerührt. Wir danken besonders Herrn Pater Maurus für die tröstenden Abschiedsworte sowie allen Verwandten, Freunden und Bekannten, die der Verstorbenen die letzte Ehre erwiesen haben.

Die prachtvollen Kränze, Beileidsbezeugungen sowie die Spenden an Pro-Juventute-Kinderhilfe sind für uns ein Zeichen inniger Verbundenheit, wofür wir unseren herzlichen Dank aussprechen. P 44-42579

Die Trauerfamilie

Hotelzimmer mit Komfort

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!

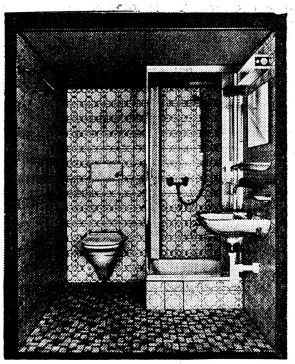
Der Kunde hat das Wort:

Lieber Herr Kilchherr!

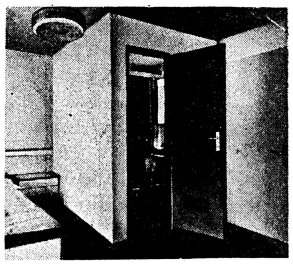
Nachdem der Umbau abgeschlossen ist, einige Zeilen über Ihre Leistungen. Es war bestimmt eine richtige Entscheidung, die vorfabrizierten REX-Nasszellen zu wählen: ein Produkt, das mich heute – und ich glaube auch für viele Jahre – restlos überzeugt: eine hervorragende Qualität, eine sorgfältige Bearbeitung, funktionell eine hervorragende Lösung. Die Nasszellen haben den Gästezimmern eine moderne und, was die Möblierungsmöglichkeit anbetrifft, eine vorzügliche Gestaltung verliehen, dies, obwohl dafür sehr knappe Räume vorhanden waren.
In 2 Wochen haben Sie 24 Fertigbäder eingebaut, was auch die gesamte Umbauzeit wesentlich verkürzt hat. Die Vorbereitung des Projektes, die Bereinigung der erforderlichen Unterlagen für Sanitär und Elektriker, die Betreuung der Baustelle haben Sie in kürzester Zeit und mit bester Sorgfalt bewältigt. Die Zusammenarbeit Ihrer Techniker und Ihrer Montagespezialisten am Bau war stets einwandfrei. Wenn dies bei jedem Projekt so ist, dann können Sie nur zufriedene Kunden haben – so wie ich einer davon bin.

Freundlich Ihr

Beat Kluser,
Eigentümer Hotel Lötschberg, 3903 Kippel



REX-Fertigbad mit Dusche (oder Wanne), Frontabschluss mit Türe.



Hotelraum mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad.

Das spricht für REX Fertigbäder, Duschen, Dusch-/Wasch-Kombinationen

1. Vorfertigung **nach Mass** (mit echten Keramikfliesen), exakte Anpassung an Ihre Raumverhältnisse und **nahtloses Einfügen in Ihre Räume** mit passender Aussenverkleidung.
2. **REX ist eine Schweizer Firma:** also für Sie jederzeit leicht erreichbar, für alle Fälle!
3. **REX-Termine stimmen:** Einbau von 5 bis 10 Nasszellen innert 1 Woche, bis 20 Nasszellen innert 2 Wochen. Dank gut eingespielten Fachequipen zuverlässig und dauerhaft. Ohne Störung Ihres Hotelbetriebs und ohne Beschädigung Ihrer Anlagen oder Einrichtung.

Rex-Fertigbäder: Schweizer Qualität ● Schweizer Leistung ● Schweizer Service (SIA-Garantie) ●

Fragen Sie unsere Kunden! Fordern Sie unsere Referenzlisten an.

BON

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name: _____

Betrieb: _____

PLZ/Ort: _____

Strasse: _____

Telefon: _____

Einsenden an:
REX-Electric, Bernstrasse 85, 8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66 HR

Waschen
Geschirrwaschen
Reinigen

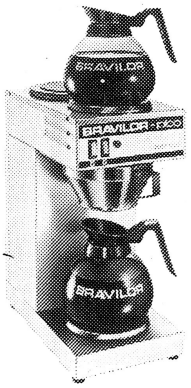
Die richtige Adresse:

STEINFELS

Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01/42 14 14

BRAVILOR®

pico



Filterkaffeemaschine
ohne Wasseranschluss

Stundenleistung ca. 18 Liter

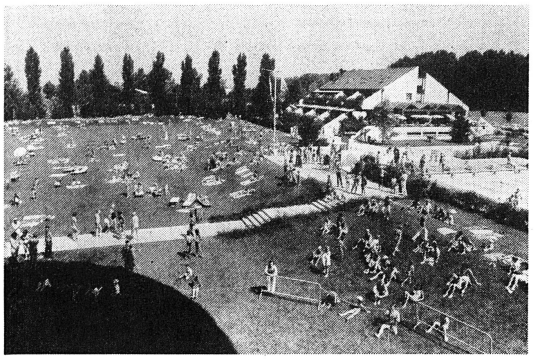
Speziell für Büros, Offices, Bankettsäle

Preis: Fr. 895.–
(inkl. 2 Karaffen)

HGZ-Aktiengesellschaft
8046 Zürich
✆ 01/57 14 40

gewerbliche Kaffeemaschinen, auch Vollautomaten, für jeden Betrieb

KAFFEEMASCHINEN



Torgon, dynamique station valaisanne, a innové en créant un «Passeport lac-montagne» avec un partenaire de choix, la plage Rive-Bleue du Bouveret. Ce jumelage a pour but d'organiser de nombreuses actions en faveur des touristes; la première d'entre elles a consisté à gonfler une montgolfière – l'ombre du premier plan de la photo – pour la plus grande joie des enfants et des baigneurs. (ASL)

La Yougoslavie, hôte d'honneur du Comptoir Suisse

Dix-huit ans après sa première participation officielle à la Foire Nationale, la Yougoslavie revient cette année au Comptoir Suisse. Dans un désir de promouvoir certains produits de haute technicité, afin de rééquilibrer sa balance commerciale avec notre pays, la Yougoslavie présente, entre autres, des produits agro-industriels, chimiques, métallurgiques et électriques. Son offre touristique met l'accent sur les plages ensoleillées et pittoresques de l'Adriatique (2000 kilomètres de littoral et un millier d'îles disséminées le long des côtes), sur le patrimoine historico-culturel, les stations climatiques et villes d'eaux, les extraordinaires réserves de chasse et de pêche.

Flanqué d'un restaurant servant des spécialités des diverses régions, le pavillon d'honneur de la Yougoslavie au 60ème Comptoir Suisse se veut aussi le rendez-vous du 8 au 23 septembre des nombreux ressortissants de ce pays établis en Suisse.

Une Histoire

Pour ceux qui s'intéressent à l'Histoire de l'Europe et cherchent à connaître et à suivre son développement, la Yougoslavie présente un double intérêt. Il s'agit d'abord d'un Etat neuf, créé après la première guerre mondiale qui amena en 1917 l'effondrement de l'empire austro-hongrois. Ensuite, depuis la seconde guerre mondiale, elle est constituée en une communauté socialiste et fédérative fondée sur le principe de l'autogestion et du pouvoir de tous les travailleurs. Elle se compose de six républiques: la Bosnie-Herzégovine, le Monténégro, la Croatie, la Macédoine, la Slovénie et la Servie, ainsi que de deux provinces autonomes, le Kosovo et la Voïvodine.

Au point de vue géographique, la Yougoslavie occupe la partie centrale de la péninsule balkanique tout en appartenant à l'Europe danubienne (le Danube la traverse sur une longueur de 591 km). Sa capitale, Belgrade, avec sa population de 1.2 million d'habitants, s'affirme comme un centre important où se croisent les grandes voies de communications reliant l'Europe centrale à Istanbul, porte de l'Asie mineure. Le pays couvre une superficie de 256 000 kilomètres carrés. Sa population de 22 millions d'âmes est en grande partie d'origine slave.

Des villes

Compte tenu de la prédominance de la population agricole, les grandes villes demeurent en nombre restreint. Zagreb (Croatie) offre un aspect paisible qui contraste avec la vie et l'animation de Belgrade. Ljubljana (Slovénie) s'industrialise peu à peu. Sarajevo (Bosnie) rappelle, sans en être la cause, le déclenchement de la première guerre mondiale. Skopjé (Macédonie), jadis capitale de l'ancien Etat Serbe, se ressent de l'influence turco-orientale de son passé. Cetigné (Montenegro) a conservé un caractère patriarcal très typique. Quant à Dubrovnik, perle de l'Adriatique, elle renferme de grandes œuvres d'art et fonde sa réputation sur la beauté de ses paysages et sa végétation sub-tropicale. Enfin, Split tire son origine du palais monumental construit par l'empereur romain Dioclétien.

Si l'agriculture joue encore un rôle essentiel dans l'économie du pays, l'industrie, dont les débuts remontent à 1918, poursuit son développement grâce, notamment, aux richesses naturelles du pays. sp

A Locarno, du 2 au 12 août

Le 32e Festival international du film

Sur la Piazza de Locarno, débute aujourd'hui le 32e Festival international du film; selon les organisateurs, ce festival doit prouver que, grâce à la compétence et à la ténacité de la «nouvelle vague» cinématographique, il est possible de sortir des ornières de la médiocrité...

L'internationalité du festival est évidente, car 18 pays seront présents à Locarno; sur les 20 œuvres de la sélection officielle, 18 films seront projetés dans le cadre du concours. Sur ce nombre, 12 films sont inédits et participeront pour la première fois à un festival.

Œuvre suisse pour l'ouverture

C'est à un long métrage suisse que revient l'honneur d'inaugurer ce 32e Festival; ce film, d'Yves Yersin, s'intitule «Les petites fugues», présenté dernièrement hors concours au Festival de Cannes. La Suisse reste bien représentée à ce festival, car elle annonce 8 films dans les différents secteurs, dont 2 en concours, «Les petites fugues» et «Zona grigia» de Fredi Murer.

L'année dernière déjà, on avait remarqué la présence de nombreuses femmes, venues présenter leurs œuvres; cette présence féminine s'est encore accrue cette année. Sans parler des artistes, ce ne sont pas moins de 8 femmes régisseurs qui ont inscrit leurs films!

Un jury très divers

Le jury international comprend des distributeurs, des réalisateurs, des actrices et acteurs, des opérateurs et des scénaristes. Comme l'an dernier, il y aura aussi un jury pour le Prix des Femmes et un jury œcuménique.

Cette année, la rétrospective cinématographique et dédiée au cinéaste japonais Ozu Yasujiro dont on projetera une vingtaine d'œuvres (1931–1962). Les organisateurs espèrent seulement que les soirées d'août seront aussi belles et douces que celles de la fin du mois de juillet qui ont permis d'assister à la parfaite réussite, sur cette même Piazza, de la pièce «Pays du Sourire». Y. Go.

VALAIS

Statistiques

Le deuxième bulletin statistique de l'année 1979 vient d'être publié par l'Office cantonal et il consacre, comme de coutume, une partie de ses renseignements au tourisme. On confirme ainsi que la forte affluence pendant les fêtes de Pâques a permis de corriger les assez mauvais résultats de la saison d'hiver et on arrive à une baisse de nuitées de 14.2%. Le taux d'occupation des lits a donc encore baissé.

L'aide financière accordée par les pouvoirs publics aux organismes de propagande touristique devrait permettre d'intensifier la prospection dans les pays où on enregistre une baisse sensible des nuitées. Si, en moyenne, la baisse des nuitées étrangères est de 26.1%, elle est de 58.8% pour les Américains et de 26.8% pour les Français. Les nuitées indigènes se sont accrues de 2.5%. On note également que les nuitées dans l'hébergement complémentaire – chalets, appartements de vacances, campings, auberges de jeunesse – ont atteint 10 882 000 en 1978 (3 575 000 pour les hôtels, motels, auberges, pensions, cliniques de montagne et maisons de cure).

Pour le 1er trimestre 1979, en ce qui concerne les résultats des stations, nous devons constater que la diminution est quasi unanime (seul Anzère a un résultat positif) et oscille entre –78% (Nendaz) et –5% (Sierre et Bettmeralp). Zermatt, Saas-Fee et Verbier n'ont pas atteint les chiffres de l'année précédente. Il faut préciser que ces chiffres seront quelque peu corrigés par les résultats des vacances pascales sans toutefois parvenir à des modifications spectaculaires.

Le tour des Combins

Le tour des Combins, cette magnifique randonnée balisée et mise à disposition des marcheurs expérimentés, complète fort bien le réseau des chemins valaisans et s'en va même faire une incursion en terre valdotaine. L'évènement a été marqué d'une manière toute particulière et la fête inaugurale s'est déroulée, à près de 3000 mètres d'altitude, sur les hauteurs du St-Bernard, en présence de nombreuses autorités dont *M. Guy Genoud*, conseiller d'Etat, et son collègue d'Aoste, *M. Sergio Ramera*, des responsables du tourisme et des communes des deux régions. On a très justement relevé le fait que les cols sont faits pour unir les populations et qu'ils ne devraient qu'apporter la concorde et l'amitié.

M. Georges Pillet, président de l'Association valaisanne de tourisme pédestre, s'est tout particulièrement réjoui de cette réalisation qui permet d'aller à la découverte de sites prestigieux et d'une flore et d'une faune remarquables. Les participants à la journée inaugurale ne se sont pas seulement contentés de la célébrer passivement; ils ont suivi l'un des itinéraires qui compose ce tour des Combins.

Camping de St-Léonard

Le camping de St-Léonard «13 Etoiles», géré pendant 18 ans par *M. Hermann Nigg*, a changé de direction. En effet, M. Nigg et son épouse ont remis le camping à *M. Jean d'Arville*, fort connu dans le monde du spectacle pour promener son programme de variétés un peu partout dans le pays depuis une dizaine d'années. C'est avec son accordéon qu'il a animé, en compagnie de sa fille Corinne, la soirée de la fête nationale belge qui était en même temps celle de l'adieu à M. Nigg. Ce dernier a remercié les campeurs fidèles, notamment M. Bastin, de la province de Liège, qui fête sa 13e année consécutive au camping. Cly

Libre opinion

Monsieur Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme

Une petite lueur?

L'évolution des affaires continue à décevoir, dans le secteur touristique. Et le pessimisme relatif de certains responsables se teinte d'inquiétude à constater la persistance du mouvement régressif déclenché il y a un an dans les statistiques des nuitées. L'hiver a été mauvais dans bon nombre de stations de montagne. Et, aujourd'hui, c'est dans l'ensemble du pays que la baisse se traduit en pourcentages incontestablement défavorables. Ainsi, selon les chiffres officiels, l'hôtellerie helvétique a enregistré environ 14 millions de nuitées au cours du premier semestre de 1979, soit un résultat inférieur de 9% à celui des six premiers mois de 1978.

Cette perte est forte, même si elle se calcule par rapport à des données antérieures encore très favorables, à la suite d'une progression assez remarquable étalée sur une longue période et dont nous n'avons pas su toujours apprécier l'ampleur et les bienfaits.

Perte sensible... Incertitude marquée, si l'on tente de considérer l'avenir. Telles sont les réalités du moment, quoi qu'il en soit des réalités du passé.

*

Mais, à y regarder de plus près, les chiffres publiés récemment ne sont pas entièrement négatifs. Avec les résultats du premier semestre 1979 sont apparues les statistiques de juin dernier. Et il faut bien constater une lueur qui, sans annoncer déjà le bout du tunnel, ne mérite pas moins quelque attention. Il s'agit du mouvement touristique indigène. Le nombre des nuitées d'hôtes a augmenté dans nos hôtels de 7% en juin 1979 par rapport au même mois de l'année précédente. On fera remarquer à juste titre qu'une partie de cet accroissement s'explique par le déplacement de Pentecôte célébrée en mai 1978 et en juin 1979. Mais ce phénomène circonstantiel ne saurait diminuer la portée de la progression de 1% notée pour l'ensemble du premier semestre du côté des nuitées d'hôtes suisses.

Une si légère progression est-elle vraiment significative? N'exagérons rien, sans doute. Mais constatons tout de même qu'elle a été enregistrée au cours de mois d'un hiver météorologiquement peu favorable, en une période où certains secteurs de notre économie continuaient à peiner et où nos compatriotes pouvaient céder eux aussi au pouvoir attractif de pays à monnaie moins boulimique que notre franc. Or, malgré ces phénomènes objectivement contraires, malgré aussi le «matraquage» publicitaire entrepris chez nous comme ailleurs au bénéfice de régions du monde qui s'ouvrent largement et en toutes saisons à l'afflux touristique, nos hôtels ont réussi à augmenter leur clientèle suisse. On doit s'en réjouir.

*

Tentons aussi de l'expliquer. Tout d'abord, il convient de souligner l'énorme effort de nombreux hôteliers qui, suivant les recommandations des dirigeants de la SSH, ont contenu leurs prix à des normes raisonnables, quand bien même des réajustements conformes à l'évolution des coûts n'avaient pu être opérés depuis plusieurs années. Il est juste aussi de mettre en évidence les initiatives prises par des offices de tourisme locaux ou régionaux qui ont compris qu'en ces temps de difficultés monétaires, le marché suisse méritait une attention soutenue. Enfin, on n'en voudra pas au président de l'ONST de voir également dans cette progression des nuitées indigènes les premiers fruits de la propagande que les responsables de cet office ont décidé de développer sur le plan intérieur.

De diverses manières, nous nous efforçons maintenant de susciter l'intérêt de nos compatriotes pour un pays – le leur – qu'ils connaissent à vrai dire très mal pour une bonne partie d'entre eux. Combien de Romands ont-ils déjà franchi une ou deux fois la Méditerranée ou l'Atlantique, mais n'ont jamais traversé la Suisse pour découvrir les paysages si attachants, les villes et les bourgs si intéressants par l'histoire de leurs gens et de leurs pierres, en Suisse orientale, aux Grisons, voire au Tessin. Et, inversement, combien de nos compatriotes d'Outre-Sarine ignorent-ils encore les avantages, sinon l'existence, de stations touristiques romandes d'hiver ou d'été?

*

On dit volontiers que les distances ne comptent pas, dans un pays comme la Suisse. Et nous utilisons cet argument important à l'étranger pour convaincre nos clients potentiels de choisir ce véritable «résumé de l'Europe» comme lieu de leurs vacances. Mais, de cet atout, les Suisses eux- mêmes doivent savoir profiter, pour se mieux connaître, pour se mieux comprendre... tout en goûtant pleinement à l'agrément d'un pays touristique que l'on cite volontiers en exemple... à l'étranger.

Qu'on me comprenne bien: il ne s'agit pas de déclencher auprès de nos compatriotes un réflexe bassement nationaliste totalement contraire à notre volonté d'ouverture sur le monde et à notre respect des autres, fussent-ils nos concurrents. Les Suisses, j'en suis persuadé, continueront d'être assez curieux et, souhaitons-le, assez riches pour partir à la découverte du monde. Mais sachons leur rappeler que la Suisse mérite aussi d'être connue, dans la diversité de ses paysages, de ses fondements culturels et historiques, de ses gens.

*

Dans cet esprit, les responsables de l'ONST ne peuvent qu'être encouragés par les chiffres notés plus haut. S'ils sont assez réalistes pour savoir qu'une hirondelle ne fait pas le printemps, ils osent espérer qu'elle l'annonce...

La Suisse, 1ère destination des Suisses

D'après les chiffres que vient de publier l'Office fédéral de statistique, les nuitées des hôtes suisses ont augmenté en juin de 7% par rapport à juin 1978. Pour les six premiers mois de l'année en cours, on a ainsi enregistré une légère progression de 1% par rapport au semestre correspondant de l'an passé.

Cette évolution laisse penser que l'appel «Après tout voyage au loin – Vacances en Suisse» de l'Office national suisse du tourisme n'a pas été lancé en vain et que notre pays de vacances garde des atouts valables.

De manière générale, ce résultat renforce l'importance que revêt le tourisme intérieur comme facteur d'équilibre dans un temps où la demande étrangère est sujette à fluctuations. L'année dernière, nos compatriotes ont passé plus de 36 millions de nuitées – soit la moitié environ du total général – dans les hôtels, les appartements de vacances et sur les terrains de camping, leurs dépenses pour les vacances et les excursions atteignant 4.5 milliards de francs environ. Ce chiffre prend toute sa signification quand on le compare aux dépenses de quelque 4 milliards de francs que feront les Suisses à l'étranger en 1979.

Quant à la clientèle étrangère, les 21 agences de l'ONST constatent une progression marquée des demandes d'information, qui sont habituellement suivies par une hausse des fréquences. Si le marché des USA n'est pas sorti de sa phase critique, une tendance positive commence à se dessiner en Allemagne fédérale, pays dont les ressortissants se sont inscrits en 1978 pour 40% environ dans le total de nos nuitées d'étrangers.

Une monnaie stable, une inflation jugulée, une campagne d'information prolongée, voilà autant de facteurs qui, si le beau temps estival perdure, permettront d'aborder avec confiance l'année touristique 1980. onst

Bâle dans tous les domaines

Avec les trois premières manifestations du 2e semestre 1979, foires et congrès se mettent de façon particulière au service de Bâle, ville d'université, de médecine et de chimie. Les manifestations débutent le 28 août 1979 avec Natura 79, le Congrès international et exposition spécialisée des thérapeutiques naturelles, pratiques et appliquées, qui aura lieu pour la première fois. Natura 79, qui dure jusqu'au 2 septembre 1979, laisse espérer un rendez-vous intéressant de la médecine classique et des thérapeutiques naturelles.

Ineltec 79, le Salon international de l'électronique et de l'électrotechnique industrielles, qui se déroulera du 9 au 13 octobre 1979, sera encore plus grand, plus important et plus international que jusqu'à présent. Dans le cadre habituel et comme l'an passé, dans le bâtiment à la cour ronde de la Foire d'échantillons, la Foire commerciale d'automne de Bâle se présentera – en même temps que la traditionnelle Foire d'automne de Bâle – du 27 octobre au 11 novembre 1979, accompagnée de Snow 79, le Salon du sport, de l'hiver et de la détente. Peu après, du 21 au 27 novembre 1979, les professionnels de l'hôtellerie, les spécialistes de la restauration et les gourmets seront invités à visiter Igeho 79, le Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration. La dernière manifestation de l'année de foires 1979 sera – du 29 novembre au 3 décembre – la 8e Foire suisse du meuble, dont la visite est réservée aux commerçants de la branche. sp

Nuitées hôtelières

Recul en juin

La régression du mouvement hôtelier s'est poursuivie en juin 1979. Comparativement au même mois de l'année précédente, *le nombre des nuitées hôtelières* a reculé de quelque 80 000 ou 3% pour passer à 2.68 millions. Alors que les fréquentations indigènes ont augmenté de 7%, la demande de l'étranger a décru d'environ 8%. L'apport touristique des pays du *Benelux et des USA*, notamment, s'est affaibli. Les *touristes français* ont été eux, par contre un peu plus nombreux.

Au cours du premier semestre de l'année 1979, l'hôtellerie a enregistré quelque 14 millions de nuitées, soit un résultat de 9% inférieur à celui relevé pour la même période de l'année d'avant. Si le tourisme indigène a été caractérisé par une progression de 1%, le tourisme en provenance de l'étranger a lui, au contraire, subi un recul de 16%. bfs

Selon une étude de l'OFIAMT

Salaires et vacances en hausse

Selon l'enquête effectuée par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) sur les salaires et traitements versés en octobre 1978, les gains de l'ensemble des travailleurs ont augmenté de 3,1% en moyenne entre octobre 1977 et octobre 1978.

Compte tenu du renchérissement durant la même période (0,4%), il en est résulté une amélioration de 2,7% en termes réels. En octobre 1977, on avait constaté une hausse de 2,4% en valeur nominale et de 0,8% en valeur réelle.

Les femmes favorisées!

Les gains horaires moyens du personnel d'exploitation (ouvriers et ouvrières adultes) se sont accrus de 2,8%. La hausse a atteint 2,7% chez les ouvriers et 3,6% chez les ouvrières. En ce qui concerne ces dernières, l'augmentation a été notablement supérieure, contrairement à ce qui avait été constaté en octobre 1977.

Les gains mensuels moyens du personnel administratif et technique (employés) ont augmenté de 3,6% en une année. Ceux des hommes se sont accrus de 3,5%, et, comme en octobre 1977, ceux des femmes ont accusé un taux de hausse un peu plus élevé, à savoir 3,9%.

Dans l'industrie et les arts et métiers, la hausse des salaires a atteint 3,5%, contre 2.2% une année auparavant. La hausse a aussi été sensiblement plus élevée en 1978 dans les services, s'inscrivant à 3.4% contre 2,3% en 1977. Par contre, on a seulement noté une faible hausse de 0.5% dans le secteur de la construction, alors que la hausse de 1977 avait été de 3,5%. Les résultats sont fondés sur les indications de salaires concernant 1 227 168 salariés provenant de 59 969 entreprises.

Le prolongement des vacances payées

Selon cette étude de l'OFIAMT, en ce qui concerne les vacances payées, au début avril 1979, le droit annuel maximal des salariés à des vacances payées s'élevait, dans 95% des conventions collectives bicorporatives de travail, à 4 semaines ou plus; le droit contractuel à des jours fériés payés était de 8 jours ou plus par année dans 92,3% des contrats. Dans 77,1% des conventions collectives de travail, la durée maximale était, en avril 1979, de 4 semaines.

En comparaison du dernier dépouillement de l'OFIAMT (fin 1974), la tendance est à nouveau visiblement au prolongement des vacances garanties par contrat, tendance qui s'était déjà manifestée lors des résultats des années 1962 et 1970. Ainsi en 1979, on relève le droit à 5 semaines de vacances dans 16,5% des conventions collectives, contre 7,2% en 1974. En revanche, la part des réglementations prévoyant au plus 3 semaines de vacances a diminué de 8.2% à 1.8% pendant la même période, de même celle prévoyant au plus 3.5 semaines de vacances a passé de 9.5 à 3.2%.

Jours fériés

Le nombre de jours fériés payés fixé par les conventions collectives de travail peut, comme pour les vacances, être augmenté par un accord entre employeur et salariés. En avril 1979, la plupart des régimes contractuels, à savoir 71,5%, garantissaient 8 jours fériés.

Comme pour les vacances, on constate depuis 1962 une hausse continuelle du droit aux jours fériés. En particulier, la part des contrats prévoyant de 8,5 à 9,5 jours fériés payés s'est élevée de 14,7 à 18.7%, tandis que la part des contrats prévoyant de 6 à 7.5 jours diminuait de 12,9 à 7,7%. pam/ats

Une visite au Palais des Nations

(suite de la première page)

nombre des membres des Nations Unies, passant de 45 à la signature de la Charte à San Francisco en 1945 à 151 aujourd'hui, ont peu à peu dépassé la capacité du Palais des Nations, en dépit de ses 22 salles de réunions et de ses 886 bureaux. C'est ainsi qu'en 1968, le Secrétaire général des Nations Unies, *U Thant*, a posé la première pierre d'une annexe qui devait être officiellement inaugurée en 1973 par son successeur *Kurt Waldheim*.

«Dans un pays de montagnes et de rocs»

L'aile nouvelle a fait passer la longueur de la façade de 400 à 575 mètres donnant au Palais un supplément de 700 bureaux et de 10 salles de conférences. Une commission d'architectes français, italiens et britanniques avait été chargée de la conception de cette aile nouvelle. La Confédération suisse a contribué pour quatre millions de francs suisses à la construction.

L'une des caractéristiques les plus remarquables du Palais des Nations est la *Salle des Assemblées*, aussi vaste que l'intérieur de l'Opéra de Paris, qui sert aux plus grandes conférences. La *Bibliothèque* possède le plus riche ensemble international au monde de livres, de périodiques et d'archives; elle a été fondée en 1920, grâce à la générosité de *John D. Rockefeller*. Dans le cadre de la Bibliothèque, on trouve, au *Musée de la Société des Nations*, une attachante collection de traités originaux, de documents et d'autres souvenirs des efforts accomplis en faveur de la paix entre les deux guerres. En dehors des œuvres d'art, nombreuses, les autres aspects du Palais des Nations qui retiendront l'attention des visiteurs seront son *Musée philatélique* où l'on peut voir tous les timbres qui ont été émis par les Nations Unies et la Société des Nations; la sphère armillaire offerte par les Etats-Unis en mémoire du *Président Woodrow Wilson;* et le saisissant monument de la conquête de l'espace donné par l'URSS.

Le Palais des Nations accomplit ainsi la prohétie du marquis Masson de Pezay qui, visitant Genève, en 1771, avait déclaré que la Suisse ne resterait pas toujours un pays de montagnes et de rocs, ou un sol stérile. Un jour, avait-il ajouté, une «société de nations» s'épanouira à l'intérieur de ses frontières.

*

Aujourd'hui, avec son service des visiteurs, le Palais de Nations propose tout au long de l'année, en différentes langues, un programme de visites guidées. Grâce à ce programme, chacun peut ainsi prendre connaissance du message des Nations Unies et témoigner de l'activité qui règne dans l'édifice patient où se construisent la paix et la sécurité du monde. sp/r.

Hit parade du PNB

La Suisse en tête!

Selon une étude de l'Union de Banques Suisses, la Suisse s'est placée en 1978 en tête des 53 pays ayant un produit national brut (PNB) de plus de 1200 dollars par habitant et par année. Avec un PNB de 13 853 dollars (24 658 francs au cours du dollar à fin 1978), la Suisse aurait ainsi ravi la première place au Koweït qui a vu ses revenus diminuer avec la baisse des prix pétroliers exprimés en dollars.

L'étude de l'UBS précise bien que la performance de la Suisse est due essentiellement à la forte revalorisation du franc (+34.4% en moyenne annuelle). Le revenu nominal de l'habitant helvétique a ainsi progressé de 39% par rapport à 1977. Pour le reste, il ne s'agit que de statistiques, au demeurant difficiles à établir, fautes de bases unifiées. Enfin, les chiffres cités ne traduisent pas nécessairement le bien-être national de chaque pays, le PNB ne disant rien ni sur la répartition des revenus, ni sur le niveau de vie des diverses couches de la population.

Le PNB par habitant en 1978

	PNB/ (dollars)	Variation réelle (%)
Suisse	13 853	+ 0,2
Koweït	13 000	–
Danemark	10 948	+ 0,6
Suède	10 440	+ 2,8
Allemagne	10 415	+ 3,4
Belgique	9939	+ 1,8
Norvège	9849	+ 3,5
Etats-Unis	9646	+ 4,0
Pays-Bas	9367	+ 2,3
Arabie Saoudite	9330	+ 7,3
Luxembourg	9320	+ 2,5
Islande	9068	+ 4,1
France	8848	+ 3,3
Canada	8648	+ 3,4
Japon	8531	+ 5,6

20e Comptoir de Martigny

Plus grand et plus long

Pour son 20ème anniversaire, le Comptoir de Martigny, la grande foire automnale du Valais, s'ouvrira le 28 septembre prochain; il se déroulera pour la première fois sur 10 jours complets. Le premier jour d'ouverture sera la «journée de la presse»; elle sera également marquée par une exposition spéciale consacrée aux chiens du Saint-Bernard.

Le Centre d'expositions et de rencontres de Martigny (CERM), qui abrite cette manifestation, sera encore agrandi pour l'occasion. Trois halles supplémentaires en toile seront aménagées, portant la surface totale d'exposition à plus de 10 000 m², répartis en 515 stands pour 243 exposants, tous records battus! sp/r.

Vaud

Au téléphérique des Diablerets

En 1978, le chiffre d'affaires de la SA du téléphérique des Diablerets a augmenté de 123 000 francs, bien que le nombre des jours d'exploitation ait baissé et que les tarifs n'aient pas augmenté. Malgré cet excellent résultat, la perte annuelle est de 234 000 francs. La Société (vaudoise) a quelques ennuis avec son homologue (bernois), dont la situation financière n'est pas bonne non plus et qui se fait tirer les oreilles pour payer une forte somme représentant la vente de billets effectuée pour le compte de la société vaudoise!

Aigle: nouveau prospectus

Aigle vient d'éditer, avec l'appui des commerçants, de la Société des intérêts de la ville et de la commune, un nouveau prospectus qui a été récemment présenté à la presse. Introduit par une très belle couverture représentant une vue aérienne d'Aigle et de ses environs, ce prospectus, après un mot de bienvenue, présente la ville quartier par quartier, avec pour chacun d'eux un commentaire en français et en allemand, une photo en couleurs et la liste des commerçants du quartier. D'autres pages montrent les monuments et les sites les plus importants à visiter. Le vignoble, bien entendu, a la large place qui lui convient.

Un plan de la ville, les listes d'hôtels-restaurants, de cafés-restaurants, de grands magasins, de tout ce qui touche au tourisme, deux pleines pages de renseignements généraux très utiles, une liste des entreprises et des industries complètent ce fascicule qui, plus qu'un simple prospectus, est un guide très complet des beautés et des activités de la région; il rendra sans doute de très grands services aux hôtes et aux habitants d'Aigle.

En bref...

● Le *golf des Alpes vaudoises*, situé sur les hauts de Villars et qui comporte neuf trous, va s'agrandir. Des travaux ont déjà commencé pour en faire un parcours classique de 18 trous.

● Le 100 000e visiteur du *Château de Chillon* a été reçu et fêté le 18 juillet. Il s'agit en fait de toute une famille française de Nogent-sur-Seine, *M. et Mme François Chanlair* et de leurs deux filles, Marie-Pierre et Anne.

● Un jour plus tôt, c'est l'Office du tourisme de *Montreux* qui fêtait, avec deux semaines d'avance sur l'an dernier, la millième personne venue boire le verre de l'amitié que l'OTM propose tous les soirs aux hôtes séjournant dans les hôtels de la station. L'heureux gagnant est *M. Gérard Beigue* et sa famille, de Bar-le-Duc dans la Meuse. Cl. P.

Ticino

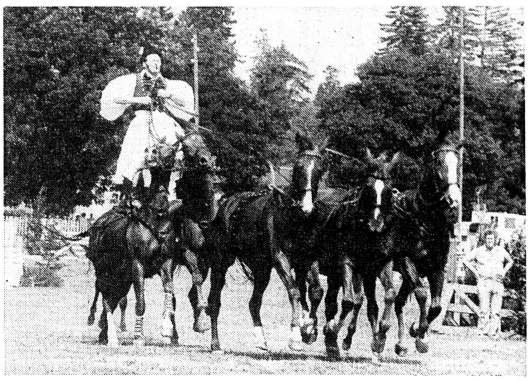
Podium vert

Le ravissant parc d'Orselina sur Locarno, aménagé de larges gradins (600 places), sur les versants boisés d'arbres rares et de palmiers, n'a jamais vu son podium autant utilisé pour des manifestations en soirée cette année. Sans bourse délier, les touristes et les habitants sont conviés chaque semaine à assister à différents spectacles: musique, chant, ballet classique ou folklorique, soirée champêtre, etc.

Parmi ces manifestations, il faut souligner la venue d'un groupe folklorique en provenance de Troistorrents (Val d'Illiez) comprenant une quarantaine de danseuses et danseurs, ainsi qu'un orchestre; en costume régional, ils ont offert aux spectateurs des danses pleines de charme et très divertissantes. A relever que ces danseurs avaient organisé cette sortie annuelle à leurs propres frais; tout simplement ont-ils voulu apporter le salut de leur village et leurs danses. Les jeunes filles qui accompagnaient le groupe ont profité de cette occasion pour distribuer aux spectateurs des prospectus suggestifs de leur région.

Une eau trop limpide

A l'initative de l'ETT, de nouveaux écriteaux viennent d'être posés le long des rives de la Maggia (Ponte Brolla–Avegno) et dans le Lavertezzo, dans le val Verzasca. Ces eaux cristallines et limpides sont parfois très dangereuses en raison des tourbillons et des cuvettes profondes. Les panneaux existants, avertissant du danger, n'avaient pas empêché les noyades, car ces avertissements n'ont pas grand effet auprès des vacanciers imprudents. Plus visibles, les nouveaux écriteaux lancent un avertissement plus précis et traduit en 5 langues. On expère qu'ils suffiront à empêcher les accidents, car ils ne sont pas posés dans le but d'ennuyer les vacanciers! Y. Go.



Les journées hippiques de Tramelan ont vu se produire les jeux équestres de la puszta présentés par des cavaliers-acrobates hongrois. (ASL)

Récolte vinicole 1978

Moins de vin, mais de qualité

En Suisse, la récolte vinicole totale s'est élevée à 778 093 hectolitres en 1978; elle est donc inférieure de 522 423 hectolitres, ou d'environ 40% à celle de 1977 qui constituait un record. Par rapport à la moyenne des années 1968/77, le déficit représente 25% environ.

Comme le relève le rapport annuel 1978 de la Fédération suisse des négociants en vin, des conditions atmosphériques défavorables ont surtout réduit les récoltes en Suisse romande.

Stocks et qualité

Grâce à la récolte de 1977, cependant, les disponibilités en vin dans notre pays sont élevées; elles atteignaient 230 millions de litres au total au 30 juin 1978 et elles ont dépassé de 16 millions de litres celle de 1977. En comparaison avec la moyenne des 10 dernières années, les stocks globaux se sont accrus de 42 millions ou de 22%.

La qualité du vin 1978 ne laisse par contre rien à désirer, bien qu'après une floraison mouillée et un été froid, personne n'aurait osé croire à un haut niveau de qualité. La surprise a été totale après quelques jours de vendange, car dans toutes les régions du pays on a pu encaver des qualités bonnes à excellentes.

Le vignoble romand

L'aire viticole suisse a diminué; elle comprenait 13 468 hectares en 1978, ce qui représente 110 ha de moins que l'année précédente. Cette baisse est due à une réduction dans le canton du Tessin (–169.3 ha). Principalement grâce aux extensions de l'aire viticole dans les cantons de Vaud (+27 ha), du Valais (+17 ha) et de Neuchâtel (+7 ha), la Suisse romande compte 49,3 ha de plus.

Le 79% de l'aire viticole suisse se trouve en Suisse romande, 14,1% en Suisse alémanique et 6,55% en Suisse méridionale. La proportion entre sortes blanches et sortes rouges s'établit ainsi dans le vignoble suisse: 61% de blanc et 39% de rouge. ats

Sur les ondes françaises

Au bouchon!

Un matin, il y a quelques jours, on a pu entendre sur Europe 1, à une heure de grande écoute, une intéressante information sur les vins produits dans le canton de Vaud. Certains viticulteurs, afin de limiter leurs coûts, proposent de remplacer le bouchon de liège des bouteilles de blanc, trop chers, par des capsules en plastique. Les quotidiens romands ont parlé de ce projet. Le commentateur français, par contre, a ajouté que cette diminution des frais ne serait certainement pas très sensible, vu que la bouteille de blanc 1978 se vend dans nos restaurants au prix de 60 francs suisses, ce qui revient à dépenser environ 150 francs français!

En réalité, si les producteurs vaudois pensent changer le bouchon de leurs bouteilles de blanc, ils le font par souci de la qualité; le liège, en provenance de pays méditerranéens, semble de qualité médiocre et pose des problèmes lors du débouchage. Le système des capsules, plus pratique, garderait au vin toutes ses propriétés.

En ce qui concerne le prix abérrant de la bouteille de blanc vaudois 1978 dans nos restaurants, il faut malheureusement reconnaître que certaines personnes se font un malain plaisir de propager l'image d'une Suisse chère; nous aimerions savoir quel établissement pratique de tels prix? r.

Recettes des casinos et kursaals

«Les jeux sont faits»

Les recettes provenant des jeux sont décevantes, peut-on lire dans le rapport annuel pour 1978 de l'Association suisse des casinos-kursaals. Par rapport à l'année précédente, le total des recettes, soit 7,06 millions de francs, a diminué de 5%.

Les recettes des jeux stagnent depuis 1966. L'Association, qui déplore par ailleurs l'interdiction en Suisse des jeux de hasard autre que «l'inoffensif jeu de la boule» et regrette que les joueurs prennent le chemin d'un casino proche de la frontière, mettra l'interdiction des «grands jeux» en Suisse à l'ordre du jour de sa prochaine réunion des délégués. ats

Animation

Montreux-Festivals

Terminé il y a quelques jours, le *Festival international de jazz* a accueilli 50 000 participants venus de loin ou de moins loin pour entendre de prestigieux artistes offrant un panorama musical impressionnant de la scène du jazz moderne. Pendant ces 17 jours d'un programme plus que jamais alléchant, copieux et réussi, 500 musiciens ont convergé vers Montreux, dont de nombreux Japonais, car ce sont les «jazz-fans» les plus enthousiastes du monde! Des équipes de cameramen, en quête d'exclusivités pour leurs réseaux respectifs de télévision, étaient elles aussi présentes. Du palace à la simple pension, les hôtels ont, pour la plupart, affiché complet, tandis qu'un camping était mis gratuitement à disposition par la municipalité. Ce 13e Festival de jazz a été un succès dont Montreux se souviendra encore longtemps, grâce à la vibrante ambiance qui a régné pendant tout son déroulement.

Place à la musique classique

Le *34e Festival de musique Montreux-Vevey*, qui se déroulera du 28 août au 6 octobre, ouvre ses portes par une exceptionnelle semaine de gala (du 29 août au 4 septembre) dont le programme a été savamment dosé; cette semaine est prétexte à des rencontres agréables et à des contacts entre amateurs d'art et de musique. En plus des concerts, qui restent bien sûr le principal pôle d'attraction, les mélomanes pourront faire des excursions et participer à des visites d'expositions.

Animation sportive

● Le programme pour enfants *«Passeport vacances»* rencontre un grand succès. Il s'agit d'un abonnement général qui donne droit à des excursions et à des visites escortées.

● Les hôtes titulaires d'une carte de séjour bénéficient de *cours* gratuits de *windsurf, de voile et de ski nautique*, organisés tous les matins.

● Les *courses pédestres* hebdomadaires escortées sont organisées pour assister au lever du soleil au sommet des Rochers-de-Naye (2045 m). La montée s'effectue en voiture jusqu'à la mi-hauteur, puis à pied jusqu'au sommet (environ 1 h. 30). sp

Lisez et faites lire

l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Vacances au Liban?

Aussi surprenant que cela puisse paraître, il est parfaitement possible de se rendre au Liban sans courir de risques – pour le moment du moins! – et d'y passer une très agréable semaine de vacances ensoleillées en bord de mer avec quelques excursions à Baalbek et à Byblos et, en prime, des repas gastronomiques dans des restaurants de premier ordre et des soirées dans des night-clubs somptueux...

Une fois réglé le problème du voyage avec l'excellente compagnie libanaise MEA, le premier problème qui se pose est de savoir quel hôtel choisir. Le St-Georges, le Phénicia, le Holiday Inn et le Hilton n'existant plus, cependant que le Vendôme est intact, mais n'a pas encore réouvert, l'offre est assez limitée. Plutôt que d'opter pour les 3 étoiles qui restent en ville, à savoir le Bristol, le Carlton et le Beirut International, notre préférence va au Coral Beach Hotel ou, mieux encore, au Summerland, luxueux complexe touristico-hôtelier mis en chantier il y a 4 ans par de courageux Libanais, les frères Saab, et inauguré il y a 15 mois! Cette cité de vacances intégrée, située en bord de mer et à 10 minutes de l'aéroport, comprend un hôtel de 151 chambres et appartements de grande classe, trois restaurants et trois bars, un centre sportif avec deux piscines – dont une, olympique, de 100 mètres par 50 –, un health club et des tennis, une nursery, un centre commercial, une boîte de nuit et un club disco et, bien sûr, la plage.

De l'Ouest à l'Est

Après deux ou trois jours passés à se bronzer au Summerland, pourquoi ne pas louer une limousine avec chauffeur pour visiter les ruines de Baalbek ou le vieux port de Byblos, situé dans la zone Est? Il faut une heure pour y parvenir et, dans la journée, le passage du secteur musulman au secteur chrétien ne pose aucun problème. Le soir, et pourvu qu'on reste dans le secteur Ouest où se trouve le Summerland, il n'y a non plus aucune difficulté pour prendre un taxi et aller dîner dans l'un des nombreux restaurants internationaux ou libanais situés à proximité de l'hôtel.

La seule difficulté, au fond, c'est de passer du secteur Ouest (musulman) au secteur Est (chrétien) après la tombée du jour. C'est fort possible mais, comme la sécurité ne peut être garantie à 100%, il est préférable de passer une nuit ou deux à l'Hôtel Ahiram ou à l'Hôtel Byblos s/mer à Byblos – en secteur chrétien, donc – à 15 minutes du fameux Casino du Liban. En retournant au Summerland, il vaut la peine de s'arrêter à la plage et au restaurant du St-Georges que Serge Nader a fait revivre à côté des ruines du plus célèbre palace du Moyen-Orient.

Nous dirons que la vie au Liban continue d'être agréable, que les prix pratiqués sont intéressants pour les Suisses et que les cigarettes, le whisky et l'essence sont pour rien! Beyrouth a encore des problèmes, certes, mais les courtes vacances que j'y ai passées valaient en intérêt un séjour dans quelque autre paradis méditerranéen.

Comment cela est-il possible?

Cette question, nous l'avons posée à *M. Habib Letayf*, directeur général du Conseil national du tourisme libanais. Il nous a répondu que lui même et son équipe, comme les nombreuses représentations de CNT à l'étranger, n'avaient jamais cessé de fonctionner en tant qu'attachés de presse et d'information et, à l'instar de la MEA, s'employaient à préserver l'image du Liban dans l'attente des temps meilleurs.

Avant la guerre civile, il s'agissait d'un tourisme de qualité qui se répartissait à parts égales entre clients arabes d'une part et clients européens et américains de l'autre, avec cependant un fort pourcentage d'hommes d'affaires associant «business» et détente. C'était l'époque où le St-Georges était l'hôtel le plus prestigieux de tout le Moyen-Orient et où les Hilton, Sheraton et Intercontinental venaient s'installer à Beyrouth. Après deux années de guerre, le CNT a cru pouvoir reprendre sa promotion directe à l'étranger et, en janvier 1978, la courbe ascendante marquait 30% par rapport à l'année record 1974. Et puis, ce fut de nouveau la guerre et la rechute et, ensuite, une remontée difficile et une stabilisation autour des 15%. On en est là aujourd'hui et cette période transitoire se poursuivra vraisemblablement aussi longtemps que le problème de la présence des Palestiniens au Sud du Liban n'aura pas été résolu et que les 30 000 hommes de l'armée syrienne continueront à stationner dans le pays.

Il s'agit donc pour le CNT de se signaler sur le marché touristique mondial par une action psychologique, et aussi de maintenir l'infrastructure hôtelière libanaise qui est considérable. Tous les hôtels fonctionnent d'ailleurs, car les impôts sont bas et les taxes inexistantes ou non perçues...

Vers des lendemains meilleurs

Compte tenu de son potentiel d'accueil et de la solidité relative de la livre libanaise – les dépôts bancaires s'accroissent régulièrement grâce aux envois de fonds effectués par la «diaspora» libanaise – le tourisme est très certainement le secteur qui reprendra le premier, avant même l'économie, lorsque la vraie paix règnera à nouveau. On pourra alors envisager un tourisme régional avec des «tours» intéressant à la fois l'Irak, la Syrie, le Liban, Israël et l'Egypte. On pourra espérer aussi un retour des riches Arabes du Golfe qui n'auront pas trouvé en Angleterre ou en France l'atmosphère libanaise, la langue et les mœurs qu'ils affectionnaient tant.

Et, en attendant ces lendemains qui chanteront à plus ou moins brève échéance, les Libanais achètent des hôtels en Grande-Bretagne, en Suisse et à Paris pour reconquérir cette clientèle arabe qu'ils ont momentanément perdue!

Jacques Souvairan

Tourisme mondial

Un chiffre d'affaires de 325 milliards de dollars

Un rapport émanant de l'*Organisation mondiale du tourisme* fait apparaître qu'en 1978 les revenus mondiaux au titre de cette industrie (internationale et intérieure) ont atteint 325 milliards de dollars, une hausse de 15% sur l'année précédente. Les revenus internationaux se sont élevés à 65 milliards de dollars. C'est à la demande de l'ONU que ce rapport a été établi pour être soumis au Conseil économique et social de l'organisation internationale.

Le rapport de l'OMT, qui avance des chiffres prudents, souligne la nature dynamique du tourisme «qui en dépit d'une situation économique caractérisée par un taux persistant de forte inflation et une faible croissance de la production a continué à progresser».

M. Robert Lonati, directeur général de l'OMT, a déclaré, après s'être adressé au Conseil économique et social, que le tourisme est actuellement dans une phase de transition, car certains pays ont atteint leur point de saturation. Il se référa alors à l'Espagne qui a augmenté ses prix de quelque 20%, afin de diminuer la pression du flux touristique. M. Lonati a ensuite mis l'accent sur la responsabilité des gouvernements qui se doivent d'intervenir pour maintenir le niveau des installations touristiques et pour empêcher que le tourisme n'entraîne des conséquences fâcheuses d'ordre écologique, psychologique et social. Il a conclu en mettant en garde les tour-opérators qui ont créé une image publicitaire stéréotypée de certaines destinations qui ne correspond pas ou plus à leur évolution réelle entraînant ainsi le désappointement du visiteur qui trouve dans le pays choisi des conditions bien différentes de celles qu'il attendait. ip

Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme

Une année dans une multinationale du tourisme

Très sensible progression, en dépit d'une conjoncture inflationniste, des résultats de l'exercice 1978 de la Compagnie internationale des wagons-lits et du tourisme (CIWLT), dont le siège est à Bruxelles et dont le chiffre d'affaires, filiales y compris, s'est élevé à 12 milliards de francs belges (+5,1%), et ce dans l'ensemble des secteurs ferroviaire, de l'hôtellerie et de la restauration (sans les agences de voyages).

● **Services de wagons-lits et de couchettes**

Après la légère régression observée l'année précédente, le trafic des wagons-lits a marqué une reprise en 1978 et le nombre de voyageurs transportés, en augmentation de 4,2%, s'est établi à 2,8 millions. Le coefficient moyen de remplissage des voitures s'est élevé à 69,1% contre 67,1% en 1977.

● **Service touristique**

Pour l'ensemble du réseau (agences propres de la Compagnie et agences de filiales), le chiffre consolidé des ventes a atteint 17,7 milliards de francs belges. Il provient des pays de l'Europe occidentale pour 83,4%; les pays qui ont réalisé le volume de ventes le plus important sont la France (29% du total), l'Espagne (15%), les Pays-Bas (9,8%), l'Italie (5,8%) et la *Suisse* (5,7%).

Soucieuse de s'adapter aux nouvelles conditions du marché, la CIWLT a ouvert de nouveaux *points de vente*, notamment à la périphérie des grandes villes. A fin 1978, le nombre de ses points de vente s'élevait à 421. L'ensemble des agences du réseau porte désormais la nouvelle enseigne *«Wagons-Lits Tourisme»*, opération réalisée en parfait accord avec le groupe *Thomas Cook*, avec lequel les relations que la CIWLT entretient traditionnellement se poursuivent dans le meilleur esprit de collaboration.

● **Hôtellerie**

On enregistre des progrès intéressants dans le secteur de l'hôtellerie classique, notamment en Europe où l'ensemble des établissements a continué d'évoluer favorablement.

La société *Etap Hôtels International*, chargée de la commercialisation des établissements dans le domaine de l'hôtellerie classique et dans celui des motels, assurait, par l'intermédiaire de 14 bureaux de vente répartis dans 11 pays, la commercialisation de 170 hôtels totalisant 22 000 chambres. La société se situe, selon le classement publié par Service World International, au 8ème rang des chaînes hôtelières à vocation strictement commerciale.

● **Restauration**

Les efforts poursuivis par les diverses sociétés *EUREST* se sont traduits par un net redressement général, ce qui a permis à ce groupe de dégager un bénéfice appréciable en 1978.

L'activité d'*EUREST Suisse SA*, qui s'exerce à la fois dans le domaine de la restauration de collectivités et, depuis le rachat à fin 1977 des actifs du restaurant *«Saisons d'Or»*, à Lausanne, dans celui de la restauration publique, s'est traduite en 1978 par un chiffre d'affaires de 7,8 millions de francs suisses. Le résultat est encore légèrement déficitaire. L'effort particulier de prospection entrepris par la société devrait permettre en 1979 d'accentuer le rythme de son développement et d'accélérer le redressement de la situation.

Le nombre de repas servis par l'ensemble des sociétés EUREST a dépassé 250 000 l'an dernier. sp/r.

Les communautés culturelles de Belgique

Un produit homogène

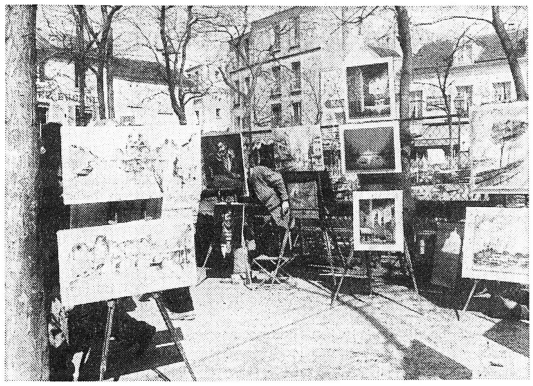
Le Conseil supérieur du tourisme de Belgique s'est réuni à Bruxelles, au Commissariat général au tourisme, sous la présidence de *M. Jan Piers* et en présence des deux commissaires au tourisme. A l'unanimité des membres présents, représentants des services provinciaux du tourisme, associations professionnelles et organisations touristiques, la nécessité de concertation et de coordination entre les services des communautés culturelles a été notamment soulignée. Tout en comprenant le vœu de chaque communauté culturelle de créer sa propre image à l'étranger, le Conseil a souligné la nécessité d'y vendre un produit touristique national.

En conséquence, le Conseil a demandé avec insistance la création d'un Office national avec des services spécifiques pour la concertation et la coordination entre les communautés, pour l'élaboration et l'application des lois nationales que sont les statuts des agences de voyages, de l'hôtellerie et du camping, ainsi que pour la propagande et la promotion à l'étranger.

Le Conseil a également supplié le gouvernement de vouloir admettre que les 16% de TVA constituent un handicap mortel pour l'industrie touristique qui est une source d'emplois et d'apport de devises étrangères. sp

Offensive africaine aux USA

Récemment, a été créée à New York une nouvelle organisation de promotion touristique: l'AGTO («African Governments' Tourist Organisation») regroupe les sept offices gouvernementaux du tourisme de pays africains représentés dans la grande ville américaine, soit l'Egpyte, le Kenya, le Maroc, le Sénégal, la Tanzanie, la Tunisie et la Zambie. But de l'opération: présenter leurs différentes offres sur le marché nord-américain, coordonner la promotion et appliquer si possible une politique de vente unifiée.



La visite du Sacré-Cœur de Paris ne se conçoit pas sans un petit détour par Montmartre où les peintres ont compris le parti qu'ils pouvaient tirer de l'afflux des touristes, en présentant dessins, huiles et aquarelles. De quoi satisfaire tous les goûts! (ASL)

Vague touristique et pollution

L'Italie à l'heure estivale

Malgré la hausse des prix des carburants dans toute la péninsule, la vague touristico-balnéaire a déferlé sur l'Italie. Au Ministère du tourisme – momentanément sans ministre en raison de l'interminable crise gouvernementale –, les dirigeants se frottent les mains: un chiffre d'affaires de plus de 12 milliards de francs est prévu!

L'affluence, cette année, pourrait atteindre 50 millions de personnes; l'accroissement du nombre de touristes, par rapport à l'an dernier, atteint 8%... Ces temps-ci, en survolant les plages italiennes, sur près de 5000 km, on ne voit qu'un défilé uniforme d'ombrelles et de chaises longues!

Côtes polluées

Si les chiffres relatifs au tourisme sont rassurants, ceux qui concernent la pollution maritime sont des plus inquiétants. Peu de points du littoral sont propres; les derniers résultats communiqués par le laboratoire d'hydrobiologie de Rome prouvent que 75% des côtes italiennes sont polluées et que les 25% restants sont en passe de l'être...

Selon un spécialiste de zoologie marine de la station zoologique de Naples, la côte la plus polluée est celle proche de Rome. Suivent celles de Naples, Gênes, Venise et Bari. Mais il est difficile de fournir des chiffres précis sur les degrés de pollution, les instituts préposés à la recherche souffrant d'une manque chronique de crédits, de matériel et de personnel. Le laboratoire d'hydrobiologie de Rome ne dispose, pour surveiller plus de 5000 km de côtes, que de quelques dizaines d'experts.

Moins de poissons, plus de maladies

Cette situation est grave si l'on considère que depuis plusieurs années les Italiens sont contraints d'importer plus de la moitié du poisson qu'ils consomment. L'Italie dépense ainsi 2,3 millions de francs par jour pour suppléer au manque de poissons dans ses eaux. Mais, faute de poisson, on peut attraper quelques maladies... Les seules plages où, selon les experts, la baignade est sans risque sont situées entre le Golfo di Policastro (à 130 km au sud de Naples) et le Détroit de Messine.

Les plages sont également propres sur les côtes ionienne de la Calabre et la partie nord-ouest de la Sardaigne. Une autre région encore relativement salubre est celle comprise entre le nord et le sud du «Gargano». Mais la marée noire des ports de Bari et de Brindisi touche déjà la partie sud. La riviera de Rimini est également polluée, mais le degré de pollution, toutefois, entre encore dans les normes acceptées.

Ne pas trop en parler

Les journaux italiens, de manière générale, ne parlent guère de cette situation. Quand ils en parlent, c'est au plus dans le contexte de la pollution de l'ensemble de la Méditerranée. On trouve pourtant le commentaire suivant sous la plume d'un correspondant d'un important journal de Salerne: «La mer de Salerne est entièrement polluée, c'est déjà trop de le voir. Les interdictions de se baigner se sont multipliées ces dernières années. Même la riviera «Amalfitana» est polluée; elle l'est parce que des intérêts énormes sont en jeu. Et on se tait.»

Ces quelques lignes enore d'un autre quotidien: «L'épuration des eaux, selon le programme prévu par la Confédérence des pays méditerranéens qui s'est tenue en 1976 à Barcelone, est demeurée un slogan de politiciens au cours des compagnes électorales. En réalité, rien n'a été fait.»

ats

La Corée, un pays qui monte

L'Office national du tourisme coréen, dont le siège est à Séoul (République de Corée), prévoit d'ouvrir de nouveaux bureaux et représentations à Nagoya (Japon), Chicago (USA), Sydney (Australie), Houston (USA) et à Stockholm. L'ONTC est déjà représenté en Suisse depuis le mois d'octobre 1978.

En mai 1979, la Corée et la Suisse ont signé un accord de suppression réciproque de visa; les ressortissants coréens munis d'un passeport national valable peuvent se rendre en Suisse sans visa et les ressortissants suisses, en possession d'un passeport, peuvent se rendre en Corée sans visa, mais, dans les deux cas, le séjour ne doit pas dépasser 3 mois et ne doit pas avoir pour objet la recherche d'un emploi.

La construction hôtelière

La forte progression du tourisme indigène et étranger en Corée a poussé les autorités à investir deux tiers du budget, soit environ 14 millions de dollars, dans le programme de construction hôtelière. Au printemps 1979, 53 hôtels étaient en construction, représentant une capacité totale de 7500 chambres (24 d'entre eux en totalisent 3300!). La mise en exploitation de ces établissements est prévue pour la fin de l'année 79. A l'heure actuelle, la Corée compte 133 hôtels et 15 600 chambres.

Parmi les établissements les plus récents, il convient de citer particulièrement l'Hôtel Shilla, de luxe, et l'énorme Hôtel Lotte, à Séoul, mais aussi le Kyongju Chosun (9 étages) et le Kyongju Tokyu (8 étages), situés dans la nouvelle région touristique de *Bomun Lake Resort*, près de Kyongju. La dernière conférence de la PATA (Pacific Area Travel Association), tenue en avril dernier, s'est déroulée dans ces deux hôtels. Ils disposent ensemble de plus de 640 chambres, de deux piscines couvertes, de pistes de bowling, de salles de billard, de ports d'embarcation et d'écoles de ski nautique.

Paradis insulaire

Un investissement de quelque 10 millions de dollars est destiné à transformer *l'île Ullung-do*, située à environ 5 heures de la côte est, entre Pohang et Samchok, en un véritable paradis touristique.

Le projet prévoit la construction d'une route autour de l'île, d'une piste d'atterrissage, d'une centrale électrique, d'un port de pêche et d'un hôpital. Dès cet été, un bateau assure la liaison entre Samchok et le nouveau centre touristique que l'on peut également atteindre en avion (maximum 15 passagers). Les travaux devraient être terminés pour la fin de 1982. sp

Clientèle

Le Canada aux Américains!

Pour le premier trimestre 1979, le Canada a accueilli 4,2 millions de touristes, dont 4,1 millions d'Américains, soit une augmentation de 0,2% par rapport à l'année précédente, alors que les visites des Canadiens à l'étranger diminuaient de 7,9% pour se stabiliser à 7,5 millions, ces derniers étant peu favorisés par la dévaluation notable du dollar canadien par rapport au dollar américain et aux autres monnaies. Infhôtel

Le Richelien
M. et Mme "Noldi" Pilloud
Rte du Jura 47, Fribourg – 037/26 16 26

engage pour sa réouverture le 1er septembre 1979:

sous-chef de cuisine
(bonnes connaissances du métier et de la cuisine française moderne)

cuisinier ou commis
(bonnes connaissances professionnelles)

filles de salle ou garçons
(connaissances des deux services)

sommelières
(bonnes présentation, débutante acceptée)

dame de buffet
(avec bonne expérience)

dames ou garçons d'office

auxiliaires de service

Ambiance de travail agréable. Horaire et congés réguliers.
Bons gages.

Tél. (037) 24 93 39 P 17-2398

Hôtel le Richemond
8–10, rue Ad.-Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée à convenir

chef de partie/tournant

Place à l'année.

Prière de faire offres complètes à la direction.
5344

HOTEL NATIONAL ****
1820 Montreux
100 lits

cherche pour date à convenir

chef de réception
chef de brigade
ou 2e maître d'hôtel

Nous offrons places à l'année, possibilité d'avancement au sein d'une entreprise jeune et dynamique.

Envoyez vos offres détaillées à la direction.
5711

Hôtel Elite★★★★
2501 Bienne/Biel

cherche pour tout de suite ou à convenir

cuisinier (entremetier)

Place à l'année. Pour tout renseignement

Direction Hôtel Elite
2501 Bienne
Tél. (032) 22 54 41 5590

Hotel Hirschen
3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle
sprachkundige

Sekretärin

sowie

Restaurationstochter

und ab Dezember 1979
tüchtigen

Küchenchef

Tel. (036) 53 27 77 5733

Hôtel avec restauration de haut niveau, situé dans la région lémanique cherche

maitre d'hôtel

Place à l'année, convenant à personne entre 30 et 40 ans, parlant les langues et ayant expériences dans des maisons renommées.

Faire offres complètes sous chiffre 5674 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Café-restaurant du Commerce
Salle à manger au chandelier
Bd. Pérolle 69, 1700 Fribourg

Cherchons pour de suite, cause accident

chef de partie

pour remplacement, durée environ 3 mois.

Faire offre ou téléphoner au (037) 22 04 98

Fam. W. Walther 5702

Penta HOTELS

Hôtel Penta Genève cherche

Réceptionniste-
Caissier(ère)

Suisses ou permis valable
Téléphonez ou adressez vos offres au:
Bureau du Personnel
Hôtel Penta Genève Case Postale 159
1216 COINTRIN-GENÈVE
Tél.: (022) 98 47 00

Institut Le Rosey
Rolle

cherche pour 1er septembre 1979

commis de cuisine

Faire offre écrite à

M. J. Kleyn
Le Rosey, 1180 Rolle P 22-7653

Hôtel de la Paix
Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

un sous-chef des commis de cuisine

Faire offres à la direction

11, quai du Mont-Blanc
1201 Genève
Téléphone (022) 32 61 50
P 18-529

Hôtel de la Rose
1700 Fribourg
tél. (037) 22 06 67

cherche pour son
bar-dancing

barmaid

qualifiée et responsable, sachant vendre.

Nous offrons:
– bon salaire si capable
– place stable

Date d'entrée à convenir.

Veuillez téléphoner ou envoyer curriculum vitae à la direction. P 17-653

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerne 1 cat.
ouvert toute l'année

cherche

chef de réception

vraiment capable, allemand, français et anglais exigés.

Détailler références et curriculum vitae et photo à:

Italo Zanini
directeur de l'hôtel
1681

L'Hostellerie des Chevaliers à Gruyères

cherche pour de suite

une lingère

S'adresser à

Madame Bouchery
Téléphone (029) 6 19 33 5642

Restaurant Pizzeria romana
Corsier-Vevey
cherche

sommelier ou sommelière

pour de suite ou à convenir. Gros salaire fixe. Tél. (021) 51 61 10. Demander Mr. Donis OFA 140.263.421

Restaurant Pizzeria Romana, Corsier-Vevey
cherche

cuisinier qualifié gros salaire

connaissant la cuisine italienne. Entrée de suite ou à convenir.

dame de buffet

Horaire du matin. Congé samedi dès 11 h et dimanche. Tél. (021) 51 61 10. Demander M. Donis OFA 140.263.421

Restaurant au Gréni
3962 Montana

cherche pour entrée immédiate ou à convenir, place à l'année,

commis de cuisine et serveuse

Téléphoner ou écrire à (027) 41 24 43. 5629

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

On cherche jeune

sommelier(ère)

nourri, logé.

Entrée date à convenir.

S'adr.
Hôtel Bellevue, Onnens
tél. (024) 71 13 26 P 22-14832

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno
1ère cat. ouvert toute l'année

cherche

une secrétaire-correspondant

– capable et avec initiative. Parfait allemand, français et anglais. Conditions à déterminer.

Détailler curriculum, références à:

Italo Zanini,
directeur de l'hôtel. 1023

Genève
cuisinier

cherché pouvant travailler seul.
Bon salaire, date d'entrée 1er septembre ou à convenir.

Mme Bisetti
14, rue Albert-Gos
1200 Genève 5650

Café-restaurant Pizzeria Le Boccalino

cherche

jeune cuisinier

(certificat de capacité)
Entrée de suite.

Prière de faire offres par écrit à:

B. Hemmer
1711 Corminbœuf P 17-2347

Hostellerie du Vignier
1631 Avry devant Pont
(Lac de la Gruyère)

demande pour le 1er septembre ou date à convenir

chef de cuisine

(ou remplaçant pour 2 mois)

Tél. (029) 5 21 95 5716

Grand Hôtel du Parc
1884 Villars-sur-Ollon
(VD)

alpes vaudoises (1300 m), hôtel *****, 150 lits

propose pour saison d'hiver ou pour 9 mois à partir du 15–20 décembre 1979 les postes de:

cuisine: **chef pâtissier**
commis pâtissier
tournant de cuisine
commis de cuisine

restaurants-bars: **chefs de rang**
demi-chefs de rang
commis de rang

Les personnes intéressées sont priées de faire offres écrites à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie.
5737

GSTAAD
Hotel
National-Rialto, Gstaad

Wir suchen in junge Kleinbrigade per 1. Dezember 1979

Koch/Chef de cuisine
Koch/Chef de partie

Senden Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüche an:

F. Burri-Gauch
Hotel National-Rialto
3780 Gstaad 5727

Grächen / Zermattertal

Wir suchen für die kommende Wintersaison 1979/80

Alleinsekretärin

(Saison- oder Jahresstelle), in allen Sparten des Hotelfaches erfahren

Restaurations-/ Dancingkellner

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an:

Fam. A. Fux-Pfammatter
Hotel Grächerhof, 3925 Grächen VS
Tel. (028) 56 25 15 5726

Morosani's Posthotel

Davos

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Gouvernante für Buffet/Economat

in Saison- oder Jahresstelle.

Bitte bewerben Sie sich schriftlich an:

Morosani's Posthotel Davos
z. H. von Peter Borer, Personalchef
7270 Davos Platz
Tel. (083) 2 11 61 5714

Seiler Hotels Zermatt

suchen für die lange Wintersaison von Anfang Dezember bis Mitte April folgende Mitarbeiter:

Hotel Mont Cervin

Réceptionssekretär(in) (dreisprachig, NCR-42)
2. Nachtportier (sprachenkundig)
Chasseur
Telefonistin (dreisprachig, PTT)
Barmaid/Barman (Hotelbar) (im Zweisaisonengagement)
Chef d'etages et de vins (sprachenkundig)
Chefs de rang (sprachenkundig)
Commis de rang
Zimmermädchen
Etagenportier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Serviertöchter (Dancing)
2. Barmaid (Dancing)
Masseur(euse)

Hotel Monte Rosa ****

Etagengouvernante
Economatgouvernante
Nachtportier (sprachenkundig)
Logentournant
Entremetier
Pâtissier
Kochlehrling

Bitte richten Sie Ihre ausführlichen Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Passfoto an die jeweiligen Direktionen. 5709

Hotel
Château Gütsch
6000 Luzern

Zur Ergänzung unserer jungen Service-Brigade suchen wir nach Übereinkunft zuverlässigen und sprachgewandten

Chef de rang

für unser A-la-carte-Restaurant

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

P. Wallimann, Direktor
Hotel Château Gütsch, Luzern

5708

Tel. (041) 22 02 72

---

metropole

CH-3800 Interlaken Tel. 036 21 21 51

180 Betten · Dancing-Bar · Ristorante-Taverne · Metro-Snack · Après-Bar · Restaurant Charolais · Top of Mat · Hallenbad · Sauna · Parking Garage · SRS Reservi-Service

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

Telefonistin

Bei Eignung Mithilfe an der Réception vorgesehen.

Wir bieten Jahresstelle, 45-Stunden-/5-Tage-Woche.

Auskunft erteilt

Peter C. Kerkhof, Personalchef
Telefon (036) 21 21 51
intern 315

5568

Haus zum Rüden
ZÜRICH

Sitz der Constaffel seit 1348

Wir suchen für dieses traditionelle Spezialitäten-Restaurant mit Bankettlokalitäten auf Anfang Oktober einen qualifizierten

Chef de cuisine

mit fundierten Kenntnissen in allen Sparten einer erstklassigen und modernen Küche. Führungseigenschaft, kostenbewusst und viel Kreativität sind weitere Eigenschaften, die wir für diese Kaderstelle voraussetzen.

Sous-chef
Chef de partie
Commis de cuisine

Chef de service

mit ausgewogener Berufserfahrung, kontaktfreudig und aufmerksam in der Gästebetreuung.

Restaurationstöchter/Kellner
Buffettöchter oder -burschen
Office-, Hilfspersonal

Bewerbungen oder Anfragen richten Sie bitte an Herrn W. Keller, Casino Kursaal Interlaken, Tel. (036) 22 17 13.

ASSA 79-30882

Sie arbeitet bei Mövenpick – und man sieht es ihr an.

Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft! Am besten gleich jetzt:

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden. Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:

☐ Zürich	☐ Regensdorf-Zürich (Holiday Inn)	☐ Kempthal (Autobahn)	☐ Gelsenkirchen
☐ Basel	☐ Opfikon-Zürich (Holiday Inn)	☐ Pfäffikon SZ	☐ Neu Ulm
☐ Bern	☐ St. Gallen	☐ Sihlbrugg	☐ Stuttgart
☐ Luzern	☐ Würenlos (Autobahn)	☐ München	☐ Wiesbaden
☐ Lausanne	☐ Zug	☐ Frankfurt	☐ Viernheim
☐ Genf	☐ Deitingen (Autobahn)	☐ Hannover	☐ Essen
☐ Lugano		☐ Dortmund	☐ Bonn
☐ Walensee		☐ Wuppertal	☐ London
☐ Etoy			☐ Riad
			☐ Kairo

als

☐ Chef de partie	☐ Sous-Chef/Küchenchef
☐ Commis de cuisine	☐ Chef de Service
☐ Pâtissier	☐ Réceptionist/-in
☐ Chef de rang	☐ _____
☐ Service-Steward	
☐ Service-Hostess	Am frühesten wäre mir
☐ Commis de rang	dies möglich ab _____
☐ Commis de bar	
☐ Gouvernante	Und nun bin ich gespannt auf Ihre
☐ Essbarverkäuferin	Antwort.
☐ Zimmermädchen	

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____

Vorname: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

MÖVENPICK

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

694/44-61

Das Turmhotel in Bad Zurzach

sucht in Jahresstelle:

Restaurationskellner

gelernte

Serviceangestellte
Nachtportier
Chefs de partie

Turmhotel-Restaurant und Küche werden zurzeit renoviert. Haben Sie Lust, an einem schönen und neuen Arbeitsort zu arbeiten. Wir freuen uns auf Ihre Offerte. Eintritt zirka 1. September. Hohe Löhne, schöne Unterkunft, Gratiseintritt ins Thermalbad Zurzach.

Offerten bitte an:

M. Jordan-Kunz, Turmhotel
8437 Zurzach
Tel. (056) 49 24 40

5536

HOTEL RESTAURANT hotel seefeld UNTERÄGERI AM ÄGERISEE KT. ZUG

Wir suchen für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb mit Ausbildungszentrum auf 1. September oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin

NCR-kundig

Wenn Sie Interesse haben, in einem lebhaften und vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, richten Sie Ihre Bewerbung an

Fam. H. Echsle
Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri
Tel. (042) 72 27 27

5585

Hotel Prätschli Arosa

(160 Betten)

sucht für die Wintersaison:

Sekretärin
Telefonist(in)
Logentournant
Oberkellner/Chef de service
Commis de bar
Kaffeeköchin
Buffettochter
Commis de cuisine

Offerten mit den nötigen Unterlagen bitte an die Direktion

Herrn A. Ziltener
Hotel Prätschli, 7050 Arosa

5666

CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

jungen, freundlichen

Chef de rang

mit Berufslehre und Erfahrung im A-la-carte-Service.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit (Sonntag frei) und zeitgemässe Entlöhnung.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Unterlagen an

Herrn E. K. Greif, Direktor
Carlton Elite Hotel Zürich
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 65 60

5713

CRAP SOGN GION VORAB 3000 *****

Restaurant Plazza 7032 Laax

Direkt an der Talstation der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter

Cafeteria	**Serviertochter**
Rôtisserie	**Serviertochter oder Kellner**
Bierkeller	**Aide du patron** **Kellner**
Buffet	**Buffettochter/-bursche**
Küche	**Commis saucier** **Commis tournant**

Wir bieten
Gute Entlöhnung
Geregelte Freizeit
Gratis-Wintersportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Ihre Bewerbung richten Sie an
A. Cathomen
Restaurationsbetriebe Crap Sogn Gion AG
7032 Laax

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht. 5693

Express-Buffet 7260 Davos Dorf

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

eine freundliche

Serviertochter
(für die kommende Wintersaison)

eine Serviceaushilfe

Tüchtige Bewerberinnen mit Freude an einem lebhaften Betrieb finden bei uns nebst einem guten Arbeitsklima eine gutbezahlte Dauerstelle mit ausgebauten Sozialleistungen und geregelter Arbeitszeit.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, setzen Sie sich bitte mit Fräulein Good in Verbindung, Telefon (083) 5 17 65. P 03-1376

Gesucht auf anfangs/Mitte September freundliche, tüchtige

Barmaid

Verlangt wird:
Selbständiges Arbeiten an einer grossen Bar.

Geboten wird:
5-Tage-Woche, Arbeitszeit 19.00 bis 24.00/2.00 Uhr. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause. Sehr guter Verdienst.

Bewerberinnen mit den nötigen Kenntnissen (eventuell auch Anfängerin) melden sich bitte bei

Restaurant-Bar-Dancing Strauss
Merkurstr. 4, 8400 Winterthur
Telefon (052) 22 29 70
Herrn Mahler verlangen. M+S 101

Für unseren grösseren Hotel-Restaurations- und Passantenbetrieb in der Ostschweiz suchen wir auf kommenden Herbst in Jahresstelle

einen jüngeren

Küchenchef

Interessenten mit besten Referenzen, welche gewillt sind, diese grosse Verantwortung zu übernehmen und gewöhnt sind, selbständig einer mittleren Brigade vorzustehen, wollen sich bitte melden.

Wir bieten ein ausgezeichnetes Gehalt mit Gewinnanteil.

Offerten bitte unter Chiffre 5486 an hotel revue, 3001 Bern.

WINDROSE

Die überdurchschnittliche Frequenz in unseren Restaurants erfordert eine Erweiterung des Kaders. Unter anderem suchen wir einen jungen, gut ausgebildeten

Chef de service

Wir setzen für diesen Posten voraus
- eine entsprechende Ausbildung in der Restauration und einige Berufspraxis
- die Fähigkeit, einer grösseren Brigade vorzustehen und diese kompetent zu führen
- die Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen und selbständig zu handeln
- einige Sprachkenntnisse.

Wenn Sie diese Voraussetzungen erfüllen, hätten wir Sie gerne als Kadermitglied in unserem modernen Unternehmen.

Senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung für diesen, in jeder Hinsicht interessanten Posten, zu Handen unserer Abteilung Restaurants. P 03-6671

Raststätte Pratteln AG
Postfach, 4133 Pratteln, Tel. 061-810222

Für lange Sommersaison (bis zirka Ende Oktober) suchen wir ab sofort jüngere, versierte

RIEDERFURKA

Serviertöchter
oder
Kellner

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an:
Hotel-Restaurant Riederfurka
Fam. F. Marin-Kummer, 3981 Riederalp 5425

HOTEL SCHWANEN RAPPERSWIL

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin/ Réceptionistin

für Buchhaltung, Korrespondenz und Réception.

Bewerberinnen mit abgeschlossener KV-Lehre oder entsprechender Schule, mit Sprachkenntnissen, bieten wir eine verantwortungsvolle Tätigkeit mit geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:
Kurt Zurflüh, Dir.
Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil
Telefon (055) 27 77 77 5620

Bekannter Winterkurort sucht in Jahresstelle

Chef de service

Verlangt wird:
- Organisationstalent (absolute Selbständigkeit)
- Begabung für Führung eines kleinen Mitarbeiterstabes
- Freude an Erarbeitung neuer Zielsetzung
- Kontaktfreudigkeit
- sicheres und forciertes Auftreten
- Idealalter ab 30 Jahre

Für diesen anspruchsvollen Posten bieten wir zeitgemässe Entlöhnung, regelmässige Arbeits- und Freizeit.

Seriöse, gut ausgewiesene Interessenten senden ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf unter Chiffre 5633 an hotel revue, 3001 Bern

---

Restaurant Hubertus

Spezialitätenrestaurant von Marianne Kaltenbach in Luzern

sucht zwei

Köche

Angenehmes Arbeitsklima, gute Entlöhnung, Sonntags frei.

Bitte melden Sie sich unter
Telefon (041) 22 25 50 5511

Liebrüti

Köche
(Chef de partie, Jungkoch)

Service-Personal
(Serviertochter/Kellner mit Erfahrung im Speiseservice)

Hilfspersonal
(Küche, Plonge)

5-Tage-Woche, 45 Std. Gute Entlöhnung und fortschrittliche Sozialleistungen. Modern eingerichtete Zimmer können günstig zur Verfügung gestellt werden.
Zur Liebrüti-Überbauung gehören ein grosses Hallenbad, eine Sauna, ein umfassendes Ladenangebot und viele interessante Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft für das neue, modern eingerichtete Restaurant Liebrüti in Kaiseraugst

Melden Sie sich bitte telefonisch bei:
Herrn K. G. Lippert
Telefon (061) 83 49 95 oder (061) 83 42 84

P 83-8142

CHURRASCO

Unter diesem Signet gibt es in Basel, Bern, Zürich, Genf und Lausanne Steakhäuser. Sie alle werden nach einem erfolgreichen Marketingkonzept geführt. Für den weiteren Ausbau des Kaders suchen wir einen jüngeren, initiativen

Betriebsleiter mit umfassender Ausbildung im Gastgewerbe

Wir stellen hohe Anforderungen. Nach gründlicher Einarbeit werden Sie die Führung eines Churrasco-Steakhouses selbständig übernehmen.
Für diese Aufgabe brauchen Sie unternehmerisches Denken, Flexibilität, Führungsqualitäten, Erfahrung im Management eines Restaurationsbetriebes sowie eine gründliche Ausbildung (mit Fähigkeitsausweis) im Gastgewerbe.

Wenn Sie diese Herausforderung lockt, dann senden Sie Ihre Bewerbung mit Curriculum vitae an

CHURRASCO AG, Postfach, 4003 Basel
zHv. Herrn Y. Noorlander

Ist kochen für Sie mehr als nur ein Job?

Wenn ja, dann sind Sie unser Mann.

Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams

Chef de partie tournant
Commis de cuisine

Wenn es Ihnen Freude macht, in einer lebhaften Spezialitätenküche selbständig zu arbeiten – eigene Ideen zu verwirklichen – oder auch einmal ein neues Rezept auszutüfteln, dann wird es Ihnen bei uns gefallen.

Dass wir Ihren Einsatz auch entsprechend entlöhnen, ist für uns selbstverständlich.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Wirtschaft zur Höhe, Zollikon
R. Haupt, Höhestrasse 73, 8702 Zollikon
Telefon (01) 65 47 20 5649

VULPERA HOTELS
Bad Tarasp-Vulpera

CH-7552 Vulpera
Telex 74427

Das Kur- und Sportzentrum im Unterengadin sucht für das Erstklasshaus Hotel Schweizerhof für die Wintersaison folgendes Personal:

Réception:	**Sekretär(in)** **Korrespondent** **Telefonistin**
Loge:	**1. Concierge** **Nachtconcierge** **Logentournant**
Küche:	**Chef de partie** **Restaurateur** **Commis de cuisine** **Hilfspersonal**
Service:	**Chef de rang** **Demi-chef de rang** **Commis de rang** **Chef de hall** **Commis de bar**
Etage:	**Zimmermädchen** **Portier** **Hausbursche**
Restaurant Palatin:	**Serviertochter** **Buffetdame**
Tea-room:	**Serviertochter**

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion
Vulpera Hotels AG
7552 Vulpera
Tel. (084) 9 04 46 5587

hotel revue

Nr. 31 2. August 1979

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Schifftouristik

Auch Olsen Lines mit Zuschlag

Auch die Fred. Olsen Lines erhebt nun nach einer Mitteilung von Ouboter Reisen einen Ölzuschlag für die Kreuzfahrten mit der MS Black Prince. Der Zuschlag gilt für alle bereits getätigten und zukünftigen Buchungen. Er beträgt für die ganze Kreuzfahrt Rotterdam – Rotterdam 200 DM pro Person, für die einfache Fahrt oder Teilstrecken 100 DM pro Person. pd

Neues Fährschiff für Townsend Thoresen

In Bremerhaven wurde ein neuer Typ von Autofähren vom Stapel gelassen: Das Schiff heisst «Spirit of Free Enterprise» und gehört der britischen Autofährunternehmung Townsend Thoresen. Es wird zu Beginn des nächsten Jahres in Dienst genommen. Die Transportkapazität beträgt 1300 passagiere und 350 Personenwagen oder die entsprechende Anzahl Lastwagen, Cars und Wohnwagen.

Erbauerin des neuen Schiffes ist die Schicau Unterweser AG, Bremerhaven, die gleiche Werft, die in den letzten Jahren für Townsend Thoresen bereits vier Einheiten der Klasse «European» vom Stapel gelassen hat. Die beiden anderen in Auftrag gegebenen Schwesterschiffe sollen ebenfalls im Laufe des nächsten Jahres in Betrieb genommen werden. Heute umfasst die Flotte von Townsend Thoresen 26 Einheiten. Sie verkehrt auf acht verschiedenen Routen zwischen dem Kontinent und Grossbritannien und unterhält auch einen Fährdienst nach der Republik Irland. pd

Karibische Kreuzfahrten

Insgesamt über 50 karibische Kreuzfahrten unternehmen die beiden neuen Schwesterschiffe «Cunard Princess» und «Cunard Countess» (je 17 600 BRT) der britischen Cunard-Reederei-Gruppe in der Zeit zwischen November 1979 und April 1980. Während «Cunard Countess» von San Juan (Puerto Rico) aus in See sticht und das holländische St. Maarten, Antigua, Martinique, Guadeloupe, St. Thomas und Tortola ansteuert, kreuzt «Cunard Princess» ebenfalls von San Juan auf dem Kurs La Guaira, Grenada, Barbados, St. Lucia und St. Thomas.

Kombinationen der beiden Programme sowie Kombinationen zwischen Kreuzfahrten und Aufenthalten in den Karibik-Luxushotels der britischen Cunard-Gruppe (La Toc und La Toc Village auf St. Lucia sowie Paradise Beach auf Barbados) sind möglich. pd

Personalschulung im Reisebürogewerbe

Ein Postulat der Zeit

In der vom Institut für Fremdenverkehr und Verkehrswirtschaft an der Hochschule St. Gallen herausgegebenen Sonderreihe Fremdenverkehr ist als Heft Nummer 9/1979 die Diplomarbeit von lic. oec. Marcus Rutz über die «Personalschulung im Reisebürogewerbe» erschienen. Die Feststellungen und Vorschläge des Verfassers verdienen es, einem breiteren Leserkreis vorgestellt zu werden.

Der Schweizerische Reisebüro-Verband, welcher die Publikation – durch den Verzicht des Vorstandes auf einen Teil der Sitzungsgelder – teilweise mitfinanzierte, hat die Broschüre seinen Mitgliedern inzwischen zwar zugestellt, aber es scheint uns wichtig, dass eine Diskussion über dieses für die Branche wichtige Problem auf einer breiteren Basis in Gang gesetzt wird.

Personalschulung noch am Anfang

Um das Wichtigste vorwegzunehmen; die Zensuren, welche Marcus Rutz der Reisebranche gibt, sind die besten nicht, hält er doch gleich einleitend fest: «Die Informationsbeschaffung bei den Reisebüros stellte ein Problem dar. Wir mussten feststellen, dass die Personalschulung hier zumeist noch am Anfang ihrer Entwicklung steht.»

Als eine der Ursachen für diesen Tatbestand machte der Autor die vergleichsweise idyllische Situation auf dem Personalmarkt für die Branche aus: «In der Tat hatten die Reisobüros bis anhin kaum echte Personalsorgen, da sich immer junge Leute finden liessen, die sich von der Vielfältigkeit der Reisebürotätigkeit und ihrem internationalen Beigeschmack faszinieren liessen.» Interessant wäre allerdings eine Untersuchung, wie lange bei den jungen Leuten diese Faszination anhält, zumal die Aufstiegschancen im Gewerbe – es ist an anderer Stelle davon noch die Rede – relativ beschränkt sind.

Marcus Rutz hat sich in seiner Untersuchung auf Mehrfilialenreisebüros, also mittlere bis grössere Unternehmen, beschränkt, da, so der Autor: «das Einzelreisebüro aus Kosten- sowie personellen Gründen nicht oder nur in bescheidenem Masse die Möglichkeit hat, seine Mitarbeiter im Sinne einer eigentlichen Personalschulung zu betreuen.» Zum Begriff der Personalschulung liefert der Autor folgende Definition: «Zusammengefasst kann die Personalschulung definiert werden als die Gesamtheit aller Aktivitäten der Personalpolitik, die bezwecken, das Leistungspotential der Mitarbeiter aufrechtzuerhalten, zu fördern und zu entwickeln.»

Wenig bis nichts unternommen

Nach einer ausführlichen Darstellung der theoretischen Aspekte der Personalschulung im allgemeinen, befasst sich Marcus Rutz mit dem aktuellen heutigen Stand der Personalschulung im Reisebürogewerbe. Er unterscheidet dabei die Bereiche Ausbildung (Lehrlingsausbildung, Einführungskurse usw.) sowie die Weiterbildung, hier vor allem die Programmeinführung, Workshops, Studienreisen und Verkaufstraining. Vor allem bei der ebenfalls hier einzuordnenden Schulung des Reisebürokaders stiess Rutz auf Brancheneigentümlichkeiten und stellt dazu fest: «Die relativ enge Hierarchie an vorgesetzten Stufen und daraus abgeleitet, der begrenzte Kaderbedarf mögen ein Grund sein, dass im Bereich der Kaderschulung noch sehr wenig oder sogar nichts unternommen wird.»

«Auf jeden Fall», so stellte Rutz fest, «wird bis anhin keine gezielte, systematische Schulung in bezug auf das Führungsverhalten betrieben, denn in der Regel wird je nach Bedarf ein Reisebüroangestellter auf Grund seiner fachlichen Qualifikation zum Vorgesetzten erster Stufe befördert, und es wird mehr oder weniger dem Zufall überlassen, ob er sich als ‚Führerpersönlichkeit' auch eignet. Man lässt ihn gewissermassen auf die Unterstellten los, ohne ihm Führungsrichtlinien und Verhaltensnormen als Rüstzeug mitzugeben.»

Rutz sieht in dieser «Untugend» eine grosse Gefahr, könne doch im Reisebüro die Kontrollspanne relativ hoch sein, da beispielsweise ein Schalterchef direkter Vorgesetzter über 6 bis 10 Mitarbeiter sei. Konflikte würden auch dadurch geschürt, dass die Mitarbeiter oft über die gleichen Fachkenntnisse verfügten.

Die Ausbildungsmisere in der «weltoffenen» Branche beginnt nach den Untersuchungen von Rutz allerdings bereits in früheren Bereichen. So wird nach seinen Beobachtungen in der Grundausbildung (für Lehrlinge und Anzulernende) viel zu viel dem Zufall überlassen, da mit wenigen Ausnahmen keine Richtlinien für die Ausbildung gesetzt seien, und klare Lernziele fehlten. Aber auch auf der Weiterbildungsstufe liegt vieles im argen. Die fachtheoretischen Kurse würden dem Leistungsstand der Auszubildenden zu wenig Rechnung tragen und auf eine eigentliche Verkaufsschulung zu wenig Schwergewicht gelegt. Dem Mitarbeiter schliesslich fehlten die Anhaltspnkte für seine individuelle Laufbahnplanung. Rutz: «Seine Beförderung hängt schlussendlich vom Wohlwollen seines Vorgesetzten ab.»

Die Diplomarbeit von Marcus Rutz enthält schliesslich einen Vorschlag für ein Schulungskonzept im Reisebürogewerbe, wobei der Autor einschränkend feststellt, dass nur ein Grossunternehmen eine umfassende betriebliche Personalschulung auf allen Stufen betreiben könne. Damit eine umfassende Schulung allen Arbeitnehmern der Branche zugute kommen kann, müsste allerdings eine übergeordnete Trägerschaft gefunden werden, naheliegenderweise der Schweizerische Reisebüroverband, der sich jedoch in diesem Falle wohl zuerst vollständig neu strukturieren und zu einem modernen Dienstleistungspool erweitern müsste.

Schulungssystem mit drei Stufen

Das von Rutz vorgeschlagene Schulungssystem sieht drei Stufen vor: eine berufsvorbereitende Ausbildungsstufe, eine Weiterbildungsstufe und eine Führungsstufe. Für die eigentliche Reisebürolehre wäre neben der konventionellen Ausbildung an der Kaufmännischen Berufsschule ein detailliertes Ausbildungsprogramm für die Ausbildung am Arbeitsplatz auszuarbeiten, wobei für jedes Lehrjahr die einzelnen Arbeitsbereiche mit detailliert fixierten Lernzielen anzugeben wären.

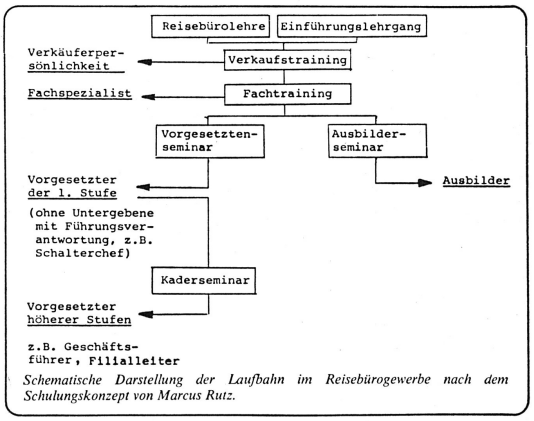
Für die Präsentation der neuen Saisonangebote sieht Rutz vor allem Workshops, möglichst mehrtägige. Hier möchte der Autor jedoch noch einem Umstand Rechnung tragen, der je länger desto mehr die Tätigkeit der Branche beeinflusst: «Die Mitarbeiter dürfen das Reiseziel nicht nur als ein abstraktes, zu verkaufendes Produkt mit Vor- und Nachteilen kennen lernen, sondern als den Lebensraum einer einheimischen Bevölkerung, deren Mentalität und Eigenart um jeden Preis bewahrt werden soll.» Der Reisebüroangestellte sollte den richtigen Kunden an den richtigen Ort senden. Rutz: «Ein Schulungsaspekt, der bis anhin noch stark vernachlässigt wurde.»

Grosse Bedeutung misst Rutz in seinem Schulungskonzept einem professionellen Verkaufstraining zu. Zusätzlich sollen die Angestellten in spartenbezogenen Fachtrainings zu Spezialisten eines oder mehrerer Fachgebiete weitergebildet werden. Das Schulungssystem soll dabei von einem entsprechenden Laufbahnsystem begleitet werden. Danach würde die Beförderung der Reisebüroangestellten vom Besuch der Schulungskurse abhängig gemacht. Vorgesehen wäre eine Ausbilder- und eine Vorgesetzten-Schulung, sowie daran anknüpfend eine Kader-Schulung.

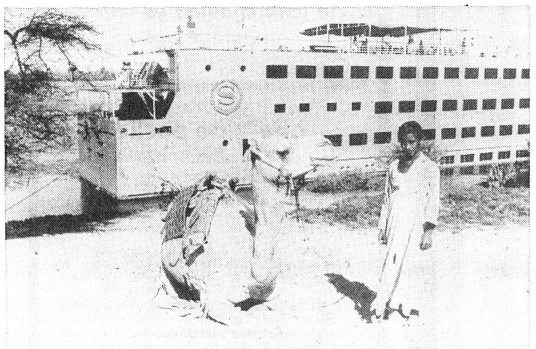
Diskussion muss einsetzen

In seinen Schlussbemerkungen hält Marcus Rutz fest, dass eine systematische Personalschulung im Reisebürogewerbe ein Postulat der Zeit sei, denn «der äusserst vielseitige und anspruchsvolle Aufgabenbereich des Reisebüroangestellten wird im Zuge der touristischen Erschliessung immer weiterer Reiseziele noch komplexer werden.»

Zweifellos war es im Rahmen einer Diplomarbeit nicht möglich, alle Aspekte vor allem der künftigen Entwicklung in der Branche zu berücksichtigen. So scheinen uns vor allem mögliche Verlagerungen in den Betriebsformen (Direktverkauf, SB-Märkte usw.) sowie der Einfluss neuer elektronischer Systeme auf die Tätigkeit der Reisebüroangestellten zu wenig berücksichtigt worden zu sein. Doch insgesamt kann festgestellt werden, dass die Reisebranche gerade im Hinblick auf unsichere Zeiten mehr denn je über optimal ausgebildetes Personal verfügen müsste. Es bleibt zu hoffen, dass nicht nur auf allen Stufen die Diskussion über dieses Thema einsetzt, sondern auch bald zu konkreten Ergebnissen führt. FWP



Schematische Darstellung der Laufbahn im Reisebürogewerbe nach dem Schulungskonzept von Marcus Rutz.



Das MS Tut, ein neues Vergnügungsschiff auf dem Nil, das von der internationalen Hotelgruppe Sheraton in Auftrag gegeben wurde, startete am 20. März zu seiner Jungfernfahrt von Luxor nach Assuan. Das Schiff, das regelmässig 4-Nächte-Kreuzfahrten durchführen wird, legt in Esna, Edfu und Kom Ombo an. Das Schwesterschiff der Tut, das MS Aton, wird diesen Sommer auf derselben Route 7-Nächte-Kreuzfahrten mit zusätzlichen Besichtigungen der Ausgrabungsstätten in Abydos und Dendera aufnehmen. Die 72 m langen und 11,3 m breiten 10-Millionen-Dollar-Schiffe wurden in Norwegen gebaut. Sie sind vollklimatisiert und besitzen einen Speisesaal für 130 Personen, eine Discothek, einen Sightseeing-Salon, einen Swimming-pool und ein grosses Sonnendeck. Jedes Schiff verfügt über insgesamt 89 Kabinen – 12 für drei und 75 für zwei Personen, von denen 12 miteinander verbunden werden können – und zwei Suiten.

Panam schluckt NA

Die Panam soll am offenen Markt in letzter Zeit so viel Aktien der National Airlines aufgekauft haben, dass sie jetzt eine Mehrheitsbeteiligung von 51,4 Prozent besitzt. Die Panam hatte in Konkurrenz mit der Eastern Airlines und der Texas International Airlines der National ein Übernahmeangebot im Gesamtwert von rund 427 Millionen $ gemacht. Die Luftfahrtbehörde hat kürzlich sowohl der Panam als auch der Texas International grünes Licht für eine Übernahme gegeben. Beide Gesellschaften hatten bereits letztes Jahr je knapp 25 Prozent der National-Aktien erworben. g.

Counter

Mehr Lei für Touristen

Touristen aus verschiedenen westlichen Ländern erhalten in Rumänien mehr Lei für ihre eigene «harte» Währung. Nach einer Meldung der rumänischen Nachrichtenagentur Agerpres wurden die amtlichen Umrechnungskurse für einige West-Währungen im Touristenverkehr von der rumänischen Nationalbank geändert. Zu einigen Währungen wurde der Lei abgewertet. Für 100 Schweizer Franken werden nun 730.08 statt bisher 700 geboten. Der Kurs für den US-Dollar bleibt unverändert bei 12 Lei für einen Dollar im nichtkommerziellen Geldverkehr. apa

USA ohne Visum?

Der amerikanische Senat stellte kürzlich einen Gesetzesantrag zur Abschaffung des Einreisevisums, um den internationalen Tourismus nach den Vereinigten Staaten zu fördern.

Es handelt sich darum, das obligatorische Visum für Einreisende, die nicht mehr als 90 Tage in den Vereinigten Staaten zu verbringen gedenken, unter folgenden Bedingungen abzuschaffen:

- ihre jeweiligen Herkunftsländer sollen für keine, oder nur eine geringe Anzahl von Visumschwindelfällen bekannt sein;
- diese Länder dürfen kein Visum zur Einreise amerikanischer Staatsbürger verlangen.

Weitere Schritte zur Inkraftsetzung eines Gesetzes in dieser Hinsicht obliegen der gemeinsamen Zusammenarbeit von Ober- und Unterhaus. -ley

Marketing

Zustupf zum Bürofest

Für jeden Mexiko-Gast, der für einen bestimmten Reisetermin gebucht wird (19. 8., 26. 8., 2. 9., 9. 9. und 16. 9. 1979) erhält das buchende Reisebüro von Terramar/Kaiser Reisen AG unabhängig vom gebuchten Programm 50 Franken. Zusätzlich verlost die Terramar unter allen an dieser Aktion teilnehmenden Büros eine Reise für zwei Personen in ein neues Terramar-Zielgebiet.

Kaiser Reisen, Talstrasse 65, 8039 Zürich, Tel. 01/ 221 25 17, Telex 54 107.

«Ich will mich ‚verbessern'.. Klar, dass ich mich zuerst in der

touristik revue

über den Stellenmarkt meiner Branche informiere.»

(Wo sonst suchen Sie Ihre Mitarbeiter?)

HILTON
INTERNATIONAL BASEL GENÈVE ZURICH

Gesucht

Sales Manager Deutschland für die Hilton International Hotels in der Schweiz

Aufgabenbereich:
Acquisition von Konferenzen und Anlässen sowie Verkauf der Hotelbetten aller drei Hilton International Hotels in Basel, Genf und Zürich.

Voraussetzungen:
Dynamisch, einsatzfreudig, selbständig, ca. 30jährig, Sprachen Deutsch und Englisch mit Verkaufserfahrung und vor allem mit guten Geschäftsbeziehungen.

Geschäftssitz: Hilton International, Frankfurt
Enge Zusammenarbeit mit unsern Verkaufsbüros in Mainz, Düsseldorf und München
Arbeitgeber: Die Hilton International Hotels in der Schweiz
Eintritt: Anfangs August oder nach Vereinbarung

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen, der Aufgabe entsprechendes Salär, ausgebaute Sozialleistungen.
Schriftliche Bewerbungen bitten wir zu richten an Herrn Urs Hitz, Generaldirektor, Basel Hilton, Postfach 4002 Basel
Tel. 061-22 66 22

SCHWEIZER GASTLICHKEIT IN INTERNATIONALER ATMOSPHÄRE

Reisebüro-Angestellte(r)

Möchten Sie ganz selbständig arbeiten? Haben Sie auch die erforderlichen Kenntnisse und den Elan dazu?

Wir bieten Ihnen diese Stelle in unserem kleinen Reisebüro in der Zürcher City/HB. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbung bitte an
CLUB INTERSPORT
Obere Zollgasse 75,
3072 Ostermundigen
Tel. (031) 51 66 13 ASSA 79-7161

cjs Club Intersport **INTERSPORT**

Grossrestaurant in Zürich sucht nach Übereinkunft fachlich versierten

Kontrolleur

Der Posten verlangt nebst besten Kenntnissen im Getränkesektor ein gutes kaufmännisches Wissen und Verständnis für die verschiedenen Belange eines Grossbetriebes.

Jüngere Bewerber, deren bisherige Führung solide und charakterlich einwandfrei war, erhalten für diese Vertrauensstelle den Vorzug.

Bewerbungen mit lückenlosen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 5578 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen nach unseren Betriebsferien Mitte August oder nach Übereinkunft freundliche

Serviertochter

auch Anfängerin, für Restaurant und Speiseservice Kost und Logis im Hause
Wir bieten Ihnen überdurchschnittlichen Verdienst Montag und Dienstag Ruhetag

Offerten an
Frau Widmer
Gasthof zur Arche
3296 Arch b/Büren a/A
Tel (065) 69 31 38 P 37-12646

(Der Gasthof befindet sich im Raume Biel–Grenchen–Solothurn

Der **Kantonale Verkehrsverein Uri** sucht zur Führung der im Jahr 1980 zu eröffnenden

Informationsstelle Uri
(Kantonales Verkehrsbüro)

einen erfahrenen und mehrsprachigen

Touristikfachmann

Wir haben für Sie ein umfassendes Offertdossier zusammengestellt, das Sie bitte bei Herrn Hans Leu, Präsident des Kantonalen Verkehrsvereins Uri, 6490 Andermatt, anfordern wollen. 5637

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb im Engadin

2 Commis de cuisine

GOLF HOTEL DES ALPES
7503 Samedan
Telefon (082) 6 52 62 5653

Wir suchen per 1. September in Landgasthof, Nähe Winterthur,

Serviertochter oder Kellner

für Speiseservice.

Melden Sie sich bitte von 17.00 bis 20.00 unter
Telefon (01) 242 72 16 5645

L'Office du Tourisme de Genève

cherche, pour entrée immédiate ou à convenir

deux secrétaires

une bilingue et une trilingue

avec sténo-dactylo français/anglais et parfaite maîtrise du français.

Préférence sera donnée à des candidates de langue maternelle allemande.

Faire offres avec curriculum vitae, photographie, certificats et prétentions de salaire à
l'Office du Tourisme de Genève
1, Tour de l'Ile, C.P. 440
1211 Genève 11 5643

Wir suchen in neueren, lebhaften Hotelbetrieb im Unterengadin zum Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft (Saison- oder Jahresstelle) folgendes Personal:

Alleinkoch
Hilfskoch
Küchenburschen
Zimmermädchen
Praktikantin

für Réception und Büro

Serviertöchter
Buffettochter

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima in jungem Team, angemessenen Lohn, Sozialleistungen.

Richten Sie bitte Ihre Offerte an

hotel ENGIADINA FTAN RESTORANT

Familie Jaeggi, 7551 Ftan
Tel. (084) 9 04 34 5730

HOTEL SCHWANEN RAPPERSWIL

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für lange Sommersaison oder Jahresstelle

Bardame
Bartochter
Serviertochter
Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

Kurt Zurflüh, Dir.
Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil
Telefon (055) 27 77 77 5430

TOGA

Eröffnung November 1979

Apparthotel Ambassador ****
Zermatt

Erstklasshotel mit 266 Betten, Speiserestaurant, Spezialitätenrestaurant, Bar, Hallenbad

Die Zukunft gehört uns, machen auch Sie mit!

Réception:	**Réceptionssekretärin** **Réceptionspraktikant** **Nachtportier**
Küche:	**Chef de cuisine** **Chefs de partie** **Chef de grill** **Commis de cuisine** **Hilfspersonal**
Service:	**Chef de service** **Chef de grill** **Kellner** für Grill- und Speiserestaurant **Buffetmädchen**
Bar:	**Barmaid** (mehrsprachig) **Commis de bar**
Etage:	**Zimmermädchen** **Portier**
Lingerie:	**Lingeriegouvernante** **Hilfspersonal**
Techn. Dienst:	**Allroundmechaniker**

Offerten richten Sie bitte an:

TOGA SA
Obere Zollgasse 75
3072 Ostermundigen
z. H. von Herrn D. J. Post, Direktor

5723

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft

Chef garde-manger
Commis garde-manger
Commis entremetier

Wenn Sie interessiert sind, in einem jungen Team in mittlerer Brigade mitzuarbeiten, dann senden Sie uns bitte die üblichen Unterlagen an

Hotel Seerose
Meisterschwanden
K. Imhof, Dir.
Tel. (057) 7 22 66/46

OFA 107.358.071

EUROTEL
...la joie d'avoir le choix

cherche pour le 1er septembre 1979 ou à convenir

chefs de partie

pour les postes de saucier et entremetier.

Nous offrons une place à l'année dans une brigade jeune et dynamique. Nous disposons de 2 restaurants de 140 places et de salles de banquet pour 20 à 200 personnes.

Nous demandons des collaborateurs capables et prets à travailler dans un team dans le but de satisfaire entièrement notre clientèle.

Les intéressés sont priés de nous envoyer une offre complète par écrit et de prendre contact avec notre chef de cuisine, M. R. Zürcher ou M. R. A. Neuhaus, directeur, tél. (037) 81 31 31.

Eurotel Fribourg
Grand-Places 14, 1700 Fribourg

5738

Bergbahnen

Auf und ab

Während die Krisereggbahn im Jahre 1978 ihre Frequenzen im Personenverkehr um 6.3 Prozent auf 698 735 Personen steigern konnte, mussten die Zahnradbahn Alpnachstad–Pilatus Kulm und die Luftseilbahn Fräkmüntegg–Pilatus Kulm Frequenzeinbussen in Kauf nehmen. Bei der Zahnradbahn ging der Personenverkehr um 4.2 Prozent auf 228 323 Personen zurück, bei der Luftseilbahn um 1.6 Prozent auf 221 248 Passagiere.

Die Betriebsrechnung der Krisereggbahn schliesst bei einem totalen Aufwand von 1.932 Millionen Franken (1977: 1.850) mit einem Überschuss von 0.210 Millionen (0.248) ab. Die Zahnradbahn Alpnachstad–Pilatus Kulm schliesst bei einem Aufwand von 2.302 Millionen (2.347) mit einem Überschuss von 0.152 Millionen (0.110), die Rechnung der Luftseilbahn Fräkmüntegg–Pilatus Kulm bei einem Aufwand von 0.974 (1.020) mit einem Überschuss von 0.177 Millionen (0.189). sda

Rothornbahn Lenzerheide

An der GV der Rothornbahn und Scalottas AG Lenzerheide wurden sämtliche Anträge des Verwaltungsrates gutgeheissen. Die Dividende wurde auf 6 Prozent (15 Franken pro Aktie) festgesetzt aus der Erkenntnis, dass der Cash flow in vermehrten Masse für Abschreibungen verwendet wird.

Im Mai 1979 wurde der gesamte elektrotechnische Teil der 2. Sektion der Luftseilbahn erneuert was eine Steigerung der Förderleistung um 23 Prozent zur Folge hat. Der Verwaltungsrat wurde in seiner bisherigen Zusammensetzung bestätigt. Neu wurde Dr. *Thomas Stähli*n in den Verwaltungsrat gewählt. spk

Betriebsüberschuss

Die Luzern-Stans-Engelberg-Bahn (LSE) hat 1978 bei einem Aufwand von 5.51 Millionen Franken einen Betriebsüberschuss von 24 288 (Vorjahr: 9948) Franken erzielt. Gegenüber 1977 stieg der Betriebsertrag um 2.8 Prozent auf 5,53 Millionen.

Der Personenverkehr nahm um 3.8 Prozent auf 1 293 482 Personen zu und brachte 3,22 Millionen ein. sda

Weniger Verkehr

Die Gornergratbahn in Zermatt beförderte im vergangenen Jahr weniger Personen. Bei der Zahnradbahn ist die Zahl der beförderten Personen gegenüber dem Vorjahr um 0,7 Prozent auf 2.317 Millionen gesunken. Die Zahl der beförderten Personen bei der Luftseilbahn ist auf der 1. Sektion um 15 Prozent auf 74 071 und auf der 2. Sektion um 39 Prozent auf 40 666 gesunken. Bei einem Gesamtertrag von 9.6 Millionen Franken und totalen Aufwendungen in Höhe von 8,2 Millionen Franken betrug der Betriebserfolg 1.4 Millionen Franken. Auf das Aktienkapital von 8.4 Millionen Franken wird eine unveränderte Dividende von 5 Prozent ausbezahlt. spk

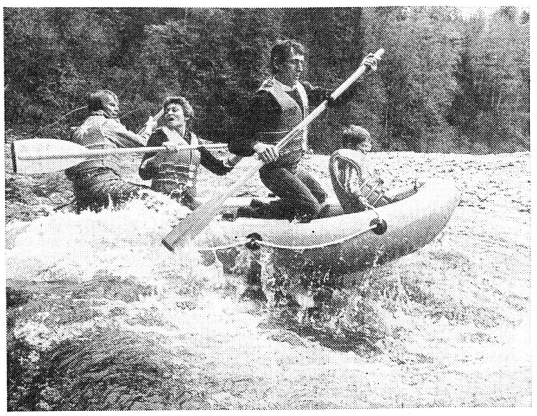
Neues Präsidium

Die in der Mittelstation Murtel tagende Generalversammlung der Luftseilbahn Surlej-Silvaplana-Corvatsch AG (LSC) mit Sitz in Silvaplana hat auf Antrag des Verwaltungsrates den Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie die Bilanz für 1978 genehmigt und der Verwendung des mit 0.86 (1977: 0.68) Millionen Franken ausgewiesenen Reingewinns zugestimmt und die Ausschüttung einer unveränderten Dividende von 10 Prozent auf das 6 Millionen Franken betragende Aktienkapital beschlossen.

Die Nachfolge von *Otto Koller* als Verwaltungsratspräsident hat *Mario Mathis*, Direktor der Schweizerischen Kreditanstalt in St. Moritz, angetreten, während *Dr. Guido Tramer*, Rechtsanwalt und Notar in Samedan, neu in den Verwaltungsrat gewählt wurde. sda

Neuer Rekord

An der 14. ordentlichen Generalversammlung der Klosters-Madrisa Bergbahnen AG (BKM) konnte Verwaltungsratspräsident A. Thut wiederum mit einem positiven Abschluss aufwarten: Bei einem Ertrag von 2.017 Millionen Franken (Vorjahr 1.939) und einem Aufwand von 1,458 Millionen Franken (1.470) sowie Abschreibungen in der Höhe von 528 762 Franken (Vorjahr 449 958) beträgt das Gesamtergebnis 30 973 Franken pro 1978 (Vorjahr 18 234). Mit 35 010 beförderten Personen konnte im Sommer 1978 ein neuer Rekord erreicht werden (im Sommer des Vorjahres 32 773 Passagiere). Hingegen hat die prekäre Schneesituation im letzten Dezember zu einem Einnahmenausfall geführt, der die beabsichtigte Ausrichtung einer ersten Dividende verunmöglichte. pd



Abenteuerferien werden immer beliebter, auch wenn die Veranstalter nicht viel mehr als eine teure Illusion anbieten können.

Abenteuerreisen

Trend zur teuren Illusion

«Abenteuer kann nicht geplant und nicht veranstaltet werden. Wir schaffen eigentlich nur die Illusion.» Dr. Werner Kubsch, Münchner Touristikspezialist, sprach offen aus, was Reiseveranstalter – eingeengt durch gesetzliche Haftung – für teures Geld wirklich bieten können.

Ausserdem: Auch wenn nach einer Umfrage sieben Prozent der Deutschen über 14 Jahre gerne auf Abenteuersuche gehen würden, der Kreis deren, die etwa bis zu 8000 Mark für Fahrten zu Urwald-Kopfjägern ausgeben können, ist beschränkt: Nur ein paar tausend Menschen buchen in der Bundesrepublik alljährlich Abenteuerreisen.

Die Tourismus-Experten grenzen ab, was nach ihrer Ansicht «echte» Abenteuer sind oder Erlebnisse, die von den Leuten für solche gehalten werden. «Echte Abenteuer sind Unternehmen, bei denen der einzelne nicht weiss, ob er an seinem Ziel ankommt. Er setzt auch sein Leben aufs Spiel und veranstaltet seine Reise auch selbst. Der Reiseveranstalter dagegen verkauft eine Reise mit einem Ausgangspunkt und einem Zielort, dessen Erreichen, wenn auch manchmal unter Schwierigkeiten, garantiert wird.»

Die Risiken bei den «gebremsten Abenteuern» liegen in oft unsicheren Verkehrsmitteln («aber zu gefährliche lehnen wir ab»), in fremden Lebensgewohnheiten, in möglichen Krankheiten, in der exotischen Tierwelt, in einer nicht vorhandenen Infrastruktur, einer nicht vorhandenen ärztlichen Versorgung im Notfall, auch in einer falschen Zusammensetzung einer dadurch nicht leistungsfähigen oder nicht solidarischen Gruppe. «Die Frage der Sicherheit spielt bei den Touristen eine immer bedeutendere Rolle. Die Angst wird immer grösser», charakterisieren die Reisemanager ihr Problem. Immer mehr müssen sie sich fragen: «Wie weit darf das Abenteuer wirklich gehen?»

Ausflüge zu Kopfjägern

Der Bogen der Abenteuerreisen ist weit gespannt. Er reicht von nicht ungefährlichen Ausflügen zu noch menschenscheuen Kopfjägern am Amazonas oder in Neuguinea bis zur Tigerfütterung und Nachtwanderungen bei Mondlicht in den Alpen. «Das ist individuell recht verschieden, was der Kunde unter Abenteuer versteht», wissen die Reisebüroleute.

An erster Stelle steht das Reiten – über mehrere Wochen auf alten Indianerpfaden in Nordamerika oder über Steppen. Danach am beliebtesten sind die nicht ungefährlichen Kanu- und Wildwasserfahrten auf reissenden Flüssen. Im Colorado-Wildwasser zum Beispiel büssen jährlich 15 Menschen das Leben ein. Weiter gefragt sind Überlebenstraining, Trekkingtouren in den Himalaja oder in den Anden Südamerikas, aber auch Segelreisen, bei denen nicht von vornherein bekannt ist, in welchem Hafen oder auf welcher Insel das Schiff anlegt. Unglücksfälle können nicht ausgeschlossen werden. «Das beste Gegenmittel ist eine gute Versicherung.»

Allen Risiken zum Trotz – «wir versuchen die Leute durch drastische Schilderungen abzuschrecken, damit nur solche übrigbleiben, die das wirklich können» – weist die Nachfrage nach Abenteuerreisen steigende Tendenz auf. Der perfektionierten Umwelt in der Zivilisation entfliehen Arbeiter und Polizisten ebenso gerne wie Ärzte und Manager. 35 Jahre ist das Durchschnittsalter. Die Frauen stellen etwa ein Drittel der Kunden, beim harten Überlebenstraining sogar die Hälfte. «Sex spielt bei Abenteuerreisen praktisch keine Rolle», sagen die Touristikexperten. Die Männer schaffen grössere Probleme als die Frauen, denn «die Männer saufen zuviel».

Schwierigkeiten mit den Frauen

Dagegen gibt es Schwierigkeiten mit den Frauen in Ländern, wo sie als «unrein» gelten, nicht mit auf die Jagd gehen dürfen oder in einem Dorf im schmutzigen Winkel einer Hütte schlafen müssen, während die Männer der Reisegruppe geradezu feudal untergebracht werden. «Relativ hoch» ist auch der Kreis der 55- bis 80jährigen. «Das sind oft Leute, die im Krieg waren, einfaches Leben gewohnt sind und wieder das Gruppenerlebnis suchen», haben die Reiseveranstalter herausgefunden. Herbert Bögel/apa

Veranstalter

Touristik-Ehe

«In Skandinavien wird es mit Wirkung zum 1. November eine für deutsche Vorstellungen undenkbare neue Touristik-Ehe geben», schreibt die «Fremden-Verkehrswirtschaft» in ihrer letzten Ausgabe: «Die mit dem Hauch des Noblen behafteten Anlagen des Club Méditerranée werden über Tjareborg Rejser vertrieben werden und zu mehreren Zielen wird die Sterling Airways die Club-Kunden bringen. Das Club-Programm wird dann in den Winterkatalog von Tjaereborg eingearbeitet sein.

Für Abflüge ab Dänemark verfügt das auch in Deutschland zu den Billigpreis-Anbietern gehörende Unternehmen über Allotments in Marrakesch, Agadir, Marbella, Eilat und Kairo sowie für Wintersportfreunde in Tignes Val, Claret und Villars.

Wie eng die beschlossene Kooperation der beiden Unternehmen sein wird, zeigt sich auch darin, dass die neue Verkaufsorganisation des Club Méditerranée ihren Hauptsitz im Tjaereborg-Büro in Kopenhagen haben wird». FVW

Umsatzzunahme

Das Wagons-lits Reisebüro, die weltweit tätige Reisebüroorganisation der Wagons-lits Gruppe (CIWLT), konnte im vergangenen Jahr eine weitere Steigerung des Umsatzes erzielen: Für 1978 wird ein konsolidierter Umsatz von 17,706 Milliarden belgischer Franken (rund 940 Millionen sFr.) ausgewiesen, das sind 6.7 Prozent mehr als im Vorjahr. Dabei ist zu berücksichtigen, dass ohne die Kursveränderungen verschiedener Währungen der in belgischen Franken ausgedrückte Umsatz noch höher ausgefallen wäre – bei Annahme konstanter Wechselkurse hätte sich eine Zunahme von 13 Prozent ergeben. pd

ITB nach Zürcher Art?

Wie aus Zürcher Messekreisen verlautet, scheint man in der Limmatstadt Überlegungen anzustellen, künftig parallel zur Internationalen Bootsausstellung eine Touristikmesse für Publikum und Fachbesucher durchzuführen. Inspiration dazu holte man sich bei der Internationalen Tourismusbörse ITB in Berlin, allerdings ausgerechnet in dem Zeitpunkt, da sich die ITB von ihrer Bootsschau trennen will . . .

Projektleiter *Walter Krummenacher* hält allerdings für schweizerische Verhältnisse eine kombinierte Messe für notwendig, um genügend Besucher zu mobilisieren. Im Visier hat man vor allem die Tourismus- und Ferienmesse in Lausanne sowie das Loisirama in Genf, überzeugt davon, dass diese Messen nicht den wahren Bedürfnissen der Reisebranche entsprächen, während die Kunde vom Reisebüro «Workshop» in Montreux gar nicht bis Zürich gedrungen ist.

Mit Sicherheit darf man schon jetzt annehmen, bevor die Zürcher Pläne konkretisiert sind, dass in der Reisebranche kaum ein Bedürfnis entsteht, einfach eine weitere Messe mit fragwürdigen Erfolgschancen zu beschicken. Erfolg könnte eine «Zürcher ITB» aber nur haben, wenn alle wichtigen Vertreter der Reisebranche hinter ihr stehen. FWP

Internationale Medizin

Hygiene fliegt mit um die Welt

Der Flugtransport von Personen hat in den vergangenen Jahren um etwa 10 bis 15 Prozent pro Jahr zugenommen: 1978 sind schätzungsweise mehr als 400 Millionen Personen auf internationalen Flügen gereist.

Die Fluggesellschaften bieten auf Kurz- als auch auf Langstreckenflügen meist Bordverpflegungen und -getränke an. Die Gefahr einer Ausbreitung infektiöser, durch Nahrungsmittel übertragener Krankheiten ist hier besonders gross, und entsprechend bemühen sich die meisten Fluggesellschaften um eine rigorose Verpflegungshygiene.

Dass diese Bemühungen nicht immer gelingen zeigen verschiedene Ausbrüche von Nahrungsmittel-Vergiftung auf Flugreisen in den vergangenen Jahren. So erkrankten 1973 247 Passagiere an einem Staphylokokken-Durchfall auf drei verschiedenen Flügen durch die gleiche, verunreinigte Vanille-Crème. Oder 1976 wurden bei 200 Passagieren Darminfektionen mit Salmonella typhimurium festgestellt, die einen verdorbenen Russischen Salat genossen hatten.

Lebensmittelvergiftungen an Bord von Flugzeugen kommen offensichtlich hauptsächlich durch Genuss von Meeresfrüchten (Austern, Krabben, Crevetten) und durch Eierspeisen (Eiersalat, Käse- und Schinkenomeletten) zustande. Nur selten ist das Bordpersonal für die Lebensmittel-Verunreinigung verantwortlich, die mehr durch die Zulieferer verursacht wird, was in gewissen südlichen Flugplätzen ein Problem darstellen kann.

Eine Arbeitsgruppe der Weltgesundheitsorganisation hat in Torremolinos Ende 1976 Empfehlungen zur Hygiene der Bordverpflegung formuliert; für interessierte Leser seien diese Empfehlungen kurz zusammengefasst:

● *Zulieferung:* hygienisch einwandfrei, möglichst vollständig mechanisiert. Fertignahrung durch Rohprodukte nicht verunreinigen. Für die Lagerung bis zur Ablieferung Nahrungsmittel rasch abkühlen auf 4 Grad C (+– 2 Grad), falls tiefgekühlt bis auf –18 Grad unter kontinuierlicher thermographischer Kontrolle und mit Datum versehen. Die Zulieferer sollten durch die Gesundheitsbehörden regelmässig sanitarisch kontrolliert werden.

● *An Bord:* der Chefsteward ist für die Anbordnahme und für den Service als verantwortlich zu bezeichnen, er sollte nicht einwandfreie Ware zurückweisen können. Einwandfreie Händehygiene des Service-Personals. Die Menüpläne sollten unter ärztlicher Beratung zusammengestellt, und gefährdende Speisen wie Eierspeisen, Rahm usw. ausgelassen werden. Regelmässige Schulung und ärztliche Kontrolle des Personals.

● Die *Flughafenbehörde* hält Pläne bereit, wie im Fall eines Ausbruchs einer infektiösen Krankheit an Bord eines Flugzeugs vorzugehen sei.

Die Durchführung dieser Richtlinien stösst wohl auf manche Hindernisse, u. a. die Verschiedenheit der nationalen Gesundheitssysteme, Stosszeiten im internationalen Flugverkehr mit Überbeanspruchung lokaler Einrichtungen. Als Grundlage für eine gute Verpflegungshygiene an Bord von Flugzeugen sind die Richtlinien jedoch nützlich.

Es darf abschliessend erwähnt werden, dass die renommierten Fluggesellschaften in ihrer Bordhygiene über die genannten Forderungen hinausgehen, und bei ihnen dementsprechend nahrungsmittelübertragene Gemeinschaftserkrankungen selten sind.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. D. und T. H. Stürchler-Tija

Flugtouristik

KLM: Verminderter Gewinn

Die niederländische Fluggesellschaft KLM erzielte im Finanzjahr 1978/79 einen Gewinn von 82.2 Millionen Gulden. Das sind 55 Millionen Gulden weniger als im vorangegangenen Jahr (137.2 Millionen Gulden). Während die Weltluftfahrt 1978 um 14 Prozent zunahm, waren es bei der KLM lediglich sieben Prozent. Dies geht aus dem in Den Haag veröffentlichten Geschäftsbericht der Gesellschaft hervor. Der Rückgang geht nach Ansicht der KLM-Geschäftsführung u. a. auf die Auswirkungen des strengen Winters auf dem Flughafen Amsterdam/Schiphol zurück, die in den ersten Monaten dieses Jahres zu Ausfällen führten. apa

SAS fliegt mit Verlusten

Die skandinavische Luftverkehrsgesellschaft SAS befindet sich nach wie vor in den roten Zahlen. Allerdings konnte der Verlust gegenüber der Vorjahresperiode in den ersten sechs Monaten des laufenden Jahres von 108 Mio schwedischen Kronen (sKr.) oder umgerechnet 42 Millionen Franken auf 82 Millionen sKr. (ca. 32 Millionen Franken) reduziert werden. Im Jahr 1977 erzielte die Gesellschaft noch einen Profit von 100 Millionen sKr. Der Gruppenumsatz erhöhte sich im ersten Halbjahr um 15 Prozent auf 3.6 Millionen sKr. Der Auslastungsfaktor verbesserte sich um 1 Prozent auf 55.9 Prozent. Die Gruppe investierte in diesem Jahr bisher 352 Millionen sKr. spk

Jugoslawien erhöhte Flugpreise

Die Flüge von Jugoslawien wurden im Durchschnitt um mehr als die Hälfte teurer. Die staatliche Linien-Gesellschaft Jat und die drei Charter-Unternehmen des Landes teilten eine Erhöhung um 59 Prozent mit.

Die Regierung hatte kürzlich bei einer drastischen Preis-Erhöhung für Benzin und andere Erdöl-Produkte auch den Preis für den Flugzeug-Treibstoff Kerosin um 84 Prozent heraufgesetzt. Zugleich wurde den Luftverkehrs-Unternehmen die freie Gestaltung von Tarifen genehmigt. Das Land ist zu zwei Dritteln vom Import ausländischen Öls abhängig. Der Flug-Verkehr in Jugoslawien war seit Beginn dieses Monats wegen stockender Belieferung mit Kerosin zu den alten Preisen oft ins Stocken gekommen. Stundenlange Wartezeiten waren keine Seltenheit. apa

Sabena fliegt Verluste ein

Die belgische Luftfahrtsgesellschaft Sabena, seit Jahren Sorgenkind ihres Eigentümers, der belgischen Regierung, hat auch im vergangenen Jahr trotz mehr beförderten Passagieren und grösserem Frachtaufkommen mit einem Betriebsverlust in Höhe von 1,18 Milliarden (Vorjahr 0.999) abgeschlossen. Das Management begründet die Ertragsverschlechterung mit massiven Währungseinbussen. Damit bleibt die Firma seit 1970 ohne Gewinn. 1978 wurden erstmals mehr als 2 Millionen Fluggäste befördert. Das Frachtvolumen verbesserte sich um 12 Prozent. spk

Mehr Charter in Basel

In der ersten Jahreshälfte hat auf dem Flughafen Basel-Mülhausen dank der verlängerten Hauptpiste vor allem der Charterverkehr stark zugenommen, nämlich um 46 Prozent auf 94 503 Personen. Beim Linienverkehr wurde eine Steigerung um 6 Prozent auf 315 870 Passagiere registriert. Einschliesslich der Transitreisenden und des Kleinflugzeugverkehrs erhöhte sich die Zahl der Reisenden auf 483 020 oder um 13 Prozent. Auch die Fracht stieg um 12 Prozent auf 9883 Tonnen. sda

Coupon

Ich/wir möchte/n die hotel-revue/touristik-revue abonnieren.

◯ Fr. 49.– jährlich
◯ Fr. 34.– halbjährlich
◯ Fr. 23.– vierteljährlich
(Gewünschtes bitte ankreuzen)

Herr/Frau/Fräulein/Firma

Strasse/Nr.

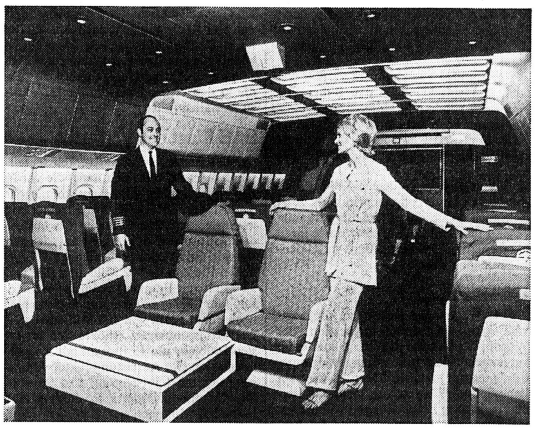
PLZ/Ort

Senden Sie den Coupon bitte an: hotel-revue, Postfach 2657, 3001 Bern.

Une nouveauté controversée

La classe «executive» déjà condamnée?

Les délégués des compagnies IATA ont bien de la peine à se mettre d'accord autour de la table de conférence qui les réunit à Genève depuis bientôt trois semaines. Les divergences résident principalement dans les différences d'intérêts concernant plus ou moins chacune d'entre elles. Les uns aimeraient retarder l'augmentation du prix des billets, les autres estiment qu'il est urgent d'agir et de le réhausser. Au cours de ces derniers mois, un certain nombre de compagnies ont innové en offrant sur le marché une troisième classe, la classe «executive».



Finalement, il n'existe pas de miracle; c'est le prix du siège et de l'ensemble des sièges des passagers qui détermine la rentabilité d'un vol!

Là aussi, certains transporteurs – dont Swissair – ont refusé d'adopter cette formule qui, on s'en doute, entraîne une marge importante de frais généraux supplémentaires. Deux nouvelles compagnies commenceront cet automne des services long-courriers avec trois classes. Mais au fait, qu'est-ce que cette nouvelle troisième classe?

Enormes différences!

Au cours de ces dernières années, et pour lutter efficacement contre la concurrence des charters, comme pour augmenter le taux d'occupation des nouveaux avions gros-porteurs, les compagnies aériennes ont abaissé leurs tarifs, ce qui a eu pour effet de démocratiser les longs voyages. Ainsi, par exemple, un billet d'avion Genève–New York et retour peut coûter, selon certaines conditions, 819 francs suisses. Il existe aussi des arrangements moins chers, si l'on considère que l'agence de voyages comprend encore un arrangement hôtelier ou des prestations diverses dans le prix du voyage.

Pour l'homme d'affaires, qui part le lundi et rentre le vendredi, en classe économique, le prix de son billet aller et retour Genève–New York sera, pendant la saison d'été, de 1938 francs! Certaines compagnies ont estimé que cette différence entre 819 francs et 1938 francs devait permettre à l'homme d'affaires d'avoir quelques prestations supplémentaires et lui offrir un peu de tranquillité au cours de son voyage en le séparant des touristes, souvent en famille et avec des enfants. Sur cette base, on a donc créé la classe «executive».

Du champagne à gogo ...

La solution adoptée pour améliorer les prestations du service des passagers payant un billet à plein tarif en classe économique est en fait un rapprochement sensible du service conventionnel de la première classe. Au départ, dans la mesure du possible, un guichet d'enregistrement spécial évite à ces passagers une attente dans une longue file. D'autre part, leurs bagages sont placés dans un container spécial de la soute de l'avion qui est débarqué avant tous les autres; l'attente à l'arrivée est ainsi écourtée.

A bord, un compartiment spécial a été créé, juste derrière la première classe; la disposition des sièges est plus espacée que dans la classe économique, quoique les sièges soient les mêmes. Les passagers de cette nouvelle classe «executive» n'ont plus à payer de supplément pour obtenir les écouteurs leur permettant d'écouter de la musique ou de suivre un film; le champagne, comme toutes les boissons alcoolisées, leur sont servies gratuitement et ils ont le choix entre plusieurs menus lors des repas principaux.

Une option commerciale

La création de cette troisième classe a été une option commerciale prise par quelques compagnies. Après quelques mois d'expérience, plusieurs d'entre elles ne sont pas satisfaites des résultats obtenus avec cette innovation. D'autres, au contraire, avouent que cette formule leur a permis de consolider leurs rapports avec la clientèle parmi les hommes d'affaires. Swissair, nous l'avons dit, n'a pas adopté la troisième classe. Notre compagnie nationale a su rationaliser son exploitation de main de maître depuis plusieurs années et on peut aisément comprendre que ses responsables ne trouvaient ni utile, ni rentable d'offrir une classe «executive»

Comment les choses évolueront-elles au cours des années à venir? Il faudrait tout d'abord savoir dans quelle proportion les prix des billets augmenteront, car l'intérêt d'une troisième classe tomberait bien vite si la hausse ne permettait plus aux passagers de classe moyenne d'effectuer de longs voyages à des prix abordables.

Ensuite, l'augmentation prochaine que décideront les délégués de l'IATA ne sera certainement pas un critère très solide parce que, on s'en doute, cette décision ne freinera ni l'augmentation des coûts du pétrole, ni celle des frais généraux des compagnies aériennes; elle ne fera tout au plus que stabiliser quelque peu ces derniers provisoirement. On peut donc s'attendre à ce que d'autres augmentations interviennent encore dans quelques mois. Nous sommes donc bel et bien engagés dans une escalade interminable et on peut se demander valablement si celle-ci ne condamnera pas à moyen terme cette nouvelle classe «executive» qui, rappelons-le, a été considérée comme une charge importante pour des résultats négligeables par plusieurs compagnies qui ont tenté l'expérience.

René Hug

IATA: +9 à 15% pour les tarifs

Les tarifs des compagnies aériennes vont augmenter de 9 à 15% dès le 1er septembre prochain. Cette décision, prise à Genève lors de la réunion des 63 compagnies membres de l'IATA, doit cependant encore être approuvée par les divers gouvernements.

Les augmentations seront différentes selon la destination des lignes. Swissair augmentera également ses tarifs qui resteront de 1,5 à 2% inférieurs à ceux des autres compagnies, vu la cherté du franc suisse par rapport aux autres monnaies.

Kérosène: + 71% en 1979

Alors qu'ils avaient prévu de se réunir pendant une semaine, il aura fallu 14 jours aux représentants des compagnies aériennes pour se mettre d'accord sur les nouveaux tarifs. Il est d'ailleurs d'ores et déjà prévu que l'assemblée générale qui doit se tenir en octobre à Cannes réexaminera la question des tarifs.

L'IATA a estimé que l'augmentation moyenne du kérosène sera de 71% en 1979. En juin, les membres de l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) avaient décidé de porter le prix du brut de 14,54 à 23,5 dollars le baril (159 litres), le prix minimum ne devant pas être inférieur à 18 dollars. Quelques mois plus tôt, les membres de l'IATA avaient augmenté leurs tarifs de 7%. Seule la compagnie ouest-allemande Lufthansa et Swissair s'étaient contentées de 5%, vu la valeur de leur monnaie respective.

Un porte-parole de Swissair a déclaré que malgré ces augmentations successives, les tarifs de notre compagnie nationale n'étaient que légèrement plus élevés qu'en 1974. «Nous avons toujours tenu compte de la bonne tenue du franc suisse sur le marché mondial et n'avons que peu ou pas du tout augmenté nos prix. D'ailleurs, à trois reprises ces derniers temps, les tarifs ont même été ajustés à la baisse.»

ats

Le rapport de l'aviation civile internationale

Croissance de 14% du trafic passagers!

Les compagnies aériennes du monde ont transporté en 1978 plus de 113 milliards de tonnes-km (passagers, fret et poste) sur les liaisons régulières intérieures et internationales, soit près de 13% de plus qu'en 1977, constate dans son bilan 1978 l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) qui a son siège à Montréal.

Le rapport indique que la croissance du trafic passagers a dépassé 14% en 1978. Les taux ont été plus faibles pour le fret (12%) et la poste (4%). Le taux de croissance du trafic non régulier (vols nolises et d'affrètement) a décliné de 7% à 4% en 1978, en raison surtout des tarifs promotionnels pratiqués sur les vols réguliers. Le pourcentage d'accidents mortels (par passagers tués) pour 100 millions de passagers-km s'est légèrement aggravé passant de 0,07 en 1977 à 0,08 en 1978. Cependant, il a diminué de moitié dans le secteur de vols non réguliers.

Des bénéfices pour 4 milliards

Les bénéfices d'exploitation des transporteurs réguliers ont atteint 4 milliards de dollars en 1978, ce qui représente quelque 6,7% des recettes d'exploitation et une progression de 52% par rapport à 1977. Quant aux recettes, elles se sont accrues de 19% pour les transporteurs réguliers et de 2% pour les autres, correspondant à un total de 62 milliards de dollars et à une augmentation de 9,7 milliards.

Les nouvelles commandes d'avions à réaction passées par les trnsporteurs civils ont atteint en 1978 le record de 14,5 milliards de dollars contre 5,7 milliards l'année précédente. Y compris les options, 814 avions ont été commandés en 1978, dont 703 turboréacteurs. Les modèles Boeing 737 et 727 venaient en tête avec un total de 275 unités. A la fin de 1978, 69 Airbus et 84 Boeing ont été commandés.

La moitié du trafic mondial

Fait significatif, les Etats-Unis (38%) et l'URSS (14%) ont réalisé à eux deux en 1978, 52% du volume total du trafic mondial, les 48% restant se répartissant entre les 141 autres états membres de l'OACI. Cela découle de l'inclusion de leurs énormes trafics intérieurs dans les totaux: les Etats-Unis représentent 56% et l'URSS 24% des trafics réguliers intérieurs dans le monde.

La concentration est moins évidente sur les lignes internationales où les Etats-Unis sont également en tête avec 18% et la Grande-Bretagne se classe seconde avec 10% (la France se classe 3e, le Japon 4e et l'Allemagne fédérale 5e).

ats

Après de nombreuses mauvaises années

Le point chez Sabena

Depuis plus d'une décennie, Sabena avait habitué ses actionnaires et, hélas, les contribuables belges, à des pertes extrêmement lourdes. Les rapports et bilans de la récente assemblée générale ont fait apparaître des résultats que l'ont peut considérer comme encourageants et cela en dépit du fait que l'année 1978, pour cette compagnie aérienne, est une année de transition qui a vu s'appliquer d'importantes modifications aux statuts, suivies de la mise en place de nouvelles structures.

Il n'empêche que des charges extraordinaires, beaucoup plus importantes en 1978 qu'en 1977, ainsi que des pertes sur des excédents de recettes non transférées, causées par la dépréciation de certaines devises étrangères par rapport au franc belge et la comptabilisation de provisions et de réductions de valeurs, ont encore amené l'établissement d'un bilan dont la perte à reporter dépasse largement le milliard de francs belges.

Trafic et productions accrus

Pour la première fois de son histoire, la Sabena a franchi le cap des deux millions de passagers (2 027 128) et a transporté 884 millions de tonnes/km, ce qui représente 11,9% de plus qu'en 1977. La production s'est accrue de 7,4% et a atteint 1.403 millions de tonnes kilométriques offertes. Ainsi le coefficient de chargement s'établit-il à 63%, soit une hausse de 2.6 points par rapport à celui de 1977, alors que le coefficient d'occupation se situe à 59%.

Sur tous les réseaux, à l'exception de celui d'Extrême-Orient, l'augmentation de la production et du trafic a été importante: respectivement 7,2% et 7,7% pour l'Europe; 26,6% et 21,2% pour le Proche-Orient; 4,7% et 7,8% pour l'Afrique; 11,1% et 12,8% pour l'Amérique du Nord (en 1978, la Belgique a dû renégocier son accord aérien avec les Etats-Unis et s'est vue autorisée à exploiter, outre New-York et Atlanta, trois nouvelles escales). En ce qui concerne le réseau Extrême-Orient, seule la production est restée pratiquement au niveau de celle de 1977, alors que le trafic a accusé une hausse de 12,2%.

La nouvelle politique arrêtée par Sabena tend résolument à l'amélioration de la productivité. L'élargissement du portefeuille des droits de trafic doit permettre un accès plus large que par le passé aux marchés internationaux.

Les restaurateurs et les bars

Au cours de cette année 1979, 9 millions de francs belges doivent être investis dans la rénovation et l'ouverture de restaurants et bars à l'aéroport de Bruxelles-National. La société Restobel, qui en assume la gestion, a, déjà en 1978, ouvert un nouveau point d'exploitation dans la zone «arrivée» et grandement modernisé les cuisines. Car si Restobel poursuit son développement en matière de restauration collective (près de 2 000 000 de repas et 3 500 000 snacks et boissons en 1978), c'est elle aussi qui assume l'exploitation de l'élégant restaurant Golden Wings de l'aéroport. Une gastronomie de qualité, qui fait honneur à la cuisine belge!

Maurice Rossomme

Compagnies aériennes

Swissair et les DC-10
Le bilan d'une interdiction

Les résultats de trafic de Swissair, pendant le mois de juin, ont été nettement influencés par l'interdiction de vol des DC-10. Le programme de vol ayant été fortement réduit, les transports de passagers, de fret et de poste ont sensiblement diminué dans toutes les régions, à l'exception de l'Europe. Ce fléchissement temporaire du trafic se reflète évidemment dans les résultats financiers.

L'offre, exprimée en tonnes-km, a été inférieure de 22% par rapport à celle de la période correspondante de l'année passée et de 23% au-dessous du budget. La demande, en tonnes-km, a reculé de 17%. Les lignes de l'Atlantique nord et sud ont été particulièrement touchées. Le trafic des passagers a baissé de 13%, celui du fret de 28% et celui de la poste de 6%. En revanche, le taux d'occupation des places a progressé de 64 à 69%, le coefficient moyen de chargement est passé de 58 à 62%, les recettes globales ont diminué de 4% et les dépenses ont augmenté de 3%.

ats

Offres, programmes

Passeport «gourmets»

A l'intention des fins-becs qui aimeraient savourer des spécialités tyroliennes, Imst, accueillante ville autrichienne, au Tyrol, a créé un «passeport pour gourmets». Ce passeport contient, à l'image d'une carte de randonneur, 15 établissements choisis, allant du restaurant réputé pour ses spécialités au refuge alpin. Sur cet itinéraire gastronomique, après s'être fait gâter dans un restaurant, on fait apposer le cachet de la maison sur son «passeport pour gourmet». Les personnes s'étant rendues dans au moins 7 établissements se voient décerner le diplôme de «Gourmet d'Imst». Relevons seulement quelques-unes des spécialités tyroliennes proposées: escalopes de chamois, quenelles tyroliennes, rôti campagnard, assiette de lard, tartelettes aux pommes, casse-croûte du vigneron... En plus, Imst offre de nombreux spectacles folkloriques, possibilités sportives, excursions et randonnées, ainsi qu'un service de garde d'enfants.

sp

Safari dans les forêts de Majaji

En examinant le nombre total de passagers, la compagnie aérienne Comair, le «Safari Airline» d'Afrique du Sud, est la plus importante compagnie aérienne intérieure nationale; elle dispose d'une flotte de 10 appareils. Cette compagnie propose maintenant un circuit de 3 jours au départ de Johannesburg dans les pays des Vendas, guidé par un membre de la tribu, à travers les forêts de Majaji et la partie nord du parc national Kruger.

Phalaborwa est atteint après 65 minutes de vol de Johannesburg. C'est le point de départ et d'arrivée du circuit qui est effectué en mini-bus. Les trajets conduisant à Letaba et à Shingwidzi, pour y passer la première nuit, permettent d'observer des animaux sauvages d'une grande rareté. Le deuxième jour est consacré au passage par la Punda-Milia-Tor qui mène à l'entrée du pays des Vendas et à sa capitale, Sibasa, où le déjeuner est servi à l'Hôtel Thohoyandu, la «tête d'éléphant». Les visiteurs passent ensuite l'après-midi aux chutes Phiphidi, sources d'eau chaude, et dans les ruines de Dzata. La danse des serpents, exécutée par les femmes, constitue l'une des curiosités du programme.

Quant au 3ème jour, les vieilles forêts de Majaji, immortalisées dans le roman «She» de H. Ridder-Haggard, en ont la vedette. Le safari se poursuit à travers le paysage grandiose de la région de Duiwelskloof, vers Tzaneen et jusqu'à la ville minière abandonnée de Leydsdorp, qui en son temps a été le quartier général du président Paul Kruger, et où l'on peut se reposer à l'ombre d'un baobab deux fois millénaire; il y 100 ans, le tronc creux de cet arbre servait de bistrot aux mineurs d'or! C'est à ce moment qu'il faut abandonner les recherches de pépites pour prendre le chemin du retour...

eas

Autocars

Passeport pour le macadam américain

Ceux qui se rendront prochainement aux Etats-Unis pourront bénéficier du système Ameripass offert par la compagnie de transport routier Greyhound. Les billets de circulation illimitée sur le réseau Greyhound aux Etats-Unis et au Canada sont disponibles aux prix de 99,5 dollars pour 7 jours, de 149,5 dollars pour 15 jours, de 199,5 dollars pour 30 jours et de 325 dollars pour 60 jours. Si ces billets sont réservés hors des Etats-Unis et du Canada trois semaines à l'avance, les tarifs pour 15, 30 et 60 jours sont réduits à 135, 179 et 292,5 dollars respectivement.ip

1er Marché des autocaristes

Voici le MITCAR!

Du 14 au 16 décembre prochains, le Centre d'exposition de la Bastille, à Paris, abritera le 1er Marché international du tourisme en autocar (MITCAR). Patronnée par la revue spécialisée «Bus et Car», cette rencontre s'adresse aux 3600 autocaristes français et agents de voyages spécialisés dans le tourisme de groupe. Une initiative heureuse dans la mesure où le car, transport touristique par excellence, n'avait pas encore «son» salon! Il y a d'ailleurs plus de 24 000 autocars de tourisme dans l'Hexagone; 160 stands seront installés sur les 3000 m² du centre parisien d'exposition.

r.

Chemins de fer

Le Japon réintroduit la vapeur

Pour la première fois depuis près de 4 ans, les locomotives à vapeur ont refait leur apparition le 1er août sur quelques lignes des Chemins de fer nationaux japonais (JNR). Le retour à la vapeur n'est pas destiné à économiser l'énergie, mais plutôt à lutter contre le déficit important que connaissent les chemins de fer japonais.

Les JNR espèrent que les locomotives attireront de nombreux touristes et augmenteront en conséquence le nombre des voyageurs. Le dernier train fonctionnant à la vapeur, dans l'île septentrionale de Hokkaido, avait été retiré du service par les Chemins de fer nationaux japonais en décembre 1975.

Lisez et faites lire

l'Hôtel-Revue

le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

CRAP SOGN GION VORAB 3000 *****

Berghotel Crap Sogn Gion
7032 Laax 2222 m ü. M.

Modernste Gipfelüberbauung mit Hallenbad, Sauna und Kegelbahn!

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter

Küche	**Garde-manger** **Entremetier** **Rôtisseur** (für Rôtisserie) **Commis de cuisine**
Saal	**Saaltöchter oder Saalkellner**
Restaurant	**Chef de service/Oberkellner** **Serviertöchter** (Arbeitszeit 8.00 bis 17.00 Uhr)
Taverne	**Serviertochter**
Buffet	**Buffettochter/-bursche**
Etage	**Gouvernante**
Office	**Officebursche/-mädchen**

Wir bieten
Gute Entlöhnung
Geregelte Freizeit
Gratis-Wintersportabonnement der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Ihre Bewerbung richten Sie an

A. Cathomen
Restaurationsbetriebe Crap Sogn Gion AG
7032 Laax

Anrufe anderer Zeitungen unerwünscht. 5694

Arosa

Hotel Carmenna

Mit Eintritt 15. 9. 1979 suchen wir folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Lingeriemädchen
(Näherin)
Etagenportier
Zimmermädchen

Wir bitten um Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. 5566

Wir suchen einen einsatzfreudigen, fachkundigen

Koch oder Köchin

in mittlere Brigade.

Geregelte Arbeitszeit bei zeitgemässer Entlöhnung.

Offerten an:

W. Jenny-Wieser
Hotel Rössli, 6300 Zug
Tel. (042) 21 03 95 5595

Neu ausgebauter, exklusiver

Disco-Club

sucht auf 1. September eine selbständige

Barmaid

und zwei tüchtige, attraktive

Serviertöchter

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeiten und angenehmes Arbeitsklima.

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an

Dancing
«Pony-Club» Staldbach
CH–3930 Visp, Postfach 5661

Wer hat Interesse mit

Wirtin Kontakt

aufzunehmen.

Bin interessiert an Küchenchef oder Partner mit sehr guten Kochkenntnissen. (Nicht unter 35 Jahren.)

Offerten unter Chiffre OFA 3130 V an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt

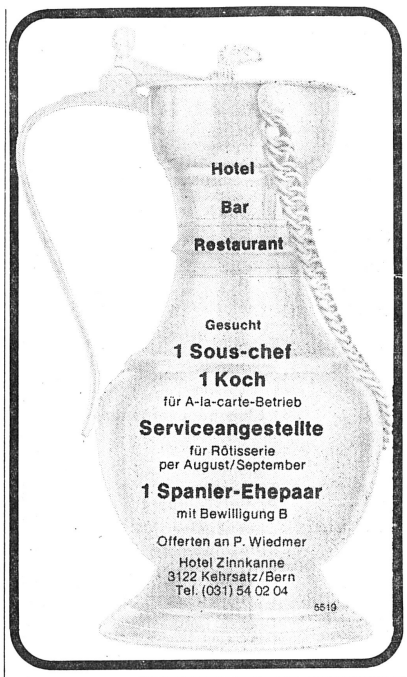
Koch, Köchin oder Hilfskoch

zu kleiner Brigade (5-Tage-Woche), in gutgehendes Restaurant im Zentrum der Stadt Bern.

Melden Sie sich bitte

Rest. Löwen
Spitalgasse 40, 3001 Bern
Telefon (031) 22 36 11
(Sonntag geschlossen)

P 05–9057



Gesucht
1 Sous-chef
1 Koch
für A-la-carte-Betrieb
Serviceangestellte
für Rôtisserie
per August/September
1 Spanier-Ehepaar
mit Bewilligung B

Offerten an P. Wiedmer
Hotel Zinnkanne
3122 Kehrsatz/Bern
Tel. (031) 54 02 04 5519

Restaurant Schloss Reichenbach
3052 Zollikofen, Bern

Fisch- und Spezialitätenrestaurant Nähe Bern

sucht per sofort

jungen Koch
für Aushilfe, Dauer: bis Ende Oktober

Kochlehrling
per Frühjahr 1980
In Ganzjahresstelle:

Buffetdame (Höchstlohn)
Buffetbursche oder -tochter
Ausländer nur mit B-Ausweis
Buffetlehrtochter
Barmaid
Serviertochter oder Kellner
im Speiseservice versiert, Schichtbetrieb.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an

Familie Schneider-Iseli
oder Telefon (031) 57 00 20 5484

Davos

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir

1 Koch
mit Berufserfahrung.
Wir bieten interessanten Arbeitsplatz, gute Besoldung und geregelte Arbeitszeit.
Bitte senden Sie Ihre Offerte mit Foto an:
Verwaltung der Klinik für Dermatologie und Allergie
Tobelmühlestrasse 2
7270 Davos Platz
Tel. (083) 2 11 41 OFA 132.139.262

Hostellerie
Sternen, Flüelen

sucht
Restaurationstochter
in Jahresstelle. Eintritt 1. August oder nach Übereinkunft.

Fam. Jost Sigrist
Telefon (044) 2 18 35 5436

Hotel EXCELSIOR Arosa ****

sucht für Wintersaison (15. 12. bis 15. 4. 1980) folgende Mitarbeiter (nur Winterbetrieb)

Sekretärin-Korrespondentin
(Schweizerin) mit Anker-Kenntnissen

Telefonistin
(Schweizerin) mit Hotelerfahrung

Nachtportier (Sprachkenntnisse)
Tournant
(Ablösung Chauffeur und Nachtportier)

Hofa mit Abschluss
(für Office und Economat)

Hofa mit Abschluss
(für Etage und Lingerie)

Zimmermädchen
Wäscher
Chef de rang
(qualifiziert, mit Sprachkenntnissen)

Commis de rang

Bewerbungen sind erbeten mit vollständigen Unterlagen, Foto sowie auch Gehaltsvorstellungen an

O. E. Rederer, Dir.
Hotel Excelsior, 7050 Arosa. 5646

---

hotel revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name:

Vorname:

Beruf:

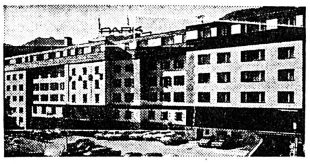
Strasse:

PLZ/Ort:

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern HR

HOTEL PARK AROSA

Telefon: 081 31 01 65 Telex: 74258



(Wintersaison 1. 12. 1979 bis 15. 4. 1980)

Büro/Loge:	**Telefonistin** **Chauffeur** (mit guten Sprachenkenntnissen)
Etage:	**I. Etagengouvernante** **Zimmermädchen** (deutschsprachig) **Zimmermädchen/Tournante** **Portier/Tournant**
Cuisine:	**Chef saucier** **Chef pâtissier** **Chef de grill** **Chef tournant** **Commis de cuisine**
Service:	**Chef de rang** (nur mit guten Deutschkenntnissen) **Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Bar:	**Barkellner**
Office:	**Kaffeeköchin**

Wir bieten Ihnen: angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung, Unterkunft in unserem Personalhaus. Gelegenheit zum Wintersport zu betreiben!

Offerten mit Zeugnisunterlagen, Foto sowie Gehaltsansprüchen erbitten wir an die Direktion.

Telefon (081) 31 01 65 5657

Möchte Sie z'Basel schaffe?

Wir suchen im Auftrag eines grössern, modernen Hotels eine jüngere Dame an

Réception und Kasse

Freundlichkeit im Wesen, Genauigkeit in der Arbeit und gute Sprachkenntnisse (F, E) sind für Sie kein «Muss», sondern eine Freude.

Speziell wenn Sie wissen, dass Sie in einem jungen Team bei gutem Lohn arbeiten können.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an

servotel ★★★ AG

Personalberatung für das Gastgewerbe
Theatergässli 17, 4051 Basel
Telefon (061) 22 97 95

Ihr seriöser, diskreter und neutraler Partner bei Ihrer Stellensuche. 5704

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstr. 87, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotel:	**Zimmermädchen**
Service:	**Kellner/Serviertochter** **Etagenkellner**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst. Zimmer im Personalhaus möglich. Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung.

Offerten sind erbeten an F. Offers, Personalchef. 44-1075

Für unseren lebhaften Betrieb suche ich versierte Frau oder Tochter als

Aide du patron

Ich erwarte vollen Einsatz, Organisationstalent und Erfahrung im Personalumgang.

Ich biete Ihnen eine interessante, sehr selbständige Arbeit und gute Verdienstmöglichkeit, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Zimmer im Hause.

Auf Ihren Anruf freut sich

H. A. Geisser
Restaurant Tägerhard, 5430 Wettingen
Telefon (056) 26 21 70 5651

Kunsteisbahn – Tennisplatz – Gartenbad – Hallenbad – Sauna – Saalbau – Minigolf

Hotel Burghalde

Gepflegte Gastlichkeit im schönen Riegelhaus

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Service:	**Serviertöchter/Kellner**
Etagen:	**Zimmermädchen/Lingère**
Küche:	**Küchen- und Hausbursche**

Haben Sie Interesse, in einem Betrieb, einzig in seiner Art, im Biedermeierstil, zu arbeiten, so setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Zimmer im betriebseigenen Zweifamilienhaus.

Anfragen und Offerten an

Hanni und Heinz Hächler-Hebeisen
Hotel Burghalde, 9552 Bronschhofen
Telefon (073) 22 51 08 OFA 128.365.757

Behagliche Gäste-Kammern · Taxi · Schöne Parkplätze
Biedermeier-Stube · Grosse Müller-Stube · Trinkstube
Tel. 073/225108 9552 Bronschhofen-Wil SG Hauptstrasse

Verenahof Hotels Baden

sucht mit Eintritt auf Herbst 79 folgende Mitarbeiter:

Sekretär/Sekretärin

für Réception (NCR 42- sowie korrespondenzsicher)

Küchenchef

(vielseitig ausgebildeter Fachmann)

Garde-manger/Sous-chef

(mit Erfahrung)

Chef de rang

(servicegewandt)

Conducteur

(mit Fahrbewilligung B)

Sind Sie interessiert?

Richten Sie Ihre Offerte bitte an:

Verenahof Hotels Baden
Tel. (056) 22 52 51 5560

Hotel Metropol Widnau

CH-9443 Widnau Telefon 071 72 44 11

Wir suchen auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Küchenchef

der neuzeitlich orientiert ist und eine mittlere Brigade erfolgreich führen kann – Banketterfahrung von Vorteil

Chef de service

für unsere Rösslistube.

Unser neuer Mitarbeiter sollte persönlichen Einsatz, guten Umgang mit Gästen, Berufserfahrung und Sprachenkenntnisse mitbringen.

Für beide Posten bieten wir hohen Verdienst, 5-Tage-Woche, Jahresstelle, eventuell 3-Zimmer-Wohnung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hotel Metropol, 9443 Widnau 5697

Metropol Widnau – das Rheintal trifft sich da.

HOTEL DREI KÖNIGE AM RHEIN

4001 Basel Blumenrain 8

Kommen Sie zu uns nach Basel, der lebendigen Messe- und Kulturstadt im Dreiländereck!

Folgende attraktive Arbeitsplätze sind ab 1. September 1979 oder nach Übereinkunft zu besetzen

Chef de brigade
Chef de rang
Barman
mit Aufstiegsmöglichkeiten

Serviertöchter

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion

Hotel Drei Könige
Blumenrain 8, 4001 Basel

5639

Restaurant Down Town, Zürich

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Dancingkellner

Restaurationskellner oder Serviertochter

Buffetdame oder Buffetbursche

Officebursche
Barcommis
(weiblich oder männlich)

Kellerbursche

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit (sonntags frei), angenehmes Arbeitsklima und hohe Verdienstmöglichkeiten.

Bitte rufen Sie uns an oder schicken Sie Ihre Offerte an die Direktion

Restaurant Down Town
Beatengasse 11, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 54 57 Hä 01.13.501

Sporthotel Pischa 7270 Davos Platz/GR

140 Betten – moderner Betrieb

sucht auf nächste Wintersaison

1. Buffetbursche – Kaffeekoch

mit Erfahrung in der Getränkeausgabe, Frühstückservice, Cafeteria usw.

Wäscher (Lingerie)

mit Erfahrung, Deutsch oder Italienisch sprechend

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen an

W. Altorfer, Dir.
Sporthotel Pischa
7270 Davos Platz/GR 5380

Sehr gut frequentiertes Motel-Restaurant im Wallis sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Erfahrene Serviertochter
Kellner (Chef de rang)
Buffettochter (auch Anfängerin)
Commis de cuisine (Koch nach der Lehre)
Hausbursche
(wenn möglich mit Mechanikererfahrung)

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Anruf.

Motel Interalp Bois noir
1890 St-Maurice 5656

In aufstrebendem Fremdenort im Unterengadin steht unser Hotel-Restaurant, das vor 2 Jahren erbaut wurde. Wir möchten den guten Ruf unseres Hauses erhalten, ja sogar verbessern und suchen zu diesem Zweck versierten

Küchenchef/Alleinkoch

Die moderne Küche soll sein Reich sein, Menügestaltung, Einkauf, Lagerhaltung, Organisation von Buffets und Galadiners soll er beherrschen. Die Führung von 3–4 Mitarbeitern in der Küche wird ihm unterstehen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, auf spätestens 1. November 1979 eintreten können, auf eine Dauer- und Vertrauensstelle Wert legen, dann melden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5602 an hotel revue, 3001 Bern.

Cresta Hotels Davos

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeursalon.

Wir suchen für die kommende Wintersaison 1979/80 mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison ab zirka 3. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Chef de service
(evtl. das Sprungbrett für einen gutausgewiesenen Chef de rang)

Wir erwarten:
- gut fundierte Servicekenntnisse
- Führungs- und Organisationstalent
- Freude an der Gästebetreuung
- Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch

Chef de partie
mit guten Fachkenntnissen

Réceptionspraktikantin
Commis de cuisine
Serviceangestellte
Portier-Tournant
(mit Fahrbewilligung)

Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchenbursche

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlöhnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

A. Bachmann
Direktor der Cresta Hotels
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 60 22 5575

Hôtel Suisse Vevey

Ein Spitzenbetrieb benötigt Spitzen-Mitarbeiter

Zur Vervollständigung unserer Küchenbrigade suchen wir einen initiativen

Jungkoch
oder

Demi-chef de partie

der die Möglichkeit sucht, sich in gehobener Schweizer und französischer Küche weiterzubilden. Als Mitgliederbetrieb der Schweiz. Gilde etablierter Köche, des Cordon Bleu du Saint Esprit (ab Sept. 1979) sowie mehrerer internationaler Vereinigungen ist dieser Posten für strebsamen Fachmann ein «Sprungbrett» für die Zukunft.

Eintritt nach Absprache.
Gerne erwarten wir Ihre Zuschrift mit den üblichen Unterlagen. 5731
Mickey et Alexandre Urbach, Hôtel Suisse, CH - 1800 Vevey
Tel. (021) 51 17 26

TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Für die Wintersaison 1979/80 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception:	**II. Chef de réception** D, F, E
Administration:	**Korrespondentin/ Sekretärin** (Jahresstelle)
Restaurant:	**II. Oberkellner**
Food & Beverage:	**Warenkontrolleur**
Loge:	**Nachtconcierge**
Etage:	**Etagengouvernante/ Hausdame**
Küche:	**Sous-chef de cuisine** **Chef pâtissier**
Economat:	**Economatgouvernante**
Speisestübli:	**I. Servicehostess/ Stüblileiterin**

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Affeltranger zur Verfügung. Telefon (081) 31 02 21. 5576

Krankenhaus Horgen

Wir suchen auf 1. September 1979 oder nach Vereinbarung

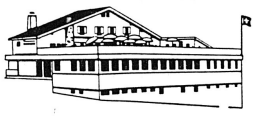
Köchin

als Stellvertreterin des Küchenchefs.

Wir bieten gute Besoldung gemäss kant.-zürch. Reglement und nettes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an das

Krankenhaus Horgen
8810 Horgen am Zürichsee
Telefon (01) 725 24 44 5677



Restaurant Parsennhütte des Ski-Clubs Davos

Für die Wintersaison 1979/80, mit Eintritt ab Ende November/Anfang Dezember bis Mitte April 1980, oder nach Übereinkunft, suchen wir tüchtige

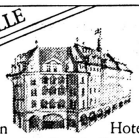
Köche
Patissier
Büffetmädchen/ Kassiererin

Wir bieten Ihnen folgende Annehmlichkeiten:
- Freie Verpflegung und Unterkunft im Hause
- Geregelte Arbeitszeit (kein Abenddienst)
- Möglichkeiten zum Wintersport
- Gratis: Bahn- und Skiliftabonnemente

Bitte melden Sie sich direkt bei

Herrn A. Züger
Restaurant Parsennhütte
7260 Davos-Parsenn
Tel. (083) 5 36 52
(ab 16 Uhr anrufen bitte)
152

DIE GUTE STELLE



Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen

ADM-Mitarbeiterin im Bankettsektor

Sie nehmen Reservationen entgegen, bestätigen sie gleichentags schriftlich und helfen bei der Organisation von Anlässen und Tagungen mit.

Wir möchten diese Stelle einer Bewerberin mit KV-Abschluss, die längere Zeit mit uns zusammenarbeiten will, anvertrauen.

5741

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

GAUER HOTEL
SCHWEIZERHOF BERN
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Erstklasshotel in den kanadischen Rocky Mountains in Banff sucht für März 1980 folgendes Personal

Chef pâtissier
Chef saucier
Chef tournant
Chef garde-manger
(mind. 5 Jahre Erfahrung)

Offerten per Flugpost an
K. Amsler, Executive Chef
P.O. Box 960, Banff, Alberta
T0L 0E0 Canada 5580

Hotel Savoy★★★★★ 7050 Arosa

sucht auf kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Réception:	**Empfangssekretärin** **Kassiererin** **Night-Auditor** **Praktikantin**
Loge:	**Hostess-Information** **Telefonistin** **Logentournant** **Chauffeure**
Saal:	**Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Bar:	**Dancingkellner(in)**
Grill:	**Restaurationstöchter** **Buffetdame**
Küche:	**Chef de partie** **Commis de cuisine**
Etage:	**Zimmermädchen/ Portiers**
Massage:	**Masseur/Masseuse**
Kosmetik:	**Kosmetikerin**
Coiffeur:	**Alleincoiffeuse**
Sport:	**Tennistrainer** **Squashtrainer**

Wir erbitten Ihre Offerte mit Unterlagen an die Direktion. 5739

Berghotel Albinen
3941 Albinen/Wallis 1300

sucht

Service-Aushilfe

vom 1. September bis 3. November 1979.

Deutsch- und etwas Französischkenntnisse erwünscht. Es kommt auch Vertrag für Wintersaison in Frage oder Jahresstelle.

Telefon (027) 63 12 88
Stefan Metry, Besitzer 5682

Lugano-Carona

Wir suchen per 1. September, eventuell früher, junge, freundliche

Serviertochter

Gelegenheit, Italienisch zu lernen.

Sich wenden an

Fam. Baur-Keller
Ristorante della Posta
6914 Carona
Telefon (091) 68 72 66 5673

DIE GUTE STELLE

Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen

Kontrolle:	**Einkaufs-assistent(in)**
Halle:	**Chasseur**
Restaurant:	**Chef de rang**
Keller:	**Kellerbursche**
Divers:	**Frau oder Mann** für unsere Personalkantine

Nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

5740

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne mit Ihnen alle Einzelheiten besprechen.

GAUER HOTEL
SCHWEIZERHOF BERN
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Cresta Hotels Davos

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimmingpools, Sauna, Solarium, Coiffeursalon.

Wir suchen für kommende Wintersaison mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison ab zirka 25. November oder nach Übereinkunft einen

Oberkellner

(evtl. das Sprungbrett für einen gutausgewiesenen Chef de rang)

Wir erwarten:
- gut fundierte Servicekenntnisse
- Führungs- und Organisationstalent
- Freude an der Gästebetreuung
- Mithilfe in der Lehrlingsausbildung
- Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlöhnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

A. Bachmann, Direktor der Cresta-Hotels
7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 60 22 5574

Hotel Schweizerhof 7270 Davos Platz

Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

Chef de réception/Kassier(in)
Sekretärin NCR
Telefonist/Logentournant
2. Oberkellner/Winebutler
Barmaid (für Hausbar)
Barpraktikantin
Chef de rang
Commis de rang
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Economat-Hilfsgouvernante
Hilfsgouvernante
Kellerbursche
Kaffeekoch(in)
Lingeriemädchen
Masseur

Offerten von qualifiziertem Personal mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Dir. Paul Heeb. 5707

Modernes Erstklasshotel in bekanntem Feriennort Graubündens sucht tüchtigen

Oberkellner

für Winter- und Sommersaison (Eintritt anfangs Dezember).

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 5605 an hotel revue, 3001 Bern.

Sheraton-Stockholm Hotel

sucht für seine internationale Küchenbrigade

Commis de cuisine
Chef de partie
Hotelpatissier

Zeitgemässe Entlöhnung, gutes Arbeitsklima und Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb der Hotelkette die für gute Küche und Service bürgt.

Für Details

Joseph Hilfer, Küchenchef
Stockholm Sheraton
Tegelbacken 6, Box 289
S–10123 Stockholm, Sweden 5699

Zur Ergänzung unseres jungen Teams (in der Nähe der Stadt Zürich) suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

die einen lebhaften A-la-carte- und Bankettbetrieb lieben

in kleinere Brigade

Commis de cuisine
Küchenbursche

(Bewilligung B oder C)

Wir bieten Ihnen sehr hohe Verdienstmöglichkeiten, ein gutes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bitte telefonieren Sie uns oder kommen einmal vorbei.

Restaurant Gmüetliberg
Herr H.-J. Laager, 8138 Uetliberg, Telefon (01) 35 92 60
P 03–1376

Wenn Sie eine Arbeit suchen, sind Sie bei uns an der richtigen Adresse.

Wir vermitteln laufend Arbeitsplätze in Gastronomie und Gastgewerbe.

Stellenvermittlung Perren
Postfach 40, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 15 29 5654

Auf Herbst 1979 wird der Posten

Chef de service

im **Grotto Ticinese** des Bahnhofbuffets Olten frei, da der bisherige Stelleninhaber in eine verantwortungsvollere Kaderposition eingearbeitet wird.

Die Hauptaufgaben setzen sich zusammen aus Gästebetreuung, Serviceüberwachung und dem Vorstehen einer Brigade von zirka acht Services.

Es würde uns freuen, wenn wir einen initiativen und fröhlichen Mitarbeiter oder eine Mitarbeiterin mit Charme in Ihnen gewinnen könnten! (Alter spielt keine Rolle; Hauptsache, die Wellenlänge stimmt.)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf und hören mit Vergnügen von Ihnen.

BAHNHOFBUFFET, 4600 OLTEN
Telefon (062) 21 56 31
(Hr. Hofmann, Selinger oder Favre)

Hotel-Restaurant Adler, 3280 Murten

sucht ab Ende August

Serviceangestellte

Gutbezahlte Stelle, 5-Tage-Woche, Kost und Logis im Hause, A-la-carte-Speiseservice.

Telefon (037) 71 21 34 5652

Arosa

Aparthotel Paradies

sucht tüchtige, erfahrene

Hotelsekretärin

Wenn möglich in Jahresstelle. Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung.

Sehr gute Anstellungsbedingungen.

Offerten erbeten an die Direktion.

Aparthotel Paradies
7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 01 5644

Hotel Landhaus 6020 Emmenbrücke

Telefon (041) 53 17 37
E. Schriber-Rust

sucht

Chef de partie oder Commis de cuisine

vom zirka 10. September bis zirka 30. November

Kochlehrtochter

(3 Jahre Sekundarschule) 5648

Möchten Sie jeden Samstagabend und Sonntag frei haben?

Für unser Restaurant suchen wir

Koch/Chef de partie
Serviertochter

Wir bieten Ihnen einen guten Arbeitsplatz, zeitgemässe Entlöhnung und geregelte Arbeitszeit. Die Restaurants bleiben jeden Samstagabend und Sonntag geschlossen.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Schöne Zimmer in Privatwohnung können vermittelt werden.

Telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Offerte an

K. Fröhlich
Restaurationsbetriebe
Shopping Center
8958 Spreitenbach
Telefon (056) 71 23 68 5640

Sporthotel Krone Churwalden

Telefon 081 - 35 13 83
Reto Cottali Dir.

(100 Betten)

sucht für kommende Wintersaison (Eintritt ab 1. bis 20. Dezember 1979)

jungen, initiativen
Küchenchef
(Jahresstelle)
Sous-chef (Jahresstelle)
Commis de cuisine
Casserolier
Barmaid
Serviertochter
Buffetmädchen
Zimmermädchen
Hausbursche
Anfangs-Direktionsassistent
(Jahresstelle)
Praktikantin
(Réception und Etage)

Gerne erwarten wir Ihre detaillierte Offerte.

Personalbüro VILAN
Bahnhofstrasse 32, 7000 Chur
Telefon (081) 22 07 44 5638

Für die Neueröffnung des Restaurants zur alten Post Schaffhausen suchen wir jungen

Küchenchef

welcher mit dem modernen Küchenmanagement vertraut ist.

Offerten an

Paul Blank
Chlenglerweg 101
8240 Thayngen 5635

Hotel Astoria Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir nach Übereinkunft freundliche, tüchtige und zuverlässige

Serviertochter oder Restaurationskellner

für unser lebhaftes Passantenrestaurant
sowie einsatzfreudigen und fachlich gut ausgebildeten

Koch

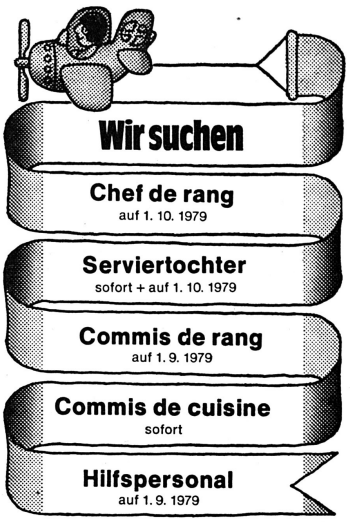
in 5-Mann-Brigade unserer A-la-carte-Küche.

Sie finden bei uns eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit, ein nettes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeiten sowie einen den Anforderungen und Leistungen entsprechenden guten Lohn.

Interessenten(innen) melden sich schriftlich oder telefonisch bei

P. Langenegger
Hotel Astoria
Hübelistrasse 15, 4600 Olten
Telefon (062) 21 84 91 5634

Flughafen-Restaurants Zürich



Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.
Tel. (01) 814 33 00

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen 5692

---

hotel aarauerhof

5000 Aarau Bahnhofstr. 68
✆ 064 24 55 27 Telex 68667

Grillroom: Herzogstube
Café-Brasserie: Hopfenstube
Dancing-Club: Happy Night
Säle für Kongresse u. Bankette
90 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

Wir wachsen weiter und suchen daher per sofort oder nach Übereinkunft

1 Serviertochter oder Kellner

für unsere Hopfenstube/Brasserie.
Überdurchschnittlicher Verdienst bei höchst angenehmer Arbeitszeit.

1 Buffetdame oder -tochter

Schichtbetrieb

1 Barmaid

für unseren exklusiven Happy Landing Dancing Club.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen.

Bitte Herrn J. Dubach verlangen. 5681

Der Tagungsort in ★★★★ der Zentralschweiz

---

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige (D, F, E)

Telefonistin

Wir bieten:
5-Tage-Woche
auf Wunsch Kost und Logis im Hause
Jahresstelle

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen (Zeugniskopien, Lebenslauf und Passfoto) sind an unseren Personalchef, Herrn J. Warnez, zu richten.

Dolder Grand Hotel Zürich 5319

Tel. (01) 32 62 31, int. 619

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Das vor wenigen Jahren erbaute **Alterswohnheim Seewadel in Affoltern a. A. (ZH)** ist modern konzipiert und zweckmässig eingerichtet. Zur Ergänzung unseres Arbeitsteams suchen wir für baldigen Eintritt oder nach Vereinbarung eine tüchtige

Hausbeamtin/ Hotelfachassistentin

für die Bereiche Hausdienst und Lingerie. Ihr Aufgabengebiet umfasst die selbständige Arbeits- und Einsatzplanung, die Anleitung und Führung des Mitarbeiterstabes sowie die Verantwortung für das Inventar.

Willkommen ist:
eine initiative Mitarbeiterin mit abgeschlossener Ausbildung, Organisationstalent und Geschick in der Personalführung.

Wir bieten:
zeitgemässe Entlöhnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Tel. (01) 32 84 24, intern 245, Frau H. Furter

P 44-855

Möchten Sie

eine interessante und beruflich anspruchsvolle Aufgabe übernehmen?

Wir suchen für unseren langjährigen

Küchenchef

einen tüchtigen Nachfolger.
Eintritt auf zirka Ende Oktober 1979.

Wir fordern:
- sehr gute berufliche Kenntnisse
- Kreativität
- Fundierte Kenntnisse der Küchenkalkulation
- Ehrlichkeit und Loyalität
- Chefpersönlichkeit
- guten Ausbildner für unsere Lehrlinge

Wir bieten:
- interessantes und abwechslungsreiches Aufgabengebiet
- gute Entlöhnung
- gut eingerichtete Küche
- sehr selbständige Arbeit
- 3- bis 4-Zimmer-Wohnung

Sollte Sie dieser anspruchsvolle Posten reizen, schreiben Sie uns bitte, mit Beilage der Zeugniskopien, oder rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Fam. K. Fuchs
Hotel Eiger, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 11 32

ASSA 79-30872

HOTEL RESTAURANT RESIDENCE

LENK

Für unser neuerbautes 3-Stern-Hotel in Lenk, Berner Oberland, suchen wir für lange Wintersaison (Anfang Dezember bis Anfang Mai) noch folgende Mitarbeiter

Küche:	**1 Jungkoch oder Köchin** (neben Patron und Hilfspersonal)
Service:	**2 Serviertöchter oder Kellner** (Anfänger/innen werden angelernt)
Administr.:	**1 Betriebsassistent** (eventuell gelernter Koch oder Metzger, welcher sich im Hotelfach weiterbilden möchte)

Fühlen Sie sich angesprochen, so senden Sie Ihre schriftliche Offerte (eventuell vorhandenes Telefon) mit den üblichen Unterlagen an

Hotel-Restaurant Résidence
G. Hohenberger, Dir.
3775 Lenk
Telefon (030) 3 25 44

5672

TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Für die Wintersaison 1979/80 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception:	**Réceptionist(in)/ Kassier(in) Night-Auditor**
Food & Beverage:	**Tournant-Praktikant Restaurantkassierin Bonkontrolleuse**
Loge:	**Chauffeur (VW-Bus)/ Chasseur Logenhostess Nachtchasseur**
Etage:	**Zimmermädchen Hilfszimmermädchen Hausbursche**
Küche:	**Chef saucier Chef garde-manger Chef rôtisseur Chef entremetier Chef restaurateur Stüblikoch/Alleinkoch Commis de cuisine**
Economat/ Kaffeeküche:	**Kaffeeköchin**
Lingerie:	**Glätterin/Stiratrice Wäscher/Lavandaio**
Restaurant:	**Chef de vin Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang**
Rôtisserie:	**Chef de rang** (flambier- und tranchierkundig)
Speisestübli:	**Service-Hostess**
Disco-Club:	**Barmaid**
Therapie:	**Therapie- und Hallenbadaufsicht** (Bewerberin mit etwas Büro- und Sprachkenntnissen) **Masseur**
Diverses:	**Kioskverkäuferin**

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisabschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Affeltranger zur Verfügung. Telefon (081) 31 02 21.

5577

Denken Sie an die kommende Wintersaison? Uns liegt die Zusammensetzung unseres Teams sehr am Herzen. Deshalb suchen wir schon jetzt per Mitte Dezember für eine Saison, die mit kurzen Frühjahrsferien bis Mitte Oktober dauert, folgende einsatzfreudige Mitarbeiter:

Gouvernante
Empfangshostess/ Telefonistin
Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Restaurationstöchter/-kellner
Hallenhostess
Buffethilfe
Hallenbadhilfe

Wenn Ihnen die Arbeit in einem belebten Erstklasshotel Freude macht und Sie an einer der offerierten Stellen Interesse haben, so wenden Sie sich bitte mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien an

Hotel Adula
Frl. Scholl, Ass.-Man.
7018 Flims
Telefon (081) 39 01 61

5525

Flims

Für die Wintersaison 1979/80 suchen wir auf Ende November/Anfang Dezember in unser Erstklasshaus in mittlere Brigade

Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationstöchter oder -kellner
Buffet- und Officepersonal
2. Barkeeper
2. Réceptions-Sekretärin
Zimmermädchen/ Lingère

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Kurzofferte. Bitte verlangen Sie Herrn Ralph Alder.

Albana Sporthotel
7017 Flims
Hotel – Restaurant – Pub – Pizzeria
Telefon (081) 39 23 33

152

Sporthotel Valsana

CH-7050 Arosa Tel. (081) 31 02 75

Restaurant Chesa (Chaine des rôtisseurs)

Erstklasshaus, 170 Betten, Hallenbad, Freiluftschwimmbad, Sauna, Massage, 4 Tennisplätze

Für kommende Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter

Küche:	**Chef saucier** (nicht unter 26 Jahre) **Chef pâtissier Commis de cuisine**
Chesa:	**Chef de rang** (tranchier- und flambierkundig) **Demi-chef de rang** (mit abgeschlossener Kellnerlehre)
Saal:	**Demi-chef de rang Commis de rang**
Réception:	**Praktikant** (1. 12. 79, D, E, F)

Bitte rufen Sie uns an oder schicken Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn Moser, Vizedirektor

5530

Hotel Schatzalp 7270 Davos Platz

Das Hotel mit der besten Lage oberhalb Davos, mitten im Skigebiet, sucht für eine lange Wintersaison, Anfang Dezember bis nach Ostern:

Réceptionssekretärin
(auch Sekretär)

Logentournant
Telefonistin
Etagengouvernante
Zimmermädchen
Etagenhilfsportier
Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Barman
Masseur/Masseuse
(Badeaufsicht)

Nurse
(Kinderbetreuerin)

Offerten sind erbeten an

Christoph Telschow, Direktor
Berghotel Schatzalp
7270 Davos Schatzalp

5659

Wir suchen für unseren bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Ostschweiz auf die Monate Oktober/November 1979 einen

Küchenchef evtl. Küchenchef-Ehepaar

(Buffet oder Service), dem wir die weitgehend selbständige Führung unserer Küche anvertrauen möchten.

Einen Mann also, den wir uns wie folgt vorstellen:
- zirka 26- bis 40jährig
- Erfahrung im Umgang mit den Mitangestellten sowie mit Lehrlingen
- kontaktfreudig, robust, initiativ

Wir bieten eine interessante Aufgabe, gute Einführung und Unterstützung, einen überdurchschnittlichen Lohn und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 5474 an hotel revue, 3001 Bern.

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft

Chef garde-manger
Commis garde-manger
Commis entremetier

Wenn Sie interessiert sind, in einem jungen Team in mittlerer Brigade mitzuarbeiten, dann senden Sie uns bitte die üblichen Unterlagen an

Hotel Seerose
Meisterschwanden
K. Imhof, Dir.
Tel. (057) 7 22 66/46

OFA 107.358.071

SCHLOSS BÖTTSTEIN

Landgasthof Schloss Böttstein
R. & U. Jeanneret-Wolf
5315 Böttstein
Telefon (056) 45 23 70

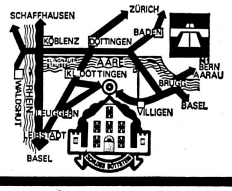
Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft eine(n) gutqualifizierte(n) und an selbständiges Arbeiten gewöhnte(n)

Pâtissier(ère)

5-Tage-Woche, angenehme Arbeitszeit, gute Entlöhnung sind selbstverständlich.

Für weitere Informationen richten Sie Ihre Anfrage bitte an

Landgasthof Schloss Böttstein
R. & U. Jeanneret-Wolf
5315 Böttstein
Telefon (056) 45 23 70 5600



Euro-Advertising

Restaurant R.R. Riva Laax

Möchten Sie im

Skiparadies Vorab 3000 Laax Graubünden

eine tolle Wintersaison erleben?

Für gepflegtes A-la-carte-Restaurant suchen wir auf Anfang Dezember 1979

Saucier
Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenhilfspersonal
Hausbursche (Fahrbewilligung)
Lingerie- und Putzmädchen

Restaurationskellner (bankettkundig)
Serviertochter
Buffetdamen/Buffetier

Gut ausgebildeten Mitarbeitern bieten wir zeitgemässe Entlöhnung und gute soziale Arbeitsbedingungen.

Bitte schreiben Sie unter Beilage der üblichen Bewerbungsunterlagen an

Restaurant Riva Laax AG
7031 Laax 5667

Gesucht in lebhaften Restaurationsbetrieb tüchtigen

Koch

in kleinere Brigade.

Gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Familie Ritter
Restaurant zum Neuen Warteck
4058 Basel
Telefon (061) 26 33 90
OFA 133.132.278

MARITIM SEEHOTEL Timmendorfer Strand

Nutzen Sie die Chance, die Ihnen eine expansive Hotelgruppe bieten kann. Wir suchen für das Maritim Seehotel, Timmendorfer Strand, in Dauerstellung:

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Chefs de partie
Demi-chefs de cuisine
Commis de cuisine

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen. 700

MARITIM Seehotel · 2408 Timmendorfer Strand · Strandallee · Tel. 00 49 - 45 03 - 50 31

Davos

Derby-Hotel
(130 Betten, Hallenschwimmbad, Fitnesscenter)

Für die Wintersaison suchen wir noch von Anfang Dezember bis Ostern folgende Mitarbeiter:

Cuisine:
Chef entremetier

Saal:
Chef de rang

Grill-Room:
Barmaid/ Serviertochter

Loge:
Logentournant/ Telefonist

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

A. Walsö
Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf
Tel. (083) 6 11 66 5683

Gesucht

2. Barman

Jahresstelle, gutes Salär, geregelter Dienst. Anfänger (mit Servicekenntnissen) werden angelernt.

Eintritt per sofort.

BARSTUBE ZUR GERBERN
Sternenplatz 7, 6000 Luzern 5
Tel. (041) 22 75 50 5598

Hotel Monte Verità
6612 Ascona

sucht per sofort oder für 1. September bis zirka Ende Oktober

Entremetier und Commis entremetier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion des Hotels Monte Verità, 6612 Ascona. 5627

Spezialitätenrestaurant
Alt Guggeien

H. R. Fuster-Franz
9016 St. Gallen, Tel. (071) 24 29 71
Gesucht nach Übereinkunft

Jungkoch sowie
Serviertochter oder Kellner

Wir bieten sehr hohen Verdienst. 5-Tage-Woche bei 45 Stunden Arbeitszeit. P 33-37246

Hotel Restaurant
Bären
3715 Adelboden

Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft

Entremetier
Commis de cuisine

Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an

P. Trachsel
Telefon (033) 73 21 51 5701

HOTEL BELLEVUE PALACE BERN ★★★★★

Wir suchen zu baldmöglichem Stellenantritt oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter

Empfangssekretär
als Stellvertreter des Chef de réception

Büro-Praktikant
für den F- und B-Einkauf.

Chef de rang
und
Commis de rang
für unser Terrassenrestaurant

Zimmermädchen

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Hans Kunze, Personalchef. Er wird sich freuen, Sie anschliessend zu einer Besprechung einzuladen.

BELLEVUE PALACE HOTEL
BERN
Tel. (031) 22 45 81 5695

Hotel Säntis

Für unser Hotel-Speiserestaurant suchen wir auf den 1. September oder per sofort

Küchenchef/Jungkoch
Commis de cuisine
Serviertochter
Servicelehrtochter
evtl. Koch/ Serviertochter
Ehepaar

in neu eingerichteten Betrieb. Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima.

Telefonieren Sie uns, oder senden Sie Ihre Offerte an:

Hotel Säntis
J. Knöpfel-Brand
9100 Herisau
Tel. (071) 51 12 91 P 33-2194

Hotel Limmathaus
Zürich

sucht nach Übereinkunft sprachenkundige

Sekretärin

(evtl. Anfängerin) für Réception (NCR 42).

Offerten an die Direktion

Limmatstrasse 118
8031 Zürich
Tel. (01) 42 52 40 5663

Mürren

Hotel Alpenruhe
Restaurant Taverne

sucht

Serviertöchter oder Kellner

ab Mitte August 1979 (Jahresstelle)

Schriftliche Bewerbungen an:
Hotel Alpenruhe
3825 Mürren OFA 117.248.073

Gasthof Hirschen
8477 Oberstammheim

Gesucht

Servicelehrtochter

Schulbeginn September 1979.
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an

Gasthof Hirschen
8477 Oberstammheim
Telefon (054) 9 11 24 5710

Restaurant und Rôtisserie Kreuz
St. Gallen-Winkeln
Tel. (071) 31 11 76

Unser Küchenchef will sich nach fünf Jahren verändern. Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Alleinkoch/Küchenchef

Wir bieten:
- angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Arbeitszeit
- modern eingerichtete Küche
- Selbständigkeit und guten Lohn

Wir verlangen:
- gute Ausbildung
- Teamgeist
- Bereitschaft zur Lehrlingsausbildung
- Alter nicht unter 25 Jahre

Rufen Sie einfach an.
Telefon (071) 31 11 76, Frl. Hulzenga
(Betriebsferien bis 6. August)
OFA 126.186.681

---

armourins neuchâtel

Gute Gelegenheit die französische Sprache zu lernen

Wir suchen für unser Restaurant, mit zirka 80 Sitzplätzen, an gut frequentierter Lage, einen Fachmann aus der Küche als

Alleinkoch

Sind Sie initiativ, arbeiten Sie gerne selbständig und sagt Ihnen die Zusammenarbeit mit einer kleinen Restaurant-Mannschaft zu, ist das genau Ihre neue Stelle.

Wir bieten Ihnen interessante Anstellungs- und Arbeitsbedingungen (keineSonntagsarbeit). Zögern Sie nicht, rufen Sie uns an, ein Gespräch ist ganz unverbindlich.

Grands Magasins aux Armourins S.A.
Rue du Temple-Neuf 14
Telefon (038) 25 64 64, Herrn R. Bassler
2000 Neuenburg P 44-42566

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

CH-9320 Arbon
Tel. (071) 46 35 35, Telex 77247, Dir.: Charles Delway

Wir suchen per 1. September 1979 für unsere bestrenommierte **Charly's Rôtisserie und Bankett-Departement** einen fachlich bestqualifizierten, charakterfesten

Maître d'hôtel/ Chef de service

Wir erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit Bild und Ausweisen über bisherige Ausbildung und Tätigkeit und Angabe Ihrer Verdienstwartung.

Dir. Charles Delway 5313
Hotel Metropol,
9320 Arbon am Bodensee

Zurich Hilton

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin
Réceptionistin/Kassierin
Telefonistin
Chauffeur

5745

Bewerber mit A-Bewilligung können leider nicht berücksichtigt werden.

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Werner Jaggi, oder senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:

Zurich Hilton
Postfach
CH 8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 810 31 31
Telex 55 135

BERG-PISCHA Davos RESTAURANT

Modernstes Bergrestaurant auf dem Sonnenberg Pischa sucht für Wintersaison 1979/80 noch folgende Mitarbeiter:

Küchenchef für Self-Service
(evtl. mit Brigade-Austausch Sommersaison)

Chefs de partie
Commis de cuisine
Kioskverkäufer-Skiman

für neuerstelltes Hüttenrestaurant auf der Skipiste:

Alleinkoch
Buffethilfe-Abräumer
(nur Skifahrer kommen in Frage)

Unterkunft im Bergrestaurant oder in Davos. Wir bieten Ihnen Saison-Freikarten für Bergbahnen und Skilifte Pischa.

Senden Sie Zeugniskopien mit Foto an
A. J. Gredig, c/o Flüela Hotel
7260 Davos Dorf

5615

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Réception:
Nachtréceptionist(in)
Kassier(in)
NCR 42, D, F, E

Küche:
Pâtissier

Panorama-Grill:
Chef de rang

Panorama-Bar:
Barkellner

Check-Point-Bar:
Barmaid/Hostess

Restaurant Marmite:
Kellner/Serviertochter
(Schicht: 6–15 oder 15–24 Uhr)

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlöhnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 5570

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Ein vielseitiger Posten in Stadtnähe wartet auf Sie.

In neueres, lebhaftes Studenten- und Schülerrestaurant in Muttenz suchen wir auf 1. September oder nach Vereinbarung eine gewandte

Betriebsassistentin

für anspruchsvolles Aufgabengebiet.

Sie sind verantwortlich für die Cafeteria, einen Kiosk, das Warenlager und den reibungslosen, freundlichen Mittagsservice in der Mensa. Sie helfen beim Aufgeben der täglichen Bestellungen und beim Aufstellen des Arbeitsplanes mit.

Willkommen ist:
eine einsatzfreudige Mitarbeiterin mit guter gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Praxis im Grosshaushalt, Organisationstalent, Führungsqualitäten und guten Umgangsformen.

Wir bieten:
interessante Tätigkeit bei angemessener Entlöhnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Nähere Auskunft erteilt gerne:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst,
Neumünsterallee 1, Postfach 124,
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24,
intern 245, Frau H. Furter. P 03-2992

AROSA
(Winter- und Sommersportort)
Klinik Surlej
Leitung Prof. Gartmann

Zur Ergänzung unseres Personalbestandes suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Hilfsköchin

(junges Mädchen oder Frau mit Kochkenntnissen und Interesse zum Anlernen, um unsere Köchin an den Freitagen abzulösen).

Bewerbungen sind zu richten an:

Klinik Surlej, 7050 Arosa
Oberschwester Friederike Falk
Telefon (081) 31 14 33 P 13-27522

***** Luxus-Hotel im Raume Lugano sucht im Jahresengagement zum Eintritt 1. November 1979 bestausgewiesenen

Küchenchef

Voraussetzung für diese Kaderposition sind fundierte Fachkenntnisse der gepflegten französischen Küche, Erfahrung in Erstklasshäusern, Organisationstalent sowie die Fähigkeit, eine grössere Brigade zu führen.

Sämtliche Offerten werden selbstverständlich vertraulich behandelt.

Angebote mit Foto und Zeugnisunterlagen sowie Lohnvorstellungen erbitten wir unter Chiffre 5724 an hotel revue, 3001 Bern.

Sind Sie

der Mann mit ausgezeichneten italienischen und deutschen Sprachkenntnissen, freundlichem und zuvorkommendem Auftreten, gewillt, unsere gehobene Kundschaft mit einem perfekten Service zu verwöhnen? Als

Chef de service

in unserem italienischen Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Zürich würde von Ihnen auch eine motivierende und übersichtliche Mitarbeiterführung verlangt, daneben viel persönlicher Einsatz.

Sind Sie interessiert? Dann bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen.
Wir haben einiges zu bieten!

L. Scheuble & Co.
Schmidgasse 8
8001 Zürich 5532

Für sofort oder nach Vereinbarung suchen wir tüchtiges

Hausmädchen

Bewerberinnen (Bewilligung B) melden sich bitte bei

Fam. Farese
Hotel Astoria, 4500 Solothurn
Telefon (065) 22 75 71 5420

Hotel-Restaurant
Stechelberg
Lauterbrunnental
Nähe Schilthornbahn-Station

sucht freundliche

Serviertochter oder Kellner
Buffettochter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten bitte an

Fam. Gertsch
3801 Stechelberg
Tel. (036) 55 29 21 5734

Gesucht für
Neueröffnung
Brasserie Zugerland

in Einkaufszentrum Steinhausen auf Ende September tüchtige

Serviertöchter oder Restaurationskellner

Tagesdienst, Schichtbetrieb, sonntags frei,

daselbst

2 oder 3 tüchtige

Aushilfen

sowie nach Zug

freundliche

Serviertöchter evtl. Restaurationskellner

5-Tage-Woche, Schichtbetrieb.

W. Hochueli
Restaurant-Bar Loki
6300 Zug
Tel. (042) 21 10 04
(ab 18 Uhr) 5742

Kur- und Ferienhotel
Alvier
9479 Oberschan
St. Galler Oberland

sucht auf 1. September oder nach Übereinkunft

Sekretärin/
Praktikantin

Serviertochter

Offerten sind zu richten an

E. Feiss, Direktor
Tel. (085) 5 11 35 5735

Hotel Diana
3771 St. Stephan

Gesucht per sofort

Koch oder
Köchin

Tel. (030) 2 34 00 5746

Dringend gesucht nach

IRLAND (Dublin)
Chef saucier, Chef garde-manger, Chef pâtissier, Maitre d'hôtel

BERMUDAS
qualifizierte Köche

SUDAN
General Manager, Sales and Front Office Manager, Housekeeper, Head Chef (mit Arabisch-Kenntnissen)

SCHWEIZ
qualifiziertes Hotelpersonal für die Wintersaison

ITALIEN
Hotelkorrespondentin
in Erstklasshotel (D, E, F, I)

Stellenvermittlungsbüro
EXPRESS
Bundesplatz 10, 6003 Luzern
Tel. (041) 22 65 15 5720

HOTEX
Die Professionals für Übersee-Stellen
HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Aus familiären Gründen verlässt uns unser langjähriger Oberkellner.

Wir suchen deshalb für lange Wintersaison einen jungen, initiativen

Oberkellner

oder auch einen bestausgewiesenen Chef de rang, der sich zum Oberkellner weiterbilden möchte.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Cresta Kulm, 7505 Celerina. 5601

Wir suchen auf Anfang August bis November evtl. in Jahresstelle

Koch

in kleine Brigade.

Hotel Restaurant Linde
8840 Einsiedeln
Fam. Hugo Kälin-Bruhin
Telefon (055) 53 27 20 5541

HOTEL STERN CHUR

Romantisch Reisen – Als Feinschmecker Speisen

85 Betten – Bündner Stuben – Banketträume – Tagungszentrum – Weinhandlung

Wir suchen per Herbst 1979 in Jahresstelle verantwortungsbewussten

Chef de service/ Aide du patron

Zu Ihrem Pflichtenkreis gehören:
- Organisation und Führung des gesamten A-la-carte-, Bankett- und Tagungsbetriebes
- Marketing- und Werbeaufgaben
- Budgetierung, Kontrollen
- Stellvertretung des Inhabers
- Aus- und Weiterbildung von Lehrlingen und Mitarbeitern

Wir bieten:
- der Verantwortung entsprechende Kompetenzen und Entlöhnung
- Erfolgsanteil
- gutes Betriebsklima
- Altersvorsorge

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Emil Pfister
Romantik Hotel Stern
7000 Chur 5606

Restaurant CORSO

Theaterstr. 10/Bellevue
8001 Zürich, Tel. (01) 47 80 70

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle

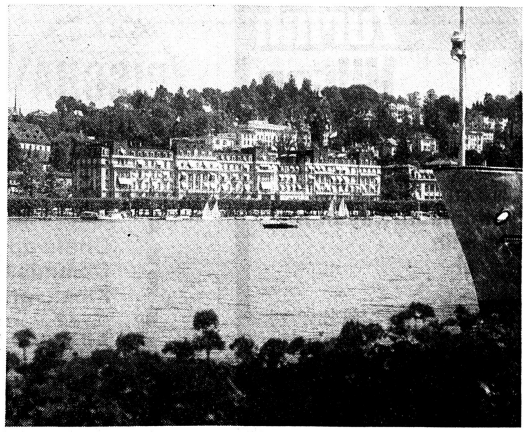
Chef de garde (Nachtchef)
(Arbeitszeit: 18.30–03.00 Uhr)

Koch (Tournant)
Hilfskoch

Wir bieten interessante Tätigkeit, ein hoher Lohn und ein gutes Arbeitsklima in jungem Team.

Senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an. 5676

GRAND HOTEL NATIONAL LUCERNE



Victor Barmet
Baureinigung

Reinigung von
Neu- und Umbauten
Zügelwohnung
Frühjahrsreinigungen
Teppiche shamponieren
Fabrikfenster
Kirchenreinigung

Rodteggstrasse 8
6005 LUZERN
Tel. (041) 44 58 68

Ammann AG
Ingenieurbüro
Hoch- und Tiefbau, Stahlbau
Hirtenhofstrasse 48a
6005 Luzern

Statische Berechnungen

ERCULIANI
Bauten-Organisation
Winkelriedstrasse 37
6003 Luzern
Telefon (041) 23 28 33
Telex 72502 UELU CH

Planung und Ausführungen

SERVICE TEFORA AG FÜR
AUSWAHL · MIETEN · INSTALLATIONEN · REPARATUR · TELEVISION · FOTO · RADIO · HIFI · AG FÜR TELEVISION
Leistung
bringt
Vertrauen!
* * * * * * * * *
76 Farbfernseher
von uns stehen im Grand Hotel National, Luzern
* * * * * * * * *
weil wir
PERFEKTION und Service bieten!
TEFORA
Grendel 8 · 041 23 72 76
6002 Luzern

Geelhaar: Teppiche und Service nach Mass.
Geelhaar löst alle Ihre Teppichprobleme: Weil Geelhaar zum vielseitigen Teppichsortiment einen einmaligen Service bietet. Beides genau auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt.
Geelhaar
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 43 11 44
W. Geelhaar AG
Marktgasse 42, 3011 Bern
Telefon 031 22 05 66
Teppich-Showroom
Zweierstr. 35, 8004 Zürich
Telefon 01 242 25 34

gebr. ercolani ag
kriens – hergiswil – ennetbürgen

gipser- und stukkaturgeschäft, leu-trennwände system richter

büro: dattenmattstr. 16, 6010 kriens
telefon (041) 41 11 91/41 11 97

**Planen Sie einen Umbau?
Oder einen Neubau?
Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag:
Planen Sie mit uns.**
Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.
Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentardienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81
Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung
BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater
Name
Vorname
Strasse
PLZ/Ort

Hydrozon

Hydrozon die problemlose Wasseraufbereitung – für private und Hotel-Hallenbäder. Anpassungsfähig und automatisch
centro ag
Schwimmbadtechnik
Irchelstr. 8 8180 Bülach Tel. 01/860 43 17
Bitte senden Sie mir Ihre Dokumentation «Hydrozon»
Name: _____
Strasse/Nr.: _____
PLZ/Ort: _____

Sanitär-Arbeitsgemeinschaft
Grand Hotel National, Luzern

Planung und Ausführung sämtlicher sanitärer Installationen

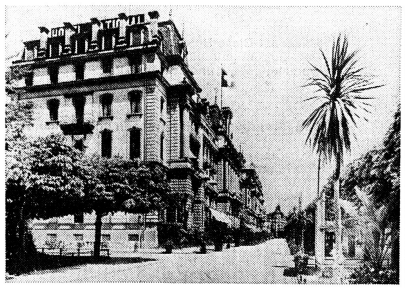
SCHMIDT AG
St. Karlistrasse 8, 6004 Luzern
BISSIG AG
Schubertstrasse 4, 6000 Luzern 9
WANGLER-BEYELER AG
Merkurstrasse 15, 6020 Emmenbrücke
J. HUBER
Grünauring 10–12, 6014 Littau
H. BADERTSCHER
Voltastrasse 50 c, 6005 Luzern

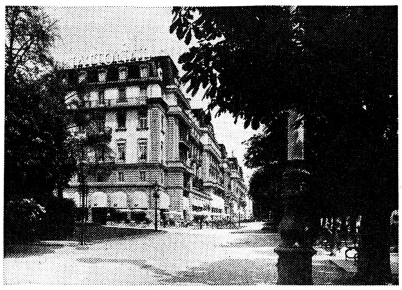
Stuag
Schweiz. Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung AG
Luzern, Hirschengraben 41, Tel. 220418
Horw, Kantonsstrasse, Tel. 418469

Baureportage Grand Hotel National, Luzern

Teuerster Hotelumbau der Schweizer Hotellerie?

Im vergangenen Wonnemonat Mai hat das Grand Hotel National nach einer fünfmonatigen Umbauzeit seine Réception wieder besetzt. 25 Millionen Franken wollte man für den Umbau ausgeben. 27 Millionen Franken musste man ihn sich bis heute schon kosten lassen. Eine Summe, der die Frage nach dem Wie und dem Warum auf der Stirne geschrieben steht.





Dem Zahn der Zeit sind sie anheim gefallen, die Kamine der Zimmerheizung, die barock anmutenden Säulengalerien an der Front und auch die Palmen. Nach einer Zeit, während der «Grand Hotel» nur noch auf die Bettenzahl hinzuweisen vermochte, hat das National in Luzern durch die Realisierung der «Idee National» aber wieder neuen Aufwind erhalten.

Durchbruch eines Marketingkonzeptes

Im Jahre 1867 entschloss sich Maximilian von Pfyffer, sein Projekt, das Grand Hotel National als Architekt und Erbauer zu verwirklichen, ein Entscheid, der von langfristigem unternehmerischem Denken geprägt war. Der Fremdenverkehr in Luzern florierte, und der damalige Chef des Generalstabes der Schweizer Armee hatte die Zeichen der Zeit richtig gelesen, wenn er aus dem bevorstehenden Bau des Gotthard-Tunnels auf einen kräftigen Impuls für den Luzerner Fremdenverkehr schloss.

Marketingkonzepte bereiten heute mehr Kopfzerbrechen als zu seiner Zeit. Für ihn stand fest, dass er ein Haus für den europäischen Hochadel zu bauen hatte. Das war sein Markt, denn Ferien und Reisen waren zu dieser Zeit der Oberschicht vorbehalten. Vollends zum Durchbruch seines Marketingkonzeptes verhalf ihm das legendäre Zweigespann César Ritz und Auguste Escoffier.

Mit der Clientel alt geworden

Die fortschreitende Industrialisierung und der damit verbundene Strukturwandel in der Gesellschaft lösten diesen Markt in den vergangenen Jahrzehnten aber mehr und mehr auf und drängten ihn in den Hintergrund. Nicht besser erging es dem Grand Hotel National. Das Haus war zwar immer noch in gutem Zustand, waren doch regelmässig Erhaltungsinvestitionen erfolgt, aber es war mit seinen Gästen alt geworden.

Die abnehmende Bettenbelegung machte deutlich, dass der Komfort des ehemaligen Grand Hotels für den inzwischen neu entstandenen Tourismus gehobenen Portemonnaies überhaupt nicht mehr «grand» war.

Nicht alle Zimmer verfügten über ein Bad und eine Toilette, nur ein Teil der Zimmer war für den ganzjährigen Betrieb geeignet, die vorhandenen sanitären als auch die elektrischen Installationen waren alt, in den Gemeinschaftsräumen fehlte die Lüftung und auch das Dach war inzwischen an verschiedenen Stellen undicht geworden. In diesem Zustand erwarb *Umberto Erculiani*, Luzerner Generalunternehmer, 1977 die Aktienmehrheit der Grand Hotel National AG.

Engagement aus persönlicher Überzeugung

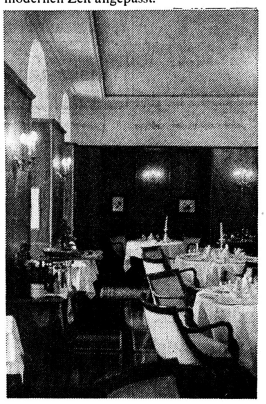
Dem Entscheid, das Grand-Hotel National zu kaufen, sind keine spekulativen Gewinnerwartungen zugrunde gelegt worden. Umberto Erculiani hat das National denn auch nicht bloss als Renditeobjekt erworben. Es war eine persönliche Überzeugung, die den international tätigen Generalunternehmer dazu bewog, sich durch das National im Luzerner Hotelbusiness zu engagieren.

Das gleiche gilt für den Entscheid, das Haus wieder zu einem der ersten Hotels in Europa auferstehen zu lassen. Es war nicht eine Feasibility-(Durchführbarkeits-)Studie, die den Ausschlag gegen das Gruppengeschäft und damit für die Ausrichtung auf den gehobenen Individualtourismus gab: «Es hat mich gereizt, und es war auch mein persönlicher Stolz, aus dem National wieder das zu machen, was es einst war. Wir haben deshalb bei der Planung auch nie vom Hotelprojekt National, sondern immer von der *Idee National* gesprochen. Zudem bin ich überzeugt, dass wir, wenn nicht jetzt, so doch in absehbarer Zukunft – nicht zuletzt infolge gewisser Sättigungserscheinungen beim Massentourismus – wieder einen echten Markt als Individualisten-Hotel haben werden.»

Der Rote Faden: Die Idee National

Am Anfang der Umbauplanung stand die «Idee National», die ursprüngliche Idee Umberto Erculianis und seiner Mitarbeiter schriftlich zusammengefasst in fünf Sätzen:

- Das Grand Hotel National bleibt ein Individualisten-Hotel der Fünf-Stern-Klasse
- Die künftigen Gäste werden keine Jumbo- und Grossgruppen sein, sondern Einzelreisende, Familien und kleinere Gruppen sowie Seminare.
- Das Grand Hotel National bietet jedermann ein vielseitiges Dienstleistungsangebot unter einem Dach und ist der modernen Zeit angepasst.



Die Stukkatur an der Decke bringt nicht nur Ambiance. Sie ist gleichzeitig geschickte Tarnung der Belüftung!

- Sieben Säle und Tagungsräume, technisch perfekt ausgerüstet, mit wundervoller Ambiance stehen für Kongresse, Bankette, Tagungen, Seminare sowie Familienfeiern zur Verfügung.
- Die Hälfte des Hotels wird zu einem Résidence-Trakt für Dauermieter ausgebaut. Auf Wunsch stehen alle Hotel-Service den Mietern zur Verfügung.

Die «Idee National» stellte in dieser Formulierung eine oberste Zielsetzung für den Umbau dar. In ihr werden einerseits das Marktsegment, das angesprochen werden soll, umrissen, andererseits enthält sie schon die wichtigsten Merkmale des Angebots.

Abgesehen von diesen formulierten Zielen musste der Umbau natürlich auf eine verbesserte Auslastung aller Kapazitäten (Zimmer, Restaurants, Küche, bisher noch nicht wirtschaftlich genutzte Räume und Flächen) ausgerichtet werden. Denn es war ja gerade die ungenügende Auslastung, die eine tiefgreifende Erneuerung erforderlich machte.

Zusammen mit diesem sechsten Ziel ist so ein Entscheidungskriterium geschaffen worden, an dem sich sogar Detailentscheide orientieren konnten. Die Wirkung dieser Zielsetzung zeigt sich denn heute auch auf Schritt und Tritt in der Harmonie und der Einheitlichkeit des umgebauten Hoteltraktes.

Fein gebündelte Massnahmen

Mit der Zielsetzung wurde für das Grand Hotel National ein Soll-Zustand umschrieben. Um das Hotel aus seinem ursprünglichen Ist-Zustand in den durch die «Idee National» umschriebenen Soll-Zustand überzuführen, ist das folgende Massnahmenbündel geplant worden:

- Zur verbesserten Kapazitätsauslastung wird das Hotel für den Ganzjahresbetrieb eingerichtet. Das heisst in Luzern im Sommer Betrieb als Luxus-Ferienhotel und während der übrigen Zeit als Luxus-Stadthotel.
- Reduktion der Hotelkapazität von 300 auf 150 Betten um das Überangebot an Fünfstern-Betten vor allem auch im Hinblick auf den Winterbetrieb als Stadthotel zu dämpfen.
- Ausbau der verbleibenden Zimmer im Westflügel zu 43 Résidence-Suiten zur langfristigen Vermietung als temporäre oder permanente Wohn- oder Geschäftssitze.
- Verbesserung des Angebotes als Stadthotel durch die Einrichtung moderner Kongressfaszilitäten.
- Einbau eines Hallenbades sowie eines Fitness-Centers mit Sauna zur Steigerung der allgemeinen Attraktivität.
- Öffnung der Restauration Richtung Stadt und Umgebung durch eine entsprechende Umgestaltung der «von Pfyffer Stube», des Promenade-Restaurants und der Gartenterrasse und die Verbesserung der Eingangsanlagen zur Stärkung des Verpflegungsbereiches.
- Verlegung des Hoteleinganges weg von der stark befahrenen Haldenstrasse auf die östliche Schmalseite Richtung Kasino.
- Ausbau der früheren Hotelhalle zum «Wiener-Kaffee» mit direktem Zugang von der Strasse her.
- Errichtung eines Parkhauses mit 300 Einstellplätzen zur Sanierung der Parkprobleme der Gäste (Individualtourismus!)
- Erneuerung des gesamten Interieurs
- Einbau von Lüftungsanlagen und Modernisierung der Sanitär- und Elektroeinrichtungen.

Das Wohnzimmer einer der beiden ausgebauten Résidence-Suiten.

- Erstellung eines externen Night-Clubs mit 350 Plätzen auf der gegenüberliegenden Strassenseite.
- Zeitgemässer Ausbau des Personalhauses.

Bausumme: 27 Millionen Franken

Noch steht die dritte Bauetappe (Fertigstellung des Parkhauses, Ausbau der Résidence-Suiten und des Personalhauses) bevor. Doch weiss man schon jetzt mit Sicherheit, dass die Anfang Jahr bekanntgegebene Bausumme von 25 Millionen Franken mindestens um zwei Millionen überschritten wird. Damit steht das National bezüglich der Investitionssumme an der Spitze der «Grand-Hotellerie». Es bleibt allerdings zu beachten, dass in dieser Summe ein Parkhaus mit 300 Einstellplätzen sowie der Ausbau der 43 Résidence-Suiten, des Night-Clubs und des Personalhauses inbegriffen ist.

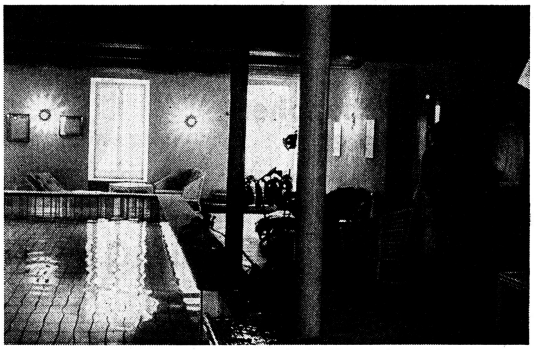
National High-Lights

Der Umbau des Grand Hotels National in Luzern bewegt sich zwar in einem Rahmen, der nur wenigen Hoteliers als Bezugs- oder Vergleichsbasis dienen kann. Dennoch sind in Luzern verschiedene Ideen verwirklicht worden, die Denkanstösse geben können oder doch zumindest Bewunderung verdienen.

Hallenbad im Entresol

Das Hallenbad im Entresol – der Zwischenetage, die sich durch die unterschiedliche Raumhöhe der Hotelhalle und den übrigen Räumen im Erdgeschoss ergibt – fasziniert sowohl von der Ausgestaltung als auch von der technischen Meisterleistung her. Der Marmorboden und die Holzdecke machen echt und natürlich, der Blick über die Bäume der Promenade hinweg auf den See und auf die Berge trägt das Gefühl von Einzigartigkeit in die Atmosphäre.

In diesem Raum ist heute das Hallenbad mit Fitness-Center untergebracht.



Das Hallenbad im Entresol steht auf eigenen Beinen, nämlich auf acht Betonpfählen von 14 Metern Länge.

Unterstützt wird diese Empfindung, wenn man weiss, dass man sich eigentlich gar nicht mehr im Hotel befindet: Weil die hundertjährigen Mauern des Hauses zuwenig stark waren, wurde das ganze Bad auf eigene Beine, nämlich auf acht 30 Meter lange Betonpfähle gestellt.

Für glasklares Badewasser sorgt eine kombinierte Filter- und Ozonisierungskompaktanlage. Die raumsparende Anlage zeichnet sich dadurch aus, dass das zur Desinfektion verwendete Ozon dem Wasser vor dem Rücklauf ins Bassin wieder entzogen wird.

Damit sich der Gast schon im Zimmer umziehen kann, verbindet ein Lift das Bad mit allen Etagen. Auslastungsmässig war dem Bad aber bisher trotzdem kein besseres Schicksal vergönnt als den anderen Hotelhallenbädern. Der Direktor, *Hans R. Stucki* hat aus der schlechten Auslastung aber nicht auf das Schicksal, sondern auf ein Problem geschlossen: Um das Bad besser zu nutzen, will er einen Privat-Bade- und -Sonnenklub für badeaz lustige Geschäftsleute und Anwohner aus der Umgebung des Hotels gründen.

Kongressräumlichkeiten

Das Hotel verfügt über einen Kongressraum (135 Plätze) mit einer bestausgerüsteten Projektionskabine und mehreren Übersetzungskabinen. Die Übertragung des übersetzten Gespräches erfolgt drahtlos über ein Infrarotsystem und ist deshalb von aussen nicht abhörbar.

Natürlich steht ein Kongresssekretariat mit Telefon- und Telexanschluss sowie vier kleinere Sitzungszimmer (20 bis 70 Plätze) zur Verfügung. Die Kongresseinrichtungen werden damit den höchsten Ansprüchen gerecht.

Schaubäckerei

Dort wo früher die Eingangshalle war, ist heute das «Wiener Kaffee» (mit Kinderhort) eingerichtet. Besondere Attraktion: Gipfeli und Brötli werden vor den Augen der Gäste in einem Schaubackofen gebacken.

Die Idee, die hinter dem «Wiener Kaffee» steckt, ist eine doppelte. Es soll die Leute aus der Stadt ins Hotel bringen und gleichzeitig den personalintensiven Zimmerservice reduzieren helfen, indem es die Gäste veranlasst, ihr Frühstück nicht auf dem Zimmer, sondern hier einzunehmen.

Unsichtbare Technologie

Ein besonderes Lob verdient die Installation der Lüftungs- und Klimaanlagen. Im National ist es gelungen, diese heutzutage unentbehrliche Technologie unbemerkbar in die hundertjährigen Wände und Dielen einzubauen. Die Installation und der Umbau erforderten den Nachguss von 13 000 Metern Stukkatur.

Die Länge des Gebäudekomplexes (140 Meter!) machte eine dezentrale Belüftung notwendig. Die Dezentralisierung hat den Nachteil, dass die Abwärme nicht wirtschaftlich zurückgewonnen werden kann.

Marmorzellen

Die Nasszellen sind der Ort, wo sich der Luxus des National selbst überbietet: Boden, Wände, die Verkleidung von Lavabos und Badewannen erglänzen in spiegelblank geschliffenem Parleto Marmor aus Sizilien. Einziger «Fautpas»: Die Armaturen sind nicht vergoldet, sondern nur verchromt!

Das National verfügt natürlich noch über eine ganze Menge interessanter Einrichtungen. Dazu gehören Rohrpostverbindungen zwischen Küche und Réception, Direktwahltelefon mit Gebührenschreiber, Farbfernsehgeräte mit 8 Programmen, eine perfekte Brandschutzanlage usw. Auf eine nähere Umschreibung wird hier verzichtet, da über diese Einzelheiten schon an anderer Stelle berichtet wurde.

Erste Zwischenbilanz

Zwei Monate nach der Wiedereröffnung kann man noch keine Zwischenbilanz ziehen. Doch liegen erste Erfahrungen vor, über die sich Direktor Hans A. Stucki folgendermassen geäussert hat: «Die Idee National darf natürlich nur auf mittlere bis lange Frist beurteilt werden. Ein Erfolg zeichnet sich aber schon jetzt in unserem Bemühen ab, das Haus Richtung Stadt zu öffnen: Die Luzerner kommen tatsächlich vermehrt in unsere Restaurants.

Ein weiterer Erfolg ist die neue Hotelbeschriftung. Sie bringt uns Imprévues, wie wir sie nie zuvor hatten.

Auf weniger Zuspruch ist die Idee, durch das attraktive Wiener Kaffee die Gäste zum Frühstück aus ihren Zimmern herauszuholen um damit den personalintensiven Zimmerservice einzudämmen, gestossen. Das dürfte aber nicht zuletzt mit der Eleganz unserer Zimmer zusammenhängen!

Mit dem Blick auf das Budget ist zu sagen, dass wir die Trauben zwar bewusst hoch gehängt haben. Hoch weniger bezüglich der betrieblichen als vielmehr bezüglich der markt-, sprich umsatzmässigen Ziele: Leider scheinen sich die Befürchtungen für die Sommersaison in der vom US-Tourismus abhängigen Stadt Luzern teilweise zu bestätigen. Allerdings ist die Saison noch nicht gelaufen, haben wir doch noch die Musikfestwochen und den Herbst vor uns.» BUZ

HOTEL CONTINENTAL

Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne
Aarbergstrasse 29, rue d'Aarberg
Tél. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

cuisinier

chef de partie

Faire offre ou se présenter à la direction.

Téléphone (032) 22 32 55 5748

Hôtel du Lac
1470 Estavayer-le-Lac

cherche pour entrée de suite ou à convenir (saison d'été)

chef de rang
demi-chef de rang
sommelière

Veuillez adresser vos offres complètes à la direction ou téléphoner (037) 63 13 43 5736

SPORTHOTEL SHERLOCK HOLMES
3860 MEIRINGEN
Tel. 036 71 11 24

sucht für die Neueröffnung Mitte Dezember folgende Mitarbeiter:

Küchenchef

Sie sollten an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein, um eine moderne Küche zu führen.

Serviertöchter/ Kellner

für Grill, Pizzeria und Speisesaal

Buffettochter

Anfängerin wird angelernt.

Rufen Sie uns unverbindlich an, oder richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:
H. P. Thoeni P 05-9770

Sommer- und Winterbetrieb

Wenn Sie ein tüchtiger und erfahrener Küchenchef sind, nach Österreich resp. nach Wien zurückkehren möchten und ausserdem eine eigene Wohnung in Wien haben, dann sollten Sie ein Mitarbeiter von uns werden.

Wir bieten Ihnen ab sofort eine gut dotierte Position als

Chef de cuisine

Unser 1st-Class-Hotel und -Restaurant wurde vor kurzem mit einem beträchtlichen Aufwand umgebaut und neu gestaltet.

Ihre Bewerbung mit Referenzen und Lichtbild an

Hotel Europa Wien
Restaurant zum Donnerbrunnen
Telefon (0222) 52 15 94, Frau Thomas 5687

Restaurant Viktoria

Gesucht nach Zermatt per Ende Sommersaison

Küchenchef

Serviertöchter

Offerten erbeten an

Fam. Brantschen-Fischer 5717

Elm hat Zukunft für junge, Ideenreiche Leute!

Für unser modernes 4-Stern-Hotel suchen wir auf 1. September 1979 oder nach Vereinbarung folgendes qualifiziertes Personal

Barmaid
Kellner/ Serviertöchter
Hausbursche

Wir bieten Ihnen gute Entlöhnung und Sozialleistungen. Es würde uns freuen, in den nächsten Tagen von Ihnen zu hören. Telefonieren Sie uns.

Herr Winzeler oder Herr Kupfer stehen Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung. 5684

SARDONA ELM
Tagungs- und Sporthotel
8767 Elm/Glarnerland
Telefon 058 86 18 86

Wir suchen für unser kleines, gepflegtes Restaurant

Alleinkoch

auf den 1. September 1979.

Hotel Silvahof ★★★★
Jubiläumsstrasse 97
3005 Bern 5351

Für unsere neue, moderne Jugendherberge, in St. Moritz, suchen wir für die Wintersaison 1979/80 (Eintritt 1. 12. oder 15. 12. 1979):

2 Haus- und Zimmermädchen
1 Officemädchen
1 Haus- und Küchenbursche

Wir erwarten:
- sauberes und speditives Arbeiten
- verträglichen Charakter mit Sinn für Teamarbeit
- Einsatzfreudigkeit

Wir bieten:
- rechten Lohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Einzelzimmer mit Balkon

Offerten, mit den üblichen Unterlagen und Ihren Gehaltsansprüchen, erbeten an:

Jugendherberge
7500 St. Moritz 5543

Hotel Lenzerhorn
Lenzerheide

sucht für Ende November bis nach Ostern 1980 für sein neues, rustikales Restaurant

Serviertöchter
(flambier- und tranchierkundig)
Barmaid
Serviertochter
für Tgamona-Stübli
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchenbursche

Offerten an: Paul Bossi 5725

Hotel Bahnhof «Monti»
5312 Döttingen

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Koch/Küchenchef-Stellvertreter

in mittlere Brigade. Sollte fähig sein, Lehrlingen vorzustehen,

sowie jüngeren

Entremetier

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne telefonisch Willy Monti jun. oder Herr C. Keller

Telefon (056) 45 10 50 5195

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Für unser Dachrestaurant suchen wir

Buffettochter

(kann auch angelernt werden). Jahresstelle.

Eintritt 1. 10. 1979.

Offerten mit Referenzen an

Hotel Astoria, 4500 Solothurn
Telefon (065) 22 75 71 5419

Gesucht

Koch

in moderne Küche.

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage- und 44-Stunden-Woche. Sehr guter Lohn. Eintritt nach Übereinkunft.

Restaurant Treff, O. Lott
8302 Kloten
Tel. (01) 813 11 55 5743

Hotel-Restaurant
Rössli
3292 Busswil bei Biel

Wir suchen auf Anfang September oder nach Übereinkunft in Landgasthof, Nähe Biel,

Jungkoch oder Köchin

in gepflegte A-la-carte- und Bankettküche

sowie

Serviertochter

mit Kenntnisse im Speiseservice

Tochter

eventuell Hotelfachassistentin

Offerten an

Fam. A. Rätz-Kipfer
Tel. (032) 84 23 56 5700

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Suche in Wintersportort für die Saison 1979/80 eine Stelle als

Empfangs-Praktikantin

in der deutschsprachigen Schweiz. Habe abgeschl. Lehre als Hotel- und Gaststättengehilfin. Grundkenntnisse in E/F.

Sybille Weinig
Schubertstr. 1
D-7843 Heitersheim. 5632

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Chef de service

bestens qualifiziert, zurzeit in Erstklasshotel im Wallis tätig, mehrere Winter in Graubünden tätig gewesen, sucht Wintersaisonstelle, möglichst Wallis.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5686 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann, Schweizer (48), Diplom Hotelfachschule Lausanne, beste Referenzen, mehrjährige Führungspraxis im In- und Ausland, sucht neuen Wirkungskreis als

Hoteldirektor

eines Erstklasshotels (auch Hotelgruppe). Mitarbeit der Ehefrau möglich. Eintritt Frühling/Sommer 1980.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5450 an hotel revue, 3001 Bern.

Réceptionistin/Kellner

suchen Wintersaisonstelle, wenn möglich gleicher Ort.
Er: Spanier, Sprachen F, I, D-Kenntnisse.
Sie: Schweizerin, Sprachen D, F, I, E.
Offerten erbeten unter Chiffre 24-M 308086 an Publicitas, 6901 Lugano.

Gesucht auf Winter 1979 neuen Wirkungskreis in den **Tropen.** Kann jemand eine zuverlässige Mitarbeiterin, evtl. als

«Mädchen für alles»

brauchen? Ich bin Schweizerin, als langjährige PTT-Angestellte an selbständiges, speditives und exaktes Arbeiten gewohnt. Sprachkenntnisse in Italienisch, Englisch, Französisch und etwas Spanisch.
Offerten bitte unter Chiffre 5655 an hotel revue, 3001 Bern

Als

Geschäftsführer

in grösserem

Hotelbetrieb

(Raum Basel–Zürich bevorzugt) stellt sich junger, dynamischer Schweizer Hotelfachmann zur Verfügung.

SIE: Suchen verantwortungsbewussten, erfahrenen Fachmann, dem Sie die Leitung Ihres Betriebes mit ruhigem Gewissen überlassen können.

ICH: Bringe Erfahrung in der Leitung und Führung eines grösseren Betriebes mit. Zudem besitze ich praktische betriebswirtschaftliche Kenntnisse sowie Marketing und PR-Erfahrung. Diplomabschluss Hotelfachschule Lausanne, D, I, F, E, und sehr viel Initiative.

Offerten unter Chiffre Z 03-353883 an Publicitas, 4010 Basel.

Bestausgewiesener

Chef de cuisine

sucht Stelle für Monat Oktober oder November als Aushilfe oder Chef-Ablösung

Anfragen unter Chiffre 5678 an hotel revue, 3001 Bern.

Personalchefin/ -Assistentin

(32) mit entsprechender Erfahrung, Sprachen D, E, F, I, sucht neuen Wirkungskreis (vorzugsweise in mittelgrosses Hotel) im Raume Zürich.

Offerten unter Chiffre 44-72755 Publicitas, 8021 Zürich.

Nach mehrjähriger Tätigkeit als Sekretärin suche ich, 30j., mit Handelsmatura, Auslandaufenthalten, Englisch und Französisch fliessend sowie Kenntnissen in Italienisch und Spanisch,
abwechslungsreiche Stelle
mit menschlichen Kontakten im Hotelfach (Raum Zürich). Stellenantritt Januar 1980, evtl. früher. Offerten erbeten unter Chiffre 5658 an hotel revue, 3001 Bern.

Küchenchef

30, sucht neue interessante Aufgabe in Bern, evtl. auch Saison im Berner Oberland. Frei auf 1. Dezember 1979.
Offerten bitte unter Chiffre D 304585 an Publicitas, 3001 Bern

---

Küchenchef

31jährig, verh., mit vielseitiger Erfahrung in erstklassiger Hotel-/Restaurationsküche, sucht Jahresstelle auf November 1979 in kleineren bis mittleren Betrieb.
Offerten erbeten unter Chiffre 5547 an hotel revue, 3001 Bern.

Maitre d'hôtel

40 ans, Italien, plusieurs langues, cherche place pour la saison d'hiver.
Antonio Marcoviechio
via Roma 61
Tavenna CB, Italie
Téléphone (0039) 875 9256
P 18-320714

Wichtig

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Suche eine Stelle als

Empfangsdame

Bin 25 Jahre, in Englisch perfekt und habe gute Kenntnisse in der französischen Sprache. Nach Ablegung der Prüfungen als Fremdsprachensekretärin und als Hotel- und Gaststättengehilfin war ich 2 Jahre im Ausland.

Friederike Schulze Höing
Hotel Gut Höing
D-4750 Unna/Westf.
Telefon 02303-6824 5685

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Achtung – Hoteliers

Eingespieltes Team

Küchenmeister, 25 J., 2 Jahre schon in der Schweiz tätig gewesen; **Saucier,** 22 J.; **Jungkoch,** 19 J.; und eine **Assistentin der Hausdame** suchen Stelle für Wintersaison 1979/80 im Ausland.

Angebote mit Hausprospekt und Speisekarte an: Küchenmeister Karl Koch, Seehotel Gamsbock, D–8242 Ramsau-Hintersee, Telefon 08657/279+439. 5631

Anfängerin mit Handelsdiplom sucht Saisonstelle in Hotel als

Réceptionssekretärin

D, F, E, Berner Oberland bevorzugt!

Beginn: 1. September oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 5747 an hotel revue, 3001 Bern.

Deutschschweizer, 34, sucht für kommenden Winter interessante Stelle als:

Chefbarman oder Barman

Langjährige Berufserfahrung, beste Referenzen, gute Sprachkenntnisse, in Dancing-Bar, Pub, Bar, (keine Hotelbar). Lebhafter Betrieb, Kanton Graubünden bevorzugt. Längeres Engagement erwünscht.
Offerten erbeten unter Chiffre 5647 an hotel revue, 3001 Bern

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Dynamischer, versierter

Küchenchef

sucht neuen Wirkungskreis in mittlere Brigade. 34j., verheiratet.

Offerten erbeten unter Chiffre 5705 an hotel revue, 3001 Bern

Swiss-American

age 50, 18 years in management in USA (10 years owner manager of large super club-restaurant)

seeking

connections in Switzerland or Germany

Consulting, opening of new units of American chains etc.

Europe visit August 1979.

Box 5641 hotel revue, 3001 Berne

Kellner, 27jährig, Erfahrung in A-la-carte- und Grillservice, Sprachen: D, F, E, Sp., sucht Stelle als

Chef de service

in mittleren Betrieb oder als Kellner in gutgehenden Speiseservice.

Gebiet möglichst Bern oder Mittelland.

Offerten erbeten unter Chiffre 5689 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche auf Oktober 1979 interessante Jahresstelle als

Sous-chef

Ich bin Schweizer, 24 Jahre alt und arbeite als Sous-chef.

Offerten erbeten unter Chiffre 5691 an hotel revue, 3001 Bern.

Jüngeres, initiatives

Wirte-Ehepaar

mit mehrjähriger Erfahrung in allen Sparten der Restauration und des Hotelfachs sucht neuen Wirkungskreis per 1 November 1979 oder nach Vereinbarung.
Bevorzugt:
Miete oder Pacht eines mittleren bis grösseren Restaurations- oder Hotelbetriebes im Raume Bern–Biel

Direktionsposten nicht ausgeschlossen.

Offerten erbeten unter Chiffre 80-354 an Schweizer Annoncen AG, 2500 Biel.

Lehrstelle zum Hotelkaufmann

21jähriger Deutscher, Militärdienst abgeschlossen, mit Fachkenntnissen aus dem elterlichen Betrieb, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, möchte sich gerne in einem renommierten Hotel mit erstklassiger Ausbildung um eine Ausbildungsstelle zum 1. 1. 1980 oder später bewerben.
Ich bin ortsungebunden und erwarte gerne Ihre freundliche Nachricht.
Freundliche Angebote unter Chiffre 5712 an hotel revue, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

A vendre dans station été/hiver du **Jura vaudois** sur route internationale

hôtel-restaurant

avec piscine privée couverte et chauffée.

Restaurant et salle de 60 places, deux terrasses de 30 places, 20 chambres dont 10 avec douche/bain et balcon. Parc ombragé et parking privé.

Ayant deux hôtels, le propriétaire est contraint de vendre l'un des deux pour cause de surcroît de travail.

S'adresser:
Fiduciaire W. Zürcher
1–3, Chantepoulet, Genève
5636

A vendre en Bourgogne (entre Tournus et Mâcon)

château-hôtel restaurant de Fleurville

11 chambres, 11 bains.
Parc: 10 500 m².

Libre: 5 novembre.

Pour conditions s'adresser:

Henri Jadot
Château d'Ige
71960 Pierreclos
Tél.: (85) 33 33 99 5698

Aus Konkursmasse zu verkaufen

Kleinhotel in Obersaxen

mit Restaurationsbetrieb und Bar.

Besichtigung nach Voranmeldung. Schriftliche Angebote sind erbeten an die ausserordentliche Konkursverwaltung

Confidar Treuhand AG
7130 Ilanz
Telefon (086) 2 16 44 P 13–1190

Zu verkaufen per Frühjahr 1980

Hotel-Restaurant

Einmalige Lage direkt am **Luganersee!!**
35 Betten, 130 Restaurationsplätze, Seeterrasse 140 Plätze. Eigener Lido.
Erforderliche eigene Mittel Fr. 300 000.– bis Fr. 400 000.–.

Ernsthafte Interessenten wenden sich unter Chiffre S 23231 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu vermieten, eventuell zu verkaufen, **im Tessin** auf Herbst 1979

Motel/Restaurant

am Monte Ceneri.

50 Betten, Schwimmbad usw.

Interessenten melden sich unter Chiffre 13–5240 an Publicitas, 7001 Chur.

Im Auftrag eines solventen und beruflich bestens qualifizierten Klienten suchen wir in der **Zentralschweiz** (bevorzugt Luzern, Engelberg), ein umsatzstarkes

Hotel/Restaurant oder Restaurant

zu Pacht oder Kauf.

Ihr Angebot werden wir mit Diskretion behandeln.

Bachmann+Co

Sachwalterbüro,
Morgartenstrasse 6
6003 Luzern
Telefon (041) 23 57 57 OFA 112 166.752

Gesucht für mehrere Jahre jeweils zweimal jährlich in Zwischensaison (März/April und Oktober/November)

Tagungszentrum

für psychotherapeutische Ausbildungsveranstaltungen (Donnerstag bis Sonntag).

Vorhanden sein müssen:
- Vortragssaal für 120 bis 150 Personen
- mindestens 10 Sitzungszimmer für 12 bis 16 Personen
- Übernachtungsmöglichkeiten für mind. 120 Personen in vorwiegend 1er- und 2er-Zimmern (evtl. auch Parahotellerie).

Es könnten sich evtl. auch einige Hotels zur gemeinsamen Übernahme dieser Veranstaltungen zusammenschliessen.

Anfragen/Offerten bitte an:

SAGKB Schweizer Arbeitsgemeinschaft
für Katathymes Bild-Erleben
Sekretariat c/o PUPK
Murtenstrasse 21, 3010 Bern
(Frl. Jost verlangen bei telefon. Kontakt: 031/64 88 11)
5662

Deutsche Gesellschaft kauft

mehrere grössere

Hotels

an ersten Lagen in der deutschen + italienischen Schweiz.

Sie erreichen uns unter Chiffre 25–301676 an Publicitas, 6002 Luzern.

Alicante/Spanien

Zu verkaufen

Pizzeria-Restaurant

mit sehr guter Kundschaft, 50 Plätze, Air Condition, gute Lage in der Altstadt, 90 m², Wohnung im 1. Stock zirka 180 m², Miete für Restaurant und Wohnung sFr. 250.– pro Monat. Übernahme des Geschäftes samt Mobiliar sFr. 150 000.–.

Angebote an:
Carlos Meyer, Nansenstrasse 2, 8050 Zürich, Telefon Alicante: 65–210 010 P 44–351699

WALLIS

1500 m 2200 m

Zu verkaufen (evtl. zu vermieten) ab 1980 in Sommer-/Winterstation wunderschön gelegenes

Hotel★★★, 100 Betten

Expansion möglich. Öffentliche Räume und Serviceräume für 160 Personen. In sehr gutem Zustand. Verkaufspreis: 2 Millionen. Cash: Fr. 800 000.–. Geeignet für Top-Hotelier, Hotelkette, Grossbetriebe (Expertisen zur Verfügung) oder

Immobilien-Promotor

für Umbau in Aparthotel oder Ferienwohnungen (zirka 30). Verkauf an Ausländer 100% bewilligt. Preis pro Kubikmeter: Fr. 160.–.

Kapitalkräftige Interessenten melden sich an Postfach 16, 1938 Champex, für weitere Informationen. 5669

Zu kaufen gesucht

Hotel

(eventuell Pacht oder Miete mit Vorkaufsrecht)

60 bis 120 Betten mit Umschwung.

Ausgezeichnete Referenzen vorhanden

Äusserste Diskretion wird zugesichert.

Detaillierte Angaben erbeten unter Chiffre 5696 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen, eventuell zu verpachten, per 1. Januar 1980

Landgasthof

(Restaurant 30 Plätze, Saal zirka 150 Plätze, Gartenwirtschaft, zirka 20 Fremdenbetten), im Raume Walensee, nächst kommender mehrjähriger Grossbaustelle.
Verhandlungsbasis: Fr. 780 000.–.

Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre OFA 3708 Zi an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Einmalige Gelegenheit

Im Zentrum von Lugano zu verpachten

Hotel-Restaurant, Bar

Sehr guter Umsatz auch während der Winterzeit. Wunderbare, zentrale Lage. Beste Gelegenheit für einsatzfreudiges Ehepaar. Übergabe zirka 1. Oktober 1979.
Offerten erbeten unter Chiffre 5599 an hotel revue, 3001 Bern.

Inseratenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

In **Basel** zu vermieten

Top-Restaurant

zu Top-Konditionen, an Top-pächter-Ehepaar.

Offerten unter Chiffre G 03–990944 an Publicitas, 4010 Basel.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

CFF

buffet de la Gare de Vallorbe

Les offres manuscriptes doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.– en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Entrée en fonction: 1er décembre 1979 (éventuellement plus tard, à la convenance du candidat).

Délai d'inscription: 10 août 1979.

ASSA 79–1045

Zu verkaufen auf Rigi-Klösterli an äusserst idyllischer Lage, 1300 m über Meer, in unmittelbarer Nähe der Bergbahnstation

Hotel

mit zirka 3000 m² Grundstückfläche, 85 Fremdenbetten, mit fliessend Kalt- und Warmwasser, Restaurant mit kleinem und grossem Saal sowie verschiedenen anderen Räumlichkeiten. Die Liegenschaft befindet sich in sehr gutem Zustand. Das Hotel ist auch bestens als Sanatorium, Erholungs-, Ferien- oder Kurheim geeignet.

Anfragen an:
Tubira Treuhand AG, Abteilung Immobilien
8834 Schindellegi, Telefon (01) 784 52 33 OFA 147.313.500

La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

CFF

buffet de la Gare de Bex

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne, contre versement de Fr. 5.– en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Entrée en fonction: 1er juillet 1980.

Délai d'inscription: 31 août 1979.

ASSA 79–1045

Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte . . .

. . . und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

Institut Mössinger AG
(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.
Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: _____
Alter _____
Strasse: _____
PLZ/Ort: _____

3414

ERFAHRUNG NUTZEN

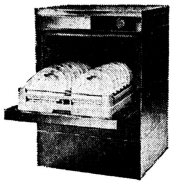
METALLBAUARBEITEN

- Fenster
- Türen
- Fassaden
- Schaufenster

Mobile Trennwände für Büro und Industrie

STÄDELI-LIFT AG
CH-8618 Oetwil am See, Zürich
Telefon 01/929 21 21

DIPL. ING. FUST
Der Spezialist für: Geschirr- und Gläserspüler



Höchstpreis
für Ihr altes Gerät.

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.
Unsere Handwerker lösen alle Einbauprobleme.
Lieferung und Anschluss durch unser Fachpersonal.
Miete, Kauf, Teilzahlung oder 10 Tage netto.
Funk-Service (auch Sonntags).

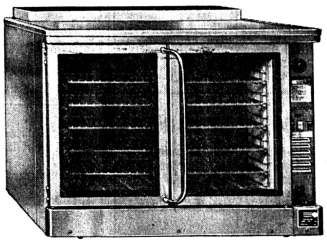
Uzwil-Oberbüren, an der N1, 073/50 60 50,
Bern, Laupenstrasse 19, City-West 031/25 86 66
Weitere Filialen in:
Chur, St.Gallen, Kreuzlingen, Jona-Rapperswil, Pfäffikon, Winterthur, Uster, Schaffhausen, Dietlikon, Zürich, Baar-Zug, Spreitenbach, Luzern, Aarau, Olten, Oftringen, Basel, Heimberg-Thun, Schönbühl, Münchenbuchsee, Biel, Villars-sur-Glâne, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Etoy, Genf.

Casa Rustica
am Goldbrunnenplatz
8055 Zürich Tel. 01-33 81 33
Wir führen immer ca. 300–400 Spitzenstücke nur auserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten
Antiquitäten Bauernmöbel

bis 100% WIR

Franke bringt Grossküchen-Apparate der zweiten thermischen Generation:

1000fach bewährt: der **Franke-Umluftofen.**



- Alles in einem: Backen, Braten, Gratinieren, Auftauen, Warmhalten und Regenerieren.
- Mehr Leistung und grössere Vielseitigkeit.
- Jetzt zum günstigeren Preis.

. . . und die Zuverlässigkeit von Franke.

FRANKE
Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31

1

Mercedes-Benz 230 T

Stationswagen, Automat, 8. 1978, 17 900 km, signalrot, Stoff Bambus, mech. Schiebedach, Radio Becker, Garantie, Leasing (Firmenfahrzeug)

MERCEDES-BENZ AUTOMOBIL AG
Badenerstr. 119, 8004 Zürich
Tel. (01) 242 51 51 5670

Zu verkaufen

Mixer Hamilton Beach
3 Mixbecher

1 Raclette-Ofen Melior
2teilig

Tea-room Green
Rosenstr. 7
3800 Interlaken
Tel. (036) 22 26 62
5325

Top Duo Unterhaltung
TANZ-Musik
061 • 47 18 36
vielseitig-preisgünstig

---

1 steckerfertige

Kühlzelle Occasion

Neu! Ausstellungsobjekt mit 12 Monaten Garantie. Inkl. Auslieferung und Montage auf Platz! Grösse 180x210 cm.
Fr. 6600.–.

Rufen Sie uns an:
UTO Kühlmaschinen AG
Eggbühlstrasse 15
8050 Zürich
Tel. (01) 50 25 50
P 44-1414

Alpen Heidelbeeren

10, 15, 20 kg (mit Verpakkung) Fr. 6.20 das kg plus Porto

Pedrioli Giuseppe
6501 Bellinzona
ASSA 78-46002

Einmalige Gelegenheit
Direkt ab Lager verkaufen wir mehrere **neuwertige**

Ausstellungs- und Vorführgeräte

zum Beispiel:

Geschirrspülautomat T 480 frontbedient, Leistung 480 Teller pro Stunde, 3 vollaut. Programme, einbaufähig. Chromstahl-Ausführung. Bewährte Marke.
Jetzt Fr. 2800.–
anstatt Fr. 4500.–

Geschirrspülautomat T 640 Leistung 640 Teller pro Stunde, sonst wie Modell T 480
Jetzt Fr. 3800.–
anstatt Fr. 5800.–

Umluftofen Juno 4–5005–3 mit Zubehör
Jetzt Fr. 650.–
anstatt Fr. 1050.–

Umluftofen Juno 4–5016–3 mit Zubehör
Jetzt Fr. 3800.–
anstatt Fr. 6500.–

Vorteilhafter und prompter Kundendienst ist in der ganzen Schweiz gewährleistet. Die Geräte können gegen Voranmeldung besichtigt werden.

Nähere Auskunft durch Telefon (064) 54 15 00
ASSA 75–121

Schlager-Angebote

Leintücher, Baumwolle, **Normalgrösse** 160/260 cm, weiss, grün oder orange, **Stück nur Fr. 11.–.**
Leintücher für «Grand Lit», Baumwolle, 240/280 cm, weiss, grün, rosa oder blau, **Stück nur Fr. 19.80.**
Küchentücher (Gläsertücher), Baumwolle, la Schweizer Ware, 43 x 82 cm, mit Aufhänger, **Preis pro Stück nur Fr. 2.20.**
Frottiertücher, weiss, gute mittelschwere Qualität, Grösse 50 x 100 cm, **Stück nur Fr. 3.90.**
Frottierbadetücher, bunt, la-Qualität, 68 x 127 cm, **Stück nur Fr. 9.90** (nur bunt, farbig erhältlich)

J. Sieber Versand, 9445 Rebstein
(071) 77 29 44 5311

Mercedes-Benz 250

lang, Automat, 3. 1978, d/blau, TEX pergament, wd. Glas, Zentralverriegelung, Taxipaket, Garantie, Tausch, (Firmenfahrzeug)

MERCEDES-BENZ AUTOMOBIL AG
Badenerstr. 119, 8004 Zürich
Tel. (01) 242 51 51 5671

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Für **Kauf** und **Verkauf** sowie **Miete** und **Vermietung** von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

H***-Organisation
sucht in Miete oder Kauf
Hotel-Restaurants
in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 15279 an hotel revue, 3001 Bern.

A louer à Haute-Nendaz (Valais) dès le 15 décembre 1979

hôtel-pension
35 lits.

Ecrire sous chiffre P 36–900322 à Publicitas, 1951 Sion.

Zu vermieten auf 1. 4. 1980 in Kantonshauptstadt der Ostschweiz

Hotel garni
85 Betten, modernst eingerichtet.

Anfragen mit Angabe des zu investierenden Eigenkapitals und Referenzen unter Chiffre 13–5241 an Publicitas, 7001 Chur.

Inserieren bringt Erfolg

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____
☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____ Telefon: _____
☐ Mitglied ☐ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom : _____ Prénom : _____
Entreprise : _____
Rue : _____ Localité : _____
Numéro postal d'acheminement : _____
☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom : _____ Prénom : _____
Entreprise : _____
Rue : _____ Localité : _____
Numéro postal d'acheminement : _____ Téléphone: _____
☐ Membre ☐ Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Kostenfresser im Office

Regionaler Tageskurs

Die Nahtstelle zwischen Service und Küche wird oft etwas vernachlässigt, so dass sich viele kleinere und grössere Kostenfresser sehr wohl fühlen.
Wie man diese zum Teil unnötigen Kosten ausschalten kann – ohne dass neue entstehen –, ist das Hauptziel dieses Kurses.

Kurs-Nr.		
VIII/79-1	VIII/79-2	VIII/79-3
Datum		
28. August 1979	29. August 1979	30. August 1979
Kursort		
Touring-Mot-Hotel Schloss Ragaz 7310 Bad Ragaz	Hostellerie Geroldswil am Dorfplatz 8954 Geroldswil	Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou Monbijou-strasse 130 3007 Bern

Zeit
9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referenten
Andreas Junker, Leiter des Beratungs- und Dokumentationsdienstes SHV, Heinz Reutebuch, Henkel & Cie AG, Pratteln

Kosten
Fr. 80.– für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.– für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.– pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

Teilnehmer
Gouvernanten, Hotelfachassistentinnen

Inhalt
- Die Geschirrwaschmaschine, was steckt dahinter!
- Bruch, muss das sein!
- Mit Energie und Wasser lässt sich auch im Office viel Geld sparen
- Personaleinsatz
- Waschmittel richtig eingesetzt
- Geschirrorganisation
- Geschirrformen

Auskünfte
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fachkurse
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Leistungen bewerten heisst Mitarbeiter fördern

Regionaler Tageskurs

Das Bedürfnis des Mitarbeiters nach einer Bewertung seiner Leistungen darf als elementar betrachtet werden. Qualifikationen sind nur dann erfolgreich, wenn sie systematisch aufgebaut und durchgeführt werden.

Kurs-Nr.		
C/79-1	C/79-2	C/79-3
Datum		
11. Sept. 1979	13. Sept. 1979	25. Sept. 1979
Kursort		
Touring-Mot-Hotel Schloss Ragaz 7310 Bad Ragaz	Hotel Spirgarten am Lindenplatz 8048 Zürich	Schweizer Hotelier-Verein Cité Monbijou Monbijou-strasse 130 3007 Bern

Zeit
9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung und Referent
Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderschulung, SHV

Kosten
Fr. 80.– für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.– für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.– pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

Teilnehmer
Oberes und mittleres Kader

Inhalt
- Bestehende Qualifikationsmethoden
- Einführung in die ganzheitliche Qualifikationsmethode
- Probleme der objektiven Bewertung
- Aufbau und Führen eines Qualifikationsgespräches
- Organisatorische Voraussetzungen

Auskünfte
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Kaderschulung
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung

Die nächste Einreise der

Kurzaufenthalter

findet am 12. Oktober 1979 statt.

Wir informieren Sie gerne über diese neue Art Ausländerbewilligungen und nehmen ebenfalls gerne Ihre Bestellung bis Mitte August entgegen.

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung, Frl. Nef
Monbijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

La prochaine entrée des

étrangers en bénéfice d'une autorisation de séjour de courte durée

aura lieu le 12 octobre 1979.

Nous vous informons volontiers sur cette nouvelle catégorie d'autorisations de séjour et acceptons avec plaisir votre commande jusqu'à la mi-août.

Société Suisse des Hôteliers
Service de placement, Mlle Nef
Monbijoustrasse 130, case postale 2657
3001 Bern
Téléphone (031) 46 18 81

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung

Wir haben

eine grössere Anzahl Anmeldungen von Absolventen englischer Hotelfachschulen.

Wir suchen

geeignete Praktikantenstellen für diese Kandidaten. Die jungen Leute, die über keine Sprachkenntnisse verfügen, möchten sich vor allem in der Küche weiterbilden.

Dauer der Anstellung: 1 Jahr

Eintritt: ab September/Oktober 1979, eventuell auch später.

Betriebe, welche eine gute berufliche und sprachliche Aus- und Weiterbildung bieten können, wenden sich bitte an:

Frau B. Modosi, Schweizer Hotelier-Verein, Postfach 2657, 3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81.

Pour les stagiaires

ressortant d'une école hôtelière anglaise

nous cherchons

des établissements susceptibles de les acueillir. Ces jeunes gens, n'ayant pas de connaissances linguistiques aimeraient surtout effectuer un stage en cuisine.

Durée du stage: 1 année.

Entrée en service: septembre/octobre 1979, éventuellement plus tard.

Les établissements qui sont en mesure d'assurer une bonne formation professionnelle et linguistique sont priés de s'annoncer à:

Madame B. Modosi, Société suisse des hôteliers, case postale 2657, 3001 Berne, téléphone (031) 46 18 81.

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

6. August, 3. September

Auskunft und Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91** (3 Min v. Hbh)

105

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Mitarbeiter besser führen

Kurs für mittleres und höheres Kader

Ihre Ausgangslage
Als leitender Mitarbeiter auf mittlerer und höherer Kaderstufe werden recht hohe Anforderungen von den verschiedensten Seiten an Sie gestellt.
Nicht immer ist es einfach, den Erwartungen des Unternehmers und gleichzeitig auch denjenigen Ihrer Mitarbeiter gerecht zu werden. Resultate sollen in der gesetzten Frist erreicht, und die Mitarbeiter daraufhin motiviert sein.

Unser Kursziel
Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Der Kursinhalt
- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung
- Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung und Zufriedenheit des Mitarbeiters
- Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten
- Auftragserteilung und Kontrolle
- Organisatorische Führungshilfsmittel
- Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

Teilnehmer
Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kaderstufe

Daten	3.–6.9.1979	20.–23.11.1979
Kursort	Hotel Hirschen Wildhaus	Hotel Sardona Elm

Kosten
Fr. 350.– für Teilnehmer aus Mitgliederbetrieben
Fr. 525.– für Teilnehmer aus Nichtmitgliederbetrieben

Reduktion für 2 oder mehr Teilnehmer aus dem gleichen Betrieb: Fr. 35.– pro Teilnehmer
Die Pensionskosten sind zusätzlich vom Teilnehmer zu übernehmen.

Leitung
Rudolf Bolliger, Leiter Kaderschulung SHV

Anmeldung und Auskünfte
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Kaderschulung
Cité Monbijou, Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

Die private Fachschule, die hält, was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
27. 8.–14. 9.

Bar
24. 9.–5. 10./22. 10.–2. 11.

Flambieren/ Tranchieren
26. 11.–30. 11. 79

Weinseminar
8. 10.–12. 10.

Chef de service
5. 11.–16. 11.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Little School of English & Commerce
Claydon House, 107–109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England
(gegr. 1960)

LSEC

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 24. September 1979, 7. Januar und 7. April 1980. Dauer: 12 Wochen. **Preis:** £ 649.12 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft.

Ferner: Januar und April Vorbereitungskurse auf alle anerkannten Englischprüfungen. 3 Wochen CRASH-COURSE für Führungskräfte mit guten Vorkenntnissen. Kursbeginn: 22. Oktober 1979. Preis: £ 210.04.

Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursionen. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Telefon (022) 66 23 32

P 18-2860

Wochen-Digest

Erleichterungen der Rotweineinfuhr

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat im Einvernehmen mit der Oberzolldirektion Erleichterungen bei der Privateinfuhr von Wein in Kraft gesetzt. Die neuen Bestimmungen sehen vor, dass Private, Restaurateure und Hoteliers Rotwein in Flaschen von höchstens 1 Liter bis zu 200 Kilo brutto im Tag ohne Einfuhrbewilligung im Reiseverkehr über die Grenze mitnehmen dürfen. Der Einfuhrzoll, die Warenumsatzsteuer und gegebenenfalls der Zollzuschlag auf Rotwein in Flaschen sind an der Grenze zu entrichten.

Für Weisswein bleibt die bestehende Beschränkung auf 20 Kilo brutto bestehen, ebenso die Beschränkung auf 10 Kilo (Reiseverkehr), bzw. 2 Kilo (kleiner Grenzverkehr) für Weine in Fiaschi über 1 Liter oder in Gefässen.

Gastgewerbliche Betriebe in grenznahen Betrieben können von dieser neuen Regelung profitieren, wenn man den Aufwand für den Einkauf jenseits der Grenze und die Verzollung nicht scheut. Es bleibt im übrigen abzuwarten, ob die Zollbehörden bereit sind, den Wust-Satz von 5.6 Prozent auf allen Privateinfuhren anzuwenden.

Erhöhung der Kassenobligationenzinsen

Die Nationalbank hat, wie erwartet, den Grossbanken höhere Sätze für Kassenobligationen zugestanden. Die Erhöhung beträgt ¼ Prozent für die Titel mit drei- bis vierjähriger oder sieben- bis achtjähriger Laufzeit und ½ Prozent für die mittlere Kategorie (fünf und sechs Jahre). Die neuen Sätze der Grossbanken lauten auf 3 und 3½ Prozent; die Regionalbanken geben ein Viertelprozent mehr.

Mit dieser Zinserhöhung soll der Erfolg der beiden Obligationenanleihen, die nach der Emissionspause auf den Markt kommen, nämlich jenen der Stadt Zürich und des Kantons Waadt, gesichert werden. Auf Hypothekar- und Sparzinsen hat diese Satzerhöhung keinen Einfluss.

Weitere Besserung am Arbeitsmarkt

Ende Juni waren bei den Arbeitsämtern noch 9326 Ganzarbeitslose eingeschrieben, 11.7 Prozent weniger als im Vormonat. Die Zahl der offenen Stellen hat gleichzeitig um 5.5 Prozent auf 8342 abgenommen, ist aber fast gleich hoch wie vor einem Jahr (8565).

Eine starke Zunahme der Arbeitslosigkeit seit dem letzten Jahr weist nur der Kanton Jura auf. Die grösste Arbeitslosenquote hat der Kanton Tessin mit 1.1 Prozent der Erwerbstätigen, die kleinste der Thurgau mit 0.0 Prozent. Bei den handwerklichen Berufen ist die Zahl der offenen Stellen schon wieder doppelt so gross wie jene der Arbeitslosen. R. S.

Gastgewerbeumsätze in der BRD

Wie das deutsche Statistische Bundesamt mitteilt, waren die Umsätze der Unternehmen des Gaststätten- und Beherbergungsgewerbes im Bundesgebiet im Zeitraum Januar bis April 1979 in jeweiligen Preisen 3 Prozent höher als in den vier entsprechenden Vorjahresmonaten.

Das Beherbergungsgewerbe erzielte in den ersten vier Monaten 1979 um 7 Prozent höhere Erlöse aus Übernachtungen und um 2 Prozent höhere Erlöse aus Küche und Keller als in den ersten vier Monaten 1978 (zusammen +3 Prozent). Unter den nachgewiesenen vier Betriebsarten ergab sich bei den Hotels (Umsatzanstieg 4 Prozent) der grösste Unterschied zwischen der Ausweitung des Übernachtungsumsatzes (+8 Prozent) und des Verpflegungsumsatzes (+2 Prozent). Bei den Gasthöfen waren die Gesamtumsätze um 2 Prozent höher als in den Vorjahresmonaten, bei den Fremdenheimen und Pensionen um 4 Prozent und bei den Erholungs- und Ferienheimen um 9 Prozent. pd

Höhere Erwerbsquote bei den Ausländern

In der Schweiz waren im letzten Jahr im Durchschnitt 2.839 Millionen Personen ganz oder teilweise beschäftigt. Bezogen auf die gesamte Wohnbevölkerung entsprach dies einer Erwerbsquote von 44.8 Prozent. Es leuchtet ein, dass der Beschäftigtenanteil bei den Ausländern höher liegt, sind diese doch je nach Kategorie zum Teil ohne Familie und nur für eine gewisse Zeit in der Schweiz. Sie weisen auch eine andere Altersstruktur auf als die Schweizer.

Zählt man sämtliche erwerbstätigen Niedergelassenen, Jahresaufenthalter und Saisonarbeiter zusammen, kommt man auf einen Bestand von 540 000 Personen (April 1979). Gemessen an der ausländischen Wohnbevölkerung ergibt sich somit eine Erwerbsquote von ungefähr 55 Prozent. Das heisst, dass von fünf Ausländern, die sich im Frühjahr 1979 in der Schweiz aufhielten, gegen drei erwerbstätig waren. ps

Personalien • Carnet

Ein seit einiger Zeit an der Gerüchtebörse in facettenreichen Varianten gehandelter Positionenwechsel wurde Anfang dieser Woche bestätigt. Airtour Suisse setzte ihre Aktionäre über die Mutation lapidar in Kenntnis, während man bei der Reisebüro Kuoni AG noch an der Formulierung feilte, schliesslich steht der Abgang ihr ins Haus: Kuoni-Direktor **Hans-Rudolf Egli,** Mitglied der Geschäftsleitung und Leiter der Abteilung Verkauf im Hauptbereich Markt Schweiz wechselt auf Ende Jahr nach Bern als Direktor zur Airtour Suisse, während Airtour Suisse-Direktor **Fritz Bonauer** mit sofortiger Wirkung zum Generaldirektor befördert wurde.

Laut Airtour-Vizedirektor **Walter Kipfer** hätten Indiskretionen sie dazu gezwungen, die Mutation in der Geschäftsleitung so früh bekannt zu geben. Weiter sei im Moment noch nichts bestimmt, ein neues Organigramm werde erst in nächster Zeit erstellt. Dem Vernehmen nach soll sich jedoch künftig Generaldirektor Bonauer vor allem der Airtour (Suisse) Immobilien AG widmen.

*

Am kommenden 1. September tritt **Duri Campell** aus Pontresina seine Stelle als Direktor der Hotels Park-Beausite und Metropole in Wengen an. Damit soll eine neue Ära für die beiden Dr.-Huggler-Hotels beginnen, wie sich Generaldirektor **Kurt Huggler** dazu äusserte.

*

Wir haben es ein paar Tage zu spät erfahren, dass **Bruno Berner,** Präsident der Geschäftsleitung der Union Helvetia, am 23. Juli seinen 65. Geburtstag feierte. Und so sind wir halt ein wenig «hendedri» mit unsern herzlichen Glückwünschen. Wir wünschen dem vielseitig engagierten und interessierten Jubilar vor allem gute Gesundheit, damit es ihm noch recht lange Freude bereite, sich seinem Berufsverband zu widmen, und wir auch in Zukunft auf ihn, den stets fairen Sozialpartner, zählen dürfen. SHV

Bibliothek

Währungspolitik von A bis Z

Währungsfragen gehören seit einigen Jahren zu den meistdiskutierten Problemen der nationalen und der internationalen Wirtschaftspolitik. Schlagzeilen wie «Scharfe Dollarbaisse», «Massive Interventionen der Notenbank», «Weitere Aufwertung des Frankens», «Überdimensionierter Finanzplatz Schweiz?» oder «Neuer Goldpreis-Rekord» finden sich laufend selbst in Zeitungen, deren Leserschaft keineswegs überwiegend aus Wirtschafts- und Währungsfachleuten besteht. Um die Erscheinungen im Währungsbereich erfassen und um Zusammenhänge erkennen zu können, braucht es in erster Linie klare währungspolitische Begriffe. Einige davon zu vermitteln ist das Ziel des kleinen Wörterbuchs «Währungspolitik von A bis Z» das die «Wirtschaftsförderung» (Meinaustrasse 30, 8034 Zürich) herausgegeben hat (Fr. 2.50).

Bahnen der Alpen

Franz Marti/Walter Trüb. In der Reihe der Photobücher der beiden Autoren wurden bisher die grossen Alpenbahnen, der Jura, die Voralpen und die Rhätische Bahn behandelt. Was noch fehlte, waren die eigentlichen Bergbahnen der Schweizer Alpen, die schon früh weltweiten touristischen Ruhm genossen. Gewissermassen als Krönung der Buchreihe erscheint nun im Orell Füssli Verlag der Band «Bahnen der Alpen».

Rettungslehrbuch des SAC

Mit dem Ziel, für die Instruktion an Rettungs- und Bergsteigerkursen ein Hilfsmittel zu besitzen, hat eine Redaktionskommission im Auftrage des Zentralkomitees des Schweizer Alpen-Clubs ein Lehrbuch für Gebirgsrettung geschaffen. Die praxisbezogenen Fotos, Skizzen und Organigramme vertiefen den Text und unterstützen denselben im systematischen Aufbau der einzelnen Themen.

Die Rettungschefs der Region Graubünden, Wallis, Bern und Uri haben seit Jahren das notwendige Material zusammengetragen und dasselbe nun in einem 340 Seiten umfassenden Rettungslehrbuch zusammengefasst. Dieses fundierte und durch die Praxis erhärtete Grundlagenwerk über Bergrettung auch unter extremen Bedingungen ist eine einmalige Pionierarbeit, die nicht nur im europäischen Alpenraum grösste Beachtung finden dürfte. Um das Lehrbuch den ständigen Wandlungen und technischen Verbesserungen anpassen zu können, ist das Ringbuchsystem gewählt worden. kr.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1979

Alles für den Gast, Salzburg, **10.–14.11.**
ANUGA, Weltmarkt für Ernährung, Köln, **8.–13.9.**
ASTA, Travel Trade Show, München, **21.–24.10.**
Aviation Africa, Int. Air Show, Johannesburg, **30.8.–3.9.**
COMPTOIR SUISSE, 60e Foire nationale, Lausanne, **8.–23.9.**
Daily Mail Ski Show, London, **10.–18.11.**
EQUIP'HOTEL, Paris, **14.–22.10.**
ETC-Lively Months Promotion, Ostküste USA, **September**
EUROGAST, Hotels, Gaststätten, Konditoreien, Saarbrücken, **20.–24.10.**
FOBEX, Food + Beverage Ausstellung, Manila, **28.7.–5.8.**
Frozen Food Convention and Exposition, Atlanta (Georgia), USA, **28.–31.10.**
HOGAROTEL, Hotelausstattungen, Barcelona, **20.–28.10.**
IGAFA, Hotel- und Gaststättengewerbe, München, **19.–24.10.**
IGEHO 79, Ausstellung, Basel, **21.–27.11.**
INTECO, Int. Catering Ausstellung, Brno, Tschechoslowakei, **21.–26.10.**
INTERMONTEC, Int. Fachausstellung für Einrichtungen, für Sport, Freizeit und Tourismus im Gebirge, München, **8.–11.9.**
Intern. Fremdenverkehrsmesse, Innsbruck, **22.–30.9.**
Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York, **11.–14.11.**
Neige et Montagne, Paris, **20.–28.10.**
PATA, I. Südpazifik PATA-Travel-Mart, Christchurch/Neuseeland **2.–5.9.**
RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Workshop, Frankfurt, **21.–24.10.**
Reisefachmesse Henri Davis, Toronto, **31.10.**
Salon internazionale della montagna, Torino, **29.9.–8.10.**
Ski Show, Montreal, **11.–14.10.**
Ski Show, Quebec City, **18.–21.10.**
Ski World, Toronto, **4.–8.10.**
SNOW '79, Basel, **27.10.–11.11.**
SWISSEXPO FAR EAST '79, Industrieausstellung mit Beteiligung von Hotellieferanten, Hongkong **20.–23.11.**
SWISSFIT '79, Int. Fachmesse für Schwimmbäder, Sauna, Sportanlagen und Zubehör, Zürich, **28.11.–2.12.**
TAW, Sales Show, San Diego, Cal., **26.–28.10.**
Tecnhotel, Int. Ausstellung für Hotelausrüstungen und Fremdenverkehr, Genua, **November**
TURISMART '79, Tourismus-Börse der Venetier, Padua, **17.–20.10.**
TTI, Tourism Tradex International, Aviemore Centre, Spey Valley (Scotland), **29.–31.10.**
USTS, Pow Wow, New Orleans, **8.–12.9.**
Workshop 79, Montreux, **30.10.–1.11.**
World Aviation and Aerospace Show, New York, **14.–23.9.**

1980

ATB, Austria Travel Business, Wien, **29.1.–1.2.**
CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart, **19.–27.1.**
HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf, **8.–12.11.**
ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover, **24.4.–1.5.**
INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien, **19.–23.10.**
ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin, **1.–9.3.**
MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrein, **13.–17.1.**
OFM, österreichische Ferienmesse, Wien **16.–24.2.**

Kongresse Congrès

1979

AISC, Association Internationale des Skal Clubs, 40. Weltkongress, Berlin, **11.–16.11.**
Association internationale des experts scientifiques du tourisme, 29e congrès, Varna (Belgique), **septembre**
49th ASTA, World Travel Congress, München **21.–26.10.**
DIALOGUE 79, Intern. Tourismus-Konferenz, Tokio **26.–29.11.**
Euhofa, Association européenne des directeurs d'écoles hôtelières, Lissabon **29.8.–6.9.**
IBTA, Int. Business Travel Association, Brüssel **23.–25.11.**
Japan Congress of International Travel, Tokyo, **27.–30.11.**

1980

AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien) **14.–17.4.**
6th HSMA, European Convention, Zürich, **28.–30.3.**
IHA, Intern. Hotel Association, Manila, **12.–16.10.**
WTO, World Tourism Organization, Manila **27.9.–10.10.**

Generalversammlungen Assemblées générales

1979

ABTA, Association of British Travel Agents, Los Angeles **19.–21.11.**
AFTA, Australien Federation of Travel Agents, Manila, **13.–17.8.**
ASTA-Chapter Switzerland, Bern, **31.8./1.9.**
ASTA, American Society of Travel Agents, München, **21.–26.10.**
CIPRA, Commission Internationale pour les régions alpines, Briançon, **13.–15.9.**
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington **20.–25.11.**
EUTO, Europäischer Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Arnhem, **27.–30.9.**
FIJET, Fédération intern. de journalistes et des écrivains du tourisme, Paris/Méditerranée **16.–23.9.**
IATA, Manila **27.–30.11.**
ICCA, Intern. Congress and Convention Association, Acapulco **18.–24.11.**
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Monaco, **17.–20.10.**
ÖRV, Österreichischer Reisebüroverband, Dubrovnik **27.–31.10.**
SFV, Schweizerischer Fremdenverkehrsverband, Schwarzenburg **11.9.**
SVS, Schweizerischer Verband der Seilbahnunternehmungen, Flims–Waldhaus **27./28.9.**
UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Buenos Aires, **7.–12.10.**
VSKVD, Herbst-GV, Bern, **16.11.**
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten, Bern, **13.–15.11.**
WATA, General Assembly, Chiang Mai, Thailand, **2.–8.12.**
WAC, World Airlines Clubs, Hongkong, **23.–29.9.**
WTO, World Tourism Organization, Torremolinos **17.–28.9.**

1980

AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich, **11.–12.1.**
ASTA, American Society of Travel Agents, Manila, **28.9.–11.10.**
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin **24.–26.11.**
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Berlin, **7.–11.3.**
PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila, **28.1.–1.2.**
SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen, **3.–4.6.**

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1979

Dänische Wochen, Hotel Schweizerhof, Bern, **19.7.–9.8.**
Kulinarisches aus Frankreich, Hotel Guarda Val, Lenzerheide-Sporz, **15.7.–12.8.**

Chaînes d'hôtels

Logis de France et Auberges rurales

Regards sur le passé et le futur

A l'occasion de son 30ème anniversaire, la Fédération nationale des Logis de France et Auberges rurales organisera le 17 octobre, conjointement avec le Crédit hôtelier, commercial et industriel, une grande journée de débats. Thème: 30 années passées et 30 années futures.

Au programme, figurent notamment un exposé rétrospectif de M. Julien Nicolle, président de la Fédération, sur l'évolution du mouvement; l'organisation de 7 ateliers de travail consacrés à divers problèmes de la petite et moyenne hôtellerie; la projection de 3 scénarios prospectifs sur «les besoins des Français en matière de loisirs à l'horizon 201»; un débat «au cours duquel les hôteliers choisiront leur avenir» et qui réunira des représentants du Crédit hôtelier, des hôteliers adhérents des Logis de France, des représentants du Centre de communication avancée et du Laboratoire de prospective sociale, ainsi que des responsables du tourisme. Le colloque se terminera par les «30 bougies de l'amitié», un gâteau d'anniversaire offert par le Crédit hôtelier, commercial et industriel. r.

66ème conseil d'administration

L'AIH de Monte-Carlo à Paris

Le secrétaire général de l'Association internationale de l'hôtellerie, M. Raymond K. Fenelon, annonce le 66ème conseil d'administration de l'AIH qui aura lieu successivement à Monte-Carlo et à Paris du 17 au 21 et du 21 au 22 octobre 1979.

A Monte-Carlo, l'AIH sera l'invitée de l'Association de l'industrie hôtelière monégasque, dont le président, *M. Jacques Ferreyrolles,* est également vice-président de l'AIH. Son Altesse sérénissime le Prince Rainier III, ainsi que tous les membres du gouvernement de la Principauté, ont été invités à honorer l'AIH de leur présence au cours de diverses manifestations.

Les séances de travail auront lieu dans le Centre de congrès Auditorium qui a récemment ouvert ses portes; elles comprendront notamment une séance plénière consacrée à l'informatique et l'industrie hôtelière qui sera animée, sous forme de table ronde, par des représentants d'hôtels indépendants, de chaînes hôtelières et de centres de réservation, ainsi que par des fabricants d'ordinateurs et des experts-conseils. Les problèmes économiques et de l'emploi particuliers à l'hôtellerie saisonnière et à celle des stations touristiques feront également l'objet de discussions qui permettront de définir le programme futur de l'AIH dans ce domaine. En outre, la commission des questions juridiques et législatives, qui vient d'être créée, se réunira pour la première fois.

La seconde partie de la réunion du conseil aura lieu à Paris à l'invitation de *M. Georges-Henry Willard,* directeur général du Salon Equip'Hôtel International. Les délégués auront l'occasion de visiter le Salon, où l'AIH, comme l'année dernière, aura son propre stand. Le programme de Paris comportera par ailleurs une réception offerte dans un grand hôtel parisien par le Syndicat général de l'industrie hôtelière de Paris, en collaboration avec la Fédération nationale de l'hôtellerie française. Une réception sera également donnée à l'Hôtel de Ville par le Maire de Paris. sp/r.

Grosser Spezialcoupkelch

COPPA PROVENZALE

125 mm Durchmesser, 153 mm hoch, 400 g Inhalt, in Kartons einzeln verpackt. **Fr. 8.50** per Stück.

Mindestabnahme 6 Stück.

Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung
8003 Zürich
Tel. (01) 39 32 88